

ELETTROPOMPE EBARA	ISTRUZIONI ORIGINALI
Manuale d'uso e manutenzione (Parte 1 di 2).....	2

EBARA MOTOR-DRIVEN PUMPS	TRANSLATION FROM ORIGINAL INSTRUCTIONS
User's Maintenance Manual (Part 1 of 2).....	6

ÉLECTROPOMPES EBARA	TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D'ORIGINE
Manuel d'utilisation et d'entretien (1 ^{re} partie de 2).....	10

EBARA-ELEKTROPUMPEN	ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL ANWEISUNGEN
Gebrauchs- und Instandhaltungshandbuch (Teil 1 von 2).....	14

BOMBAS ELÉCTRICAS EBARA	TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES
Manual de uso y mantenimiento (Primera parte de dos).....	18

ELPUMPAR EBARA	ÖVERSÄTTNING AV DEN URSPRUNGLIGA BRUKSANVISNINGEN
Instruktionsbok för drift och underhåll (del 1 av 2).....	22

ELEKTROPUMPEN EBARA	OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING
Brugs- og vedligeholdelsesanvisninger (Afsnit 1 af 2).....	26

EBARA-SÄHKÖPUMPUT	KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ OHJEET
Käyttö- ja huolto-ohje (osa 1/2).....	30

EBARA ELEKTRISCHE POMPEN	VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING
Handleiding voor gebruik en onderhoud (Deel 1 van 2).....	34

ELETOBOMBA EBARA	TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS
Manual para o uso e manutenção [parte 1 de 2].....	38

ΗΛΕΚΤΡΟΑΝΤΛΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΥ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ
Οδηγίες χρήσης και συντήρησης (Μέρος 1 από 2).....	42

ELEKTROČERPADLA EBARA	PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU
Návod k použití a údržbě (Část 1. z 2).....	46

POVRCHOVÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLÁ	PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU
Návod na použitie a údržbu (Časť 1. z 2).....	50

ELEKTROPOMPY EBARA	TŁUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI
Instrukcja użytkowania i konserwacji (Część 1 z 2).....	54

ЭЛЕКТРОНАСОСЫ EBARA	ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ
Руководство по эксплуатации и техобслуживанию (Часть 1 из 2).....	58

ELECTROPOMPE EBARA	TRADUCERE DIN VERSIUNEA ORIGINALĂ
Manual de Folosire și Întreținere(Partea 1 din 2).....	62

EBARA ELEKTRO POMPALARI	ORIJINAL TALIMATLARIN ÇEVIRI
Kullanım ve bakım kılavuzu (2 kısım 1. kısım).....	66

EBARA مضخات كهربيانية	ترجمة للتعليقات الأصلية
كتاب التعليمات للاستعمال والصيانة (جزء 1/2).....	73

الکتروپمپ های ابارا	ترجمه از اصل
دستورالعمل نگهداری (بخش ۱ از ۲).....	77

MANUALE D'ISTRUZIONE ALL'USO E ALLA MANUTENZIONE PARTE 1 DA CONSERVARE A CURA DELL'UTILIZZATORE

1. INTRODUZIONE

Il presente manuale istruzioni è costituito da due fascicoli: la PARTE 1, contenente informazioni generali a tutta la ns. produzione, e la PARTE 2, contenente informazioni specifiche per l'elettropompa che avete acquistato. Le due pubblicazioni sono tra loro complementari, quindi assicuratevi di essere in possesso di entrambe. Attenersi alle disposizioni in esse contenute per ottenere l'ottimale rendimento ed il corretto funzionamento dell'elettropompa. Per eventuali altre informazioni, interpellate il rivenditore autorizzato più vicino. Nel caso nelle due parti vi siano informazioni contrastanti tra loro attenersi alla specifica del prodotto PARTE 2.

È VIETATA A QUALSIASI TITOLO LA RIPRODUZIONE, ANCHE PARZIALE, DELLE ILLUSTRAZIONI E/O DEL TESTO.

Nella stesura del libretto istruzioni è stata utilizzata la seguente simbologia:

ATTENZIONE Rischio di arrecare danno alla pompa o all'impianto



Rischio di arrecare danno alle persone o alle cose



Rischio di natura elettrica

2. INDICE

1. INTRODUZIONE	pag. 2
2. INDICE	pag. 2
3. DATI DI IDENTIFICAZIONE	pag. 2
4. GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA	pag. 2
5. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA	pag. 2
6. CARATTERISTICHE TECNICO COSTRUTTIVE	pag. 3
7. INSTALLAZIONE, DISINSTALLAZIONE E TRASPORTO	pag. 3
8. COLLEGAMENTO ELETTRICO	pag. 3
9. UTILIZZAZIONE E AVVIAMENTO	pag. 4
10. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE	pag. 4
11. DEMOLIZIONE	pag. 5
12. DOCUMENTAZIONE TECNICA DI CORREDO	pag. 5
13. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	pag. 81

3. DATI DI IDENTIFICAZIONE

3.1. COSTRUTTORE EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Direzione di stabilimento:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIA
Telefono: 0444/706811 - Telefax: 0444/706950 - Telex: 480536

Sede legale:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Telefono: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

3.2. ELETTROPOMPA

Vedi targhette in FIG.6:	6.1 per elettropompe di superficie
	6.2 per elettropompe sommergibili

Per il tipo di prodotto vedi PARTE 2.

4. GARANZIA E ASSISTENZA TECNICA

L'INOSSERVANZA DELLE INDICAZIONI FORNITE IN QUESTO LIBRETTO ISTRUZIONI E/O L'EVENTUALE INTERVENTO SULLA ELETTROPOMPA NON EFFETTUATO DAI NOSTRI CENTRI ASSISTENZA, INVALIDERANNO LA GARANZIA E SOLLEVERANNO IL COSTRUTTORE DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IN CASO DI INCIDENTI A PERSONE O DANNI ALLE COSE E/O ALLA ELETTROPOMPA STESSA.

Ricevuta l'elettropompa, verificare che non abbia subito rotture o ammacature rilevanti, altrimenti farlo presente immediatamente a chi ha effettuato la consegna. Quindi, dopo aver estratto l'elettropompa, verificare che non abbia subito danni durante il trasporto; se ciò è accaduto, informare entro 8 giorni dalla consegna il rivenditore. Controllare quindi sulla targhetta dell'elettropompa che le caratteristiche riportate siano quelle da Voi richieste.

Le seguenti parti, in quanto normalmente soggette ad usura, godono di una garanzia limitata:

- cuscinetti
- tenuta meccanica
- anelli di tenuta
- condensatori

Nel caso un'eventuale guasto non rientri tra quelli previsti nella tabella "RICERCA GUASTI" (cap. 10.1.), contattare il rivenditore autorizzato più vicino.

5. AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

Prima di mettere in funzione l'elettropompa, è indispensabile che l'utilizzatore sappia eseguire tutte le operazioni descritte nel presente manuale (PARTE 1 e PARTE 2), e le applichi ogni volta durante l'uso o la manutenzione dell'elettropompa.

5.1. MISURE DI PREVENZIONE A CURA DELL'UTILIZZATORE



L'utilizzatore deve osservare tassativamente le norme antinfortunistiche in vigore nei rispettivi Paesi; deve inoltre tenere conto delle caratteristiche della elettropompa (vedi "DATI TECNICI" nella PARTE 2). Usare sempre in fase di movimentazione e/o manutenzione della pompa guanti di protezione.



Durante i servizi di riparazione o manutenzione dell'elettropompa, interrompere l'alimentazione elettrica, impedendo così l'avviamento accidentale che potrebbe causare danni alle persone e/o alle cose.



L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Ogni operazione di manutenzione, installazione o spostamento effettuata sull'elettropompa con l'impianto elettrico sotto tensione, può provocare gravi incidenti, anche mortali, alle persone.

Nell'avviare l'elettropompa, evitare di essere a piedi nudi o, peggio, nell'acqua e di avere le mani bagnate.

L'utilizzatore non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano ammessi in questo manuale.

5.2. PROTEZIONE E CAUTELE SIGNIFICATIVE



Tutte le elettropompe sono progettate in modo tale che le parti in movimento sono rese inoffensive tramite l'uso di carterature. Il costruttore declina quindi ogni responsabilità nel caso di danni provocati in seguito alle manomissioni di tali dispositivi.

Ogni conduttore o parte in tensione è elettricamente isolato rispetto alla massa; vi è comunque una sicurezza supplementare costituita dal collegamento delle parti conduttrici accessibili ad un conduttore di terra per far sì che le parti accessibili non possano diventare pericolose in caso di guasto all'isolamento principale.

5.3. RISCHI RESIDUI PER POMPE DI SUPERFICIE

I rischi residui sono:

- a) Possibilità di entrare in contatto (anche se non accidentalmente) con la ventola di raffreddamento motore attraversando i fori del copriventola con oggetti sottili (es. cacciaviti, bastoncini, e simili).
- b) Nelle pompe monofasi possibile riavvio senza preavviso dovuto al riarmo automatico del motoprotettore, in caso questo sia intervenuto per surriscaldamento del motore.

6. CARATTERISTICHE TECNICO COSTRUTTIVE

La elettropompa che avete acquistato è stata progettata e costruita rispettando le seguenti norme:

- RISCHI DI NATURA MECCANICA (Allegato I Direttiva Macchine):
 - UNI EN ISO 12100
- RISCHI DI NATURA ELETTRICA (Allegato I Direttiva Macchine):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- RISCHI DI VARIA NATURA (Allegato I Direttiva Macchine):
 - 2006/42/EC - Allegato I

I componenti elettrici ed i relativi circuiti installati sulle elettropompe sono a norme CEI EN 60204-1.

7. INSTALLAZIONE E DISINSTALLAZIONE, TRASPORTO E IMMACCIZZINAMENTO

ATTENZIONE



L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE EFFETTUATO DA UN TECNICO QUALIFICATO.

7.1. ACCORGIMENTI GENERALI PER L'INSTALLAZIONE

- a) Utilizzare tubazioni metalliche per evitare che possano cedere sotto la depressione che si crea in aspirazione o in materiale plastico con un certo grado di rigidità;
 - b) supportare ed allineare le tubazioni in modo che non creino sollecitazioni sulla pompa;
 - c) evitare, se si utilizzano tubi flessibili di aspirazione e di mandata, di piegarli al fine di evitare strozzature;
 - d) sigillare le eventuali connessioni delle condutture: infiltrazioni d'aria nel tubo di aspirazione influiscono negativamente sul funzionamento della pompa;
 - e) sul tubo di mandata, all'uscita dall'elettropompa è consigliabile montare nell'ordine una valvola di non ritorno e una saracinesca;
 - f) fissare le tubazioni alla vasca, o comunque a parti fisse, in modo che non siano sopportate dalla elettropompa;
 - g) evitare di impiegare nell'impianto troppe curve (colli d'oca) e valvole;
 - h) sulle POMPE DI SUPERFICIE installate sopra battente, il tubo di aspirazione dovrebbe essere dotato di una valvola di fondo e filtro per impedire l'entrata di corpi estranei e la sua estremità dovrebbe essere immersa ad una profondità di almeno due volte il diametro del tubo; inoltre dovrebbe avere una distanza di una volta e mezza il diametro del tubo dal fondo della vasca;
- Per aspirazioni superiori ai 4 metri utilizzare, per un miglior rendimento, un tubo di diametro maggiorato (consigliato 1/4 di pollice superiore in aspirazione);

7.2. INSTALLAZIONE

- a) Posizionare la pompa su una superficie piana il più vicino possibile alla fonte d'acqua lasciandovi intorno spazio libero sufficiente per consentire le operazioni di uso e manutenzione in condizioni di sicurezza. In ogni caso lasciare uno spazio libero di almeno 100 mm davanti alla ventola di raffreddamento delle pompe di superficie;
- b) per pompe sommerse/sommersibili, calarle con una fune fissata alla maniglia o agli appositi ganci;
- c) utilizzare tubazioni del diametro appropriato (vedi PARTE 2) dotate di manicotti filettati, che andranno avvitati ai bocchettoni di aspirazione e mandata della elettropompa o alle controflange filettate fornite con la stessa;
- d) le POMPE DI SUPERFICIE non sono previste per usi trasportabili e all'aperto eccetto dove indicato (vedi PARTE 2).
- e) consultare l'eventuale capitolo "PREPARAZIONE PER L'UTILIZZAZIONE" nella PARTE 2 per istruzioni specifiche.

7.3. DISINSTALLAZIONE

Per movimentare o disinstallare l'elettropompa è necessario:

- a) interrompere l'alimentazione elettrica;
- b) staccare i tubi di mandata e aspirazione (ove presente) se troppo lunghi o ingombranti;
- c) se presenti svitare le viti che bloccano l'elettropompa sulla superficie d'appoggio;
- d) se presente, tenere in mano il cavo d'alimentazione;
- e) sollevare l'elettropompa con mezzi idonei in funzione di peso e dimensioni della stessa (da vedersi in targhetta).

7.4. TRASPORTO

L'elettropompa è imballata in una scatola di cartone o, se peso e dimensioni lo richiedono, fissata su di un pallet in legno; comunque sia il trasporto non presenta particolari problemi.

In ogni caso verificare il peso totale impresso sulla scatola.

7.5. IMMACCIZZINAMENTO

- a) Il prodotto deve essere conservato in un luogo coperto e asciutto, lontano da fonti di calore e al riparo da sporcizia e vibrazioni.
- b) Proteggere il prodotto da umidità, fonti di calore e danni meccanici
- c) Non collocare oggetti pesanti sull'imballo.
- d) Il prodotto deve essere immagazzinato ad una temperatura ambiente compresa tra +5°C e +40°C (41°F e 104°F) con un'umidità relativa del 60%.

8. COLLEGAMENTO ELETTRICO

- IL COLLEGAMENTO ELETTRICO DEVE ESSERE EFFETTUATO DA UN TECNICO QUALIFICATO.
- È CONSIGLIABILE, SIA PER LA VERSIONE TRIFASE CHE MONOFASE, INSTALLARE NELL'IMPIANTO ELETTRICO UN INTERRUTTORE DIFFERENZIALE AD ALTA SENSIBILITÀ (0.03 A).

ATTENZIONE



L'alimentazione dell'elettropompa non provvista di spina, dovrà avvenire tramite collegamento permanente al quadro elettrico provvisto di interruttore, fusibili ed interruttore termico tarato sulla corrente assorbita dell'elettropompa.

La rete deve avere un efficiente impianto di messa a terra secondo le norme elettriche esistenti nel Paese: questa responsabilità è a carico dell'installatore.

Nel caso di elettropompe non fornite con il cavo di alimentazione, munirsi di cavo conforme alle norme vigenti nel proprio paese e della sezione necessaria in funzione della lunghezza e della potenza installata e della tensione di rete.

Se presente, la spina delle versione monofase deve essere collegata alla rete elettrica in un ambiente interno lontano da spruzzi, getti d'acqua o pioggia e in modo che la spina sia accessibile.

Le versioni trifase non sono provviste di motoprotettore interno per cui la protezione contro il sovraccarico è a cura dell'utente.

ELETTROPOMPE DI SUPERFICIE

DURANTE L'ALLACCIAMENTO EVITARE ASSOLUTAMENTE DI BAGNARE O INUMIDIRE LA MORSETTIERA O IL MOTORE.

- Per la versione Monofase eseguire il collegamento a seconda che la protezione termoamperometrica "P" sia interna (FIG.1) o esterna (FIG.2).
- Per la versione Trifase, dopo aver collegato alla morsettierà il cavo d'alimentazione a stella (FIG.3) o a triangolo (FIG.4), controllare, guardando l'elettropompa dal lato motore, che la ventola di raffreddamento giri secondo la direzione della freccia adesiva applicata sul coperchio. Nel caso fosse errato, invertire due dei tre fili nella bassetta del motore.
- Per applicazioni con inverter utilizzare un cavo di lunghezza <25 metri.

ELETTROPOMPE SOMMERGIBILI

- Per la versione Monofase inserire la spina in una presa di corrente.
- Per la versione Trifase (FIG.5), controllare che il senso di rotazione del motore sia orario guardando l'elettropompa dall'alto, procedendo come segue: con la elettropompa non ancora fissata nell'impianto, collegare il cavo d'alimentazione al quadro elettrico ed azionare per un istante l'interruttore di alimentazione: l'elettropompa partirà subendo un contraccolpo che dovrà essere in senso antiorario, visto dalla parte superiore della pompa. Nel caso fosse errato (orario), invertire due dei tre fili nella morsettierà del quadro elettrico.

In FIG.7 sono riportate le tensioni standard indicate in targhetta con le rispettive tolleranze.

8.1. REGOLAZIONI E REGISTRAZIONI

Per le pompe dotate di galleggiante, regolare la lunghezza del cavo del galleggiante rispetto al valore minimo e massimo dell'acqua (vedi PARTE 2).

Verificare che gli automatismi d'impianto non comportino un numero di avviamenti orari superiore a quanto riportato in FIG.8 per le pompe di superficie, e nella PARTE 2 per le pompe sommerse e sommergibili.

9. UTILIZZAZIONE E AVVIAMENTO

NON FARE MAI FUNZIONARE L'ELETTROPOMPA IN ASSENZA DI ACQUA: LA MANCANZA D'ACQUA CAUSA SERI DANNI AI COMPONENTI INTERNI.

9.1. AVVERTENZE GENERALI

- Le nostre elettropompe di superficie sono progettate per funzionare in luoghi la cui temperatura ambiente non superi i 40°C e l'altitudine sul livello del mare non sia superiore a 1000m;
- le nostre elettropompe non possono essere utilizzate in piscine o luoghi analoghi;
- il funzionamento prolungato dell'elettropompa con il tubo di mandata chiuso può causare danni per sovrariscaldamento;
- sono da evitare troppi frequenti avviamenti e spegnimenti dell'elettropompa (controllare in FIG.8 il numero massimo);
- in caso di mancanza di tensione è buona norma interrompere il circuito dell'alimentazione elettrica.

9.2. AVVIAMENTO

- Avviare la pompa due o tre volte per verificare le condizioni dell'impianto;
- intervenendo sul tratto in mandata, indurre un brusco aumento di pressione per un paio di volte;
- controllare che rumore, vibrazioni, pressione e tensione elettrica siano a livello normale.

9.3. ARRESTO

- Interrompere gradualmente la circolazione dell'acqua nel tratto in mandata per evitare nelle tubazioni e nella pompa le sovrappressioni dovute al colpo d'ariete;
- Interrompere l'alimentazione elettrica.

10. MANUTENZIONE E RIPARAZIONE

Si consiglia solamente di controllarne periodicamente il regolare funzionamento, ed in particolare prestare attenzione all'eventuale insorgere di rumorosità e vibrazioni anomale e, per le pompe di superficie, ad eventuali perdite della tenuta meccanica.

Le operazioni principali e più ricorrenti di manutenzione straordinaria sono

generalmente le seguenti:

- sostituzione della tenuta meccanica
- sostituzione degli anelli di tenuta
- sostituzione dei cuscinetti
- sostituzione dei condensatori

Quando la pompa DI SUPERFICIE rimane inattiva per un lungo periodo, è consigliabile svuotarla completamente levando i tappi di scarico e riempimento, lavarla accuratamente con acqua pulita, quindi svuotarla, evitando di lasciarvi depositi d'acqua all'interno.

Questa operazione deve sempre essere eseguita quando esiste il pericolo di gelo, per evitare rotture ai componenti della pompa stessa.

Per le pompe sommerse l'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione può essere eseguito solamente dal centro di assistenza.

10.1. RICERCA GUASTI

MANIFESTAZIONE DEL GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
LA POMPA NON FUNZIONA il motore non gira	Manca di elettricità	Controllare il contatore della linea elettrica
	Spina non inserita	Controllare l'allacciamento elettrico alla linea
	Collegamento elettrico errato	Controllare morsettierà e quadro elettrico
	Interruttore automatico scattato o fusibili bruciati	Riarmare l'interruttore o sostituire i fusibili e verificare la causa
	Galleggiante bloccato	Verificare che il galleggiante raggiunga il livello ON
	Protezione termica intervenuta (monofase)	Si riattiva automaticamente (solo monofase)

MANIFESTAZIONE DEL GUASTO	CAUSA	RIMEDIO
LA POMPA NON FUNZIONA il motore gira	Calo di tensione sulla linea elettrica	Attendere il ripristino
	Filtro/foro in aspirazione ostruito	Pulire il filtro/foro
	Valvola di fondo bloccata	Pulire la valvola e verificarne il funzionamento
	Pompa disadescata	Adescare la pompa Controllare valvola ritegno in mandata Controllare livello liquido
	Pressione troppo bassa	Parzializzare la sara-cinesca di mandata
LA POMPA FUNZIONA con portata ridotta	Impianto sottodimensionato	Riesaminare l'impianto
	Impianto sporco	Pulire le tubazioni, le valvole, i filtri
	Livello dell'acqua troppo basso	Spegnere la pompa o immergere la valvola di fondo
	Senso di rotazione errato (solo trifase)	Invertire tra loro due fasi
	Tensione di alimentazione errata	Alimentare la pompa con la tensione di targa
	Perdite dalle tubazioni	Controllare le giunzioni
	Pressione troppo elevata	Riesaminare l'impianto

LA POMPA SI FERMA DOPO BREVI FUNZIONAMENTI intervento della protezione termica	Temperatura liquido troppo alta	La temperatura oltrepassa i limiti tecnici della pompa
	Difetto interno	Interpellare il rivenditore più vicino
LA POMPA SI FERMA DOPO BREVI FUNZIONAMENTI applicazioni di pressurizzazione	Piccola differenza tra pressione massima e minima	Ampliare la differenza tra le due pressioni
LA POMPA NON SI FERMA applicazioni di pressurizzazione	Pressione massima troppo alta	Regolare la pressione massima a valori inferiori
LA POMPA VIBRA o fa eccessivo rumore durante il funzionamento	Portata troppo grande	Ridurre la portata
	Cavitazione	Interpellare il rivenditore più vicino
	Tubazioni irregolari	Fissarle in modo migliore
	Cuscinetto rumoroso	Interpellare il rivenditore più vicino
	Corpi estranei strisciano sulla ventola del motore	Rimuovere i corpi estranei
	Adescamento non corretto	Sfiatare la pompa e/o riempirla nuovamente

11. DEMOLIZIONE

Nel demolire la pompa attenersi rigorosamente alle disposizioni in vigore nel proprio paese, accertandosi di non lasciare all'interno della pompa residui del fluido trattato.

La maggior parte delle nostre pompe non contengono materiali particolarmente inquinanti. Casi specifici vengono indicati nell'eventuale capitolo "DEMOLIZIONE" nella PARTE 2.

Questo simbolo presente sulla pompa indica che non può essere smaltita insieme ai rifiuti domestici.



Questa disposizione riguarda solamente lo smaltimento delle apparecchiature da parte di privati nel territorio dell'Unione Europea.

È responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature consegnandole presso un punto di raccolta designato al riciclo e allo smaltimento di apparecchiature elettriche.

Per ulteriori informazioni relative ai punti di raccolta delle apparecchiature, contattare l'ente locale per lo smaltimento dei rifiuti, oppure il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

Le pompe soggette a questa disposizione sono le seguenti famiglie di prodotto:

OPTIMA

BEST monofase

AGA - AGE - AGF monofase versione "GARDEN"

JESM - JEM- JESXM - JEXM versione "GARDEN"

12. DOCUMENTAZIONE TECNICA DI CORREDO

12.1. SCHEMA ALLACCIAMENTO ELETTRICO POMPA MONOFASE

Vedi FIG. 1-2

12.2. SCHEMA ALLACCIAMENTO ELETTRICO POMPA TRIFASE

Vedi FIG. 3-4-5

12.3. ESEMPIO DI TARGHETTA

Vedi FIG. 6.1-6.2 (Il costruttore si riserva di apporre eventuali modifiche).

FIG. 1

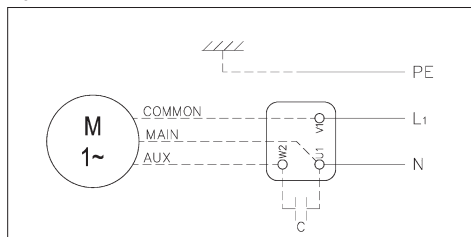


FIG. 2

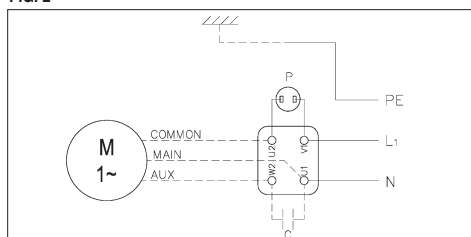


FIG. 3

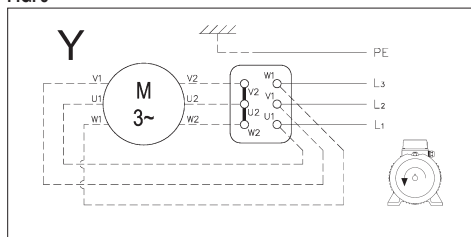


FIG. 4

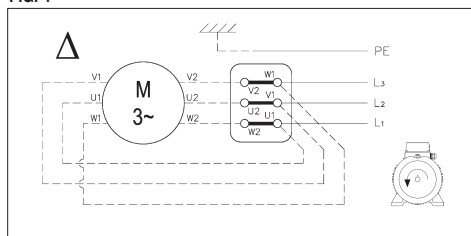
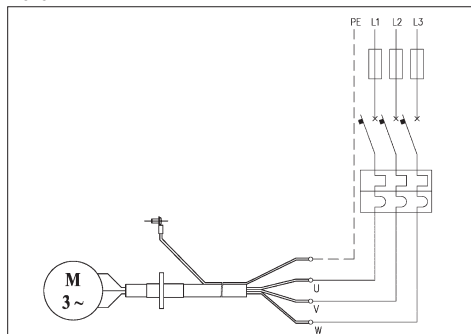


FIG. 5



INSTRUCTION MANUAL REGARDING USE AND MAINTENANCE PART 1 TO BE KEPT BY THE USER

1. INTRODUCTION

This instruction manual is made up of two parts: PART 1 which contains general information regarding all our production and PART 2 which contains specific information regarding the motor-driven pump that you have purchased. The two booklets are complementary to each other, therefore make sure that you have both of them.

Follow the instructions given in these booklets in order to obtain optimum return and operation from your motor-driven pump. If any other information is necessary, please contact the nearest authorised retailer. If the booklets contain contrasting information, keep to what is indicated in PART 2 (product specifications).

THE REPRODUCTION, EVEN PARTIAL, OF THE ILLUSTRATIONS AND/OR TEXT HEREIN IS FORBIDDEN.

The following symbols are used throughout the instruction booklets:

WARNING! Risk of damaging the pump or the system



Risk of injuring people or damaging things



Risks of an electrical nature

2. CONTENTS

1. INTRODUCTION	page 6
2. CONTENTS	page 6
3. MANUFACTURER IDENTIFICATION DATA	page 6
4. GUARANTEE AND TECHNICAL ASSISTANCE	page 6
5. GENERAL SAFETY WARNINGS	page 6
6. TECHNICAL-PRODUCTION CHARACTERISTICS	page 7
7. INSTALLATION, DISMANTLING AND TRANSPORTATION	page 7
8. ELECTRICAL CONNECTION	page 7
9. USE AND STARTING	page 8
10. MAINTENANCE AND REPAIRS	page 8
11. DISPOSAL	page 9
12. SUPPLIED TECHNICAL DOCUMENTATION	page 9
13. DECLARATION OF CONFORMITY	page 81

3. MANUFACTURER IDENTIFICATION DATA

3.1. MANUFACTURER DATA EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Plant management:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALY
Telephone: 0444/706811 - Telefax: 0444/706950 - Telex: 480536

Registered office:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALY
Telephone: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

3.2. MOTOR-DRIVEN PUMPS

See plates in FIG. 6:	6.1 for motor-driven surface pumps 6.2 for submersible motor-driven pumps
--------------------------	--

For product type, see PART 2.

4. GUARANTEE AND TECHNICAL ASSISTANCE

THE GUARANTEE IS RENDERED NULL AND VOID IF THE INSTRUCTIONS GIVEN IN THIS BOOKLET ARE NOT ADHERED TO AND/OR IF ANYONE OTHER THAN PERSONNEL FROM OUR HELP CENTRES INTERVENES ON THE MOTOR-DRIVEN PUMP. IN THESE CASES, THE MANUFACTURER IS RELIEVED FROM ALL

RESPONSIBILITY REGARDING INJURY TO PEOPLE AND SUBSEQUENT DAMAGE TO ADJACENT ITEMS AND/OR THE MOTOR-DRIVEN PUMP ITSELF.

Once you have received the motor-driven pump, make sure that the packaging is not broken or seriously damaged. If it is, immediately inform the person who delivered it. After extracting the motor pump from its packaging, make sure that it was not damaged during transportation. If it has been, inform the retailer within 8 days from delivery. Check the motor-driven pump plate to ensure that the indicated characteristics are those requested by you.

The following parts, being normally subject to wear, have a limited guarantee:

- bearings
- mechanical seals
- grommets
- capacitors

If a fault that is not listed in the "TROUBLESHOOTING" table (chapter 10.1.) occurs, please contact the nearest authorised retailer.

5. GENERAL SAFETY WARNINGS

Before starting the motor-driven pump, the user must follow the operations indicated in this manual (PART 1 and PART 2), and apply them each time the motor-driven pump is used or when maintenance is carried out on it.

5.1. PREVENTIVE MEASURES TO BE TAKEN BY THE USER



Users must observe the accident prevention regulations that are in force in their countries at the time. They must also pay attention to the motor-driven pump characteristics (see "TECHNICAL DATA" in PART 2). Always wear protective gloves when handling the pump or performing maintenance.



While repairing or carrying out maintenance on the motor-driven pump, disconnect the electric supply. Doing this avoids accidental starting, which could injure people and/or cause damage.



The device can be used by children aged above 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or who lack adequate experience and knowledge of the product, provided that they are supervised or have been adequately instructed on its safe use and the relevant risks involved. Children must not play with the device. Cleaning and maintenance to be carried out by the user must not be effected by unsupervised children.

Any maintenance, installation or handling carried out on the motor-driven pump while it is still being powered can seriously injure, or even kill, people.

When starting the motor-driven pump, users must ensure that their feet are not bare or, worse, immersed in water. They must also ensure that their hands are not wet.

Users must not operate or carry out any work on the motor-driven pump that is not permitted in this manual.

5.2. IMPORTANT PROTECTIONS AND CAUTIONS



All motor-driven pumps are designed in such a way that all moving parts are made safe by using guards. The manufacturer declines any responsibility in the event of damages caused by the removal of said protections.



Each conductor or powered part is electrically insulated with regards to earth. Extra security is also added

by connecting the accessible conducting parts to an earth conductor. This ensures that accessible parts cannot become dangerous should the main insulation become faulty.

5.3. RESIDUAL RISKS FOR SURFACE PUMPS

Residual risks include the following:

- a) The possibility of coming into contact (even if not accidentally) with the motor's cooling fan by inserting thin objects (e.g. screwdrivers, sticks and similar) through the fan cover holes.
- b) For single-phase pumps, possible start-up without notice due to automatic rearm of the motor protection device, following the latter's intervention due to motor overheating.

6. TECHNICAL-PRODUCTION CHARACTERISTICS

The motor-driven pump you have purchased has been designed and manufactured in compliance with the following directives:

- MECHANICAL HAZARDS (Annex I Machinery Directive):
 - UNI EN ISO 12100
- ELECTRICAL HAZARDS (Annex I Machinery Directive):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- VARIOUS RISKS (Enclosure I Machines Directive):
 - 2006/42/EC – Enclosure I

The electrical components and relative circuits installed on the motor-driven pumps are in accordance with the CEI EN 60204-1 Directive.

7. INSTALLATION AND DISMANTLING, TRANSPORT AND STORAGE

WARNING!



INSTALLATION MUST BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED ENGINEER.

7.1. GENERAL INSTALLATION PRECAUTIONS

- a) Use metal or rigid plastic pipes in order to avoid their yielding because of the depression created at suction;
- b) support and align pipes so that they do not put any stress on the pump;
- c) avoid throttlings caused by bending suction and delivery hoses;
- d) seal any piping connections: air infiltration in the suction pipe negatively affects pump operation;
- e) we recommend that a non-return valve and a gate are installed on the delivery pipe at the motor-driven pump outlet;
- f) fix the piping to the reservoir or to any fixed parts so that it is not supported by the pump;
- g) do not use a lot of bends (goosenecks) and valves;
- h) on SURFACE PUMPS installed above head, the suction pipe should be fitted with a foot valve and filter in order to prevent foreign matter from entering and its end should be immersed at a depth that is at least twice the diameter of the pipe; its distance from the bottom of the reservoir should also be one and a half times its diameter.
For suctions longer than 4 metres use an oversized pipe (1/4" wider at suction for improved efficiency).

7.2. INSTALLATION

- a) Position the pump on a flat surface that is as close as possible to the water source. Leave enough space around the pump to allow safe use and maintenance. A free space of at least 100 mm must be kept in front of the cooling fan of surface pumps in all cases;
- b) lower submersible pumps using a rope fixed to the handle and hooks provided;
- c) use pipes of suitable diameters (see PART 2) fitted with threaded sleeves that must be screwed onto the pump suction and delivery unions or its threaded counterflanges;
- d) SURFACE PUMPS cannot be moved or used in the open except as stated in PART 2;
- e) for specific instructions, consult the chapter "PREPARING FOR USE" in PART 2.

7.3. DISMANTLING

The following must be done when moving or dismantling the motor pump:

- a) disconnect the electric supply;
- b) remove the delivery and suction pipes (where present) if too long or bulky;
- c) if present, unscrew the screws that secure the motor-driven pump to its supporting surface;
- d) if present, hold the power cable;
- e) lift the motor-driven pump using equipment suitable to the pump weight and dimensions (refer to the plate).

7.4. TRANSPORTATION

The motor-driven pump is packed in a carton or can be fixed to a wooden pallet, if pump weight and dimensions allow it. Transportation should not, in any case, present any particular problems.

Verify the total weight stamped on the box.

7.5. STORAGE

- a) The product must be stored in a covered and dry place, far away from heat sources and protected against dirt and vibrations.
- b) Protect the product against damp conditions, heat sources and mechanical damage.
- c) Do not place heavy objects on the packaging.
- d) The product must be stored at an ambient temperature between +5°C and +40°C (41°F – 104°F) with a relative humidity of 60%.

8. ELECTRICAL CONNECTION

- ELECTRICAL CONNECTION MUST BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED ENGINEER.
- IT IS ADVISABLE TO INSTALL A HIGH INTENSITY DIFFERENTIAL SWITCH (0.03 A) ON BOTH THE THREEPHASE AND SINGLE PHASE VERSIONS.

WARNING!



Motor-driven pumps not equipped with a plug must be powered by connecting them permanently to the electrical cabinet equipped with a switch, fuses and thermal cut-out calibrated to the pump's absorbed current.

The mains must be reliably earthed, according to the electrical regulations in force in the user's country: this is the installer's responsibility.

If the motor-driven pump is supplied without a power cable, use a cable that complies with the regulations in force and the necessary section according to length, power and mains voltage.

If present, the plug of the single phase version must be connected to the mains far from sprays, water jets or rain and it must be accessible.

The three phase version does not have an internal motor protector, therefore overload protection must be provided by the user.

MOTOR-DRIVEN SURFACE PUMPS

WHILE CONNECTING, MAKE SURE THAT BOTH THE TERMINAL BOARD AND THE MOTOR DO NOT GET WET.

- Connection of the single phase versions must be made on the basis of whether thermoparametric protection "P" is internal (FIG. 1) or external (FIG. 2).
- For three phase versions, after connecting the star (FIG. 3) or triangle (FIG. 4) cable to the terminal board, looking at the pump from the motor side, check that the cooling fan turns in the same way as the arrow on the label applied on the fan cover. If it is incorrect, swap two of the three wires over on the motor's terminal strip.
- For applications with inverter use a cable length <25 meters.

SUBMERSIBLE MOTOR-DRIVEN PUMPS

- In single phase versions, plug the unit into the socket.
- For three phase versions (FIG. 5), check that the motor turns in a clockwise direction looking at the pump from the top, proceed as follows: with the motor-driven pump not yet secured to the system,

connect the power cable to the terminal board and switch on briefly; the pump shall start with a kick in an anti-clockwise direction, seen from the top of the pump. If the direction is wrong (clockwise), invert two of the three wires in the terminal board of the electrical panel.

FIG. 7 shows the standard voltages shown on the plate with their respective tolerances.

8.1. ADJUSTMENTS AND RECORDINGS

In pumps fitted with a float, adjust the length of the float cable with regards to the minimum and maximum value of the water (see PART 2).

Check that the system automatisms do not require a number of start-ups higher than the number shown in FIG. 8 for surface pumps and in PART 2 for submersible pumps.

9. USE AND STARTING

NEVER ALLOW THE MOTOR-DRIVEN PUMP TO OPERATE WITHOUT WATER. DOING SO CAN SERIOUSLY DAMAGE THE INTERNAL COMPONENTS.

9.1. GENERAL WARNINGS

- Our surface pumps are designed to operate at a temperature no higher than 40°C and a level no higher than 1000 metres;
- our motor-driven pumps cannot be used in swimming pools or similar plants;
- prolonged motor pump operation with the delivery pipe closed can cause damage;
- avoid switching the motor pump on and off too frequently (check the maximum number in FIG. 8);
- during power cuts, it is advisable to disconnect the power to the pump.

9.2. STARTING

- Start the pump two or three times to check system conditions;
- restrict the delivery to cause a rapid pressure increase for a few times;
- make sure that the noise, vibration, pressure and electrical voltage levels are normal.

9.3. STOPPING

- Gradually interrupt water circulation in the delivery section to avoid overpressure in the piping and pump caused by water hammering;
- Cut off the power supply.

10. MAINTENANCE AND REPAIRS

We recommend periodically checking that the pump is working correctly; pay particular attention to any abnormal noise or vibration and, for surface pumps, any mechanical seal leaks.

The main and most common special maintenance operations are generally as follows:

- replacement of mechanical seals
- replacement of grommets
- replacement of bearings
- replacement of capacitors.

When the SURFACE pump remains inactive for a long period, it should be emptied completely, removing the discharge and filling caps, washed carefully with clean water then emptied. Do not leave water deposits inside. This operation must always be carried out whenever there is a chance of frost in order to avoid the breakdown of the pump components. If the power cord needs changing on submersible pumps, this must be done by an assistance centre only.

10.1. TROUBLESHOOTING

DISPLAYED FAULT	CAUSE	SOLUTION
	Float sticking	Check that the float reaches the level ON
	Thermal protection activated (single phase)	It reactivates automatically (single phase only)

DISPLAYED FAULT	CAUSE	SOLUTION
	Incorrect electrical connection	Check the terminal board and the electrical panel
	Automatic switch triggered or fuses blown	Reset the switch or replace the fuses and verify the cause
	No electricity	Check the electrical supply meter
	Plug not inserted	Check the connection to the power supply
THE PUMP DOES NOT WORK The motor turns	Decrease in the line voltage	Wait for voltage to return to normal
	Suction filter / hole blocked	Clean the filter / hole
	Foot valve blocked	Clean the valve and check its operation
	Pump not primed	Prime the pump Check any delivery non-return valves Check the liquid level
	Pressure too low	Restrict the delivery gate
THE PUMP WORKS with a reduced flow rate	System undersized	Re-examine the system
	System dirty	Clean the piping, valves, filters
	Water level too low	Switch off the pump or immerse the foot valve
	Incorrect rotational direction (threephase only)	Invert the two phases
	Incorrect supply voltage	Supply the pump with the voltage indicated on the ate
THE PUMP STOPS AFTER WORKING FOR BRIEF PERIODS Thermal protection intervention	Leaks from piping	Check the joints
	Pressure too high	Recheck the system
	Liquid temperature too high	The temperature exceeds the technical limits of the pump
THE PUMP STOPS AFTER WORKING FOR BRIEF PERIODS Pressure applications	Internal fault	Contact the nearest retailer
	The difference between maximum and minimum pressure is minimal	Increase the difference between the two pressures
THE PUMP DOES NOT STOP Pressure applications	Maximum pressure too high	Set maximum pressure at a lower value
	Flow rate too high	Reduce the flow rate
THE PUMP VIBRATES Or is too noisy during operation	Cavitation	Contact the nearest retailer
	Irregular piping	Fix in a better way
	Noisy bearing	Contact the nearest retailer
	Foreign bodies sliding along the motor fan	Remove the foreign bodies
	Incorrect priming	Bleed the pump and/or fill it again

11. DISPOSAL

When disposing of the pump, please comply rigorously with the regulations in force in your country, making sure that residues of the treated liquid are not left inside the pump.

Most of our pumps do not contain hazardous polluting material. Specific cases are, however, indicated in the "DISPOSAL" chapter in PART 2.

This symbol on the pump means that it cannot be disposed of with household waste.



This provision only concerns the disposal of equipment by individuals within the European Union.

The user is responsible for disposing of the equipment by taking it to a collection and recycling facility authorized to dispose of electrical waste.

For further information on equipment collection points, contact your local waste disposal authority or the store that you purchased the product from. The pumps to which this provision applies are those in the following product families:

OPTIMA

BEST single-phase

AGA – AGE – AGF single-phase "GARDEN" version

JESM – JEM- JESXM – JEXM "GARDEN" version

12. SUPPLIED TECHNICAL DOCUMENTATION

12.1. DRAWING SHOWING THE ELECTRICAL CONNECTIONS OF A SINGLE PHASE MOTOR-DRIVEN PUMP

See FIG. 1-2

12.2. DRAWINGS SHOWING THE ELECTRICAL CONNECTIONS OF A THREEPHASE PUMP

See FIG. 3-4-5

12.3. EXAMPLE OF A PLATE

See FIG. 6.1-6.2 (The manufacturer reserves the right to modify it).

FIG. 1

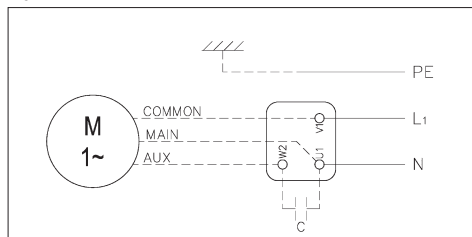


FIG. 2

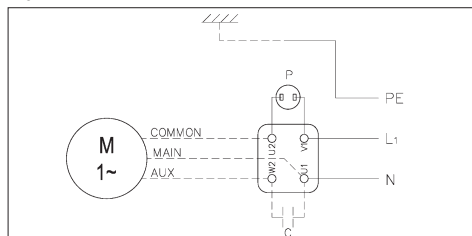


FIG. 3

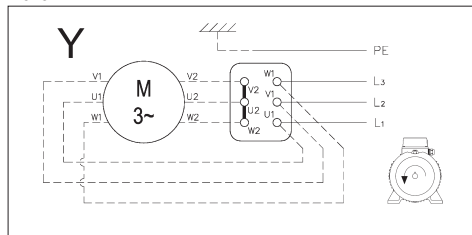


FIG. 4

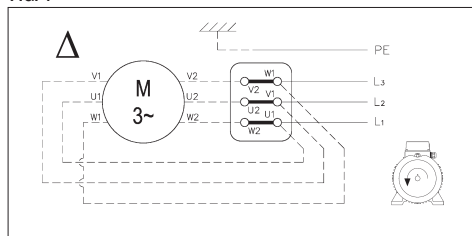
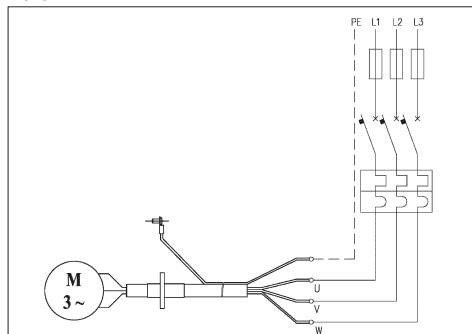


FIG. 5



1. INTRODUCTION

Ce manuel d'instructions comprend deux fascicules: la 1^È PARTIE, renfermant les informations générales valables pour toute notre production, et la 2^È PARTIE, comprenant les informations spécifiques pour l'électropompe que vous avez achetée. Ces deux publications sont complémentaires et vous devez donc vous assurer de les posséder toutes les deux.

Suivez les dispositions indiquées dans les fascicules pour obtenir le meilleur rendement et le fonctionnement correct de l'électropompe. Pour d'autres renseignements éventuels, contactez le revendeur agréé le plus proche.

Dans le cas où entre les deux parties il y aurait des informations contradictoires, se conformer à ce qui est indiqué dans la 2^È PARTIE (spécifique au produit).

TOUTE REPRODUCTION, MÊME PARTIELLE, DES ILLUSTRATIONS ET/OU DU TEXTE EST ABSOLUMENT INTERDITE.

Dans le livret d'instructions, les symboles suivants sont utilisés:

ATTENTION! Risque de dommages à la pompe ou à l'installation



Risque de dommages aux personnes ou aux matériels



Risque de nature électrique

2. INDEX

1. INTRODUCTION	page 10
2. INDEX	page 10
3. DONNÉES IDENTIFICATION CONSTRUCTEUR	page 10
4. GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE	page 10
5. PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	page 10
6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	page 11
7. INSTALLATION, DÉMONTAGE ET TRANSPORT	page 11
8. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE	page 11
9. UTILISATION ET MISE EN SERVICE	page 12
10. ENTRETIEN ET RÉPARATION	page 12
11. DESTRUCTION	page 13
12. DOCUMENTATION TECHNIQUE	page 13
13. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ	page 81

3. DONNÉES D'IDENTIFICATION CONSTRUCTEUR

3.1. DONNÉES CONSTRUCTEUR

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Direction d'usine:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIA

Téléphone: 0444/706811 - Téléfax: 0444/706950 - Téléc: 480536

Siège social:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Téléphone: 0463/660411 - Téléfax: 0463/422782

3.2. ÉLECTROPOMPE

Voir plaques	6.1 pour électropompes de surface
FIG. 6:	6.2 pour électropompes submersibles

Pour le type de produit, voir PARTIE 2.

4. GARANTIE ET SERVICE APRÈS-VENTE

L'OBSERVATION DES INDICATIONS FOURNIES DANS CE LIVRET D'INSTRUCTIONS ET/OU UNE INTERVENTION ÉVEN-

TUELLE SUR L'ÉLECTROPOMPE NON EFFECTUÉE PAR NOS SERVICES APRÈS-VENTE, ANNULE LA GARANTIE ET DÉCHARGE LE CONSTRUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'ACCIDENT SUR DES PERSONNES OU DOMMAGE SUR DES CHOSSES ET/OU SUR LA POMPE ÉLECTRIQUE.

À réception de l'électropompe, vérifier que l'emballage ne soit pas détérioré, sinon le signaler immédiatement au transporteur. Ensuite, après avoir sorti la pompe de l'emballage, vérifier qu'elle n'ait pas été endommagée durant le transport; dans le cas contraire, le signaler au revendeur dans les 8 jours suivant la livraison.

Contrôler que les caractéristiques indiquées sur la plaquette de l'électropompe correspondent à celles que vous avez demandées.

Les pièces suivantes, puisque normalement sujettes à usure, ont une garantie limitée:

- roulements
- étanchéité mécanique
- anneaux d'étanchéité
- condensateurs

En cas de panne éventuelle et non prévue dans le tableau "RECHERCHE PANNES" (chap. 10.1), contacter le revendeur agréé le plus proche.

5. PRÉCAUTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Avant de faire fonctionner l'électropompe, il est indispensable que l'utilisateur sache exécuter toutes les opérations décrites dans ce manuel (1^È et 2^È partie), et les applique à chaque fois pendant l'utilisation ou l'entretien de l'électropompe.

5.1. MESURES DE PRÉVENTION DE LA PART DE L'UTILISATEUR



L'utilisateur doit formellement observer les normes anti-accident en vigueur dans son pays; il doit en outre tenir compte des caractéristiques de l'électropompe (voir "Données techniques" dans la 2^È partie). Toujours utiliser des gants pour le déplacement et/ou l'entretien de la pompe.



Lors des services de réparation ou d'entretien de l'électropompe, couper l'alimentation électrique afin d'empêcher un démarrage accidentel qui pourrait causer des dommages aux personnes et/ou aux matériels.



L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, voire dépourvues d'expérience ou des connaissances nécessaires à condition d'être surveillés ou après avoir reçu les consignes nécessaires à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et après avoir compris les risques inhérents. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien devant être effectués par l'utilisateur ne doivent pas être pris en charge par des enfants sans surveillance.

Chaque opération d'entretien, d'installation ou de déplacement effectuée sur l'électropompe avec l'installation électrique sous tension, peut provoquer aux personnes de graves accidents et même entraîner la mort.

Lors du démarrage de l'électropompe, éviter d'être pieds nus ou, pire, dans l'eau ou d'avoir les mains mouillées.

L'utilisateur ne doit pas effectuer de sa propre initiative des opérations ou des interventions qui ne soient pas préconisées dans ce manuel.

5.2. PROTECTION ET PRÉVENTIONS SIGNIFICATIVES



Toutes les électropompes sont munies de carters qui protègent les organes en mouvement. Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages dus à l'altération de ces dispositifs.



Chaque conducteur ou partie en tension est électriquement isolé par rapport à la masse; Il existe de toute façon une sécurité supplémentaire constituée par un branchement des parties conductrices accessibles à un conducteur de terre afin que les parties accessibles ne deviennent dangereuses en cas de panne de l'isolation principale.

5.3. RISQUES RÉSIDUELS POUR POMPES DE SURFACE

Les risques résiduels sont les suivants:

- a) Possibilité de contact (même de manière non accidentelle) avec le ventilateur de refroidissement du moteur si de fins objets passent par les trous du protège-ventilateur (par ex.: tournevis, bâtonnets, etc.).
- b) Pour les pompes monophasées, redémarrage possible sans préavis en raison du réarmement automatique de la sécurité moteur, en cas de surchauffe du moteur.

6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

L'électropompe que vous avez achetée a été conçue et construite selon les normes suivantes:

- RISQUES MECANIKES (Annexe I Directive Machines):
- UNI EN ISO 12100
- RISQUES ELECTRIQUES (Annexe I Directive Machines):
- UNI EN ISO 12100
- CEI EN 60204-1
- RISQUES DE NATURE VARIÉE (Annexe I Directive Machines):
- 2006/42/EC - Annexe I

Les composants électriques et les circuits relatifs installés sur les électropompes sont conformes à la norme CEI EN 60204-1.

7. INSTALLATION, DÉSINSTALLATION, TRANSPORT ET STOCKAGE

ATTENTION!



L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ.

7.1. MANOEUVRES GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION

- a) Utiliser des tuyaux métalliques pour éviter qu'ils ne cèdent sous la dépression qui se crée en aspiration ou des tuyaux en plastique suffisamment rigides;
- b) Soutenir et aligner les tuyaux afin qu'il n'y ait aucune contrainte sur la pompe;
- c) Si les tuyaux en aspiration et en refoulement sont flexibles, éviter de les plier pour éviter tout risque d'étranglement;
- d) Bien fixer les raccords éventuels: les infiltrations d'air dans le tuyau d'aspiration influent négativement sur le fonctionnement de la pompe;
- e) Il est conseillé de monter dans l'ordre un clapet anti-retour et une vanne sur le tuyau de refoulement, à la sortie de l'électropompe;
- f) Fixer les tuyaux au bassin ou à des parties fixes afin qu'ils ne soient pas soutenus par l'électropompe;
- g) Éviter d'utiliser trop de coudes (col d'oie) et de soupapes;
- h) Sur les POMPES DE SURFACE montées sur bêche, le tuyau d'aspiration devrait être muni d'un clapet de pied et d'un filtre pour empêcher aux corps étrangers de pénétrer. Il devrait par ailleurs se trouver à une distance égale à une fois et demi le diamètre du tuyau du fond du bassin et son extrémité devrait être plongée à une profondeur d'au moins 2 fois le diamètre du tuyau. Pour les aspirations supérieures à 4 mètres, utiliser un tuyau ayant un diamètre plus grand (d'1/4 de pouce en aspiration) pour avoir un meilleur rendement.

7.2. INSTALLATION

- a) Mettre la pompe sur une surface plane le plus près possible de l'arrivée d'eau, en laissant tout autour assez d'espace libre pour permettre les opérations d'utilisation et d'entretien dans des conditions de sécurité. En tout cas, laisser un espace libre d'au moins 100 mm devant le ventilateur de refroidissement des pompes de surface;
- b) Faire descendre les pompes immergées/ submersibles avec un câble fixé à la poignée ou aux crochets prévus à cet effet;
- c) Utiliser des tuyauteries de diamètre adéquat (voir 2^e partie) équipés de manchons filetés, qui seront vissés aux orifices d'aspiration et de refoulement de la pompe électrique ou aux contre-brides filetées

fournies avec la pompe;

- d) Les POMPES DE SURFACE ne sont pas prévues pour être déplacées et utilisées en plein air, sauf quand c'est indiqué (voir 2^e partie);
- e) Consulter le chapitre "PRÉPARATION EN VUE DE L'UTILISATION" éventuel dans la 2^e partie pour les instructions spécifiques.

7.3. DÉMONTAGE

Pour déplacer ou démonter l'électropompe, il est nécessaire de:

- a) Couper l'alimentation électrique;
- b) Détacher les tuyaux de refoulement et d'aspiration (quand c'est prévu) s'ils sont trop longs ou encombrants;
- c) S'il y a lieu, dévisser les vis qui bloquent l'électropompe sur la surface d'appui;
- d) Tenir éventuellement le câble d'alimentation;
- e) Soulever l'électropompe avec des moyens adéquats en fonction de son poids et de ses dimensions (voir sur la plaquette).

7.4. TRANSPORT

L'électropompe est emballée dans une boîte en carton ou, selon le poids et les dimensions, fixée sur une palette en bois; en aucun cas le transport ne présente pas de problèmes particuliers.

Vérifier le poids total imprimé sur la boîte.

7.5. STOCKAGE

- a) Le produit doit être conservé à l'abri dans un endroit sec, à l'écart des sources de chaleur, de la saleté et des vibrations.
- b) Protéger le produit contre l'humidité, les sources de chaleur et les dégâts mécaniques
- c) Ne pas placer d'objets lourds sur l'emballage.
- d) Le produit doit être conservé à une température ambiante comprise entre +5 °C et +40 °C (41 °F et 104 °F) avec une humidité relative de 60 %.

8. BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE

- LE BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ PAR UN TECHNICIEN QUALIFIÉ.
- IL EST CONSEILLÉ, AUSSI BIEN POUR LA VERSION TRIPHASÉE QUE MONOPHASÉE, DE METTRE DANS L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE UN INTERRUPTEUR DIFFÉRENTIEL À HAUTE INTENSITÉ (0.03 A).

ATTENTION!



L'alimentation de l'électropompe ne comporte pas de prise. Elle s'effectue par un raccordement permanent au tableau électrique. Un interrupteur, des fusibles et un disjoncteur thermique calibré sur le courant absorbé par l'électropompe doivent être installés.

Le réseau doit avoir une bonne mise à la terre selon les normes d'électricité existantes dans le pays où l'électropompe est installée: l'installateur s'en assume la responsabilité.

Dans le cas d'une électropompe fournie sans câble d'alimentation, utiliser pour le branchement au réseau électrique un câble conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation et de la section nécessaire en fonction de la longueur et de la puissance installée et de la tension du réseau.

La fiche (si elle est prévue) de la version monophasée doit être branchée au réseau électrique dans un endroit accessible, à l'abri des éclaboussures, des jets d'eau ou de la pluie.

La version triphasée n'est pas équipée de moto-protecteur interne et donc la protection contre la surcharge est au soin de l'utilisateur.

ÉLECTROPOMPES DE SURFACE

ÉVITER STRICTEMENT DE MOUILLER, MÊME LÉGÈREMENT LA PLAQUE À BORNES OU LE MOTEUR DURANT LE BRANCHEMENT

- Pour la version monophasée, procéder au branchement selon la protection thermoampérométrique "P" est interne (Fig. 1) ou externe (Fig. 2).
- Pour la version triphasée, après avoir branché le câble d'alimentation en étoile (Fig. 3) ou en triangle (Fig. 4), contrôler, tout en regardant l'électropompe du côté du moteur, si le ventilateur de refroidissement tourne dans le sens indiqué par la flèche adhésive appliquée sur la protection correspondante. Si ce n'est pas le cas, inverser deux des trois fils dans la plaquette du moteur.
- Pour les applications avec variateur utilisent une longueur de câble <25 mètres.

ÉLECTROPOMPES SUBMERSIBLES

- Pour la version monophasée, brancher la fiche à une prise de courant.
- Pour la version triphasée (Fig. 5), vérifier si le moteur tourne dans le bon sens en regardant l'électropompe d'en haut. Procéder comme suit: brancher le câble d'alimentation au tableau électrique avant de fixer l'électropompe à l'installation et actionner pendant un instant l'interrupteur d'alimentation: l'électropompe se met en marche en subissant un contrecoup qui doit avoir lieu dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre, vu de la partie supérieure de la pompe. Si ce n'est pas le cas, inverser deux des trois fils sur la plaque à bornes du tableau électrique.

FR

La Fig. 7 reporte les tensions standard indiquées sur la plaque avec les tolérances correspondantes.

8.1. RÉGLAGES ET ENREGISTREMENTS

Pour les pompes avec flotteur, régler la longueur du câble de ce dernier par rapport à la valeur minimale et maximale de l'eau (voir 2^e partie). Vérifier si les automatismes de l'installation n'impliquent pas un nombre de démarrages horaires supérieur à ce qui est reporté sur la Fig. 8 pour les pompes de surface et dans la 2^e partie pour les pompes immergées ou submersibles.

9. UTILISATION ET MISE EN SERVICE

NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA POMPE EN ABSENCE D'EAU: LE MANQUE D'EAU CAUSE DE SÉRIEUX DOMMAGES AUX COMPOSANTS INTERNES.

9.1. MISES EN GARDE GÉNÉRALES

- Nos électropompes de surface sont conçues pour fonctionner dans des endroits où la température ambiante ne dépasse pas 40°C et l'altitude n'est pas supérieure à 1000 m.;
- Nos électropompes ne doivent pas être utilisées dans une piscine ou dans un endroit du même genre;
- Le fonctionnement prolongé de l'électropompe avec le tuyau de refoulement fermé peut causer des dommages pour cause de surchauffe;
- Il faut éviter de trop fréquents arrêts et démarrages de l'électropompe (voir le nombre maximal sur la Fig. 8);
- En cas de manque de tension, il vaut mieux interrompre le circuit de l'alimentation électrique.

9.2. MISE EN SERVICE

- Faire démarrer la pompe deux ou trois fois pour vérifier les conditions de l'installation;
- En intervenant sur la tuyauterie de refoulement, provoquer deux fois une augmentation brusque de pression;
- Contrôler que bruit, vibrations, pression et tension électrique soient à un niveau normal.

9.3. ARRÊT

- Interrompre graduellement la circulation d'eau dans la tuyauterie de refoulement pour éviter des surpressions dues au coup de bélier à l'intérieur des tuyauteries et dans la pompe;
- Couper le courant.

10. ENTRETIEN ET RÉPARATION

Il est seulement conseillé de contrôler périodiquement le fonctionnement régulier et en particulier de faire attention à l'apparition de bruits et vibrations anormaux et de pertes de l'étanchéité mécanique pour les pompes de surface.

Les principales opérations d'entretien supplémentaire sont généralement les suivantes:

- Remplacement de l'étanchéité mécanique
- Remplacement des anneaux d'étanchéité
- Remplacement des roulements
- Remplacement des condensateurs

Lorsque la pompe DE SURFACE reste inactive pendant une longue période, il est conseillé de la vider complètement en enlevant les bouchons de vidange et de remplissage, de la laver soigneusement avec de l'eau claire, puis de la vider en évitant de laisser des dépôts d'eau à l'intérieur. Cette opération doit toujours être effectuée en cas de danger de gel, pour éviter que les composants de la pompe ne se cassent.

Pour les pompes immergées, le câble d'alimentation ne peut éventuellement être remplacé que par le service après-vente.

10.1. RECHERCHE DE PANNES

MANIFESTATION DE LA PANNE	CAUSE	REMÈDE
LA POMPE NE FONCTIONNE PAS (le moteur ne tourne pas)	Manque d'électricité	Contrôler le compteur de la ligne électrique
	Prise non branchée	Contrôler le branchement électrique de la ligne
	Mauvais branchement électrique	Contrôler la plaque à bornes et le tableau électrique
	Interrupteur automatique disjoncté ou fusibles brûlés	Réinsérer l'interrupteur ou remplacer les fusibles et vérifier la cause
	Flotteur bloqué	Vérifier si le flotteur atteint le niveau ON
	Protection thermique intervenue (mono-phasée)	Se remet en marche automatiquement (que pour monophasée)
	Baisse de tension sur la ligne électrique	Attendre le rétablissement
LA POMPE NE FONCTIONNE PAS (le moteur tourne)	Filtre/trou en aspiration obstrué	Nettoyer le filtre/trou
	Valve de fond bloquée	Nettoyer la valve et en vérifier le bon fonctionnement
	Pompe désamorçée	Amorcer la pompe Contrôler l'éventuelle valve de retenue en refoulement Contrôler le niveau liquide
	Pression trop basse	Étrangler la vanne de refoulement
	Installation sous-dimensionnée	Revoir l'installation
LA POMPE FONCTIONNE avec un débit réduit	Installation sale	Nettoyer les tuyauteries, valves et filtres
	Niveau de l'eau trop bas	Éteindre la pompe ou immerger la valve de fond
	Sens de rotation erroné (que pour triphasée)	Inverser entre elles les deux phases
	Tension d'alimentation erronée	Alimenter la pompe avec la tension indiquée sur la plaquette
	Pertes à partir des tuyauteries	Contrôler les joints
	Pression trop élevée	Revoir l'installation
LA POMPE S'ARRÊTE APRÈS DE BREFS FONCTIONNEMENTS (intervention de la protection thermique)	Température du liquide trop élevée	La température dépasse les limites techniques de la pompe
	Défaut interne	Appeler le revendeur le plus proche
LA POMPE S'ARRÊTE APRÈS DE BREFS FONCTIONNEMENTS (fonctionnement avec pressostat)	Petite différence entre pression maximale et minimale	Amplifier la différence entre les deux pressions

LA POMPE NE S'ARRÊTE PAS (fonctionnement avec pressostat)	Pression maximale trop élevée	Régler la pression maximale à des valeurs inférieures
	Débit trop important	Diminuer le débit
	Cavitation	Appeler le revendeur le plus proche
LA POMPE VIBRE ou fait un bruit excessif lors du fonctionnement	Tuyauteries irrégulières	Mieux les fixer
	Roulement bruyant	Appeler le revendeur le plus proche
	Corps étrangers raclent sur le ventilateur du moteur	Enlever les corps étrangers
	Amorçage non correct	Purger la pompe et/ou la remplir à nouveau

11. DESTRUCTION

Pour la mise au rebut de la pompe se conformer rigoureusement aux dispositions en vigueur dans le pays concerné, en faisant attention à ne pas laisser à l'intérieur de la pompe des résidus du fluide traité. La plupart de nos pompes ne contiennent pas de matériaux polluants. Des cas particuliers sont indiqués dans le chapitre éventuel "DESTRUCTION" de la 2^e partie.

Ce symbole reporté sur la pompe indique qu'elle ne peut pas être éliminée avec les ordures ménagères.



Cette disposition ne concerne que l'élimination des appareils de la part des particuliers dans le territoire de l'Union européenne.

L'utilisateur a la responsabilité d'éliminer les appareils en les remettant à une station de collecte spécialisée dans le recyclage et l'élimination des appareils électriques.

Pour de plus amples informations concernant les stations de collecte des appareils, contacter l'organisme local pour l'élimination des déchets ou le magasin qui a vendu l'appareil en question.

Les pompes sujettes à cette disposition font partie des familles de produits suivantes:

OPTIMA

BEST monophasée

AGA – AGE – AGF monophasée version «GARDEN»

JESM – JEM- JESXM – JEXM version «GARDEN»

12. DOCUMENTATION TECHNIQUE

12.1. SCHEMA BRANCHEMENT ELECTRIQUE POMPE MONOPHASEE

Voir Fig. 1-2

12.2. SCHEMA BRANCHEMENT ELECTRIQUE ELECTROPOMPE TRIPHASEE

Voir Fig. 3-4--5

12.3. EXEMPLE DE PLAQUE D'IDENTIFICATION

Voir Fig. 6.1-6.2 (Le constructeur se réserve d'apporter des modifications éventuelles).

FIG. 1

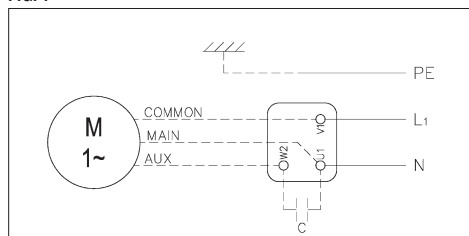


FIG. 2

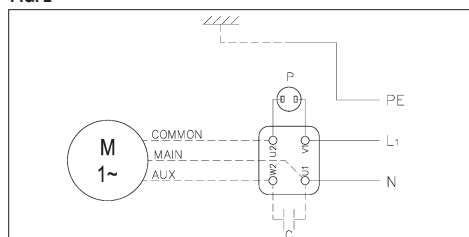


FIG. 3

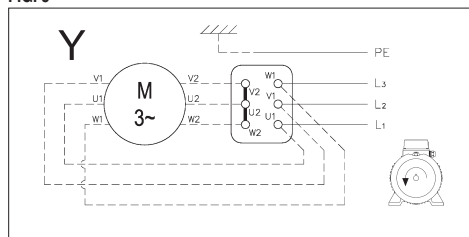


FIG. 4

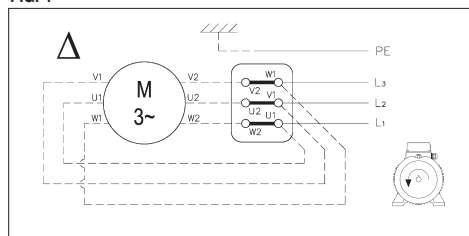
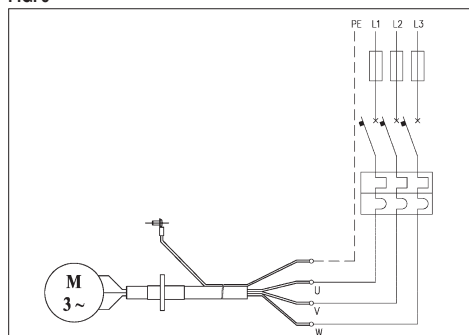


FIG. 5



GEBRAUCHSANWEISUNGSHANDBUCH ZUR BENUTZUNG UND INSTANDHALTUNG TEIL 1

DEM BENUTZER ZUR AUFBEWAHRUNG BESTIMMT

1. EINLEITUNG

Das vorliegende Anweisungshandbuch besteht aus zwei Bündeln: TEIL 1 enthält allgemeine Informationen über unsere gesamte Produktion und TEIL 2 enthält ausführliche Informationen über die von Ihnen bezogene Elektropumpe. Beide Veröffentlichungen ergänzen sich gegenseitig, daher achten Sie bitte darauf, dass Sie sich im Besitz beider Teile befinden.

Bitte befolgen Sie strengstens die darin enthaltenen Anleitungen, um eine optimale Leistung und ein korrektes Funktionieren der Elektropumpe zu gewährleisten. Für eventuelle weitere Informationen, bitten wir Sie, mit dem nahesten zuständigen Wiederverkäufer Kontakt aufzunehmen.

Sollten in beiden Schriftteilen nicht miteinander stimmende Informationen bestehen, so ist laut dem, was in TEIL 2 beschrieben wird, voranzugehen (Einzelangabe des Produktes).

EINE REPRODUKTION, AUCH TEILWEISE, DER ABBILDUNGEN UND/ODER DES TEXTES, IST IN KEINEM FALLE ERLAUBT.

Bei der Schaffung des Anleitungshandbuchs ist folgende Symbolik angewendet worden:

ACHTUNG! Es besteht das Risiko, dass die Pumpe oder die Anlage beschädigt werde



Es besteht das Risiko, dass Personen oder Sachen beschädigt werden



Risiko elektrischen Ursprungs

2. INHALTSVERZECHNIS

1. EINLEITUNG	Seite 14
2. INHALTSVERZEICHNIS	Seite 14
3. IDENTIFIKATIONSANGABE DES HERSTELLERS	Seite 14
4. GARANTIE UND TECHNISCHER KUNDENDIENST	Seite 14
5. ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	Seite 14
6. TECHNISCH KONSTRUKTIVE EIGENSCHAFTEN	Seite 15
7. INSTALLATION, AUSBAU UND TRASPORT	Seite 15
8. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS	Seite 15
9. GEBRAUCH UND INBETRIEBNAHME	Seite 16
10. INSTANDHALTUNG UND REPARATUR	Seite 16
11. VERSCHROTTUNG	Seite 17
12. TECHNISCHE DOKUMENTATION DER AUSSTATTUNG	Seite 17
14. KONFORMITÄTSEKLÄRUNG	Seite 81

3. IDENTIFIKATIONSDATEN

3.1. HERSTELLER

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Geschäftsführung und Werk:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIEN

Telefon: 0444/706811 - Telefax: 0444/706950 - Telex: 480536

Geschäftssitz:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN

Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

3.2. ELEKTROPUMPE

Siehe Typenschilder auf 6.1 für Oberflächenelektropumpen

Abb. 6: 6.2 für Tauchelektropumpen

Für den Produkttyp siehe TEIL 2.

4. GARANTIE UND TECHNISCHER KUNDENDIENST

DIE NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN ANWEISUNGEN UND/ODER DIE EVENTUELLE HANDLEGUNG AN DER ELEKTROPUMPE, DIE NICHT VON UNSEREN ZUSTÄNDIGEN

KUNDENDIENSTEN DURCHFÜHRT WURDE, MACHEN JEGLICHE GARANTIEANSPRUCHNAHME NICHTIG UND DER HERSTELLER ENTZIEHT SICH JEGLICHER VERANTWORTUNG IM FALLE VON UNFÄLLEN AN PERSONEN ODER SACHSCHÄDEN UND/ODER DER ELEKTROPUMPE SELBST.

Nach Erhalt der Elektropumpe ist sicherzustellen, dass die Verpackung keine erheblichen Beschädigungen oder Beulen aufweist, andernfalls ist dies unverzüglich demjenigen hervorzuheben, der die Lieferung durchgeführt hat. Danach, nachdem die Elektropumpe ausgepackt worden ist, ist sicherzustellen, dass diese während des Transports nicht beschädigt worden ist; sollte dies geschehen sein, so ist der Wiederverkäufer innerhalb von 8 Tagen nach Eingangsdatum zu unterrichten. Daher ist auf dem Etikett der Elektropumpe zu kontrollieren, ob die darin enthaltenen Eigenschaften mit den von Ihnen angefragten übereinstimmen.

Die folgenden Teile, die normalerweise einem Verschleiß unterliegen, sind Gegenstand einer beschränkten Garantie:

- Lager
- Mechanische Dichtung
- Dichtungsringe
- Kondensatoren

Bei einem eventuellen Schaden, der nicht in der Tabelle „SCHADENS-ERGRÜNDUNG“ (Kap.10.1.) vorgesehen ist, ist der nächste zuständige Händler zu benachrichtigen.

5. ALLGEMEINE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Bevor die Elektropumpe in Betrieb gesetzt wird, ist es unentbehrlich, dass der Benutzer mit allen im vorliegenden Handbuch beschriebenen Vorgänge vertraut ist (TEIL 1 UND 2), und diese bei jeder Benutzung oder Instandhaltung der Elektropumpe anwendet.

5.1. SCHUTZMASSNAHMEN ZU LASTEN DES BENUTZERS



Der Benutzer muss die Unfallschutzvorschriften, die in den jeweiligen Ländern herrschen, strikt beachten; er muss außerdem die Eigenschaften der Elektropumpe berücksichtigen (siehe „TECHNISCHE DATEN“ in TEIL 2). Während des Handlings und/oder der Wartung der Pumpe müssen immer Schutzhandschuhe getragen werden.



Während der Reparatur- oder Instandhaltungsarbeiten der Elektropumpe, ist die Stromversorgung zu unterbrechen, um somit eine zufällige Inbetriebsetzung zu verhindern, die Sach- oder Personenschäden verursachen könnte.



Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Jeder Instandhaltungs-, Installations- oder Verlagerungsvorgang, der an der Elektropumpe mit der elektrischen Anlage unter Stromspannung vorgenommen wird, kann an Personen schwere Unfälle, auch tödlich, zur Folge haben.

Bei der Inbetriebnahme der Elektropumpe ist zu vermeiden, barfuß oder, noch schlimmer im Wasser zu stehen oder nasse Hände zu haben.

Der Benutzer darf nicht auf eigener Initiative Vorgänge oder Eingriffe, die in diesem Handbuch nicht zugelassen sind, durchführen.

5.2. WICHTIGE SCHUTZ- UND VORSICHTSMASSNAHMEN



Bei sämtliche Elektropumpen werden die beweglichen Bauteile durch Verkleidungen geschützt. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für Schäden ab, die auf Eingriffe an diesen Schutzvorrichtungen zurückzuführen sind.

Jeder Leiter oder Teile unter Spannung ist elektrisch isoliert in Bezug auf die Masse; es besteht jedoch eine ergänzende Sicherheit, und zwar die Verbindung zwischen den erreichbaren Leitungsteilen und den Erdleitern, um somit zu vermeiden, dass die erreichbaren Teile im Falle einer Störung der Hauptisolierung nicht gefährlich werden können.

5.3. RESTRIKSIONEN FÜR OBERFLÄCHENPUMPEN

Folgende Restriktionen bestehen:

- a) Es besteht die Möglichkeit, mit dem Kühlungslüfter des Motors in Kontakt zu geraten (wenn auch nicht versehentlich), und zwar mit langen dünnen Gegenständen (z.B. Schraubenzieher, Stöckchen u.ä.) durch die Löcher der Lüfterabdeckung.
- b) Einphasige Pumpen können ohne Vorankündigung neu starten und zwar auf Grund der automatischen Rückstellung des Motorschutzes, wenn dieser wegen Motorüberhitzung ausgelöst wurde.

6. BAUTECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die von Ihnen bezogene Elektropumpe ist unter Beachtung der folgenden Vorschriften entworfen und hergestellt worden:

- MECHANISCHE RISIKEN (Anlage I Maschinenrichtlinie):
 - UNI EN ISO 12100
- ELEKTRISCHE RISIKEN (Anlage I Maschinenrichtlinie):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- RISIKEN VERSCHIEDENER HERKUNFT (Anlage I Maschinenvorschrift):
 - 2006/42/EC - Anlage I

Die elektrischen Bestandteile und die bezüglichen in den Elektropumpen installierten Kreise sind gemäss Vorschriften CEI EN 60204-1.

7. EIN- UND AUSBAU, TRANSPORT UND LAGERUNG

ACHTUNG!

DIE INSTALLATION MUSS VON EINEM QUALIFIZIERTEN TECHNIKER VORGENOMMEN WERDEN.



7.1. ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER INSTALLATION

- a) Verwenden Sie Leitungen aus Metall oder Kunststoff mit einer gewissen Starrheit, um zu vermeiden, dass sie dem Unterdruck nachgeben, der in der Ansaugleitung entsteht;
 - b) richten Sie die Leitungen so aus und stützen Sie sie so ab, dass keine Belastungen auf die Pumpe ausgeübt werden;
 - c) vermeiden Sie die Verwendung von Schläuchen für die Ansaug- und die Auslassleitung; biegen Sie sie nicht und vermeiden Sie Drosselungen;
 - d) versiegeln Sie die eventuellen Anschlüsse der Leitungen: das Eindringen von Luft in die Ansaugleitung wirkt sich negativ auf den Betrieb der Pumpe aus;
 - e) an der Auslassleitung am Auslass der Pumpe sollten eine Rückschlagventil sowie ein Schieber montiert werden;
 - f) befestigen Sie die Leitungen so am Becken oder an festen Teilen, dass sie nicht von der Elektropumpe getragen werden;
 - g) vermeiden Sie die Verwendung von zu vielen Kurven und Ventilen;
 - h) bei OBERFLÄCHENPUMPEN, die über dem Wasserspiegel installiert werden, sollte die Ansaugleitung ein Grundventil und einen Filter aufweisen, um das Eindringen von Fremdkörpern zu vermeiden, und das Ende der Ansaugleitung muss auf eine Tiefe eingetaucht werden, die zumindest dem Doppelten des Durchmessers der Leitung entspricht; außerdem muss es einen Abstand vom Boden des Beckens aufweisen, der zumindest das Anderthalbfache des Durchmessers der Leitung beträgt;
- Bei Ansaugleitungen mit einer Länge von mehr als 4 Meter sollte zur Erzielung einer besseren Leistung eine Leitung mit größerem Durchmesser verwendet werden (1/4" größer als die Ansaugung).

7.2. INSTALLATION

- a) Positionieren Sie die Pumpe auf einer ebenen Fläche in der Nähe der Wasserquelle und lassen Sie um sie herum einen ausreichenden

den Freiraum für die sichere Durchführung der Bedienungs- und Wartungsarbeiten. Halten Sie vor dem Kühlgebläse der Oberflächenpumpen einen Abstand von zumindest 100 mm ein;

- b) lassen Sie Tauchpumpen an einem Seil ab, das am Griff oder an den entsprechenden Haken befestigt ist;
- c) verwenden Sie Leitungen mit angemessenem Durchmesser (siehe TEIL 2) mit Gewindeanschlüssen, die an den Ansaug- und den Auslassstutzen der Elektropumpe oder an die mitgelieferten Gewindeflansche angeschraubt werden;
- d) die OBERFLÄCHENPUMPEN sind nicht für den mobilen Einsatz oder den Einsatz im Freien vorgesehen, wenn nicht anders angegeben (siehe TEIL 2).
- e) konsultieren Sie gegebenenfalls das Kapitel "VORBEREITUNG FÜR DIE BENUTZUNG" in TEIL 2 für spezifische Anweisungen.

7.3. AUSBAU

Gehen Sie bei der Bewegung oder dem Ausbau der Elektropumpe wie folgt vor:

- a) unterbrechen Sie die elektrische Speisung;
- b) bauen Sie die Auslass- und die Ansaugleitung (wo vorhanden) ab, falls sie zu lang oder sperrig sind;
- c) lösen Sie falls vorhanden die Schrauben, mit denen die Elektropumpe an der Auflagefläche befestigt ist;
- d) halten Sie das Speisungskabel wo vorhanden in der Hand;
- e) heben Sie die Elektropumpe in Abhängigkeit von ihrem Gewicht und ihren Abmessungen (siehe Typenschild) mit einer geeigneten Vorrichtung.

7.4. TRANSPORT

Die Elektropumpe ist in einer Kiste oder einem Karton verpackt; falls das Gewicht und die Abmessungen es erforderlich machen, wird sie auf einer Holzpalette befestigt. Der Transport stellt in keinem Fall besondere Probleme dar.

Überprüfen Sie in jedem Fall das Gesamtgewicht, das auf der Kisten aufgedruckt ist.

7.5. LAGERUNG

- a) Das Produkt muss in einem überdachten und trockenen Raum, fern von Wärmequellen und vor Staub und Vibrationen geschützt gelagert werden.
- b) Das Produkt vor Feuchtigkeit, Wärmequellen und mechanischen Beschädigungen schützen
- c) Keine schweren Gegenstände auf der Verpackung abstellen.
- d) Das Produkt muss bei einer Raumtemperatur zwischen +5°C und +40°C (41°F und 104°F) bei einer relativen Luftfeuchtigkeit von 60% gelagert werden.

8. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- DIE INSTALLATION MUSS VON EINEM QUALIFIZIERTEN TECHNIKER VORGENOMMEN WERDEN.
- WIR EMPFEHLEN, SOWOHL BEI DER EINPHASIGEN VERSION, ALS AUCH BEI DER DREHSTROMVERSION EINEN DIFFERENZIALSCHALTER MIT HOHER EMPFINDLICHKEIT (0,03 A) ZU INSTALLIEREN.

ACHTUNG!



Die Elektropumpe ist nicht mit einem Stromkabel ausgestattet und muss permanent am einem mit Trennschalter, Sicherungen und auf die aufgenommene Leistung der Elektropumpe geeichten Thermo-schalter ausgestatteten Schalt-schrank angeschlossen werden.

Das Netz muss eine ordnungsmäße Erdung aufweisen, die den gesetzlichen Bestimmungen des Lands entspricht: Die-se Verantwortung liegt beim Installateur.

Bei Elektropumpen, die ohne Speisungskabel geliefert werden, muss ein Kabel verwendet werden, das den geltenden Bestimmungen des Einsatzlands entspricht; der erforderliche Querschnitt ist von der Länge, der installierten Leistung sowie der Netzspannung abhängig.

Falls vorhanden muss der Stecker der einphasigen Version an einer Stelle an das Stromnetz angeschlossen werden, der Spritzern, Wasserstrahlen und Regen geschützt ist und der Stecker muss gut zugänglich sein.

Die Drehstromversionen weisen keinen Motorschutzschalter auf und der Schutz gegen Überlastung geht zu Lasten des Benutzers.

OBERFLÄCHEN-ELEKTROPUMPEN

WÄHREND DES ANSCHLUSSES MUSS IN JEDEM FALL VERMIEDEN WERDEN, DASS DIE KLEMMLEISTE ODER DER MOTOR NASS ODER FEUCHT WERDEN.

- Bei der einphasigen Version muss der Anschluss in Abhängigkeit davon ausgeführt werden, ob der thermoamperische Schutz "P" intern (ABB. 1) oder extern (ABB. 2) ist.
- Bei der Drehstromversion nach dem Sternanschluss (ABB. 3) oder dem Dreieckanschluss (ABB. 4) des Speisungskabels an die Klemmleiste kontrollieren, ob sich das Kühlgebläse in der Richtung des Pfeils bewegt, der auf dem Gebläsegehäuse aufgeklebt ist, dabei die Elektropumpe von der Motorseite betrachten. Andernfalls zwei der drei Leiter in der Leiterplatte des Motors miteinander vertauschen.
- Für Anwendungen mit Wechselrichter eine Kabellänge <25 m verwenden.

TAUCH-ELEKTROPUMPEN

- Bei den einphasigen Versionen den Stecker in eine Steckdose einstecken.
- Bei den Drehstromversionen (ABB. 5) die Rotationsrichtung des Motors kontrollieren; er muss sich in Uhrzeigersinn drehen, wenn die Pumpe von oben betrachtet wird. Dabei wie folgt vorgehen: mit an der Anlage befestigter Elektropumpe das Speisungskabel an die Schalttafel anschließen und kurz den Schalter betätigen: die Elektropumpe läuft sofort an und muss sich in Gegenuhrzeigersinn drehen, wenn die Pumpe von oben betrachtet wird. Andernfalls (bei Rotation in Uhrzeigersinn) zwei der drei Phasen in der Klemmleiste der Schalttafel miteinander vertauschen.

In ABB. 7 werden die Standardspannungen mit den entsprechenden Toleranzen angegeben, die auch auf den Typenschilder wiedergegeben werden.

8.1. EINSTELLUNGEN

Bei Pumpen mit Schwimmer die Länge des Kabels des Schwimmers auf den min. und den max. Pegel des Wassers einstellen (siehe TEIL 2). Sicherstellen, dass die Automatik der Anlage nicht eine Anzahl von Startvorgängen/Stunde auslöst, die den angegebenen Wert einsteigt; sie Abb. 8 für Oberflächenpumpen und TEIL 2 für Tauchpumpen.

9. GEBRAUCH UND INBETRIEBNAHME

DIE ELEKTROPUMPEN DÜRFEN NICHT TROCKEN LAUFEN. DURCH DAS TROCKENLAUFEN KÖNNEN DIE INTERNEN BAUTEILE SCHWER BESCHÄDIGT WERDEN.

9.1. ALLGEMEINE HINWEISE

- Unsere Oberflächenelektropumpen werden für den Einsatz in Umgebungen mit einer Temperatur von nicht über 40 °C und einer Höhe über dem Meeresspiegel von nicht über 1.000 m konzipiert;
- unsere Elektropumpen dürfen nicht in Schwimmbecken oder ähnlichen Orten eingesetzt werden;
- der längere Betrieb der Elektropumpe mit geschlossener Auslassleitung kann zu Schäden durch Überhitzung führen;
- häufige Start- und Stoppvorgänge der Elektropumpe müssen vermieden werden (max. Anzahl der Startvorgänge/Stunde in Abb. 8 kontrollieren);
- bei Stromausfall sollte die elektrische Speisung unterbrochen werden.

9.2. INBETRIEBNAHME

- Starten Sie die Pumpe zwei oder drei Mal, um den Zustand der Anlage zu überprüfen;
- verursachen Sie durch Eingriff an der Auslassleitung einige Male einen plötzlichen Druckanstiegvolte;
- stellen Sie sicher, dass das Geräusch, die Vibrationen, die Druckwerte und die elektrische Spannung normal sind.

9.3. ANHALTEN

- Reduzieren Sie den Wasserkreislauf an der Auslassleitung nach und nach, um in den Leitungen und in der Pumpe Überdruck durch

- Widerstoß zu verhindern;
- b) Die Stromversorgung unterbrechen.

10. INSTANDHALTUNG UND REPARATUR

Es wird bloß empfohlen, fristmäßig die regelrechte Funktion zu überprüfen und insbesondere darauf zu achten, dass keine eventuellen unregelmäßigen Geräusche oder Vibrationen, sowie eventuelle Ausströmen seitens der mechanischen Dichtung auftreten.

Die wichtigsten Arbeiten und die häufigsten außerordentlichen Wartungsarbeiten sind normalerweise:

- Ersetzung der mechanischen Dichtung
- Ersetzung der Dichtungsringe
- Ersetzung der Lager
- Ersetzung der Kondensatoren

Wenn die OBERFLÄCHENPUMPE für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird, sollte sie vollständig entleert werden; dazu die Auslass- und Einlassstopfen entfernen. Dann mit sauberem Wasser sorgfältig auswaschen und erneut entleeren, um zu vermeiden, dass Wasser im Inneren bleibt.

Diese Arbeit muss immer vorgenommen werden, wenn Frostgefahr besteht, um die Beschädigung von internen Bauteilen der Pumpe zu vermeiden.

Bei den Tauchpumpen darf das eventuelle Austauschen des Stromkabels nur durch den Kundendienst ausgeführt werden.

10.1. FEHLERSUCHE

ANZEICHEN	URSACHE	BEHEBUNG
DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT der Motor läuft nicht	Kein Strom	Den Kontaktgeber der Stromleitung überprüfen
	Stecker nicht eingesteckt	Den elektrischen Anschluss der Leitung überprüfen
	Falscher elektrischer Anschluss	Die Klemmleiste und die Schalttafel kontrollieren
	Schaltautomat ausgelöst oder Sicherungen durchgebrannt	Den Schalter zurückstellen, die Sicherungen auswechseln und die Ursache überprüfen
	Schwimmer blockiert	Überprüfen, ob der Schwimmer den Pegel ON erreicht
DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT der Motor läuft	Eingriff des Thermo- schalters (einphasige Version)	Stellt sich automatisch zurück (nur einphasige Version)
	Spannungsabfall der elektrischen Leitung	Wiederherstellung abwarten
	Filter/Ansaugöffnung verstopft	Filter/Öffnung reinigen
	Grundventil blockiert	Ventil reinigen und Funktionsweise überprüfen
	Pumpe nicht angefüllt	Pumpe anfüllen Rückschlagventil der Auslassleitung überprüfen Flüssigkeitspegel überprüfen
DIE PUMPE FUNKTIONIERT NICHT mit reduziertem Durchsatz	Druck zu niedrig	Schieber der Auslassleitung teilweise schließen
	Anlage unterdimensioniert	Anlage überprüfen
	Anlage verschmutzt	Leitungen, Ventile und Filter reinigen
	Wasserpegel zu niedrig	Pumpe abschalten oder Grundventil eintauchen
	Falsche Rotationsrichtung (nur Drehstromversion)	Zwei Phasen miteinander vertauschen
	Falsche Spannung der Stromversorgung	Die Pumpe mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung speisen
	Lecks in den Leitungen	Die Anschlüsse kontrollieren
	Druck zu hoch	Anlage überprüfen

DIE PUMPE BLEIBT NACH KURZEM BETRIEB STEHEN Eingriff des Thermo- schalters	Temperatur der Flüssigkeit zu hoch	Die Temperatur liegt oberhalb der in den technischen Daten der Pumpe angegebenen Temperatur
	Interner Defekt	Wenden Sie sich an den nächsten Händler
DIE PUMPE BLEIBT NACH KURZEM BETRIEB STEHEN in Druckverdichtungsanlagen	Kleiner Unterschied zwischen max. und min. Druck	Größeren Unterschied zwischen max. und min. Druck anwenden
DIE PUMPE HÄLT NICHT AN in Druckverdichtungsanlagen	Max. Druck zu hoch	Den max. Druck auf niedrigere Werte einstellen
DIE PUMPE VIBRIERT oder ist während des Betriebs zu laut	Zu hoher Durchsatz	Durchsatz reduzieren
	Hohlsogbildung	Wenden Sie sich an den nächsten Händler
	Unregelmäßige Leitungen	Besser befestigen
	Lager laut	Wenden Sie sich an den nächsten Händler
	Fremdkörper am Gebläse des Motors	Die Fremdkörper entfernen
	Falsche Anfüllung	Pumpe entlüften und/oder neu anfüllen

11. VERSCHROTTUNG

Bei der Verschrottung der Pumpe sind die im eigenen Land geltenden Richtlinien zu beachten, wobei man sich zu vergewissern hat, dass sich im Pumpeninneren nicht noch Rückstände behandelter Flüssigkeit befinden.

In den meisten Fällen enthalten unsere Pumpen keine besonders umweltschädigende Materialien. Spezifische Fälle werden eventuell in Kap. VERSCHROTTUNG des TEIL 2 behandelt.

Dieses an der Pumpe vorhandene Symbol gibt an, dass diese nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden darf.



Diese Bestimmung betrifft nur die Entsorgung der Geräte durch Privatpersonen im Gebiet der Europäischen Union.

Es obliegt der Verantwortung des Anwenders, die Geräte durch Abgeben an einer zum Recycling und zur Entsorgung von elektrischen Geräten bestimmten Sammelstelle zu entsorgen.

Für weitere Informationen zu Sammelstellen für die Geräte wenden Sie sich bitte an die lokale Einrichtung zur Abfallentsorgung oder an das Geschäft, in dem das Produkt erworben wurde. Die dieser Bestimmung unterliegenden Pumpen sind folgende Produktserien:

OPTIMA

BEST einphasig

AGA – AGE – AGF einphasig, Version "GARDEN"

JESM – JEM- JESXM – JEXM Version "GARDEN"

12. TECHNISCHE DOKUMENTATION DER

12.1. ELEKTRISCHER ANSCHLUSSPLAN DER EINPHASEN-ELEKTROPUMPE

Siehe ABB. 1-2

12.2. ELEKTRISCHER ANSCHLUSSPLAN DER EINPHASEN-ELEKTROPUMPE

Siehe ABB. 3-4-5

12.3. BEISPIEL FÜR TYPENSCHILD

Siehe ABB. 6.1-6.2 (Der Hersteller behält sich das Recht vor, eventuelle Änderungen vorzunehmen).

FIG. 1

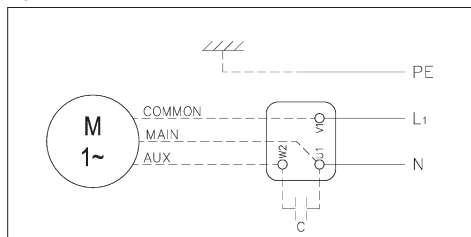


FIG. 2

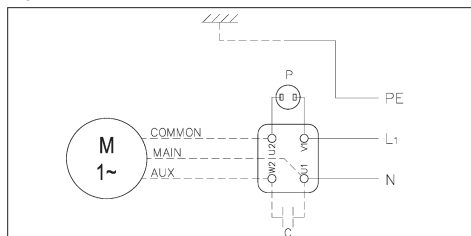


FIG. 3

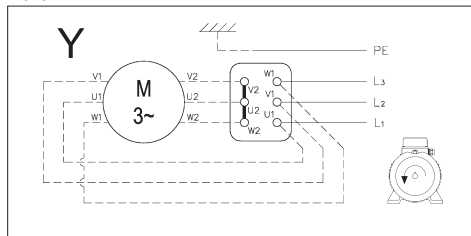


FIG. 4

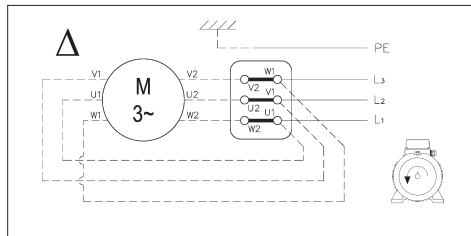
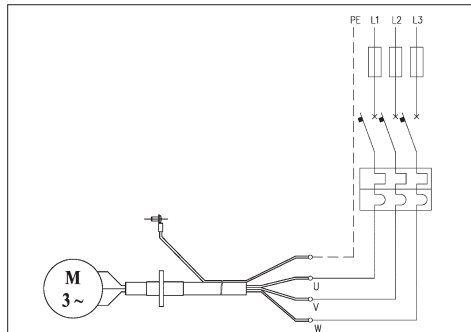


FIG. 5



1. INTRODUCCIÓN

Este manual de instrucciones está constituido por dos folletos: en la PRIMERA PARTE, se encuentra información general sobre toda nuestra producción y en la SEGUNDA PARTE, información específica para la bomba eléctrica que han comprado. Las dos publicaciones son complementarias, por lo tanto verifiquen tener las dos.

Aténganse a las disposiciones en ellas contenidas para lograr un buen rendimiento y el correcto funcionamiento de la bomba. Para otras informaciones, pónganse en contacto con el distribuidor autorizado más cercano.

Si encontraran informaciones contrarias en las dos partes, aténganse a lo indicado en la parte segunda (específica del producto).

ESTÁ ABSOLUTAMENTE PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN, AUN PARCIAL, DE LAS ILUSTRACIONES Y/O DEL TEXTO.

En la redacción del manual de instrucciones ha sido utilizada la siguiente simbología:

¡CUIDADO!

Riesgo de dañar la bomba o la instalación



Riesgo de dañar a personas y cosas



Riesgo de tipo eléctrico

2. ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	pág. 18
2. ÍNDICE	pág. 18
3. DATOS IDENTIFICATIVOS DEL FABRICANTE	pág. 18
4. GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA	pág. 18
5. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD	pág. 18
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO - CONSTRUCTIVAS	pág. 19
7. INSTALACIÓN, DESINSTALACIÓN Y TRASLADO	pág. 19
8. CONEXIÓN ELÉCTRICA	pág. 19
9. UTILIZACIÓN Y PUESTA EN MARCHA	pág. 20
10. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN	pág. 20
11. DESMANTELAMIENTO	pág. 21
12. DOCUMENTACIÓN TÉCNICA ANEXA	pág. 21
13. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	pág. 81

3. DATOS DE IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE

3.1 DATOS DEL FABRICANTE EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Dirección de la fábrica:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIA
Teléfono: 0444/706811 - Fax: 0444/706950 - Télex: 480536

Sede legal:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Teléfono: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

3.2 BOMBA ELÉCTRICA

Vea etiquetas en FIG.6	6.1 para bombas eléctricas de superficie
	6.2 para bombas eléctricas sumergibles

Para el tipo de producto vea la segunda parte.

4. GARANTÍA Y ASISTENCIA TÉCNICA

LA INOBSERVANCIA DE LAS INDICACIONES PRESENTADAS EN ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES Y/O LA EVENTUAL INTERVENCIÓN SOBRE LA BOMBA ELÉCTRICA NO POR PARTE DE

NUESTROS CENTROS DE ASISTENCIA, ANULARÁ LA GARANTÍA Y EL FABRICANTE NO TENDRÁ LA RESPONSABILIDAD SI SE PRODUCEN ACCIDENTES EN PERSONAS O PERJUICIOS A COSAS Y/O A LA BOMBA MISMA.

Cuando reciban la bomba, comprueben que la misma no tenga roturas o golpes de relieve; en este caso informen enseguida a quien se la haya entregado. Después, tras haber sacado la bomba, verifiquen que no se hayan producido daños durante el transporte. Si se hubieran producido, comuniquenlo dentro de un plazo de 8 días al distribuidor. Comprueben además sobre la placa de la bomba eléctrica que las características presentadas sean las que Ustedes han requerido.

Las partes siguientes, ya que normalmente se deterioran, gozan de una garantía limitada:

- Cojinetes
- Cierre mecánico
- Retenes
- Condensadores

Si se presenta una avería que no esté prevista en el cuadro "Búsqueda averías" (Cap. 10.1), pónganse en contacto con el distribuidor autorizado más cercano.

5. ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

Antes de poner en marcha la bomba eléctrica, es imprescindible que la persona que la utilice sepa efectuar todas las operaciones explicadas en este manual (PRIMERA Y SEGUNDA PARTE), y que las aplique cada vez durante el uso o el mantenimiento de la bomba eléctrica.

5.1. MEDIDAS DE PRECAUCIÓN PARA QUIEN UTILIZA LA BOMBA ELÉCTRICA



Quien utiliza la bomba debe respetar con exactitud las normas de prevención de accidentes, vigentes en los varios países; además hay que tener en cuenta las características de la bomba (véase "Datos técnicos" en la SEGUNDA PARTE).
Use guantes de protección durante las fases de mantenimiento y manutención de la bomba.



Durante la reparación o el mantenimiento de la bomba, hay que interrumpir la electricidad, para evitar una imprevista puesta en marcha que podría perjudicar a personas y cosas.



El aparato puede ser usado por niños de más de 8 años y por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o sin la experiencia o los conocimientos necesarios, siempre y cuando lo hagan bajo la supervisión de un adulto responsable, o hayan recibido instrucciones para el uso seguro del aparato y comprendido los riesgos inherentes al mismo. Los niños no deben jugar con el aparato. Las operaciones de limpieza y mantenimiento a cargo del usuario no deben ser llevadas a cabo por niños sin vigilancia.

Cada operación de mantenimiento, instalación o desplazamiento de la bomba con la instalación eléctrica bajo tensión, puede producir graves accidentes, incluso mortales, en personas.

Cuando pone en marcha la bomba, la persona tiene que evitar estar descalza, o peor, en el agua y tener las manos mojadas.

Quien la utilice no tiene que llevar a cabo iniciativas personales o intervenciones que no estén admitidas en este manual.

5.2. PROTECCIÓN Y PRECAUCIONES SIGNIFICATIVAS



Todas las bombas eléctricas están proyectadas para que las partes en movimiento sea inofensivas mediante el uso de carenados. Por lo tanto, el constructor declina cualquier responsabilidad por daños provocados por haber violado dichos dispositivos.



Cada conductor o parte en tensión está eléctricamente aislado respecto a la masa; existe además una ulterior seguridad que consiste en la conexión de las partes conductoras accesibles a un conductor de tierra, así las partes accesibles no resultan ser peligrosas en caso de avería en el aislamiento principal.

5.3. RIESGOS RESIDUALES PARA BOMBAS DE SUPERFICIE

Los riesgos residuales son:

- Posibilidad de entrar en contacto (aunque no accidentalmente) con el ventilador de enfriamiento del motor atravesando los agujeros de la cubierta de este con objetos delgados (como destornilladores, bastoncillos y objetos parecidos).
- En las bombas monofásicas una posible puesta en marcha inesperada debido al reajuste automático del protector del motor, en el caso de que se haya activado debido al sobrecalentamiento del motor.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO- CONSTRUCTIVAS

La bomba eléctrica que han comprado ha sido proyectada y construida según las normas siguientes:

- RIESGOS DE CARÁCTER MECÁNICO (Anexo I Directiva Máquinas):
 - UNI EN ISO 12100
- RIESGOS DE CARÁCTER ELÉCTRICO (Anexo I Directiva Máquinas):
 - UNI EN ISO 12100
- RIESGOS DE OTRO TIPO (Anexo/Norma Maquinaria):
 - 2006/42/EC Anexo 1

Los componentes eléctricos y los correspondientes circuitos instalados en las bombas respetan las normas CEI EN 60204-1.

7. INSTALACIÓN Y DESINSTALACIÓN, TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO

¡CUIDADO!



LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA POR UN TÉCNICO CUALIFICADO.

7.1. ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

- Utilizar tuberías metálicas para evitar que puedan ceder con la depresión que se crea durante la aspiración o en materia plástico con un cierto grado de rigidez.
- Soportar y alinear las tuberías para que no creen esfuerzos sobre la bomba.
- Evitar, si se utilizan tubos flexibles de aspiración y de incursión, doblarlos para evitar estrangulamientos.
- Sellar las eventuales conexiones de los conductos: las filtraciones de aire en el tubo de aspiración influyen negativamente sobre el funcionamiento de la bomba.
- En el tubo de incursión, a la salida de la bomba eléctrica, se aconseja montar en este orden una válvula antirretorno y un registro.
- Fijar las tuberías a la cubeta, o a partes fijas, para que no sean soportadas por la bomba eléctrica.
- Evitar el empleo en la instalación de demasiadas curvas (cuellos de cisne) y válvulas.
- En las BOMBAS DE SUPERFICIE instaladas sobre batiente, el tubo de aspiración debiera contar con una válvula de pié y un filtro para impedir la entrada de cuerpos extraños y su extremo debiera estar sumergido a una profundidad de por lo menos dos veces el diámetro del tubo. Además, debiera tener una distancia de una vez y media el diámetro del tubo desde el fondo de la cubeta.
Para aspiraciones superiores a los 4 metros, utilizar, para lograr un mejor rendimiento, un tubo de diámetro superior (se aconseja 1/4 de pulgada superior en aspiración).

7.2. INSTALACIÓN

- Colocar la bomba sobre una superficie llana lo más cerca posible de la fuente de agua alrededor un espacio libre suficiente para efectuar las operaciones de utilización y mantenimiento en condiciones de seguridad. En cada caso dejar un espacio libre de al menos 100 mm delante del ventilador de enfriamiento de las bombas de superficie.
- Para bombas sumergidas/sumergibles, bajarlas con una cuerda fijada a la manilla o a los ganchos correspondientes.
- Utilizar tubos con un diámetro adecuado (véase la segunda parte) con manguitos roscados, que se conectan a las bocas de aspiración e impulsión de la bomba eléctrica o a las contrabridas roscadas incluidas.

- Las BOMBAS DE SUPERFICIE no están previstas para usos transportables y a afuera, excepto donde se indica (véase la segunda parte).
- Consultar el capítulo "Preparación para la utilización" en la segunda parte para instrucciones más específicas.

7.3. DESINSTALACIÓN

Para trasladar o desinstalar la bomba es necesario:

- Cortar la alimentación eléctrica.
- Soltar los tubos de impulsión y aspiración (si existen) si son demasiado largos o embrazosos.
- Si existen, soltar los tornillos que sujetan la bomba a la superficie de apoyo.
- Si existe, tener en mano el cable de alimentación.
- Levantar la bomba con medios adecuados en función del peso y del tamaño de la misma (véase en la placa de características).

7.4. TRASLADO

La bomba eléctrica está embalada en una caja de cartón y, si su peso y tamaño lo requieren, fijada en un pallet de madera; de modo que el traslado no presenta problemas especiales.

En cada caso encontrará el peso total impreso en la caja.

7.5. ALMACENAMIENTO

- El producto debe guardarse en un lugar cubierto y seco, lejos de fuentes de calor, y protegido contra suciedad y vibraciones.
- Proteja el producto contra la humedad, fuentes de calor y daños mecánicos.
- No apoye objetos pesados sobre el embalaje.
- El producto debe almacenarse a una temperatura ambiente de entre +5 °C y +40 °C (41 °F y 104 °F) con una humedad relativa del 60%.

8. CONEXIÓN ELÉCTRICA

- LA CONEXIÓN ELÉCTRICA TIENE QUE SER EFECTUADA POR UN TÉCNICO CUALIFICADO.
- ES ACONSEJABLE, TANTO PARA LA VERSIÓN TRIFÁSICA COMO PARA LA VERSIÓN MONOFÁSICA, INTERCALAR EN EL CABLEADO ELÉCTRICO UN INTERRUPTOR DIFERENCIAL DE ALTA SENSIBILIDAD (0.03 A).

¡CUIDADO!



La alimentación de la electrobomba que no cuenta con enchufe debe realizarse mediante una conexión permanente al cuadro eléctrico con interruptor, fusibles e interruptor térmico calibrado conforme a la corriente absorbida de la electrobomba.

La red debe tener una instalación de tierra eficiente, según las normas eléctricas existentes en el País: esta responsabilidad está a cargo del instalador

En caso de bombas eléctricas no dotadas de cable de alimentación, para conectarse con la red eléctrica utilizar un cable según las normas vigentes del país y de la sección necesaria teniendo en cuenta la longitud y la potencia aplicadas y la tensión de la red.

Si existe, la clavija de la versión monofásica debe estar conectada a la red eléctrica en un ambiente interior lejano de rociados, chorros de agua o lluvia y en modo tal que la clavija sea accesible.

Las versiones trifásicas no tienen protector del motor en su interior por lo que la protección contra la sobrecarga es responsabilidad del usuario.

BOMBAS ELÉCTRICAS DE SUPERFICIE
DURANTE LA CONEXIÓN EVITAR ABSOLUTAMENTE MOJAR O HUMEDECER EL PANEL DE BORNES O EL MOTOR

- En la versión Monofásica, realizar la conexión según la protección termoamperométrica "P" interior (FIG.1) o exterior (FIG.2).
- En la versión Trifásica, después de haber conectado al panel de bornes el cable de alimentación en estrella (FIG.3) o en delta (FIG.4), controlar, mirando la bomba eléctrica por el lado del motor, que el ventilador de enfriamiento gire según la dirección de la flecha adhesiva aplicada en la protección del ventilador. En caso contrario, invertir dos de los tres cables en la base del motor.
- Para aplicaciones con variador utilizar una longitud de cable <25 metros

BOMBAS ELÉCTRICAS SUMERGIBLES

- En la versión Monofásica insertar la clavija en una toma de corriente.
- En la versión Trifásica (FIG.5), controlar que el sentido de rotación del motor sea hacia la derecha mirando la bomba eléctrica desde arriba, procediendo como sigue: con la bomba eléctrica todavía no fijada a la instalación, conectar el cable de alimentación al cuadro eléctrico y accionar por un instante el interruptor de alimentación: la bomba eléctrica arrancará y sufrirá un contragolpe que deberá ser hacia la izquierda, visto por la parte superior de la bomba. Si es erróneo (derecha), invertir dos de los tres cables en el panel de bornes del cuadro eléctrico.

En la FIG.7 se muestran las tensiones estándares indicadas en la placa de características con las tolerancias respectivas.

8.1. REGULACIONES Y CALIBRACIONES

Para la bombas equipadas con flotante, regular el largo del cable del flotante respecto al valor mínimo y máximo del agua (véase la segunda parte).

Verificar que los automatismos de la instalación no provoquen un número de arranques por hora superior a lo indicado en FIG.8 para las bombas de superficie, y en la segunda parte para las bombas sumergidas y sumergibles.

9. UTILIZACIÓN Y PUESTA EN MARCHA

NUNCA HACER FUNCIONAR LA BOMBA ELÉCTRICA SIN AGUA: LA FALTA DE AGUA CAUSADO SERIOS DAÑOS A LOS COMPONENTES INTERNOS.

9.1. ADVERTENCIAS GENERALES

- a) Nuestras bombas eléctricas de superficie están proyectadas para funcionar en lugares cuya temperatura ambiente no sea superior a los 40°C y la altura sobre el nivel del mar no sea superior a 1000 m.
- b) Nuestras bombas eléctricas no pueden ser utilizadas en piscinas o lugares análogos.
- c) El funcionamiento prolongado de la bomba eléctrica con el tubo de impulsión cerrado puede causar daño por sobrecalentamiento.
- d) Se deben evitar los arranques y los apagados demasiado frecuentes de la bomba eléctrica (controlar en FIG.8 el número máximo).
- e) En caso de falta de atención se debe cortar el circuito de alimentación eléctrica.

9.2. PUESTA EN MARCHA

- a) Poner en marcha la bomba dos o tres veces para averiguar las condiciones de la instalación.
- b) Operando en la parte de impulsión, inducir una rápida subida de presión un par de veces.
- c) Comprobar que ruido, vibraciones, presión y tensión eléctrica se mantengan a niveles normales.

9.3. PARADA

- a) Cerrar gradualmente el paso de agua en la parte de impulsión para evitar que en los tubos y en la bomba se produzcan sobrepresiones a causa del golpe de ariete.
- b) Interrumpa la alimentación eléctrica.

10. MANTENIMIENTO Y REPARACIÓN

Se aconseja solamente controlar periódicamente el funcionamiento correcto, y en especial prestar atención al surgimiento de ruidos y vibraciones anómalos y, para las bombas de superficie, de eventuales pérdidas del cierre mecánico.

Las principales operaciones y las más frecuentes de mantenimiento son las siguientes:

- Sustitución del cierre mecánico.
- Sustitución de los retenes.
- Sustitución de los rodamientos
- Sustitución de los condensadores

Cuando no se va a utilizar la bomba de superficie por mucho tiempo, es aconsejable que quede vacía quitando los tapones de vaciado y de cebado, lavarla cuidadosamente con agua limpia, y vaciar el agua para evitar dejar depósitos en su interior.

Esta operación tiene que efectuarse siempre que exista riesgo de congelación, para evitar roturas de los componentes de la propia bomba. En las bombas sumergidas, la eventual sustitución del cable de alimen-

tación la debe realizar solamente un centro de asistencia autorizado.

10.1. BÚSQUEDA DE AVERÍAS

SÍNTOMAS DE LA AVERÍA	CAUSA	REMEDIO
LA BOMBA NO FUNCIONA (el motor no gira)	Falta de electricidad	Comprobar el contador de la línea eléctrica
	Enchufe mal insertado	Comprobar la conexión eléctrica a la línea
	Conexión eléctrica errónea	Comprobar el panel de bornes y el cuadro eléctrico
	Interruptor automático saltado/fusibles quemados	Rearmar el interruptor/ cambiar los fusibles y verificar la causa
	Flotante bloqueado	Verificar que el flotante alcance el nivel ON
	Activación de la protección térmica (monofásica)	Se rearma automáticamente (monofásica)
LA BOMBA NO FUNCIONA (el motor gira)	Caída de tensión en la línea eléctrica	Esperar el restablecimiento
	Filtro/orificio obstruido en aspiración	Limpiar el filtro/orificio
	Válvula de pie cerrada	Limpiar la válvula y comprobar su funcionamiento
	Bomba vacía	Cebare la bomba Comprobar la válvula de retención en impulsión Comprobar el nivel del líquido
	Presión demasiado baja	Cerrar parcialmente la salida
	Instalación de sección pequeña	Revisar la instalación
LA BOMBA FUNCIONA con poco caudal	Instalación sucia	Limpiar tubos, válvulas, filtros
	Nivel del agua demasiado bajo	Parar la bomba o sumergir la válvula de pie
	Erróneo sentido de rotación (sólo trifásica)	Invertir dos fases
	Errónea tensión de alimentación	Alimentar la bomba con la tensión indicada en la chapa
	Fugas en los tubos	Revisar las juntas
	Presión elevada	Revisar la instalación
LA BOMBA SE PARA TRAS BREVES FUNCIONAMIENTOS (intervención de la protección térmica)	Alta temperatura del líquido	La temperatura supera los límites técnicos de la bomba
	Fallo interno	Consultar al distribuidor más cercano
LA BOMBA SE PARA TRAS BREVES FUNCIONAMIENTOS (aplicaciones de presurización)	Pequeña diferencia entre presión máxima y mínima	Aumentar la diferencia entre las dos presiones

LA BOMBA SE PARA TRAS BREVES FUNCIONAMIENTOS (aplicaciones de presurización)	Presión máxima demasiado alta	Regular la presión máxima a valores inferiores
	Caudal demasiado grande	Reducir el caudal
	Cavitación	Consultar al distribuidor más cercano
LA BOMBA VIBRA o hace demasiado ruido cuando funciona	Tubos irregulares	Fijarlos bien
	Cojinete que hace ruido	Consultar al distribuidor más cercano
	Cuerpos exteriores rozan con el ventilador del motor	Retirarlos
	Cebado erróneo	Purgar la bomba y/o rellenarla de nuevo

11. DESMANTELAMIENTO

Al desmantelar las bombas seguir cuidadosamente las normas vigentes del país, verificando no dejar en el interior de la bomba residuos del fluido utilizado.

La mayoría de nuestras bombas está libre de materiales particularmente contaminantes. Los casos particulares están indicados en el capítulo "Dismantelamiento" en la SEGUNDA PARTE.

Este símbolo presente en la bomba indica que la misma no se puede eliminar junto a desechos domésticos.



Esta norma está relacionada solamente con la eliminación de los equipos por parte de privados en el territorio de la Unión Europea.

Es responsabilidad del usuario eliminar todos los equipos entregándolos a un centro de recogida designado con el objetivo de reciclar y eliminar los equipos eléctricos.

Para obtener otras informaciones sobre los centros de recogida de los equipos, póngase en contacto con el ente local encargado de la eliminación de desechos o con el centro donde fue comprado el producto. Las bombas sujetas a estas normas son las siguientes familias de productos:

OPTIMA

BEST monofásica

AGA – AGE – AGF monofásica versión "GARDEN"

JESM – JEM- JESXM – JEXM versión "GARDEN"

12. DOCUMENTACIÓN TÉCNICA ANEXA

12.1. ESQUEMA DE CONEXIÓN ELÉCTRICA DE LA BOMBA

Ver FIG. 1-2

12.2. ESQUEMA DE CONEXIÓN ELÉCTRICA DE LA BOMBA TRI-FÁSICA

Ver FIG. 3-4-5

12.3. EJEMPLO DE PLACA DE CARACTERÍSTICAS

Ver FIG. 6.1-6.2 (el constructor se reserva el derecho de realizar eventuales modificaciones).

FIG. 1

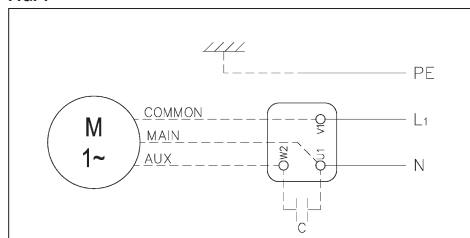


FIG. 2

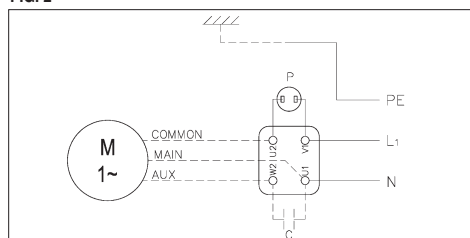


FIG. 3

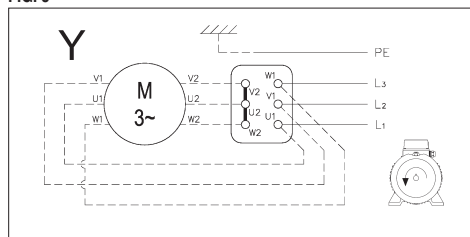


FIG. 4

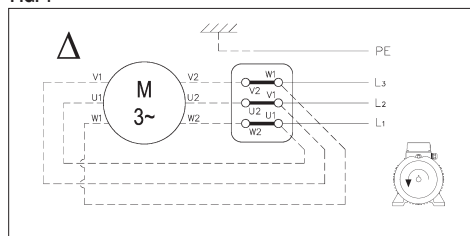
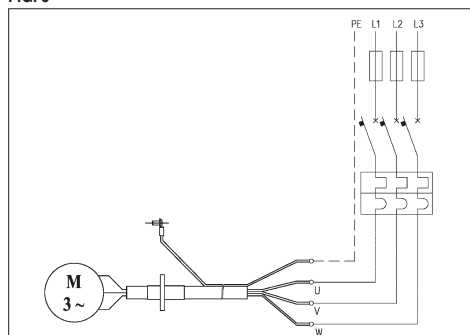


FIG. 5



1. INLEDNING

Denna instruktionsbok består av två delar: Del 1 innehåller allmänna upplysningar gällande vår produktion och del 2 innehåller specifika upplysningar gällande din elpump. De två utgåvorna kompletterar varandra och se därför till att du har båda två.

Följ anvisningarna i denna för bästa resultat och korrekt funktion av elpumpen. För ytterligare information, kontakta närmaste auktoriserad återförsäljare

Om det finns motsägande informationer i de två delarna, håll dig till anvisningarna som ges i del 2 (specifik för produkten).

DET ÄR ABSOLUT FÖRBUDET ATT KOPIERA, ÄVEN TILL EN DEL, ILLUSTRATIONERNA OCH/ELLER TEXTEN.

I instruktionsbokens text används följande symboler:

VARNING! Risk för skada på pumpen eller anläggningen



Risk för person- eller materialskada



Elrisk

2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1. INLEDNING	sida 22
2. INNEHÅLLSFÖRTECKNING	sida 22
3. TILLVERKARDATA	sida 22
4. GARANTI OCH TEKNISK SERVICE	sida 22
5. ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER	sida 22
6. TEKNISKA EGENSKAPER OCH KONSTRUKTIONSEGENSKAPER	sida 23
7. INSTALLERING, NEDMONTERING OCH TRANSPORT	sida 23
8. ELEKTRISK KOPLING	sida 23
9. ANVÄNDNING OCH START	sida 24
10. UNDERHÅLL OCH REPARATION	sida 24
11. KASSERING	sida 25
12. TEKNISK DOKUMENTATION	sida 25
13. FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	sida 81

3. TILLVERKARDATA

3.1. TILLVERKAREN

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Anläggningens ledning:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIEN

Telefon: 0444/706811 - Fax: 0444/706950 - Telex: 480536

Huvudkontor:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIEN

Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

3.2. ELPUMP

Se skylten i figur 6:	6.1 för elpumpar för torrinstallation
	6.2 för dränkbara elpumpar

För produkttyp, se DEL 2.

4. GARANTI OCH TEKNISK SERVICE

FÖRSUMMELSE AV ANVISNINGARNA I DENNA MANUAL OCH/ELLER EVENTUELLA OAUKTORISERADE INGREPP I ELPUMPEN SOM INTE UTFÖRTS AV VÅR KUNDSERVICE, LEDER TILL GARANTINS BORTFALL OCH ATT TILLVERKAREN FRITAS FRÅN ALLT ANSVAR FÖR PERSON- ELLER MATERIALSKADOR SAMT SKADOR PÅ ELPUMPEN.

Vid mottagandet av elpumpen, ska du kontrollera om emballaget är skadat. Om så är fallet, underrätta omedelbart transportören om detta. Kontrollera sedan att den uppackade elpumpen inte uppvisar transportskador. Kontakta återförsäljaren inom åtta dagar efter leveransen om skador upptäcks. Kontrollera sedan att egenskaperna som anges på elpumpens märkplåt stämmer med din beställning.

Följande slitagedelar har en begränsad garantitid

- lager
- mekanisk tätning
- tätningssringar
- kondensatorer

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare vid eventuellt fel som inte tas upp i tabellen FELSÖKNING (kap. 10.1.).

5. ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER

Innan elpumpen tas i drift måste användaren förstå hur alla operationer ska utföras som beskrivs i denna manual (DEL 1 och DEL 2) och tillämpa dem vid användning av och underhåll på elpumpen.

5.1. SÄKERHETSFOREBYGGANDE ÅTGÄRDER SOM SKA VIDTAS AV ANVÄNDAREN



Användaren måste följa landets gällande säkerhetsföreskrifter. Användaren ska även ge akt på elpumpens egenskaper (se TEKNISKA SPECIFIKATIONER i DEL 2). Använd alltid skyddshandskar när pumpen flyttas eller vid underhållsarbeten.



Bryt spänningen vid reparation eller underhåll på elpumpen för att undvika oavsiktlig start som kan orsaka person- och/eller materialskador.



Apparaten kan användas av barn från 8 år och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på nödvändig erfarenhet eller kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsikt eller att de har fått instruktioner om en säker användning av apparaten och har förstått vilka faror som finns i samband med användningen. Barn ska inte leka med apparaten. Rengöring och underhåll som är avsedd att utföras av användaren, ska inte utföras av barn utan tillsyn.

Underhåll, installation eller förflyttning av en spänningsförande elpump kan orsaka allvarliga och/eller livsfarliga personskador.

Starta inte elpumpen om du är barfota, står i vatten eller har våta händer.

Användaren får inte göra operationer eller ingrepp på annat sätt än vad som anges i manualen

5.2. VIKTIGA SKYDD OCH FÖREBYGGANDE ÅTGÄRDER



Samtliga elpumpar har formgetts så att de rörliga delarna inte innebär någon fara med hjälp av skyddshöljen. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar vid skador som orsakats på grund av en manipulering av dessa skyddsanordningar.



Samtliga ledare och spänningsförande delar är elektriskt isolerade från jord. Ytterligare skydd ges av att alla åtkomliga ledande delar är jordade, d.v.s. dessa delar blir inte spänningsförande vid fel på huvudisoleringen.

5.3. KVARSTÅENDE RISKER FÖR YTPUMPAR

Kvarstående risker:

- a) Risk för att komma i kontakt (även av misstag) med motorns kylfläkt via hålen i fläktkåpan om tunna verktyg stoppas in (t.ex. skruvmejslar, pinnar och liknande).
- b) För enfaspumpar finns det risk för att dessa startar utan förvarning på grund av automatisk återställning av motorskyddet, om detta löser ut för att motorn överhettas.

6. TEKNISKA EGENSKAPER OCH KONSTRUKTIONSEGENSKAPER

Elpumpen är konstruerad och tillverkad enligt följande standarder:

- MEKANISKA RISKER (bilaga I Maskindirektiv):
 - SS-EN ISO 12100
- ELEKTRISKA RISKER (bilaga I Maskindirektiv):
 - SS-EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- ÖVRIGA RISKER (bilaga 1, Maskindirektiv):
 - 2006/42/EC - Bilaga I

Elkomponenterna och tillhörande kretsar som är installerade i elpumparna är i överensstämmelse med standard CEI EN 60204-1.

7. INSTALLATION OCH NEDMONTERING, TRANSPORT OCH LAGRING

VARNING!



INSTALLATIONEN SKA UTFÖRAS AV EN KOMPETENT TEKNIKER.

7.1. ALLMÄNNA OBSERVATIONER FÖR INSTALLATION

- a) Använd metallför för att undvika att de kan ge vika för lågtrycket som kan skapas vid insugningen eller i plastmaterial med en viss styvhet;
 - b) stöd och placera rören så att det inte uppstår en belastning på pumpen;
 - c) vid användning av sug- och matarslangar, undvik att böja dem för att inte klämma dem;
 - d) isolera ledningarnas eventuella kopplingar; luftinfiltreringar i sugslangen inverkar negativt på pumpens funktion;
 - e) på matarslangen, från utgången från elpumpen, rekommenderas det att montera en ventil som förhindrar sughåvertverkan och en slidventil;
 - f) fäst slangarna till tanken, eller hur som helst till de fasta delarna, så att de inte stöds av elpumpen;
 - g) Undvik många böjningar (strypringar) och ventiler;
 - h) på TORRINSTALLERADE PUMPAR som sitter ovanför falsar, ska sugslangen utrustas med en bottenventil och ett filter för att förhindra att främmande föremål tränger in och dess ända bör sänkas ner till ett djup på minst två gånger slangens diameter. Utöver detta bör ett avstånd lämnas från tankens botten på en och en halv gång slangens diameter;
- För insugningar som överstiger 4 meter använd, för en slang med större diameter för en bättre prestanda (det rekommenderas rör som är större än 1/4");

7.2. INSTALLATION

- a) Placera elpumpen på en plan yta så nära vattenanslutningen som möjligt. Lämna ett fritt utrymme som är tillräckligt för användning och underhåll under säkra förhållanden. Lämna ett fritt utrymme på minst 100 mm framför de torrinstallerade pumparnas kylfläkt;
- b) för dränkta/dränkbara pumpar, placera dem med vajer som fästs till

handtaget eller motsvarande hakar;

- c) använd slangar med anpassad diameter (se DEL 2) som utrustats med gängade kopplingsanordningar som ska skruvas fast till sug- och matningsmunstycken på elpumpen eller på de gängade motflänsen som levereras med denna;
- d) de TORRINSTALLERADE PUMPARNA har inte förutsetts för rörliga användningar och utomhus förutom där det anges (se DEL 2).
- e) se eventuellt kapitel "FÖRBEREDELSE FÖR ANVÄNDNING" i DEL 2 för specifika anvisningar.

7.3. NEDMONTERING

Gör följande vid förflyttning eller nedmontering av elpumpen:

- a) Bryt spänningen;
- b) Lossa tryck- och sugrören (om sådana finns) om de är för långa eller utgör ett hinder;
- c) Skruva loss skruvarna (om sådana finns) som fäster elpumpen vid stödytan;
- d) håll elkabeln i handen om den finns;
- e) lyft elpumpen med lyftmedel som är lämpliga för elpumpens vikt och mått (se märkplåt).

7.4. TRANSPORT

Elpumpen är förpackad i en pappkartong eller fäst vid en tråpall om elpumpens vikt och mått kräver detta. Elpumpen är hur som helst lätt att transportera.

Kontrollera bruttovikten som anges på emballaget.

7.5. LAGRING

- a) Apparaten ska förvaras på en övertäckt och torr plats, på ett säkert avstånd från värmekällor och skyddad från smuts och vibrationer.
- b) Skydda apparaten från fukt, värmekällor och mekaniska skador.
- c) Placera inte tunga föremål på förpackningen.
- d) Apparaten ska lagras vid en omgivande temperatur på mellan +5 °C och +40 °C (41 °F och 104 °F) med en relativ fuktighet på 60%.

8. ELEKTRISK KOPPLING

- INSTALLATIONEN SKA UTFÖRAS AV EN KOMPETENT TEKNIKER.
- DET REKOMMENDERAS ATT INSTALLERA EN HÖGKÄNSLIG JORDFELSBRYTARE (0,03 A) I ELSYSTEMET FÖR BÅDE TRE- OCH ENFASVERSIONEN.

VARNING!



Strömförsörjningen av elpumpen som saknar stickkontakt ska göras med en fast anslutning till elnätet, där det ska finnas en strömbrytare, säkringar och en termobrytare som är kalibrerad för elpumpens strömförbrukning.

Nätet ska ha en effektiv jordning enligt gällande standarder om elektricitet i landet: detta står till installatörens ansvar.

Om elpumpen inte är utrustad med en elkabel är det nödvändigt att införskaffa en elkabel för anslutningen. Elkabeln ska överensstämma med landets gällande standarder och tvärsnittet ska vara lämpligt i förhållande till kabellängd, installerad effekt och nätspänning.

Enfasens kontakt, om den finns, ska kopplas till elnätet i en invändig miljö långt från stänk, vattenstrålar eller regn och på en plats där den lätt kan komma åt.

Trefasversionen har inget inbyggt motorskydd. Användaren ansvarar för installation av överbelastningsskydd.

ELPUMP FÖR TORRINSTALLATION

UNDER KOPPLINGEN SKA MAN ABSOLUT UNDVIKA ATT BLÖTA NER ELLER FUKTA NER ANSLUTNINGSPLINTEN ELLER MOTORN.

- För den enfasisiga versionen ska kopplingen utföras beroende på om det amperometriskt skyddet "P" är invändigt (FIG.1) eller utvändigt (FIG.2).

- För den trefasiga versionen, kontrollera att kylfläkten roterar i pilens riktning som sitter på fläktskyddet (genom att titta på elpumpen från motorsidan) efter att kabeleinledningsstjärnan (FIG.3) eller triangel (FIG.4) kopplats till anslutningsplinten. Om den är fel, kasta om två av de tre trådarna på motors uttagsplint.
- För applikationer med inverter använder en kabellängd <25 meter.

DRÄNKBARA ELPUMPAR

- För enfassversionen, sätt i kontakten i ett vägguttag.
- För trefasversionen (FIG.5), kontrollera att motors rotationsriktning är medsols då du tittar på pumpen uppfifrån och gör följande: då elpumpen inte ännu är fastsatt på anläggningen, koppla elkabeln till eltavlan och sätt på strömbrytaren under ett ögonblick. elpumpen sätter igång med ett motslag som bör vara motsols sett från pumpens övre del. Kasta om två av de tre ledarna i eltavlans anslutningsplint om rotationsriktningen är felaktig (d.v.s. medsols).

I FIG. 7 anges standardspänningarna på skylten med motsvarande toleranser.

8.1. REGLERINGAR OCH JUSTERINGAR

För pumpar med flottörer, reglera längden på flottörens kabel i förhållande till vattnets minimi- och maximivärde (se DEL 2).
Kontrollera att anläggningens automatiker inte omfattar ett antal medsols starter som överstiger det som anges i FIG. 8 för torrinstallerade pumpar, och i DEL 2 för dränkta/dränkbara pumpar.

9. ANVÄNDNING OCH START

TORRKÖR INTE ELPUMPAR: TORRKÖRNING ORSAKAR ALLVARLIGA SKADOR PÅ INRE KOMPONENTER

9.1. ALLMÄNNA VARNINGAR

- a) Våra elpumpar för torr installation har formgetts för att fungera på platser med temperaturer som inte överstiger 40°C på en höjd över havet som inte överstiger 1000 m;
- b) våra elpumpar kan inte användas i bassänger eller liknande platser;
- c) en längre tids användning av elpumpen med stängt tryckrör kan leda till skador;
- d) undvik upprepade starter och avstängningar av elpumpen (kontrollera det maximala antalet i FIG. 8);
- e) vid eventuellt strömavbrott är det en god sed att bryta spänningen.

9.2. START

- a) Starta elpumpen två - tre gånger för att kontrollera systemets tillstånd;
- b) öka trycket snabbt på trycksidan ett par gånger;
- c) Kontrollera att buller, vibrationer, tryck och spänning är vid en normalnivå.

9.3. STOPP

- a) Bryt vattencirkulationen på trycksidan för att undvika övertryck p.g.a. tryckslag i rören och elpumpen;
- b) Koppla från strömförsörjningen.

10. UNDERHÅLL OCH REPARATION

Vi rekommenderar endast att regelbundet kontrollera funktionen. Ge särskilt akt på buller och vibrationer samt, för torrinstallerade pumpar, eventuella läckage från den mekaniska tätningen.

Huvudmomenten och de mest återkommande extra underhållsmomenten är följande:

- Byte av den mekaniska tätningen
- Byte av tätningsringar
- Byte av lagren
- Byte av kondensatorerna

När den TORRINSTALLERADE pumpen inte används under en långre period ska den tömmas helt genom tömningspluggarna. Spola sedan igenom elpumpen noggrant med rent vatten och töm ut vattnet. Se till att vatten inte finns kvar i elpumpen

Detta moment ska göras när det finns risk för frost för att undvika att elpumpens komponenter fryser sönder.

Ett eventuellt byte av nätkabeln för nedsänkta pumpar ska endast utföras av ett servicecenter.

10.1. FELSÖKNING

FEL	ORSAK	ÅTGÄRD
ELPUMPEN PUMPAR INTE motorn går inte	Ström saknas	Kontrollera elanslutningen till elnätet.
	Stickkontakten är inte isatt.	Kontrollera elanslutningen till elnätet
	Felaktig elanslutning.	Kontrollera kopplingsplinten och eltavlan.
	Utlöst automatbrytare eller trasiga säkringar	Återställ brytaren eller byt säkringarna och kontrollera orsaken.
	Blockerad flottör	Kontrollera att flottören når nivån ON
ELPUMPEN PUMPAR INTE motorn går	Utlöst värmeskydd (enfas).	Återställs automatiskt (endast enfass).
	Spänningsfall	Vänta tills spänningen återkommer
	Igensatt sugfilter	Rengör filtret
	Blockerad bottenventil	Rengör ventilen och kontrollera att den fungerar
	Elpumpen fylls inte	Fyll pumpen. Kontrollera eventuell backventil på trycksidan. Kontrollera vätskenivån
ELPUMPEN PUMPAR med reducerad kapacitet	För lågt tryck	Öppna spjället till hälften på trycksidan
	För litet system	Kontrollera systemet på nytt.
	Smutsigt system	Rengör rören, ventillerna och filtren
	För låg vattennivå	Stäng av elpumpen eller sänk ned bottenventilen
	Felaktig rotationsriktning (endast trefas).	Kasta om två faser.
PUMPEN STANNAR EFTER ATT HA VARIT I DRIFT EN KORT TID värmeskyddet löser ut	Felaktig matnings-spänning.	Mata elpumpen med märkspänning
	Rören läcker	Kontrollera anslutningarna
	För högt tryck	Kontrollera systemet på nytt.
	Vätsketemperaturen är för hög	Temperaturen överstiger elpumpens gränsvärde
	Internt fel	Kontakta närmaste återförsäljare

PUMPEN STANNAR EFTER ATT HA VARIT I DRIFT EN KORT TID trycksättning	Liten skillnad mellan max. och min. tryck	Öka tryckskillnaden mellan min. och max.
ELPUMPEN STANNAR INTE trycksättning	För högt max. tryck	Reglera max. trycket till lägre värden.
	För hög kapacitet.	Minska kapaciteten
	Kavitation	Kontakta närmaste återförsäljare
	Oregelbundna rör	Fäst rören bättre
ELPUMPEN VIBRERAR eller bullrar för mycket under drift	Bullrigt lager	Kontakta närmaste återförsäljare
	Främmande föremål på motorfläkten	Avlägsna de främmande föremålen
	Felaktig fyllning	Avlufta elpumpen och/eller fyll den på nytt

11. KASSERING

Kassera elpumpen enligt landets gällande lagstiftning. Lämna inga rester av den behandlade vätska inuti elpumpen. De flesta av våra elpumpar innehåller inte förorenande material. Särskilda fall anges i kapitel KASSERING i DEL 2

Denna symbol som sitter på pumpen anger att den kan skaffas bort tillsammans med hushållsavfall.



Denna föreskrift gäller endast en bortskaffning av apparater som görs av privatpersoner inom Europeiska unionen. Det är användarens ansvar att skaffa bort apparaterna genom att överlämna dem till ett hämtningsställe för återanvändning och avfallshantering av elektriska apparater. För ytterligare information gällande hämtningsställen, kontakta lokala myndigheter för avfallshantering eller affären där du köpte produkten. Föreskriften gäller de följande pumparna:

OPTIMA

BEST enfas

AGA – AGE – AGF enfas version "GARDEN"

JESM – JEM- JESXM – JEXM version "GARDEN"

12. TEKNISK DOKUMENTATION

12.1. KOPPLINGSSCHEMA FÖR ENFAS ELPUMP

Se FIG. 1-2

12.2. KOPPLINGSSCHEMA FÖR TREFAS ELPUMP

Se FIG. 3-4-5

12.3. EXEMPEL PÅ MÄRKPLÅT

Se FIG. 6.1-6.2 (Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra eventuella ändringar).

FIG. 1

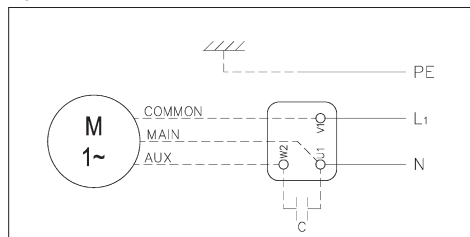


FIG. 2

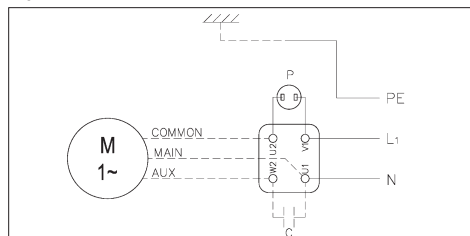


FIG. 3

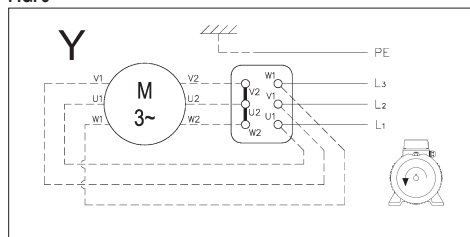


FIG. 4

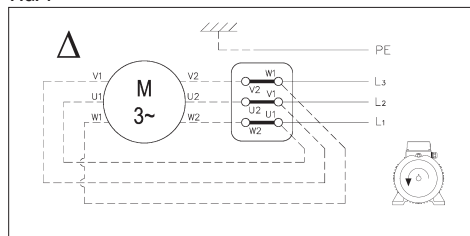
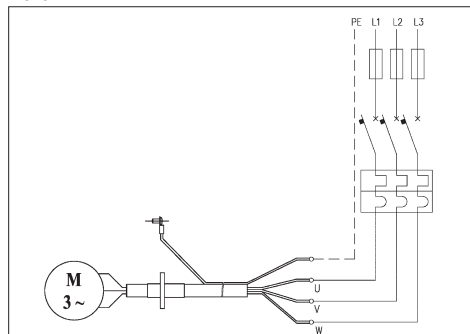


FIG. 5



1. INDLEDNING

Denne brugsanvisning består af to bind: AFSNIT 1 indeholder generelle oplysninger om alle vores produkter, mens AFSNIT 2 indeholder de specifikke oplysninger vedrørende den elektropumpe. De har købt. De to udgivelser er indbyrdes komplementære og De bør derfor kontrollere at De er i besiddelse af begge.

Overhold alle anvisningerne heri, med henblik på at opnå optimal ydelse og korrekt funktion af elektropumpen. Henvend Dem til den nærmeste autoriserede forhandler, hvis De får behov for flere oplysninger. Hvis de to afsnit indeholder modstridende oplysninger, skal De holde Dem til anvisningerne i AFSNIT 2 (specifikke produktanvisninger).

ALLE FORMER FOR REPRODUKTION, OGSÅ DELVIS, AF ILLUSTRATIONERNE OG/ELLER TEKSTEN ER FORBUDT.

I denne vejledning, bruges følgende symbolanvendelse:

ADVARSEL! Risiko for at forårsage skade på pumpen eller anlægget



Risiko for at forårsage skade på personer eller ting



Risiko med relation til el

2. INDHOLDSFORTEGNELSE

1. INDLEDNING	side 26
2. INDHOLDSFORTEGNELSE	side 26
3. IDENTIFIKATIONSDATA	side 26
4. GARANTIFORHOLD OG TEKNISK ASSISTANCE	side 26
5. GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER	side 26
6. TEKNISKE OPBYGNINGSKARAKTERISTIKA	side 27
7. INSTALLATION, DEMONTERING OG TRANSPORT	side 27
8. ELEKTRISKE TILSLUTNINGER	side 27
9. BRUG OG IGANGSÆTNING	side 28
10. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION	side 28
11. DEMOLERING	side 29
12. MEDFØLGENDE TEKNISK DOKUMENTATION	side 29
13. OVERENSSTEMMELSESEKSLÆRING	side 81

3. IDENTIFIKATIONSDATA

3.1. FABRIKANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Fabriktsdirektion:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIA

Telefon: 0444/706811 - Telefax: 0444/706950 - Telex: 480536

Hovedsæde:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

3.2. ELEKTROPUMPE

Jfr. skilt i FIG.6:	6.1 til fritstående elektropumpe
	6.2 til dyk-elektropumper

Jævnfør AFSNIT 2 angående produkttypen.

4. GARANTIFORHOLD OG TEKNISK ASSISTANCE

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF ANVISNINGERNE I DENNE HÅNDBOG OG/ELLER EVENTUELLE INDGREB PÅ ELEKTROPUMPEN, SOM IKKE UDFØRES AF FORES ASSISTANCECENTRE, OPHÆVER GARANTIFORHOLDET OG FRATAGER FABRIKAN-

TEN ETHVERT ANSVAR I TILFÆLDE AF PERSONSKADER ELLER SKADER PÅ SELVE ELEKTROPUMPEN OG/ELLER ANDRE GENSTANDE.

Efter modtagelsen, skal De kontrollere at elektropumpen hverken er ødelagt eller viser tegn på hårde slag og underret i sådanne tilfælde øjeblikkeligt den person der står for udbringningen. Kontroller efter udpakning af elektropumpen, at den ikke har taget skade af transporten; underret forhandleren indenfor 8 dage fra modtagelsen, hvis der skulle være sket skader. Kontroller derpå elektropumpens dataskilt og at de anførte karakteristika svarer til dem De har forespurgt.

De følgende elementer, som sædvanligvis er udsatte for almindelig slitage, har en begrænset garanti:

- kuglelejer
- mekaniske pakninger
- ringpakninger
- kondensatorer

Tag kontakt til den nærmeste autoriserede forhandler, hvis et eventuelt fejlfald ikke findes blandt de forudsete i tabellen "FEJLSØGNING" (Kap. 10.1).

5. GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Inden elektropumpen sættes i drift, er det påkrævet at brugeren har kendskab til hvordan alle handlingerne, som beskrives i disse anvisninger (AFSNIT 1 og AFSNIT 2) udføres samt at bruger anvender de rette handlinger under brug eller vedligeholdelse af elektropumpen.

5.1. FOREBYGGENDE BRUGSFORANSTALTNINGER



Brugeren skal omhyggeligt overholde alle de gældende lokale sikkerhedsforskrifter; derudover skal der tages højde for elektropumpens egenskaber (jfr. "TEKNISKE SPECIFIKATIONER" i AFSNIT 2). Under transport og/eller vedligeholdelse skal man altid bruge beskyttelseshandsker.



Under opgaverne omkring reparation og vedligeholdelse af elektropumpen, skal den elektriske forsyning afbrydes, hvorved utilsigtet igangsætning, som vil kunne forårsage skader på personer og/eller genstande, forebygges.



Apparatet må kun benyttes af børn over 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller personer uden erfaring eller det nødvendige kendskab til funktionen, hvis de overvåges eller forinden er blevet oplært i sikker brug af apparatet og forstår de tilknyttede farer. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse, som skal udføres af brugeren, må ikke udføres af børn uden overvågning.

Alle vedligeholdelses-, installations- eller flytnings-handlinger, som elektropumpen eventuelt udsættes for mens det elektriske anlæg er under spænding, kan medføre alvorlige ulykker, endog med døden som følge.

Sæt aldrig elektropumpen i gang barfodet eller, endnu værre, stående i vand og med våde hænder.

Bruger må aldrig udfører handlinger eller indgreb, på eget initiativ, som ikke er omtalt i disse anvisninger.

5.2. VIGTIGE BESKYTTER OG FORANSTALTNINGER



Alle elektropumperne er udformet således at de bevægelige komponenter ikke kan forårsage skade pga. afskærmningen. Fabrikanten fraskriver sig derfor ethvert ansvar for skader, forårsaget af modifikationer af disse anordninger.



Alle ledninger eller elementer under spænding er elektrisk isoleret i forhold til jordforbindelsen. Der er derudover endnu en sikkerhedsforanstaltning, som består af at de ledende, tilgængelige elementer kobles til en jordforbindelse med henblik på at sikre at de tilgængelige elementer ikke kan blive farlige i tilfælde af fejl i hovedisoleringen

5.3. RESTERENDE RISICI FOR OVERFLADEPUMPER

De resterende risici er følgende:

- Fare for at komme i kontakt (selv hvis det ikke er ved et uheld) med motorens køleventilator ved at trænge igennem hullerne til dækning af ventilatorer med værktøj (såsom skruetrækkere, stænger og lign.).
- Enkeltfasepumper kan pludselig genstarte uden varsel pga. den automatiske tilbagesstilling af motorbeskyttelsen, som griber ind ved overophedning af motoren.

6. TEKNISKE OPBYGNINGSKARAKTERISTIKA

Den erhvervede elektropumpe er blevet udformet og bygget i henhold til nedenstående standarder:

- RISICI AF MEKANISK ART (Bilag I Maskindirektivet):
 - UNI EN ISO 12100
- RISICI AF ELEKTRISK ART (Bilag I Maskindirektivet):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- RISIKO AF FORSKELLIG ART (Bilag 1 Maskindirektiv):
 - 2006/42/EC - BILAG I

De elektriske elementer og de tilsvarende, installerede kredsløb på elektropumperne overholder standarden CEI EN 60204-1.

7. INSTALLERING OG AFINSTALLERING, TRANSPORT OG OPBEVARING

ADVARSEL!



INSTALLATIONEN SKAL UDFØRES AF EN KVALIFICERET TEKNIKER

7.1. GENERELLE INSTALLATIONSINDRETNINGER

- Benyt metalrør, for at undgå at de kan give efter under trykket, som opstår ved det undertryk, der oparbejdes under indsugning, eller rør af plastik med en vis hårdhedsgrad.
- understøt og liner rørledningerne således at der ikke opstår belastning af pumpen;
- undgå, ved brug af fleksible indsugnings- og aflædningslanger, at disse bukkes og der opstår indsnævring;
- forsegl eventuelle tilslutninger på lederne: luftinfiltration i indsugningslangen vil indvirke negativt på pumpeeffekten;
- det anbefales at montere en kontraventil og en skodde, i samme rækkefølge, på aflædningslangen ved pumpeudgangen;
- fastgør rørledningerne på karret, og under alle omstændigheder på stationære elementer, således at de ikke understøttes af elektropumpen.
- begræns så vidt muligt brug af bøjninger (svanehalse) og ventiler;
- på de FRITSTÅENDE PUMPER, installeret over fald, bør indsugningslangen være udstyret med en bundventil og et filter, med henblik på at forebygge indtrængen af fremmedlegemer, og dens slutstykke bør altid være mindst to gange slangens diameter under vand; slangen bør tilsluttes i en afstand fra bassinets bund på mindst halvdelen af slangens diameter; Benyt, ved opugning på over 4 meter, en forstørret diameter (1/4 tomme større i indsugning anbefales) for at forbedre ydeevnen.

7.2. INSTALLATION

- Positioner pumpen på en plan overflade i nærheden af vandkilden og lad et vist område omkring pumpen frit, således at brugs- og vedligeholdelseshandlingerne kan foregå under sikre forhold. Sørg under alle omstændigheder for, at holde et område på mindst 100 mm frit foran den fritstående pumpe afkølingsventilator;
- nedsænk dykpumperne med et reb fastgjort til håndtaget eller de re-

levante kroge;

- benyt rørledninger med en egnet diameter (jfr. AFSNIT 2), udstyret med gevindskårne muffer, som skrues på elektropumpens indsugnings- og aflædningsmundinger eller på den gevindskårne kontraventil, som leveres sammen med pumpen;
- de FRITSTÅENDE PUMPER er ikke bygget til transportabelt brug eller brug i fri luft, med mindre andet er angivet (jfr. AFSNIT 2).
- indhent eventuelt specifikke anvisninger i kapitlet "BRUGSFORBE-REDELSER" i AFSNIT 2.

7.3. DEMONTERING

Ved behov for befordring eller demontering af elektropumpen, er det påkrævet:

- at afbryde den elektriske forsyning;
- at frakoble aflædnings- og indsugningslangerne (om forudsat), hvis de er for lange eller optager for meget plads;
- skru elektropumpens eventuelle blokeringskraver ud af støtteoverfladen;
- hold det eventuelle forsyningskabel, med den ene hånd;
- løft elektropumpen med egnede løftemidler, i funktion af dens vægt og dimensioner (kontroller på skiltet).

7.4. TRANSPORT

Elektropumpen er pakket ind i en papkasse eller, i funktion af vægt og dimensioner, fastgjort til en palle af træ; under alle omstændigheder udgør transporten intet særligt problem.

Kontroller dog altid den totale vægt, indpræget på kassen.

7.5. OPBEVARING

- Produktet skal opbevares på et overdækket og tørt sted på afstand af varmekilder og beskyttet mod snæs og vibrationer.
- Beskyt produktet mod fugt, varmekilder og mekaniske skader
- Placer ikke tunge genstande på emballagen.
- Produktet skal opbevares ved en omgivende temperatur på mellem +5°C og +40°C (41°F og 104°F) ved en relativ luftfugtighed på 60 %.

8. ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

- DE ELEKTRISKE TILSLUTNINGER SKAL UDFØRES AF EN KVALIFICERET TEKNIKER
- DET ANBEFALES, BÅDE HVAD ANGÅR DEN TREFASEDE SAMT DEN MONOFASEDE VERSION, AT UDSTYRE EL-ANLÆGGET MED EN HØJFØLSOM DIFFERENTIALAFBRYDER (0.03 A).

ADVARSEL!



Strømforsyning til elektropumpen uden stik skal ske ved hjælp af permanent tilslutning til el-tavlen udstyret med afbryderkontakt, sikring og termisk afbryder kalibreret iht. elektropumpens absorberede strøm.

Ledningsnettet skal være udstyret med et virksomt jordanlæg i overensstemmelse med de lokale, elektriske standarder: dette ansvar påhviler installatøren.

Hvis elektropumpen ikke leveres med et forsyningskabel, skal man erhverve et, som overholder de gældende, lokale forskrifter og med et passende tværsnit i funktion af kabellængden, den installerede effekt og ledningsnetsspændingen.

Om forudsat, skal stikket på monofase-versionen tilsluttes det elektriske ledningsnet indendørs, på passende afstand fra stænk, vandstråler eller regn og således at stikket er nemt tilgængeligt.

Trefase-versionerne er ikke udstyret med intern bevægelsesbeskyttelse og af samme årsag skal beskyttelsen mod overbelastning udføres af brugeren.

FRITSTÅENDE ELEKTROPUMPE

SØRG OMHYGGEELIGT FOR AT PÅ HVERKEN KLEMKASSEN ELLER MOTOREN BLIVER VÅD ELLER FUGTIG UNDER TILSLUTNINGEN.

- Udfør tilslutningen af monofase-versionen i funktion af både den interne (FIG. 1) eller eksterne (FIG. 2) termooamperelelsbeskyttelse "P".
- Kontrollér, på Trefaseversionen, efter at have forbundet det stjerne-

formede forsyningskabel til klemkassen (FIG.3) eller det trekantede (FIG.4), ved at kikke på elektropumpen fra motorsiden, at afkolings-ventilatoren drejer i den retning pilen, der er sat på ventilatordækslet, vender. Vend om på to af de tre ledninger i motorens strømfordeler, hvis den drejer den forkerte vej.

- For applikationer med inverter bruge et kabel længde <25 meter.

DYK-ELEKTROPUMPER

- På monofase-versionen sættes stikket i en kontakt.
- Kontroller, på trefase-versionen (FIG.5), at motorens rotationsretning er med urets retning, når elektropumpen observeres ovenfra: forbind, inden elektropumpen fastspændes til anlægget, forsyningskablet til el-tavlen og aktiver et kort øjeblik afbryderen: elektropumpen går i gang med et bagslag som skal foregå imod urets retning, set fra pumpens overside. Byt om på to af de tre ledninger i el-tavlens klemkasse, hvis den drejer i den forkerte retning (med uret).

FIG.7 indeholder de standardspændinger, som angives i skiltet, med de tilsvarende tolerancer.

8.1. REGULERING OG JUSTERING

På pumper udstyret med flydelegemer, reguleres flydelegemets kabel-længde i forhold til vandets minimums- og maksimumsværdi (jfr. AFSNIT 2).

Kontroller at anlægsautomatikken ikke medfører et større antal igangsætninger i timen, end hvad angives i FIG.8, hvad angår fritstående pumper, og i AFSNIT 2, hvad angår dykpumper.

DA

9. BRUG OG IGANGSÆTNING

LAD ALDRIG ELEKTROPUMPEN VIRKE UDEN VAND: VANDMANGEL VIL MEDFØRE ALVORLIGE SKADER PÅ PUMPENS INTERNE ELEMENTER.

9.1. GENERELLE FORSKRIFTER

- Vores fritstående elektropumper er udformet til drift på steder, hvor omgivelsestemperaturen ikke overstiger 40°C, og i en højde over havets overflade, der ikke overstiger 1000m;
- vores elektropumper kan ikke anvendes i swimmingpools og lignende;
- længerevarende elektropumpedrift, for lukket afledningsslange, kan forårsage overophedningsskader;
- overdrevent ofte igangsætning og slukning af elektropumpen skal undgås (kontroller det maksimale antal i FIG.8);
- det er en god regel at afbryde strømforsyningskredsløbet ved strømsvigt.

9.2. IGANGSÆTNING

- Tænd for pumpen, to eller tre gange, for at kontrollere driftsforholdene.
- oparbejd en pludselig trykførelse, ved at indvirke på afledningsstykket, et par gange;
- kontroller at støj, vibration, tryk og elektrisk spænding svarer til normalniveauet.

9.3. STANDSNING

- afbryd gradvist vandcirkulationen i afledningsstykket, for at undgå at der opstår overtryk i rørdningerne og i pumpen, forårsaget af vandhammeren;
- Afbryd strømforsyningen.

10. VEDLIGEHOLDELSE OG REPARATION

Det anbefales, udelukkende at kontrollere at driften er problemfri, med jævne mellemrum, og især at lægge mærke til om der opstår unormal støj eller vibration eller eventuelle udslip på de fritstående pumpe- mekaniske pakninger.

Sædvanligvis opstår der oftest behov for nedenstående ekstraordinære vedligeholdelsesindgreb:

- udskiftning af den mekaniske pakning
- udskiftning af ringpakninger
- udskiftning af kuglelejer
- udskiftning af kondensatorer

Når den FRITSTÅENDE pumpe er inaktiv gennem en længere periode, anbefales det at tømme den fuldstændigt, ved at fjerne afløbs- og påfyldningsdækslerne, skylle den omhyggeligt med rent vand og derefter

tømme den igen, idet man sørger for ikke at efterlade vandophobninger indeni pumpen.

Denne handling skal altid udføres hvis der foreligger fare for frysetempe- ratur, for at undgå skader på selve pumpens komponenter.

På dykpumper må eventuel udskiftning af forsyningskablet kun udføres af et autoriseret assistancecenter.

10.1. FEJLSØGNING

TEGN PÅ FEJL	ÅRSAG	LØSNING
PUMPEN FUNGERER IKKE motoren drejer ikke	Strømmangel	Kontroller strømlinjens måler
	Stikket er ikke sat i	Kontroller tilslutningen til el-linjen
	Fejlagtig el-tilslutning	Kontroller klemkasse og el-tavle
	Automatafbryderen har slået fra eller sikringen er sprunget	Genopret afbrydere-ns eller udskift sikringen og kontrol-ler årsagen
	Blokeret flydelegeme	Kontroller at flydele- gemet når niveauet ON
PUMPEN FUNGERER IKKE motoren drejer	Termoafbryderen har grebet ind (monofase)	Den genoprustes automatisk (kun monofase)
	Strømfald på el-linjen	Afvent forholdets normalisering
	Tilstoppet indsugningsfilter/åbning	Rens filter/åbning
	Blokeret bundventil	Rens ventilen og kontrol-ler at den virker
	Pumpen er ikke spædet	Spæd pumpen Kontroller afledn- gens kontraventil Kontroller væskeni- veauet
PUMPEN FUNGERER med nedsat kapacitet	For lavt tryk	Stil afledningsskoden på halv
	Underdimensioneret anlæg	Undersøg omhygge- ligt anlægget
	Snavset anlæg	Rens rørdninger, ventiler og filtre
	For lav vandstand	Sluk for pumpen eller sænk bundventilen længere ned
	Forkert rotationsretning (kun trefase)	Byt om på to faser
PUMPEN STANDSER EFTER KORT TID indgreb af termoafbryder	Forkert spæn- dingsstilførsel	Forsyn pumpen med dens mærkespæn- ding
	Udslip på rørdnin- ger	Kontroller samle- stykker
	For højt tryk	Undersøg omhygge- ligt anlægget
	Hor høj væsketem- peratur	Temperaturen overstiger pumpens tekniske begrænsninger
	Intern defekt	Kontakt den nærmeste forhandler

PUMPEN STANDSER EFTER KORT TID trykparbejdning	Mindre forskel mellem maksimums- og minimumstryk	Forøg forskellen mellem de to tryk
PUMPEN STANDSER IKKE trykparbejdning	For højt maksimumstryk	Reguler maksimumstryk på en lavere værdi
PUMPEN VIBRERER eller støjer for meget under driften	For høj kapacitet	Reducer kapaciteten
	Kavitation	Kontakt den nærmeste forhandler
	Irregulære rørsystemer	Fastgør dem bedre
	Støjende kugleleje	Kontakt den nærmeste forhandler
	Fremmedlegemer skraber mod motorens ventilator	Fjern fremmedlegemerne
	Ukorrekt vandindtag	Afled luft i pumpen og/eller spæd den igen

11. DEMOLERING

Ved demolering af pumpen, skal alle gældende, lokale forskrifter overholdes omhyggeligt og sørg for aldrig at efterlade behandlede væsker i pumpens indre.

Størstedelen af vores pumper indeholder ikke materialer med høj forureningsgrad. Specieltilfælde angives eventuelt i kapitlet "DEMOLERING" i AFSNIT 2.

Hvis pumpen er udstyret med dette symbol betyder det at den ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.



Denne disposition angår udelukkende private brugeres bortskaffelse af apparatet i den Europæiske Union.

Det er brugerens ansvar at apparater bortskaffes ved overdragelse til en genbrugsstation med autorisation til bortskaffelse af elektriske apparaturer.

Indhent yderligere oplysninger vedrørende apparaturindsamlingspunkter hos de lokale affaldsforvaltningsmyndigheder eller hos forretningen hvor produktet er blevet købt.

Pumper, der er underlagt disse dispositioner tilhører følgende produktlinier:

OPTIMA

BEST monofase

AGA – AGE – AGF monofase version "GARDEN"

JESM – JEM- JESXM – JEXM version "GARDEN"

12. MEDFØLGENDE TEKNISK DOKUMENTATION

12.1. MONOFASEPUMPENS EL-TILSLUTNINGSDIAGRAM

Jfr. FIG. 1-2

12.2. TREFASEPUMPENS EL-TILSLUTNINGSDIAGRAM

Jfr. FIG. 3-4-5

12.3. TYPESKILTSEKSEMPEL

Jfr. FIG. 6.1-6.2 (Fabrikanten forbeholder sig rettigheden til at udføre eventuelle modifikationer).

FIG. 1

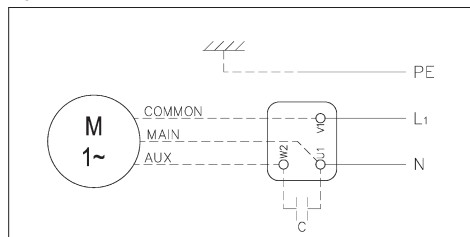


FIG. 2

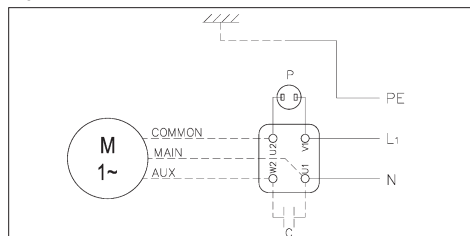


FIG. 3

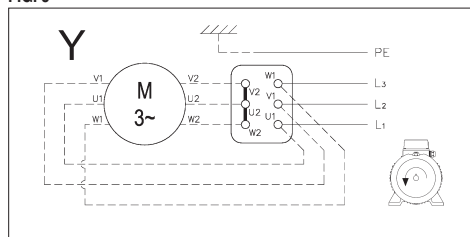


FIG. 4

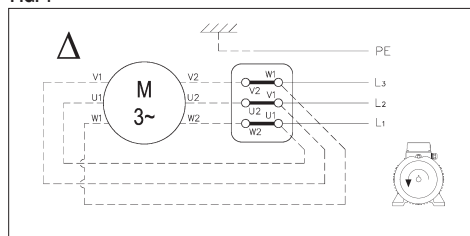
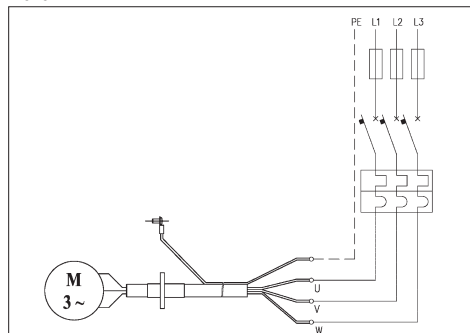


FIG. 5



KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE – OSA 1

SÄILYTÄ TÄMÄ OHJE!

1. JOHDANTO

Tämä käyttöohje on kaksiosainen: OSA 1 sisältää yleiset tiedot, jotka koskevat kaikkia tuotteitamme, ja OSA 2 sisältää erityiset tiedot, jotka koskevat ostamaasi sähköpumpua. Osat täydentävät toisiaan, joten varmista, että sinulla on käytössäsi molemmat osat. Noudata niihin sisältyviä ohjeita, niin sähköpumppu toimii mahdollisimman tehokkaasti ja moitteettomasti. Lisätietoja saat tarvittaessa lähimmältä valtuutetulta jälleenmyyjältä. Mikäli näiden kahden osan sisältämissä ohjeissa on ristiriitaisuuksia, noudata (tuotekohtaisessa) OSASSA 2 annettuja ohjeita.

KUVIEN JA TEKSTIN OSITTAINENKIN JÄLJENTÄMINEN ON KIELLETTY.

Ohjekirjassa käytetään seuraavia symboleja:

HUOM!

HUOMIO – Pumpun tai laitteen vahingoittumisvaara



Henkilö- tai omaisuusvahingon vaara



Sähköiskun vaara

2. SISÄLTÖ

1. JOHDANTO	s. 30
2. SISÄLTÖ	s. 30
3. TUNNISTETIEDOT	s. 30
4. TAKUU JA HUOLTOPALVELU	s. 30
5. YLEISET TURVALLISUUSVAROITUKSET	s. 30
6. TEKNISET RAKENNETIEDOT	s. 31
7. ASENNUS, IRROTUS JA KULJETUS	s. 31
8. SÄHKÖLIITÄNTÄ	s. 31
9. KÄYTTÖ JA KÄYNNISTYS	s. 32
10. HUOLTO JA KORJAUS	s. 32
11. ROMUTUS	s. 33
12. OHESSA TOIMITETTAVAT TEKNISET ASIAKIRJAT	s. 33
13. VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS	s. 81

3. TUNNISTETIEDOT

3.1. VALMISTAJA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Tehtaan hallinto:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIA

Puhelin. 0444/706811 - Faksi: 0444/706950 - Teleks: 480536

Toimipaikka:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Puhelin: 0463/660411 - Faksi: 0463/422782

3.2. SÄHKÖPUMPPU

Katso kilvet	6.1 pinta-asennettavat sähköpumput
KUVA 6:	6.2 uppoasennettavat sähköpumput

Tuotetypin määritelmä: katso OSA 2.

4. TAKUU JA HUOLTOPALVELU

TÄSSÄ OHJEESSA ANNETTUIEN OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN JA/TAI MUIDEN KUIN OMIA HUOLTOKESKUSTEMME TEKEMÄT SÄHKÖPUMPUN KORJAUKSET MITÄÖIVÄT TAKUUN JA VAPAUTTAVAT VALMISTAJAN KAIKESTA VASTUUS-

TA HENKILÖ- JA OMAISUUSVAHINGOISSA SEKÄ PUMPUN VAURIOISSA.

Tarkista sähköpumpua vastaanottaessasi, ettei pakkauksessa ole havaittavia vaurioita eikä lommoja. Huomauta niistä välittömästi tavarantoimittajalle. Poista sähköpumppu pakkauksesta ja tarkista, ettei siinä ole kuljetusvaurioita. Jos niitä on, ilmoita asiasta jälleenmyyjälle viikon kuluessa. Tarkista sähköpumpun arvokilvestä, että siihen merkityt ominaisuudet ovat vaaditun mukaisia.

Seuraavilla normaalisti kuluville osilla on rajallinen takuu:

- laakerit
- tiivistysholkki
- tiivistysrenkaat
- kondensaattorit.

Jos laitteeseen tulee vikaa, jota ei mainita VIANETSINTÄ-taulukossa (kohta 10.1), ota yhteys lähimpään valtuutettuun jälleenmyyjään.

5. YLEISET TURVALLISUUSVAROITUKSET

Ennen sähköpumpun käyttöönottoa käyttäjän on osattava tehdä kaikki tässä ohjekirjassa (OSA 1 ja OSA 2) selostetut toimenpiteet ja käyttää niitä aina sähköpumpun käytön ja huollon yhteydessä.

5.1. KÄYTTÄJÄÄ KOSKEVA VAAROJEN ENNALTAEHKÄISY



Käyttäjän on ehdottomasti noudatettava käyttömaassaan voimassa olevia työsuojelumääräyksiä ja otettava lisäksi huomioon sähköpumpun ominaisuudet (ks. OSAN 2 kohta TEKNISET TIEDOT). Käytä aina pumpun liikutelun ja huollon aikana suojaesineitä.



Katkaise sähkö sähköpumpun korjaus- ja huoltotöiden ajaksi, jottei sähköpumppu käynnisty tahattomasti eikä aiheuta henkilö- tai omaisuusvahinkoja.



Laitetta voivat käyttää 8-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysinen, henkinen tai aistien toimintakyky on alentunut tai joilla ei ole kokemusta tai tarvittavia tietoja, kunhan heitä valvotaan tai sen jälkeen, kun heille on annettu laitteen turvallista käyttöä koskevat ohjeet ja he ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Laitteen puhdistus ja huolto on käyttäjän vastuulla ja lapset eivät saa suorittaa sitä ilman valvontaa.

Kaikki sähköpumpun huollot, asennukset ja siirrot sähkön ollessa kytkettynä voivat aiheuttaa vakavia, jopa kuolemaan johtavia henkilövahinkoja.

Älä käynnistä sähköpumpua paljain jaloin tai jalat ja kädet märkinä.

Käyttäjä ei saa tehdä oma-aloitteisesti toimenpiteitä tai korjauksia, joita ei sallita ohjekirjassa.

5.2. TÄRKEÄT SUOJAUS- JA VAROITIMET



Kaikki sähköpumput on suunniteltu sellaisiksi, että liikkuvat osat on sijoitettu koteloiden sisään. Näin ollen valmistajaa ei voida saattaa vastuuseen näiden laitteiden poistamisen jälkeen aiheutuneista vahingoista.



Jokainen johdin ja jännitteinen osa on eristetty sähköisesti rungosta. Laite on lisäsuojattu yhdistämällä käyttäjän ulottuvilla olevat sähköä johtavat osat maadoitusjohtimeen. Siten ne eivät voi muodostaa vaaraa käyttäjälle pääeristysten vaurioituessakaan.

5.3. PINTAPUMPUJEN JÄÄNNÖSRISKIT

Jäännösriskejä ovat:

- Mahdollisuus joutua kosketuksiin (myös muuten kuin vahingossa) moottorin jäädytystuulettimen kanssa tuulettimen suojuksen aukkojen kautta ohuilla esineillä (esim. ruuvitaltta, puikot tai vastaavat esineet).
- Yksivaihepumpuissa ilman etukäteisvaroitusta tapahtuva mahdollinen uudelleenkäynnistyminen, johtuen moottorisuojan automaattisesta uudelleenvarustuksesta, mikäli tämä on lauennut moottorin ylikuumenemisen vuoksi.

6. TEKNISET RAKENNETIEDOT

Hankkimasi sähköpumppu on suunniteltu ja valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

- MEKAANISET RISKIT (Liite I Konedirektiivi):
 - SFS EN ISO 12100
- SÄHKÖSTÄ JOHTUVAT VAARAT (Liite I Konedirektiivi):
 - SFS EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- MUUT VAARAT (konedirektiivin liite I)
 - 2006/42/EC, liite I

Sähköpumppuun asennetut sähkökomponentit ja niiden piirit ovat standardin CEI EN 60204-1 mukaisia.

7. ASENNUS JA PURKAMINEN, KULJETUS JA VARASTOINTI

HUOM!



AMMATTITAITOISEN TEKNIKON TULEE SUORITTAA ASENNUS.

7.1. ASENNUSTA KOSKEVIA YLEISIÄ HUOMIOITA

- Käytä metalliputkia tai jäykkiä muoviputkia, jotka eivät taivu imupuolen alipaineessa.
- Tue ja vie putket niin, ettei pumppuun kohdistu mekaanisia rasituksia.
- Jos imu- ja painepuolella kuitenkin käytetään letkuja, älä taita niitä mutkalle, jotteivät ne tukkeudu.
- Tiivistä putkiston mahdolliset liitoskohdat: ilman pääsy imuputkeen heikentää pumpun toimintaa.
- Painepuolelle välittömästi pumpun ulostulon jälkeen on suositeltavaa asentaa ensin takaiskuventiili ja sen perään sulkuventiili.
- Kiinnitä putkistot säiliöön tai muihin kiinteisiin osiin niin, ettei sähköpumppu kannattele niitä.
- Älä sisällytä vesilaitteistoon liikaa mutkia (kauloja) tai venttiileitä.
- Painekorkeuden yläpuolelle asennettavien PINTA-ASENNUS-PUMPUJEN imuputkeen tulisi asentaa pohjaventiili ja suodatin, joka estää vieraiden esineiden pääsyn putkeen. Putken pään tulisi olla syvyydellä, joka on vähintään kaksi kertaa putken läpimitta, mutta puolitoinen kertaa putken läpimittaan verran säiliön pohjasta. Yli 4 metrin imukorkeuden yhteydessä on käytettävä imutehon parantamiseksi tavanomaista leveämpää putkea (suositus: 1/4" ylikokoinen putki).

7.2. ASENNUS

- Aseta pumppu tasaiselle pinnalle mahdollisimman lähelle vesilähdettä. Jätä ympärille riittävä esteetön tila käyttö- ja huolto-omienpeiden turvallista suorittamista varten. Jätä pinta-asennuspumpun jäädytyspuhalltimen eteen aina vähintään 100 mm:n ilmatila.
- Uppo- ja syvänoottoripumput on laskettava paikalleen kädensijaan tai varta vasten pumppuun tehtyihin koukkuihin kiinnitetyn vaimerin avulla.
- Käytä läpimitaltaan sopivia putkia (ks. OSA 2), joissa on kierrelliitimet. Liittimet tulee ruuvata sähköpumppuun imu- ja poistoaukkoihin tai pumpun mukana toimitettuihin kierteliittimiin vastaläppäpoihin.
- PINTA-ASENNUSPUMPUJA ei ole tarkoitettu siirrettäviksi eikä ulkoasennukseen, ellei tästä erikseen mainita (ks. OSA 2).
- Katso tarvittaessa tarkemmat ohjeet OSAN 2 kohdasta KÄYTTÖN VALMISTELU.

7.3. IRROTUS

Sähköpumppun siirtämistä tai irrottamista varten on toimittava seuraavasti:

- Katkaise sähkö.
- Irrota mahdolliset paine- ja imuputket, jos ne ovat liian pitkiä tai tilaa vieviä.
- Ruuvaa tarvittaessa irti ruuvit, joilla sähköpumppu on kiinnitetty tukialustaan.
- Pidä mahdollista sähköjohtoa kädessä.
- Nosta sähköpumppua sen painolle ja mitoille sopivilla välineillä (ks. arvokilpi).

7.4. KULJETUS

Sähköpumppu on pakattu pahlavälikokoon ja kiinnitetty painon ja mittojen vaatimissa puiseissa kuormalavalle. Kuljetukseen ei liity erityisiä ongelmia.

Tarkista aina laatikoon merkitty kokonaispaino.

7.5. VARASTOINTI

- Tuote on varastoitava katetussa ja kuivassa tilassa, kaukana lämmönlähteistä sekä suojaassa ilialta ja tärinältä.
- Suojaa tuotetta kosteudelta, lämmönlähteiltä ja mekaanisilta vahingoilta.
- Älä laita pakkauksen päälle raskaita esineitä.
- Tuote on varastoitava ympäristölämpötilassa välillä +5 °C - +40 °C (41 °F - 104 °F), suhteellinen kosteus 60%.

8. SÄHKÖLIITÄNTÄ

- AMMATTITAITOISEN TEKNIKON TULEE SUORITTAA SÄHKÖLIITÄNTÄ.
- SEKÄ KOLMI- ETTÄ YKSIVAIHEVIRTA-ASENNUKSESSA SUOJITTELLAAN HERKÄN (0,03 A) VIKAVIRTAKYTKIMEN ASENTAMISTA.

HUOM!



Pistokkeettoman sähköpumppun virransyöttö on suoritettava liittämällä se pysyvästi sähkötauluun, joka on varustettu katkaisimella, sulakkeilla ja sähköpumppun ottotehoon säädetyllä lämpötoimisella suojakytkimellä.

Verkossa tulee olla käyttömaan sähköstandardien mukainen toimiva maadoitus: asentaja on vastuussa tästä.

Jollei sähköpumppuun mukana toimiteta sähköjohtoa, käytä käyttömaassa voimassa olevien standardien mukaista sähköjohtoa, jonka läpimitta on sähköjohtoon pitoisuuden, asennustehon ja verkkojohtamisen mukainen.

Yksivaihepumppuun mahdollinen pistoke on kytkettävä sisätiloissa sijaitsevaan pistorasiaan, joka sijaitsee suojaassa roiskeilta, vesisuihkulta ja sateelta ja johon päästään helposti käsiksi.

Kolmivaihepumppussa ei ole sisäistä moottorin suojalaitetta. Käyttäjän tulee huolehtia ylikuormasuojauksesta.

PINTA-ASENNETTAVAT SÄHKÖPUMPUT SÄHKÖLIITÄNNÄN AIKANA KYTKENTÄKOTELOA JA MOOTTORIA EI SAA MISSÄÄN TAPAUKSESSA UPOTTAA VETEEN EIVÄTKÄ NE SAA KOSTUA.

- Yksivaihepumppuun kytkentä on tehtävä sen mukaan, onko lämpösuojakytkin P sisäinen (KUVA 1) vai ulkoinen (KUVA 2).
- Kun olet kytketty kolmivaiheversion liittämätötelöön tähtikäynnistykseen (KUVA 3) tai kolmivaihekäynnistykseen (KUVA 4) tarkoitettuun virtajohtoon, tarkasta sähköpumppua moottorin puolelta katsomalla, että jäädytystuuletin pyörii tuulettimen suojaan kiinnitetyn tarrauolen osoittamaasuuntaan. Jossuuntaanvääriä, vaihdakadenjohdonpaikkaa moottorin sähkökotelossa, jossa on kaikkiaan kolme johtoa.
- Sovelluksissa, joissa invertteri käyttää kaapelin pituus <25 metriä.

UPPOASENNETTAVAT SÄHKÖPUMPUT

- Kytke yksivaiheisen pumpun pistoke pistorasiaan.

- Kolmivaihepumpun (KUVA 5) yhteydessä on tarkistettava, että moottorin pyörimissuunta on myötäpäivään pumpun yläpuolelta katsottuna. Toimi seuraavasti: ennen kuin kiinnität sähköpumpun laitteistoon, yhdistä sähköjohto sähkötöulun ja käytä moottoria hetki virtakytkimestä: sähköpumppu käynnistyy ja siihen kohdistuu vastaisu, jonka on oltava vastapäivään pumpun yläosasta katsottuna. Jos vastaisu ilmenee väärään suuntaan (myötäpäivään), vaihda kahden johtimen paikkaa sähkötöulun kytkentäketelossa.

KUVASSA 7 on esitetty arvokilpiin merkityt vakiojännitteet ja niiden sallitut vaihteluvälit.

8.1. SÄÄDÖT JA TARKISTUKSET

Jos pumppuun kuuluu uimuri, säädä imurin putken pituus veden ala- ja ylätasen mukaan (ks. OSA 2).
Varmista, ettei laitteiston automatiikka käynnistä pumppua useampia kertoja tunnissa kuin KUVASSA 8 (pinta-asennuspumppu) ja OSASSA 2 (uppo- ja syvämoottoripumppu) on määritelty.

9. KÄYTTÖ JA KÄYNNISTYS

ÄLÄ KÄYTÄ SÄHKÖPUMPPUA KOSKAAN KUIVANA: ILMAN VETÄ PUMPUN SISÄISET OSAT VAURIOITUVAT VAKAVASTI.

9.1. YLEISET VAROITUKSET

- Pinta-asennettavat sähköpumppu on suunniteltu toimimaan tiloissa, joissa ympäristön lämpötila on enintään 40 °C ja korkeus merenpinnasta enintään 1000 m.
- Valmistamamme sähköpumppuja ei saa käyttää uimahalleissa tai vastaavissa paikoissa.
- Sähköpumpun jatkuva käyttö syöttöputki suljettuna voi aiheuttaa ylikuumenemisesta johtuvia vaurioita.
- Vältä sähköpumpun käynnistämistä ja sammuttamista liian usein (katso enimmäismäärä KUVASTA 8).
- Sähkövirran katkessa on katkaistava myös laitteen virransyöttö.

9.2. KÄYNNISTYS

- Käynnistä pumppu kaksi tai kolme kertaa tarkistaaksesi järjestelmän toiminnan.
- Kasvata painepuolen painetta voimakkaasti muutaman kerran.
- Tarkista, että melu, värinä, paine ja sähköjännite ovat normaaleja.

9.3. PYSÄYTYS

- Katkaise painepuolen vedenkierto vähitellen, jottei putkistoon eikä pumppuun muodostu paineiskun aiheuttamaa ylipainetta.
- Katkaise sähkövirran syöttö.

10. HUOLTO JA KORJAUS

Tarkista ainoastaan säännöllisesti, että pumppu toimii asianmukaisesti. Kiinnitä erityistä huomiota epänormaaliin meluun tai värinään ja pinta-pumppujen yhteydessä tiivistysholkin vuotoihin.

Tärkeimmät ja useimmat erityishuoltotyöt ovat seuraavat:

- tiivistysholkin vaihto
- tiivistysrenkaiden vaihto
- laakerien vaihto
- kondensaattorien vaihto.

Jos PINTAPUMPPU on käyttämättömänä pitkään, suosittelemme tyhjentämisen sen kokonaan poistamalla tyhjennys- ja täyttötulppa. Pese pumppu huolellisesti puhtaalla vedellä ja tyhjennä se. Älä jätä sisälle vettä.

Tämä toimenpide tulee tehdä aina, kun on vaarana jäätyminen, etteivät pumpun osat vaurioitu.

Uppopumppujen virtajohtoon saa vaihtaa ainoastaan huoltopalvelussa.

10.1. VIANETSINTÄ

HAVAITU VIKA	SYY	KORJAUS
PUMPPU EI TOIMI moottori ei pyöri	Sähköä ei ole	Tarkista sähkömittari
	Pistoketta ei ole kytketty pistorasiaan	Tarkista sähköliitännät

HAVAITU VIKA	SYY	KORJAUS
PUMPPU EI TOIMI moottori ei pyöri	Virheellinen sähkökytkentä	Tarkista kytkentäketelo ja sähkötöulu
	Vikavirtakytkin lauennut tai sulakkeet palaneet/ lauennut	Nollaa kytkin tai vaihda sulakkeet ja selvitä syy
	Uimuri jumittunut	Varmista, että uimuri ylettyy käynnistystasolle (ON)
	Lämpökatkaisin lauennut (yksivaihe)	Nollautuu automaattisesti (vain yksivaihe)
PUMPPU EI TOIMI moottori pyörii	Sähköverkon jännite alentunut	Oodota palautumista
	Imusuodatin/-aukko tukossa	Puhdista suodatin/aukko
	Pohjajaventiili tukossa	Puhdista venttiili ja tarkista sen toiminta
	Pumppu tyhjentynt	Suorita pumppu käynnistystyö. Tarkista painepuolen vastaventiili Tarkista nestetaso
PUMPPU TOIMII pumppaa heikosti	Liian alhainen paine	Sulje painepuolen luisti-venttiiliä hieman
	Laitteisto alimitoitettu	Tutki järjestelmää
	Laitteisto likainen	Puhdista putkistot, venttiilit, suodattimet
	Vedentaso liian alhainen	Sammuta pumppu tai laske pohjajaventiiliä
PUMPPU PYSÄHTYY LYHYIDEN TOIMINTA-JAKSOJEN JÄLKEEN lämpösuojakytkin toimii	Virheellinen pyörimissuunta (vain kolmivaihe)	Vaihda kaksi vaihetta keskenään
	Väärä jännite	Syötä sähköpumppuun arvokilvessä mainittua nimellijännitettä
	Putkistossa vuotoja	Tarkista liitokset
	Liian korkea paine	Tutki järjestelmää
PUMPPU PYSÄHTYY LYHYIDEN TOIMINTA-JAKSOJEN JÄLKEEN paineistuskäyttö	Nesteen lämpötila liian korkea	Lämpötila ylittää pumpun tekniset rajat
	Sisäinen vika	Ota yhteys lähimpään jälleenmyyjään
PUMPPU PYSÄHTYY LYHYIDEN TOIMINTA-JAKSOJEN JÄLKEEN paineistuskäyttö	Pieni ero maksimi- ja minimipaineen välillä	Suurena paineiden välistä eroa
	Maksimipaine liian korkea	Säädä maksimipaine pienempään arvoon

PUMPPU TÄRISEE tai meluaa liikaa toi- minnan aikana	Virtausnopeus liian suuri	Alenna virtausnopeutta
	Kavitaatio	Ota yhteys lähimpään jälleenmyyjään
	Putkistot asennettu virheellisesti	Kiinnitä putket paremmin
	Laakeri meluaa	Ota yhteys lähimpään jälleenmyyjään
	Ylimääräisiä esineitä hankaa moottorin puhaltimeen	Poista ylimääräiset esineet
	Virheellinen käynnistystyyttö	Ilmaa pumppu ja/tai täytä se uudelleen

11. ROMUTUS

Noudata sähköpumpun romutuksessa käyttömaassa voimassa olevia määräyksiä. Älä jätä pumpun sisälle pumpatun nesteen jäämiä. Suurin osa sähköpumputamme ei sisällä erityisen saastuttavia materiaaleja. Erikoistapauksista mainitaan OSAN 2 kohdassa ROMUTUS.

Tämä pumpussa oleva merkki tarkoittaa, ettei pumpppua saa hävittää yhdessä muiden talousjätteiden kanssa.



Tämä sääntö koskee ainoastaan yksityishenkilöiden hallussa olevien pumpppujen hävittämistä Euroopan unionin alueella. Käyttäjää on vastuussa laitteen viemisestä sähkölaitteiden kierrätykseen ja jätehuoltoon tarkoitettuun keräyspisteeseen. Lisätietoja sähkölaitteiden keräyspisteistä saa paikalliselta jätteidenkäsittelylaitokselta tai tuotteen myyneestä liikkeestä.

Tämä sääntö koskee seuraavien tuotesarjojen pumpppuja:

OPTIMA

BEST, yksivaiheiset

AGA – AGE – AGF, yksivaiheiset, versio "GARDEN"

JESM – JEM- JESXM – JEXM versio "GARDEN"

12. DOCUMENTAZIONE TECNICA DI CORREDO

12.1. YKSIVAIHEISEN PUMPUN KYTKENTÄKAAVIO

Ks. KUVAT 1, 2

12.2. KOLMIVAIHEISEN PUMPUN KYTKENTÄKAAVIO

Ks. KUVAT 3, 4, 5

12.3. ESIMERKKI ARVOKILVESTÄ

Ks. KUVAT 6.1, 6.2 (Valmistaja varaa oikeuden muutoksiin.)

FIG. 1

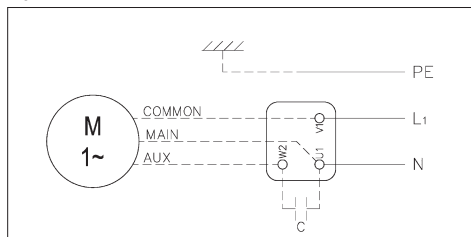


FIG. 2

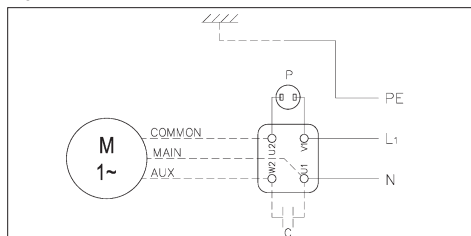


FIG. 3

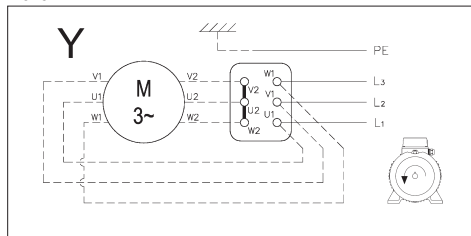


FIG. 4

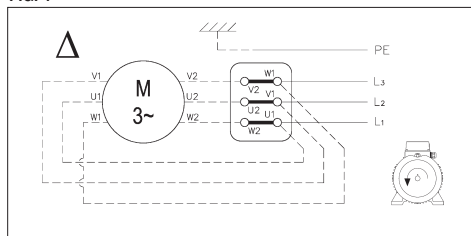
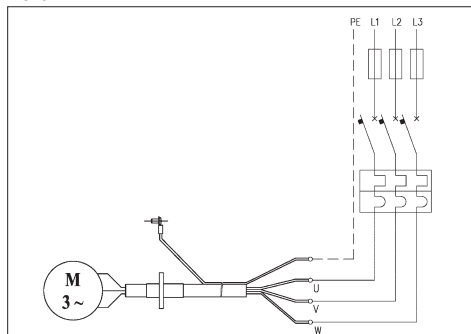


FIG. 5



INSTRUCTIEHANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD DEEL 1

TE BEWAREN DOOR DE GEBRUIKER

1. INLEIDING

Deze instructiehandleiding bestaat uit twee folders: DEEL 1, met algemene informatie over ons productpakket, en DEEL 2, met specifieke informatie over de elektrische pomp die u hebt gekocht. De twee publicaties vullen elkaar aan; zorg er dus voor dat u over beide beschikt. Houd u aan de bepalingen die deze bevatten, voor het behalen van optimale productiviteit en een correcte werking van de elektrische pomp. Voor eventuele nadere informatie kunt u de hulp inroepen van de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer.

Mocht er in de twee delen tegenstrijdige informatie aanwezig zijn, houd u dan aan hetgeen aangegeven is in DEEL 2 (specificatie van het product).

DE NADRUK VAN DE AFBEELDINGEN EN/OF DE TEKST, OOK GEDEELTELIIK, OP WAT VOOR WIJZE DAN OOK, IS VERBODEN.

Bij het opstellen van het instructieboekje zijn de volgende symbolen gebruikt:

LET OP!	Risico beschadiging van de pomp of de installatie
	Risico beschadiging van personen of voorwerpen
	Risico van elektrische aard

2. INHOUDSOPGAVE

1. INLEIDING	pag. 34
2. INHOUDSOPGAVE	pag. 34
3. IDENTIFICATIEGEGEVENS	pag. 34
4. GARANTIE EN TECHNISCHE ONDERSTEUNING	pag. 34
5. ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN	pag. 34
6. TECHNISCH-CONSTRUCTIEVE EIGENSCHAPPEN	pag. 35
7. INSTALLATIE, DESINSTALLATIE EN TRANSPORT	pag. 35
8. ELEKTRISCHE AANSLUITING	pag. 35
9. GEBRUIK EN OPSTARTEN	pag. 36
10. ONDERHOUD EN REPARATIE	pag. 36
11. VERNIETIGING	pag. 37
12. BIJBEHOORENDE TECHNISCHE DOCUMENTATIE	pag. 37
13. VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING	pag. 81

3. IDENTIFICATIEGEGEVENS

3.1. FABRIKANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Directie fabriek:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIÉ
Telefoon: 0444/706811 - Telefax: 0444/706950 - Telex: 480536

Wettelijke zetel:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIÉ
Telefoon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

3.2. ELEKTRISCHE POMP

Zie typeplaatjes in FIG. 6:	6.1 voor elektrische oppervlaktelpompen
	6.2 voor elektrische pompelpompen

Zie DEEL 2 voor het type product.

4. GARANTIE EN TECHNISCHE ONDERSTEUNING

IN GEVAL VAN HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE AANWIJZINGEN IN DIT INSTRUCTIEBOEKJE EN/OF EVENTUELE WERKZAAMHEDEN AAN DE ELEKTRISCHE POMP DIE NIET DOOR ONZE SERVICECENTERS ZIJN UITGEVOERD, IS DE GARANTIE ONGELDIG

EN IS DE FABRIKANT ONTHEVEN VAN IEDERE WILLEKEURIGE AANSPRAKELIJKHEID IN GEVAL VAN ONGELUKKEN MET PERSONEN OF SCHADE AAN VOORWERPEN EN/OF AAN DE ELEKTRISCHE POMP ZELF.

Na ontvangst van de elektrische pomp controleren of deze geen belangrijke breuken of deuken vertoont; is dit wel het geval, neem dan direct contact op met de leverancier. Controleer vervolgens na het uitpakken van de elektrische pomp of deze geen schade heeft geleden tijdens het transport; als dit het geval is, de dealer uiterlijk 8 dagen na aflevering informeren. Vervolgens op het typeplaatje van de elektrische pomp controleren of de aangegeven eigenschappen zijn, zoals u hebt aangevraagd.

Voor de volgende onderdelen geldt een beperkte garantie, aangezien deze normaal aan slijtage onderhevig zijn:

- lagers
- sleepringafdichting
- dichtingsringen
- condensoren

In het geval dat een eventuele storing niet voorkomt in de tabel "STORINGEN ZOEKEN" (hfdst. 10.1.), contact opnemen met de dichtstbijzijnde geautoriseerde dealer.

5. ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Alvorens de elektrische pomp in werking te stellen, is het absoluut noodzakelijk dat de gebruiker in staat is om alle handelingen uit te voeren die in deze handleiding worden beschreven (DEEL 1 en DEEL 2), en dat hij deze elke keer toepast tijdens het gebruik of het onderhoud van de elektrische pomp.

5.1. VOORZORGSMAATREGELEN UIT TE VOEREN DOOR DE GEBRUIKER

De gebruiker is verplicht de normen ter voorkoming van bedrijfsongevallen die in de betreffende landen gelden, in acht te nemen; bovendien dient hij rekening te houden met de eigenschappen van de elektrische pomp (zie "TECHNISCHE GEGEVENS" in DEEL 2).

Draag steeds veiligheidschandoenen tijdens de verplaatsing en/of het onderhoud van de pomp.

Tijdens de reparatie- of onderhoudswerkzaamheden aan de elektrische pomp, de stroomvoorziening onderbreken, ter voorkoming van incidenteel opstarten dat schade aan personen en/of voorwerpen zou kunnen veroorzaken.

Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met een fysieke, zintuiglijke of mentale beperking of door personen met een gebrekkige ervaring of kennis, op voorwaarde dat deze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over de veilige gebruikswijze van het toestel en ze ook de gevaren kennen die gepaard gaan met het gebruik ervan. Kinderen mogen niet spelen met het toestel. Schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden die bestemd zijn voor de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.

Alle onderhouds- of installatiewerkzaamheden aan of verplaatsingen van de elektrische pomp, waarbij de elektrische installatie onder spanning staat, kunnen ernstige ongelukken van personen veroorzaken, ook met dodelijke afloop.

Bij het opstarten van de elektrische pomp, vermijden op blote voeten of, erger nog, in water te staan en natte handen te hebben.

De gebruiker mag niet op eigen initiatief handelingen of werkzaamheden uitvoeren die door deze handleiding niet zijn toegestaan.

5.2. BESCHERMING EN VOORZICHTIGHEIDSMATREGELEN

Alle elektrische pompen zijn zodanig ontworpen dat de bewegende delen ongevaarlijk zijn dankzij het gebruik van een beveiligingskarter. De fabrikant wijst daarom iedere willekeurige verantwoordelijkheid af in geval van schade veroorzaakt naar aanleiding van het uitvoeren van werkzaamheden op deze inrichtingen.

Iedere geleider of ieder deel onder spanning is elektrisch geïsoleerd ten opzichte van de massa; er is hoe dan ook een extra beveiliging die bestaat uit de verbinding van de toegankelijke geleidende delen met een aardgeleider, zodat de toegankelijke delen geen gevaar kunnen vormen mocht de hoofdisolatie het begeven.

5.3. RESTRISCO'S VOOR OPPERVLAKTEPOMPEN

De restrisco's zijn:

- a) Mogelijk contact (ook ongewenst) van dunne voorwerpen (bv. schroevendraaier, stokjes en dergelijke) met het vliegwielt van de motorventilator via de openingen van de afscherming.
- b) Bij eenfasepompen: mogelijk plots opstarten van de motor zonder waarschuwing na automatische reset van de motorbeveiliging na interventie bij oververhitting.

6. TECHNISCH-CONSTRUCTIEVE EIGENSCHAPPEN

De elektrische pomp die u hebt gekocht is ontworpen en vervaardigd volgens onderstaande normen:

- RISCO'S VAN MECHANISCHE AARD (Bijlage I Machinerichtlijn):
 - UNI EN ISO 12100
- RISCO'S VAN ELEKTRISCHE AARD (Bijlage I Machinerichtlijn):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- RISCO'S VAN VERSCHILLENDE AARD (Bijlage I Machinerichtlijn):
 - 2006/42/EC - Bijlage I

De elektrische componenten en de betreffende circuits die op de elektrische pomp zijn geïnstalleerd, voldoen aan de normen CEI EN 60204-1.

7. INSTALLEREN EN VERWIJDEREN, TRANSPORT EN OPSLAG

LET OP!



DE INSTALLATIE MOET WORDEN UITGEVOERD DOOR EEN GEKwalificeerde TECHNICUS.

7.1. ALGEMENE OPMERKINGEN BETREFFENDE DE INSTALLATIE

- a) Metalen leidingen gebruiken om te vermijden dat deze het begeven tijdens de drukvermindering die zich bij het aanzuigen creëert, of leidingen in plastic materiaal met een bepaalde graad van onbuigzaamheid.
- b) de leidingen zodanig ondersteunen en uitlijnen, dat ze geen druk op de pomp uitoefenen;
- c) bij gebruik van flexibele zuig- en persleidingen vermijden deze te buigen, om smoringen te vermijden;
- d) de eventuele verbindingen van de leidingen verzegelen: luchtinfiltraties in de zuigleiding hebben een negatieve uitwerking op de werking van de pomp;
- e) het wordt aanbevolen om op de persleiding, bij de uitgang van de elektrische pomp een terugslagklep en een afsluitklep te installeren, in genoemde volgorde;
- f) de leidingen aan het bassin, of in ieder geval aan vaste delen bevestigen, zodat ze niet door de elektrische pomp ondersteund worden;
- g) het gebruik van te veel bochten (zwanehalzen) en kleppen in de installatie vermijden;
- h) op de OPPERVLAKTEPOMPEN die boven een beweegbaar deel zijn geïnstalleerd, zou de zuigleiding moeten zijn voorzien van een voetklep en een filter om het binnenkomen van vreemde voorwerpen te voorkomen; het uiteinde van de leiding zou zich op een afstand van minstens twee keer de diameter van de leiding onder water moeten bevinden; de afstand van de leiding tot de bodem van het bassin zou bovendien anderhalf keer de diameter van de leiding moeten bedragen; Voor aanzuigingen > 4 meter een leiding met een vergrote diameter gebruiken, voor een betere productiviteit (aanbevolen 1/4" groter bij inlaat);

7.2. INSTALLATIE

- a) De pomp op een vlakke ondergrond plaatsen, zo dicht mogelijk bij de watertoevoer, en daarbij genoeg ruimte er omheen vrij laten om het uitvoeren van werkzaamheden voor gebruik en onderhoud in veilige omstandigheden mogelijk te maken. In ieder geval minstens 100 mm

- ruimte vrij laten vóór de koelventilator van de oppervlaktepompen;
- b) in geval van dorpelpompen, deze neerlaten met een kabel bevestigd aan het handvat of aan de daarvoor bestemde haken;
- c) gebruik leidingen met geschikte diameter (zie DEEL 2), voorzien van buiskoppelingen met schroefdraad die op de zuig- en persklep van de elektrische pomp moeten worden geschroefd of op de meegeleverde contra-schroefflenzen.
- d) de OPPERVLAKTEPOMPEN zijn niet voorzien voor mobiel gebruik en gebruik in de open lucht, behalve wanneer dat aangegeven is (zie DEEL 2).
- e) raadpleeg het eventuele hoofdstuk "VOORBEREIDING TER GEBRUIK" in DEEL 2 voor specifieke instructies.

7.3. DESINSTALLATIE

Voor het verplaatsen of demonteren van de elektrische pomp is het noodzakelijk:

- a) de stroomvoorziening te onderbreken;
- b) de zuig- en persleidingen (waar aanwezig) los te maken, als deze te lang zijn of te veel plaats innemen;
- c) indien aanwezig, de schroeven los te draaien die de elektrische pomp op het draagvlak blokkeren;
- d) indien aanwezig, de stroomtoevoerkabel met de hand vast te houden;
- e) de elektrische pomp op te tillen met passende middelen, op grond van zijn gewicht en afmetingen (zie het typeplaatje).

7.4. TRANSPORT

De elektrische pomp is verpakt in een kartonnen doos of, als gewicht en afmetingen dat vereisen, bevestigd op een houten pallet; het transport zal hoe dan ook geen bijzondere problemen opleveren. Controleer in ieder geval het totale gewicht dat op de doos is geschreven.

7.5. OPSLAG

- a) Bewaar het product op een overdekte en droge plek, verwijderd van warmtebronnen en afgeschermd van vuil en trillingen.
- b) Bescherm het product tegen vochtigheid, warmtebronnen en mechanische schade.
- c) Plaats geen zware voorwerpen op de verpakking.
- d) Het product moet worden opgeslagen bij een temperatuur tussen +5°C en +40°C (41°F en 104°F) en een relatieve vochtigheid van 60%.

8. ELEKTRISCHE AANSLUITING

- DE ELEKTRISCHE AANSLUITING MOET WORDEN UITGEVOERD DOOR EEN GEKwalificeerde TECHNICUS.
- HET WORDT AANBEVOLEN, ZOWEL VOOR DE DRIEFASIGE VERSIE ALS VOOR DE EENFASIGE VERSIE, EEN HOOGGEVOELIGE AARDELEKSCAKELAAR IN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE TE INSTALLEREN (0,03 A).

LET OP!



De voeding van de elektrische pomp zonder stekker gebeurt door een blijvende aansluiting te maken met het schakelbord, uitgerust met een schakelaar, zekeringen en thermische schakelaar gekoppeld op de stroomsterkte opgenomen door de elektrische pomp.

Het netwerk moet beschikken over een efficiënte aardingsinstallatie volgens de bestaande elektrische normen in het land: deze verantwoordelijkheid wordt gedragen door de installateur.

In geval van elektrische pompen zonder stroomtoevoerkabel, een kabel aanschaffen die voldoet aan de geldende normen in het eigen land en met de juiste doorsnede op grond van de lengte, het geïnstalleerde vermogen en de netspanning.

Indien aanwezig, dient de stekker van de éénfasige versie te worden aangesloten op het elektrische netwerk in een interne omgeving, ver van besproeiing, waterstralen of regen, en op zodanige wijze dat de stekker toegankelijk is.

De driefasige versies zijn niet voorzien van interne motorbescherming, dus de bescherming tegen overbelasting dient door de gebruiker te worden uitgevoerd.

ELEKTRISCHE OPPERVLAKTEPOMP

Tijdens het aansluiten absoluut vermijden dat de aansluitkast of de motor nat of vochtig raken.

- Voor de éénfasige versie de aansluiting uitvoeren afhankelijk van het feit of de thermo-ampere-metrische beveiliging "P" intern is (FIG.1) of extern (FIG.2).

- Voor de driefasige versie, na het aansluiten van de stroomtoevoerkabel van het ster-type (FIG. 3) of van het driehoeks-type (FIG. 4) op de aansluitkast, en de elektrische pomp bekijkend vanaf de motorkant, controleren of de koelventilator in de richting van de pijlstickers op de ventilatordekseldraait. In het geval hij verkeerd mocht draaien, twee van de drie draden in het klemmenbord van de motor omdraaien.
- Voor toepassingen met inverter gebruik maken van een kabel lengte <25 meter.

ELEKTRISCHE DOMPELPOMPEN

- Voor de éénfasige versie de stekker in een stopcontact steken.
- Voor de driefasige versie (FIG. 5), controleren of de draairichting van de motor kloksgewijs is, de elektrische pomp bekijkend vanaf de motorkant, en als volgt verdergaan: terwijl de elektrische pomp nog niet in de installatie bevestigd is, de stroomtoevoerkabel op het elektrische schakelbord aansluiten en de stroomschakelaar een ogenblik activeren: de elektrische pomp start en ondervindt een terugslag die, vanaf de bovenkant van de pomp gezien, antikloksgewijs moet zijn. In het geval hij verkeerd mocht draaien (kloksgewijs), twee van de drie draden in het klemmenbord van het elektrische schakelbord omdraaien.

In FIG. 7 worden de standaardspanningen (aangegeven op het typeplaatje) met de betreffende toleranties getoond.

8.1. IN- EN AFSTELLINGEN

Voor de pompen met drijver, de lengte van de kabel van de drijver regelen ten opzichte van het minimum- en maximumniveau van het water (zie DEEL 2). Controleren of de automatisms van de installatie niet meer opstartingen per uur veroorzaken dan beschreven in FIG. 8 voor de oppervlaktepompen, en in DEEL 2 voor de dompelpompen.

9. GEBRUIK EN OPSTARTEN

DE ELEKTRISCHE POMP NOOIT ZONDER WATER LATEN FUNCTIONEREN: HET GEBREK AAN WATER VEROOorzaakt ERNSTIGE SCHADE AAN DE INTERNE ONDERDELEN.

9.1. ALGEMENE VOORSCHRIFTEN

- Onze elektrische oppervlaktepompen zijn ontworpen voor werking in plaatsen waar de omgevingstemperatuur niet hoger is dan 40°C en de hoogte boven zeeniveau 1.000 m niet overschrijdt;
- onze elektrische pompen mogen niet worden gebruikt in zwembaden of vergelijkbare plaatsen;
- het langdurig functioneren van de elektrische pomp met een gesloten persleiding kan schade wegens oververhitting veroorzaken;
- het te vaak aan- en uitzetten van de elektrische pomp dient vermeden te worden (in FIG. 8 het maximaal aantal controleren);
- in geval van het wegvallen van de spanning is het een goede gewoonte om het elektrische voedingscircuit te onderbreken.

9.2. OPSTARTEN

- De pomp twee of drie keer opstarten om de conditie van de installatie te testen.
- zorg een paar keer voor plotselinge drukvermeerdering aan de perszijde;
- controleer of het niveau van geluid, vibraties, druk en elektrische spanning normaal is.

9.3. AFZETTEN

- De watercirculatie aan de perszijde geleidelijk onderbreken, om overdruk door leidingslag te vermijden in de leidingen en in de pomp;
- Onderbreek de elektrische voeding.

10. ONDERHOUD EN REPARATIE

Het wordt enkel aanbevolen de normale werking regelmatig te controleren, en in het bijzonder aandacht te schenken aan het eventueel ontstaan van abnormale lawaaiërigheid en vibraties en, voor de oppervlaktepompen, aan eventueel lekken van de sleepingsafdichting.

De voornaamste en meest voorkomende speciale onderhoudswerkzaamheden zijn over het algemeen de volgende:

- vervanging van de sleepingsafdichting
- vervanging van de dichtingsringen
- vervanging van de lagers
- vervanging van de condensoren

Wanneer de OPPERVLAKTEpomp lange tijd niet wordt gebruikt, is het aan te raden deze geheel te ledigen door de afvoer- en de vulstoppen te verwijderen, goed met schoon water te wassen, en vervolgens opnieuw

te ledigen, om te voorkomen dat er binnenin waterresten achterblijven. Deze handelingen moeten altijd worden uitgevoerd wanneer er vorstgevaar bestaat, om breuken in de componenten van de pomp zelf te vermijden.

Wat betreft de dompelpompen kan de eventuele vervanging van de stroomtoevoerkabel alleen worden uitgevoerd door het servicecentrum.

10.1. STORINGEN ZOEKEN

OPGETREDEN STORING	OORZAAK	OPLOSSING
DE POMP FUNCTIONEERT NIET de motor draait niet	Gebrek aan stroom	Meterkast controleren
	Stekker niet ingestoken	Elektrische aansluiting op de lijn controleren
	Verkeerde elektrische aansluiting	Aansluitkast en elektrisch schakelbord controleren
	Automatische schakelaar terug gesprongen of zekeringen verbrand	De schakelaar in normale stand terugzetten of de zekeringen vervangen en de oorzaak controleren
	Drijver geblokkeerd	Controleren of de drijver het niveau ON bereikt
DE POMP FUNCTIONEERT NIET De motor draait	Thermische beveiliging geactiveerd (éénfasig)	Reset zich automatisch (alleen éénfasig)
	Vermindering spanning op elektriciteitslijn	Wachten op herstel
	Filter/aanzuigopening verstopt	Filter/opening reinigen
	Voetklep geblokkeerd	De klep reinigen en de werking ervan controleren
	Pomp zuigt niet aan	Giet de pomp aan Terugslagklep in toevoer controleren Vloeistofniveau controleren
DE POMP FUNCTIONEERT met verminderde kracht	Te lage druk	De afsluitklep van de toevoer smoren
	Te kleine installatie	De installatie opnieuw berekenen
	Installatie verontreinigd	De leidingen, de kleppen en de filters reinigen
	Waterniveau te laag	De pomp uitzetten of de voetklep onderdopen
	Verkeerde draairichting (alleen driefasig)	De twee draden omwisselen
DE POMP STOPT NA KORT FUNCTIONEREN activering van de thermische beveiliging	Verkeerde voedingspanning	De pomp van stroom voorzien volgens de spanning op het typeplaatje
	Lekken in de leidingen	De verbindingen controleren
	Te hoge druk	De installatie opnieuw berekenen
DE POMP STOPT NA KORT FUNCTIONEREN activering van de thermische beveiliging	Temperatuur vloeistof te hoog	De temperatuur overschrijdt de technische grenzen van de pomp
	Intern defect	De dichtstbijzijnde dealer raadplegen

DE POMP STOPT NA KORT FUNCTIONEREN toepassingen met drukregeling	Klein verschil tussen maximum- en minimumdruk	Het drukverschil vergroten
DE POMP STOPT NIET toepassingen met drukregeling	Maximumdruk te hoog	Lagere waarden instellen voor maximumdruk
DE POMP VIBREERT of maakt buitensporig veel lawaai tijdens het functioneren	Te groot debiet	Het debiet verlagen
	Cavitatie	De dichtstbijzijnde dealer raadplegen
	Losse leidingen	Zorgen voor betere bevestiging
	Rumoerig lager	De dichtstbijzijnde dealer raadplegen
	Vreemde voorwerpen raken de motorventilator	De vreemde voorwerpen verwijderen
	Aanzuiging niet correct	De pomp leeg laten lopen en/of opnieuw vullen

11. VERNIETIGING

Volg bij het vernietigen van de pomp nauwgezet de bepalingen geldig in het eigen land, en verzeker uzelf ervan geen bewerkte vloeistoffen binnen in de pomp achter te laten.

Het overgrote deel van onze pompen bevat geen materialen die bijzonder schadelijk zijn voor het milieu. Specifieke gevallen worden aangegeven in het eventuele hoofdstuk "VERNIETIGING" in DEEL 2.

Dit op de pomp aanwezige symbool geeft aan dat de pomp niet samen met het huishoudelijk afval kan worden verwerkt.



Deze bepaling heeft alleen betrekking op de verwerking van apparatuur door privépersonen in het gebied van de Europese Unie.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om de apparatuur te verwerken door deze af te leveren op een aangewezen verzamelpunt voor de recycling en de verwerking van elektrische apparatuur.

Voor nadere informatie omtrent de verzamelpunten van de apparatuur, contact opnemen met de lokale dienst voor afvalverwerking of de winkel waar het product is gekocht.

De pompen waarop deze bepaling betrekking heeft, behoren tot de volgende productfamilies:

OPTIMA

BEST éénfasig

AGA – AGE – AGF éénfasig versie "GARDEN"

JESM – JEM- JESXM – JEXM versie "GARDEN"

12. BIJBEHORENDE TECHNISCHE DOCUMENTATIE

12.1. SCHEMA ELEKTRISCHE AANSLUITING EENFASIGE POMP

Zie FIG. 1-2

12.2. SCHEMA ELEKTRISCHE AANSLUITING DRIEFASIGE POMP

Zie FIG. 3-4-5

12.3. VOORBEELD TYPEPLAATJE

Zie FIG. 6.1-6.2 (De fabrikant behoudt zich het recht voor om eventuele wijzigingen aan te brengen.)

FIG. 1

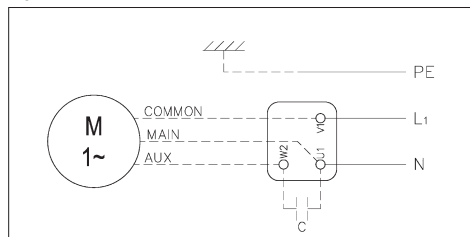


FIG. 2

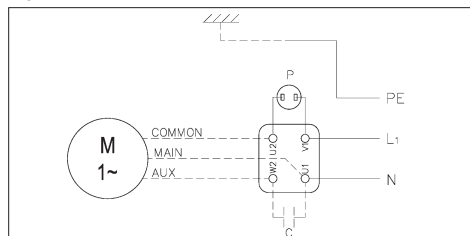


FIG. 3

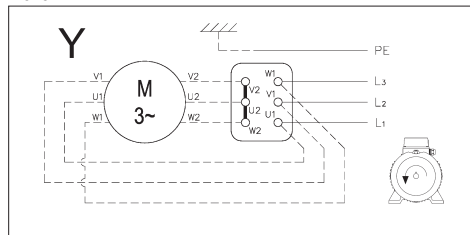


FIG. 4

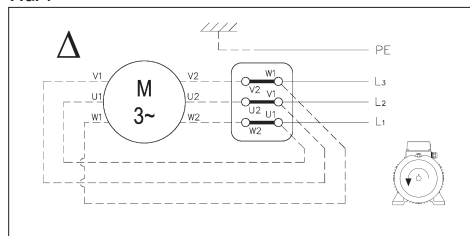
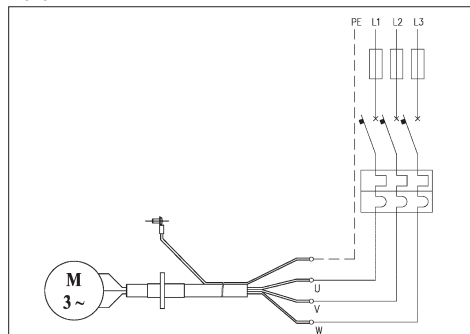


FIG. 5



MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O USO E A MANUTENÇÃO

PARTE 1

CONSERVAR AOS CUIDADOS DO UTILIZADOR

1. INTRODUÇÃO

O presente manual de instrução é formado de dois fascículos: a PARTE 1 contém informações gerais a toda nossa produção, e a PARTE 2, contém informações específicas para a eletrobomba comprada. As duas publicações são entre elas complementares, portanto assegurar-se de possuir ambos.

Obedecer às disposições nesse contido, para obter um ótimo rendimento e um correto funcionamento da eletrobomba. Para outras eventuais informações, consultar o revendedor autorizado mais próximo. No caso se encontrem entre as partes informações contrastantes obedecer as indicações específicas do produto PARTE 2.

É PROIBIDO A QUALQUER TÍTULO A REPRODUÇÃO, MESMO PARCIALMENTE, DAS ILUSTRAÇÕES, OU DO TEXTO.

Na redação do livro de instruções a simbologia usada é a seguinte:

ATENÇÃO! Risco de causar danos na bomba ou na instalação



Risco de causar danos às pessoas ou às coisas



Risco de natureza elétrica

2. ÍNDICE

1. INTRODUÇÃO	pag. 38
2. ÍNDICE	pag. 38
3. DADOS DE IDENTIFICAÇÃO DO CONSTRUTOR	pag. 38
4. GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA	pag. 38
5. ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA	pag. 38
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO-CONSTRUTIVAS	pag. 39
7. INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO E TRANSPORTE	pag. 39
8. LIGAÇÃO ELÉCTRICA	pag. 39
9. UTILIZAÇÕES E LIGAÇÕES	pag. 40
10. MANUTENÇÃO E CONSERTO	pag. 40
11. DEMOLIÇÃO	pag. 41
12. DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA DO EQUIPAMENTO	pag. 41
13. DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	pag. 81

3. DADOS DE IDENTIFICAÇÃO DO CONSTRUTOR

3.1. DADOS DO CONSTRUTOR EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Endereço do estabelecimento:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITÁLIA
Telefone: 0444/706811 - Telefax: 0444/706950 - Telex: 480536

Sede legal:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITÁLIA
Telefone: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

3.2. ELETROBOMBA

Ver placas na FIG.6:	6.1 para eletrobombas de superfície
	6.2 para eletrobombas submersíveis

Para o tipo de produto ver PARTE 2.

4. GARANTIA E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

A NÃO OBSERVAÇÃO DAS INDICAÇÕES FORNECIDAS NESSE LIVRO DE INSTRUÇÕES E/OU UMA EVENTUAL OPERAÇÃO NA ELETROBOMBA NÃO EFETUADA DOS NOSSOS CENTROS DE ASSISTÊNCIA INVALIDARÃO A GARANTIA E ISENTA O CONSTRUTOR DE QUALQUER RESPONSABILIDADE EM CASO DE ACIDEN-

TES DE PESSOAS OU DANOS ÀS COISAS OU À ELETROBOMBA.

Após receberem a bomba devem verificar se a embalagem apresenta mossa ou fissuras para que seja imediatamente reclamado ao expedidor.

Quando a retirarem da dita embalagem constatem se a mesma sofreu quaisquer danos durante o transporte e, caso isso tenha acontecido, informem o revendedor no prazo de 8 dias.

Controlar, portanto, na placa da eletrobomba que as características transmitidas sejam aquelas solicitadas.

As seguintes partes, em quanto normalmente sujeitas ao desgaste, possuem uma garantia limitada:

- rolamento
- empanque mecânico
- anel de vedação
- condensadores

No caso em que uma eventual avaria não entre naqueles previstos na tabela "BUSCA DE AVARIAS" (cap. 10.1.) entrar em contato com o revendedor autorizado mais próximo.

5. ADVERTÊNCIAS GERAIS DE SEGURANÇA

Antes de colocar em funcionamento a eletrobomba, é indispensável que o utilizador saiba seguir todas as operações descritas no presente manual (PARTE 1 E PARTE 2), e às aplique todas as vezes durante o uso ou durante a manutenção da eletrobomba.

Para utilizar a eletrobomba não são necessários particulares conhecimentos técnicos.

5.1. MEDIDAS DE PREVENÇÃO AOS CUIDADOS DO UTILIZADOR



O utilizador deve observar taxativamente as normas anti-acidentes em vigor no respectivo País; deve, além disso, observar as características da eletrobomba (ver "Dados Técnicos" na PARTE 2).

Durante a fase de movimentação e/ou manutenção da bomba, deve usar sempre luvas de proteção.



Durante o serviço de reparação ou manutenção da eletrobomba, interromper a alimentação elétrica, impedindo assim a ligação accidental que poderia causar danos às pessoas ou às coisas.



O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência ou os conhecimentos necessários desde que o façam sob vigilância ou após terem recebido instruções sobre a utilização segura do aparelho e sobre os perigos inerentes ao mesmo. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção destinadas a ser efetuadas pelo utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

Cada operação de manutenção, instalação, ou remoção efetuada na eletrobomba com instalação elétrica sob tensão, pode provocar graves acidentes mortais, às pessoas.

Na ligação da eletrobomba, evitar ter os pés descalços ou, pior, imersos na água e de ter as mãos molhadas.

O utilizador não deve executar de própria iniciativa operações ou intervenções que não são admitidos em esse manual.

5.2. PROTEÇÃO E CAUTELA SIGNIFICATIVAS



Todas as eletrobombas são projetadas de modo que as partes em movimento tornam-se inofensivas mediante o uso de cárteres. O construtor declina portanto toda a responsabilidade em caso de danos provocados em consequência de alterações de tais dispositivos.



Cada condutor ou parte em tensão é eletricamente isolado respeito à massa; existe de qualquer maneira uma segurança suplementar constituída da ligação das partes condutoras acessíveis e um condutor de terra, para fazer que as partes acessíveis não possam tornar-se perigosas em caso de avarias ao isolamento principal.

5.3. RISCOS RESIDUAIS PARA BOMBAS DE SUPERFÍCIE

Os riscos residuais são:

- a) Possibilidade de entrar em contacto (ainda que não acidentalmente) com a ventoinha de arrefecimento do motor atravessando os furos da cobertura da ventoinha com objetos finos (p. ex., chaves de fendas, paus e outros objetos semelhantes).
- b) Nas bombas monofásicas, possível reinício sem pré-aviso causado pelo rearme automático do motoprotetor, caso o acionamento tenha ocorrido por sobreaquecimento do motor.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICO-CONSTRUTIVAS

A eletrobomba por você comprada foi projetada e construída respeitando as seguintes normas:

- RISCOS DE NATUREZA MECÂNICA (Anexo I da Diretiva das Máquinas):
 - UNI EN ISO 12100
- RISCOS DE NATUREZA ELÉTRICA (Anexo I da Diretiva das Máquinas):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- RISCOS DE VÁRIA NATUREZA (Anexo I a Diretiva Máquina):
 - 2006/42/EC - Anexo I

Os componentes elétricos e os relativos circuitos instalados sobre a eletrobomba são à norma CEI EN 60204- 1.

7. INSTALAÇÃO, DESINSTALAÇÃO, TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO

ATENÇÃO!



A INSTALAÇÃO DEVE SER EFETUADA POR UM TÉCNICO QUALIFICADO

7.1. OBSERVAÇÕES GERAIS PARA A INSTALAÇÃO

- a) Utilizar tubagens metálicas, para evitar que possam ceder sob a depressão que se cria em aspiração, ou em material plástico com um certo grau de rigidez;
- b) suportar e alinhar as tubagens de modo que não criem solicitações na bomba;
- c) evitar, se utilizar tubos flexíveis de aspiração e de vazão, de dobrá-los para evitar estrangulamentos;
- d) selar as eventuais juntas das condutas: infiltrações de ar no tubo de aspiração influem negativamente no funcionamento da bomba;
- e) no tubo de descarga, à saída da eletrobomba é aconselhável montar na ordem uma válvula de retenção e uma válvula de correção;
- f) fixar as tubagens ao tanque, ou seja como for às partes fixas, de maneira que não sejam suportadas pela eletrobomba;
- g) evitar na tubagem a aplicação de curvas ou joelhos de raios muito acentuados;
- h) nas BOMBAS DE SUPERFÍCIE instaladas sobre o batente, o tubo de aspiração deve ser equipado com uma válvula de fundo e filtro para impedir a aspiração de corpos estranhos e a sua extremidade deve ser imersa a uma profundidade pelo menos duas vezes o seu diâmetro, e deixar em volta um espaço de pelo menos uma volta e meia o seu diâmetro;
Para aspirações superiores a 4 metros, para melhorar a prestação se aconselha a utilização de tubagem aumentada de 1/4";

7.2. INSTALAÇÃO

- a) Posicionar a bomba sobre uma superfície plana o mais próximo possível da fonte de água deixando-se à volta um espaço livre suficiente para consentir as operações do uso e manutenção em condições de segurança. Em todo caso deixar um espaço livre de

pelo menos 100 mm na frente da ventoinha de resfriamento.

- b) baixar as bombas submersas/submersíveis, com uma corda fixada na pega ou nos ganchos previstos para o efeito.
- c) utilizar tubagem do diâmetro apropriado [ver PARTE 7] dotada de manga rosquiada, que andarão parafusadas na embocaduras de aspiração e descarga da eletrobomba ou na controfranja rosquiada fornecidas com a mesma.
- d) as BOMBAS DE SUPERFÍCIE não são previstas para usos transportáveis e ao ar livre exceto onde indicado (ver PARTE 2).
- e) consultar eventualmente capítulo " PREPARAÇÃO PARA A INSTALAÇÃO" na PARTE 2 para instruções específicas.

7.3. DESINSTALAÇÃO

Para movimentar ou desinstalar a eletrobomba é necessário:

- a) interromper a alimentação elétrica;
- b) destacar os tubos de vazão e aspiração [caso presente] se muito longos ou obstrutivos.
- c) caso presente desparafusar os parafusos que bloqueiam a eletrobomba sobre a superfície de apoio;
- d) se presente, guardar na mão o cabo de alimentação
- e) levantar a eletrobomba com meios idôneos em função de peso e dimensão da mesma (verificar na placa).

7.4. TRANSPORTE

A eletrobomba é embalada em uma caixa de papelão ou, se o peso e dimensões requerem, fixada sobre um palete de madeira; seja como for o transporte não apresenta particulares problemas.

Em todo caso verificar o peso total impresso sobre a caixa.

7.5. ARMAZENAMENTO

- a) O produto deve ser conservado num local coberto e seco, afastado de fontes de calor e ao abrigo da sujidade e das vibrações.
- b) O produto deve ser protegido da humidade, de fontes de calor e de danos mecânicos.
- c) Não deve colocar objetos pesados sobre a embalagem.
- d) O produto deve ser armazenado a uma temperatura ambiente compreendida entre +5°C e +40°C (41°F e 104°F) com uma humidade relativa 60%.

8. LIGAÇÃO ELÉTRICA

- A LIGAÇÃO ELÉTRICA DEVE SER EFETUADA POR UM TÉCNICO QUALIFICADO.
- É ACONSELHÁVEL, SEJA PELA VERSÃO TRIFÁSICA OU MONOFÁSICA, INSTALAR NA APARELHAGEM ELÉTRICA UM INTERRUPTOR DIFERENCIAL E DE ALTA INTENSIDADE [0,03 A].

ATENÇÃO!



A alimentação da eletrobomba sem ficha deve ocorrer mediante ligação permanente ao quadro elétrico equipado com interruptor, fusíveis e interruptor térmico calibrado na corrente absorvida da eletrobomba.

A rede deve possuir uma eficiente instalação de ligação à terra conformes às normas eléctricas existentes no País: esta responsabilidade é do instalador.

No caso da eletrobomba não ser fornecida com cabo de alimentação, para a ligação à rede elétrica munir-se de cabo conforme às normas em vigor no próprio país e da seção necessária em função do comprimento e da potência instalada e da tensão de rede.

Se presente, a ficha da versão monofásica deve ser ligada à rede elétrica num ambiente interno longe de salpicos, jactos de água ou chuva e de maneira que a ficha seja acessível.

A versão trifásica é sem provisão de motoprotetor interno pela qual a proteção contra a sobrecarga é a cargo do usufruidor.

ELETOBOMBAS DE SUPERFÍCIE

DURANTE A LIGAÇÃO EVITAR ABSOLUTAMENTE DE MOLHAR OU UMEDECER A PLACA DE BORNES OU O MOTOR.

- Para a versão Monofásica executar a ligação dependendo se a proteção termoamperométrica "P" é interna (FIG.1) ou externa (FIG.2).

- Para a versão trifásica, depois de ter ligado o cabo de alimentação em estrela (fig.3) ou triângulo (FIG.4) à placa de bornes, controlar o rolamento da eletrobomba do lado motor, que a ventoinha de resfriamento gire no sentido das setas de sua aplicação na cobertura da ventoinha. No caso fosse errado, inverter dois dos três fios da placa de bornes do motor.
- Para aplicações com inversor de usar um comprimento de cabo <25 metros.

ELETROBOMBAS SUBMERSÍVEIS

- Para a versão Monofásica inserir a ficha numa tomada de corrente.
- Para a versão Trifásica, (FIG.5), controlar que o sentido de rotação do motor seja o do relógio; olhando a eletrobomba de cima, procedendo como segue: com a eletrobomba ainda não fixada na aparelhagem, conectar o cabo de alimentação ao quadro elétrico e acionar por um instante o interruptor de alimentação: a eletrobomba partirá sofrendo um contragolpe que deverá ser no sentido anti-horário, olhando da parte superior da bomba. No caso fosse errado [e portanto horário], inverter entre eles dois dos três fios na placa de bornes do quadro elétrico.

Na FIG.7 estão indicadas as tensões citadas na placa com as respectivas tolerâncias.

8.1. REGULAÇÃO E REGISTRAÇÃO

Para as bombas equipadas com flutuador, regular o comprimento do cabo do flutuador em função do valor mínimo e máximo da água (ver PARTE 2).

Verificar que os automatismos da aparelhagem não comportem um número de ligações horárias superior ao indicado na FIG.8 para as bombas de superfície, e na PARTE 2 para as bombas submersas e submersíveis.

9. UTILIZAÇÃO E LIGAÇÃO

NÃO FAZER NUNCA FUNCIONAR A ELETROBOMBA EM AUSÊNCIA DE ÁGUA: A FALTA DE ÁGUA CAUSA SÉRIOS DANOS AOS COMPONENTES INTERNOS.

9.1. ADVERTÊNCIAS GERAIS

- a) As nossas eletrobombas de superfície são projetadas para funcionar em locais cuja temperatura ambiente não supere os 40°C e a altitude sobre o nível do mar não seja superior a 1000m;
- b) as nossas eletrobombas não podem ser utilizadas em piscinas ou lugares semelhantes;
- c) o funcionamento prolongado da eletrobomba com o tubo em descarga fechado pode causar danos devido ao sobreaquecimento;
- d) evitar excessivas e frequentes ligações e suspensão da eletrobomba (controlar na FIG.8 o número máximo);
- e) em caso de falta de tensão é boa norma interromper o circuito de alimentação elétrica.

9.2. LIGAÇÃO

- a) Ligar a bomba duas ou três vezes para verificar as condições da aparelhagem;
- b) intervir sobre a parte em vazão, induzindo um brusco aumento de pressão por um par de vezes;
- c) controlar que barulhos, vibrações, pressões e tensão elétrica estejam a nível normal.

9.3. DESLIGAR

- a) Interromper gradualmente a circulação da água na parte em vazão para evitar nas tubulações e na bomba as sobrepressões devidas ao golpe de ariete.
- b) Desligar a alimentação elétrica.

10. MANUTENÇÃO E CONserto

Aconselha-se somente de controlar periodicamente o regular funcionamento, e em particular prestar atenção ao eventual surgimento de barulhos e vibrações anormais e de eventuais perdas da solidez mecânica. As operações principais e mais correntes de manutenção extraordinária são geralmente as seguintes:

- Substituição da empanque mecânico
- Substituição dos anéis de vedação
- Substituição dos rolamentos
- Substituição dos condensadores

Quando a bomba DE SUPERFÍCIE permanece desativada por longos

períodos, é aconselhável esvaziar completamente tirando as tampas de descarga e enchimento, lavar-la cuidadosamente com água limpa, portanto esvaziar-la, evitando de deixar depósitos de água no interior. Essa operação deve sempre ser executada quando existe o perigo de gelo, para evitar rupturas aos componentes da bomba. Para as bombas submersas, a eventual substituição do cabo de alimentação pode ser feita somente pelo centro de assistência.

10.1. BUSCA DE AVARIAS

MANIFESTAÇÕES DAS AVARIAS	CAUSA	REMÉDIO
A BOMBA NÃO FUNCIONA o motor não gira	Falta de eletricidade	Controlar o contador da linha elétrica
	Tomada não inserida	Controlar a alimentação elétrica com a linha
	Ligação elétrica errada	Controlar a placa de bornes e o quadro elétrico
	Saltou interruptor automático ou fusíveis de proteção queimados	Rearmar o interruptor ou substituir os fusíveis e verificar a causa
	Flutuador bloqueado	Verificar que o flutuador atinja o nível ON
	Proteção térmica intervinda [monofásica]	Se reativa automaticamente [somente monofásica]
A BOMBA NÃO FUNCIONA O motor gira	Redução de tensão na linha elétrica	Esperar o rearme
	Filtro/furo em aspiração obstruído	Limpar o filtro/furo
	Válvula de fundo bloqueada	Limpar a válvula e verificar o funcionamento
	Bomba em vazio	Encher a bomba Controlar eventual válvula de retenção em vazio Controlar o nível do líquido
	Pressão muito baixa	Parcializar a válvula de correção em descarga
	Aparelhagem subdimensionada	Reexaminar a aparelhagem
A BOMBA FUNCIONA com capacidade reduzida	Aparelhagem suja	Limpar as tubulações, as válvulas, e filtros
	Nível da água muito baixo	Desligar a bomba ou imergir a válvula de fundo
	Sentido de rotação errado (somente trifásica)	Inverter entre elas as duas fases
	Tensão de alimentação errada	Alimentar a bomba com a tensão da placa
	Perdas nas tubagens	Controlar as juntas
	Pressão muito alta	Reexaminar a aparelhagem
A BOMBA PÁRA DEPOIS DE BREVES FUNCIONAMENTOS [intervenção da proteção térmica]	Temperatura muito alta do líquido	A temperatura ultrapassa os limites técnicos da bomba
	Defeito interno	Consultar o revendedor mais próximo

A BOMBA PÁRA DEPOIS DE BREVES PERÍODOS DE FUNCIONAMENTO aplicações de pressurização	Pequena diferença entre pressão máxima e mínima	Ampliar a diferença entre as duas pressões
A BOMBA NÃO PÁRA aplicações de pressurização	Pressão máxima muito alta	Regular a pressão máxima para valores inferiores
A BOMBA VIBRA ou faz excessivo barulho durante o funcionamento	Capacidade muito grande	Reduzir a capacidade
	Cavidade	Consultar o revendedor mais próximo
	Tubagem irregular	Fixar em modo melhor
	Rolamento barulhento	Consultar o revendedor mais próximo
	Corpos estranhos sobre a ventoinha do motor	Remover os corpos estranhos
	Indução não correta	Esvaziar a bomba ou enchê-la novamente

11. DEMOLIÇÃO

Ao demolir a bomba obedecer rigorosamente às disposições em vigor no próprio país, certificando-se de não deixar resíduos do fluido tratado no interior da bomba.

A maior parte das nossas bombas não contém materiais que poluam particularmente. Casos específicos são indicados no eventual capítulo DEMOLIÇÃO na PARTE 2.

Este símbolo presente na bomba indica que esta não pode ser eliminada junto com os resíduos domésticos.



Esta disposição diz respeito unicamente à eliminação de equipamentos efectuada por particulares no território da União Europeia.

É responsabilidade do utilizador eliminar os equipamentos entregando-os num ponto de recolha destinado à reciclagem e à eliminação de equipamentos eléctricos.

Para ulteriores informações relativas aos pontos de recolha dos equipamentos, contactar a entidade local para a eliminação dos resíduos, ou a loja na qual comprou o produto.

As bombas subordinadas a esta disposição são as seguintes famílias de produto:

OPTIMA

BEST monofásica

AGA – AGE – AGF monofásica versão “GARDEN”

JESM – JEM- JESXM – JEXM versão “GARDEN”

12. DOCUMENTAÇÃO TÉCNICA DO CONJUNTO

12.1. ESQUEMA LIGAÇÃO ELÉTRICA ELETROBOMBA MONOFÁSICA

Ver Fig. 1-2

12.2. ESQUEMA LIGAÇÃO ELÉTRICA ELETROBOMBA TRIFÁSICA

Ver FIG. 3-4-5

12.3. EXEMPLO DE PLACA

Ver FIG. 6.1-6.2 (o construtor reserva-se o direito de efectuar modificações).

FIG. 1

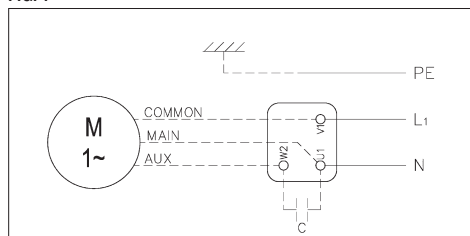


FIG. 2

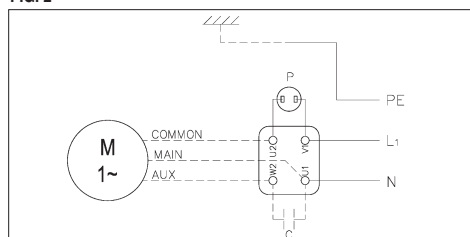


FIG. 3

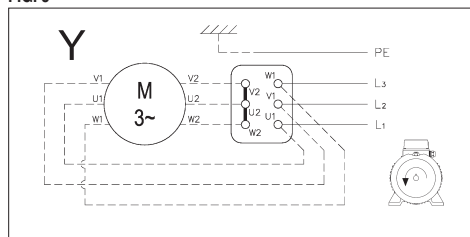


FIG. 4

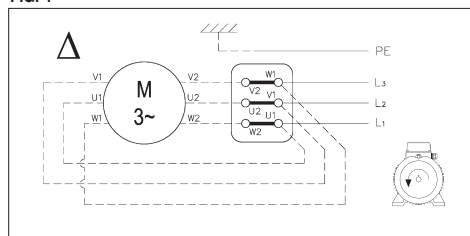
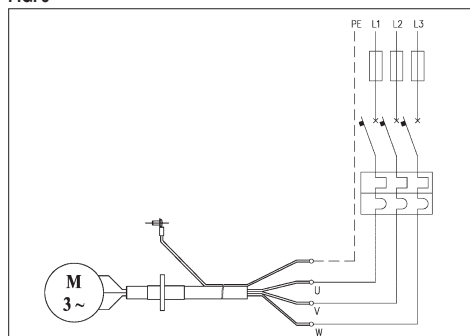


FIG. 5



1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν φυλλάδιο οδηγιών αποτελείται από δύο μέρη/τεύχη: το ΜΕΡΟΣ 1, περιέχει γενικές πληροφορίες για όλα τα προϊόντα μας, και το ΜΕΡΟΣ 2 περιέχει ειδικές πληροφορίες, αποκλειστικά για την ηλεκτραντλία που αγοράσατε. Τα δύο τεύχη είναι συμπληρωματικά μεταξύ τους, επομένως βεβαιωθείτε ότι είστε στην κατοχή και των δύο.

Ακολουθείστε τις οδηγίες για να εξασφαλίσετε την άριστη απόδοση και την σωστή λειτουργία της ηλεκτροαντλίας. Για άλλες τυχόν πληροφορίες, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης.

Σε περίπτωση που τα δύο φυλλάδια περιέχουν αντιφατικές πληροφορίες, σε σχέση με όσα υποδεικνύονται στο ΜΕΡΟΣ 2, (ητρείτε τις οδηγίες του προϊόντος).

ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΑΝΑΠΑΡΑΓΩΓΗ, ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΕΡΙΚΗ, ΤΩΝ ΕΙΚΟΝΩΝ Η/ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΕΙΜΕΝΟΥ.

Κατά την γραφή του φυλλαδίου χρησιμοποιήθηκαν τα ακόλουθα σύμβολα:

ΠΡΟΣΟΧΗ Κίνδυνος να προκληθεί ζημιά στην αντλία ή στην εγκατάσταση



Κίνδυνος να προκληθεί ζημιά σε πρόσωπα ή σε πράγματα



Κίνδυνος ηλεκτρικής φύσεως

2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ	σελ. 42
2. ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ	σελ. 42
3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ	σελ. 42
4. ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ	σελ. 42
5. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	σελ. 42
6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	σελ. 43
7. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ	σελ. 43
8. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ	σελ. 43
9. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	σελ. 44
10. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ	σελ. 44
11. ΑΠΟΣΥΡΣΗ	σελ. 45
12. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ	σελ. 45
13. ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ	σελ. 81

3. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

3.1. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Διεύθυνση εργοστασίου

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIA
Τηλέφωνο: 0444/706811 - Φαξ: 0444/706950 - Τέλεξ: 480536

Έδρα

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA
Τηλέφωνο: 0463/660411 - Φαξ: 0463/422782

3.2. ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ

Βλ. πινακίδες στην ΕΙΚ.6:	6.1 για ηλεκτραντλίες επιφάνειας
	6.2 για υποβρύχιες ηλεκτραντλίες

Για τον τύπο του προϊόντος βλ. ΜΕΡΟΣ 2.

4. ΕΓΓΥΗΣΗ ΚΑΙ ΣΕΡΒΙΣ

Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΠΟΥ ΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ

ΦΥΛΛΑΔΙΟ Η/ΚΑΙ Η ΠΙΘΑΝΗ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ ΑΠΟ ΜΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΑ ΚΕΝΤΡΑ ΓΙΑ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ, ΕΧΟΥΝ ΣΑΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑ ΤΗΝ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΑΛΛΑΣΟΥΝ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΕΥΘΥΝΗ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ ΣΕ ΠΡΟΣΩΠΑ Ή ΖΗΜΙΩΝ ΣΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ Ή/ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΑ.

Με την παράδοση της αντλίας, εξακριβώστε ότι η συσκευασία δεν παρουσιάζει σπασίματα ή σημαντικές αμυχές, αλλιώς να το κοινοποιήσετε αμέσως στο άτομο που έκανε την παράδοση. Ύστερα, αφού βγάλετε την αντλία από την συσκευασία, εξακριβώστε ότι δεν έπαθε ζημίες κατά την μεταφορά. Αν έχει συμβεί αυτό, ενημερώστε εντός 8 ημερών από την ημέρα της παράδοσης το κατάστημα πώλησης. Ελέγξτε στην πινακίδα της αντλίας αν τα χαρακτηριστικά είναι τα ίδια με αυτά που εσείς ζητήσατε.

Τα παρακάτω τμήματα καθότι υπόκεινται σε χρήση, έχουν μια περιορισμένη εγγύηση:

- Έδρανα
- Μηχανική στεγανοποίηση
- Δακτύλιοι στεγανοποίησης
- Πυκνωτές

Σε περίπτωση που η πιθανή βλάβη δεν είναι μια από εκείνες που προβλέπονται στο πίνακα "ΑΝΕΥΡΕΣΗ ΒΛΑΒΩΝ" (κεφ. 10.1.) απευθυνθείτε στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης.

5. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πριν να τεθεί σε λειτουργία η αντλία, είναι σημαντικό ο χρήστης να είναι ικανός, να εκτελεί όλες τις διαδικασίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο (ΜΕΡΟΣ 1 και ΜΕΡΟΣ 2) και να τις εφαρμόζει κάθε φορά, κατά τη χρήση και κατά την συντήρηση της.

5.1. ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΕΚ ΜΕΡΟΥΣ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ



Ο χειριστής πρέπει να τηρεί ρητά τους κανονισμούς κατά των ατυχημάτων που ισχύουν στη χώρα του. Επιπλέον πρέπει να λαμβάνει υπόψη του τα χαρακτηριστικά της αντλίας (βλέπε "Τεχνικά χαρακτηριστικά" στο ΜΕΡΟΣ 2)

Σε φάση μετακίνησης ή/και συντήρησης της αντλίας να φοράτε προστατευτικά γάντια.



Κατά την επασκευή ή την συντήρηση της αντλίας, διακόψτε την παροχή του ηλεκτρικού ρεύματος προς την αντλία, ώστε να αποφεύγετε με αυτόν τον τρόπο την τυχαία επαναλειτουργία της, που θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβες σε πρόσωπα ή/και σε αντικείμενα.



Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας όχι μικρότερης των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες, ή χωρίς εμπειρία ή την αναγκαία γνώση, αρκεί να επιτηρούνται ή να τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικές με την ασφαλή χρήση της συσκευής και την κατανόηση των κινδύνων που σχετίζονται με αυτή. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση που προορίζονται να γίνουν από το χρήστη δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίτηρηση.

Κάθε διαδικασία συντήρησης, εγκατάστασης ή μετακίνησης της αντλίας που είναι ακόμα συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο, μπορεί να προκαλέσει στα άτομα σοβαρά ατυχήματα, ακόμα και θανατηφόρα.

Όταν βέτετε σε λειτουργία την αντλία δεν πρέπει να είστε ξυπόλητοι ή ακόμη χειρότερα μέσα στο νερό, ή να έχετε τα χέρια βρεγμένα.

Ο χρήστης δεν πρέπει να κάνει, με δική του πρωτοβουλία επεμβάσεις στην αντλία που δεν επιτρέπονται από το παρόν εγχειρίδιο.

5.2. ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ



Όλες οι ηλεκτραντλίες είναι σχεδιασμένες με τρόπο ώστε τα κινούμενα μέρη να καθίστανται ακίνδυνα με τη χρήση καλυμμάτων. Ο κατασκευαστής δεν φέρει συνεισφορά καμία ευθύνη για βλάβες που οφείλονται στην τροποποίηση αυτών των συστημάτων.



Κάθε αγωγός ή εξάρτημα υπό τάση είναι ηλεκτρικά μονωμένο ως προς την γείωση. Παρόλα αυτά υπάρχει μια πρόσθετη ασφάλεια που συνίσταται στην σύνδεση των αγωγών εξαρτημάτων με ένα καλώδιο γείωσης έτσι ώστε τα προσβάσιμα εξαρτήματα να μην γίνονται επικίνδυνα σε περίπτωση βλάβης της κύριας μόνωσης.

5.3. ΔΙΑΡΚΕΙΣ ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΓΙΑ ΑΝΤΛΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ

Οι διαρκείς κίνδυνοι είναι:

- Ενδοχόμενος επαφής (ακόμη και όχι τυχαία) με τον ανεμιστήρα ψύξης κινητήρα, διασχίζοντας τις οπές με λεπτά αντικείμενα (π.χ. κατοαβίδια, μπατονέκια και παρόμοια).
- Στις μονοφασικές αντλίες είναι δυνατή η επανεκκίνηση χωρίς προειδοποίηση οφειλόμενη στον αυτόματο επανωπλισμό του προστατευτικού κινητήρα, σε περίπτωση που αυτό επενέβη λόγω υπερθέρμανσης του κινητήρα.

6. ΤΕΧΝΙΚΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Η αντλία που αγοράσατε έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τους ακόλουθους κανονισμούς:

- ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΜΗΧΑΝΙΚΗΣ ΦΥΣΗΣ (Προσάρτημα Ι Οδηγία Μηχανών):
- UNI EN ISO 12100
- ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΦΥΣΗΣ (Προσάρτημα Ι Οδηγία Μηχανών):
- UNI EN ISO 12100
- CEI EN 60204-1
- ΚΙΝΔΥΝΟΙ ΑΛΛΗΣ ΦΥΣΕΩΣ (Συνημμένο Ι Οδηγίας Μηχανών):
- 2006/42/EC – Συνημμένο 1

Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα και τα σχετικά κυκλώματα που είναι εγκατεστημένα στις αντλίες πληρούν τις προϋποθέσεις των οδηγιών CEI-EN 60204 – 1.

7. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΘΕΙ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΤΕΧΝΙΚΟ.

7.1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Χρησιμοποιείτε σωλήνες από μέταλλο ή πλαστικό υλικό κατάλληλης αντοχής για να αποφύγετε τη ρήξη λόγω της υποπίεσης που δημιουργείται στην αναρρόφηση.
 - στηρίξτε και ευθυγραμμίστε τους σωλήνες έτσι ώστε να μην προκαλούν καταπονήσεις στην αντλία,
 - εάν χρησιμοποιείτε εύκαμπτους σωλήνες αναρρόφησης και κατάβλιψης, αποφύγετε τα τσάκισμα για να μη δημιουργούνται στενώσεις,
 - σφραγίστε ενδοχόμενες συνδέσεις των αγωγών: η είσοδος αέρα στο σωλήνα αναρρόφησης επηρεάζει αρνητικά τη λειτουργία της αντλίας,
 - στην έξοδο του σωλήνα κατάβλιψης από την ηλεκτραντλία συνιστάται η τοποθέτηση μιας βαλβίδας αντεπιστροφής και μιας στρόφιγγας με αυτήν τη σειρά,
 - στερεώστε τους σωλήνες στη δεξαμενή ή σε σταθερά σημεία έτσι ώστε το βάρος τους να μη μεταφέρεται στην ηλεκτραντλία.
 - αποφύγετε τη χρήση υπερβολικών καμπυλών (λαϊμών χήνας) και βαλβίδων στην εγκατάσταση,
 - στις ΑΝΤΛΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ που εγκαθίστανται πάνω από την επιφάνεια άντλησης, ο σωλήνας αναρρόφησης πρέπει να διαθέτει ποδοβαλβίδα και φίλτρο για να μην επιτρέπεται η είσοδος ξένων σωμάτων και το άκρο του πρέπει να είναι βυθισμένο σε βάθος τουλάχιστον διπλάσιο από τη διάμετρο του σωλήνα. Θα πρέπει επίσης να έχει απόσταση από τον πυθμένα τουλάχιστον μίσημι φορά μεγαλύτερη από τη διάμετρο του σωλήνα.
- Για καλύτερη απόδοση σε αναρροφήσεις άνω των 4 μέτρων χρησιμοποιήστε σωλήνα μεγαλύτερης διαμέτρου (συνιστώμενη 1/4 της λίντας μεγαλύτερη από την αναρρόφηση).

7.2. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

- Τοποθετήστε την αντλία πάνω σε μια επίπεδη επιφάνεια όσο το δυνατόν πιο κοντά στην πηγή νερού, αφήνοντας γύρω τον αναγκαίο ελεύθερο χώρο, ώστε η χρήση και η συντήρησή της να γίνονται κάτω από συνθήκες ασφαλείας. Σε κάθε περίπτωση αφήστε τουλάχιστον 100 mm ελεύθερο χώρο μπροστά από τον

ανεμιστήρα ψύξεως των αντλίων της επιφάνειας,

- οι υποβρύχιες αντλίες πρέπει να βυθίζονται με ένα σχοινί δεμένο στη χειρολαβή ή σε ειδικούς γάντζους,
- χρησιμοποιήστε σωλήνες με κατάλληλη διάμετρο (βλέπε Τμήμα 2) εφοδιασμένες με σπειροειδή καλύμματα, που θα βυθισθούν στα στόμια της κατάβλιψης και αναρρόφησης της αντλίας ή στις σπειροειδείς φλάντζες που δίδονται με την αντλία,
- οι ΑΝΤΛΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ δεν είναι κατάλληλες για μεταφορά και υπαίθρια χρήση εάν δεν αναφέρεται ρητά (βλ. ΜΕΡΟΣ 2),
- συμβουλευτείτε το κεφάλαιο "Εγκατάσταση" που υπάρχει στο ΜΕΡΟΣ 2 των ειδικών οδηγιών.

7.3. ΑΠΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για την απεγκατάσταση της αντλίας είναι αναγκαίο:

- να διακόψετε την ηλεκτρική τροφοδοσία,
- να αφαιρέσετε τους σωλήνες κατάβλιψης και αναρρόφησης (όπου υπάρχουν) εάν είναι πολύ μακριές και ογκώδεις,
- εάν υπάρχουν, ξεβιδώστε τις βίδες που στερεώνουν την αντλία στην επιφάνεια που την έχετε τοποθετήσει,
- κρατήστε με το χέρι το ηλεκτρικό καλώδιο, εάν υπάρχει,
- σηκώστε την αντλία με κατάλληλα μέσα, ανάλογα με το βάρος και τις διαστάσεις της (βλέπε στην πινακίδα).

7.4. ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Η αντλία είναι συσκευασμένη σε ένα χάρτινο κουτί και σε περίπτωση που οι διαστάσεις και το βάρος το απαιτούν πάνω σε μια ξύλινη βάση. Η μεταφορά και στις δύο περιπτώσεις δεν παρουσιάζει προβλήματα. Σε κάθε περίπτωση ελέγξτε το ολικό βάρος που είναι τυπωμένο πάνω στη συσκευασία.

7.5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Το προϊόν πρέπει να διατηρείται σε χώρο σκεπασμένο και ξηρό, μακριά από πηγές θερμότητας και προστατευμένο από ρύπους και κραδασμούς.
- Προστατεύετε το προϊόν από υγρασία, πηγές θερμότητας και μηχανικές ζημιές
- Μην τοποθετείτε βαριά αντικείμενα πάνω στη συσκευασία.
- Το προϊόν πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος μεταξύ +5°C και +40°C (41°F και 104°F) με μια σχετική υγρασία 60%.

8. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ

- Η ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΑΠΟ ΕΝΑΝ ΗΛΕΚΤΡΟΛΟΓΟ.
- ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΜΕ, ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΤΡΙΦΑΣΙΚΑ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΑ ΜΟΝΤΕΛΑ, ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΝΟΣ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΨΗΦΙΑΣ ΕΝΤΑΣΗΣ (0.03 Α).

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η τροφοδοσία της ηλεκτραντλίας που δεν διαθέτει βύσμα, θα πρέπει να γίνει με σταθερή σύνδεση στον ηλεκτρικό πίνακα που διαθέτει διακόπτη, ασφάλεια και θερμικό διακόπτη βαθμονομημένο στο απορροφούμενο ρεύμα της ηλεκτραντλίας.

Το δίκτυο πρέπει να έχει μια καλή εγκατάσταση γείωσης σύμφωνα με τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα: αυτό είναι ευθύνη του εγκαταστάτη.

Σε περίπτωση που η αντλία είναι χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας, για την σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο εφοδιαστείτε με ένα καλώδιο που πληροί τους κανονισμούς που ισχύουν στην χώρα, με διατομή ανάλογη με το μήκος του καθώς επίσης λαμβάνοντας υπόψη την ισχύ και την τάση του δικτύου.

Στα μονοφασικά μοντέλα, εάν υπάρχει φως, πρέπει να συνδέεται με την πρίζα σε εσωτερικό χώρο μακριά από πταλίσματα, πίδακες νερού ή βροχή και σε σημείο με εύκολη πρόσβαση.

Τα τριφασικά μοντέλα δεν διαθέτουν εσωτερική ασφάλεια προστασίας του μοτέρ, για την προστασία του οποίου πρέπει να φροντίσει ο χρήστης.

ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΛΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΣ

ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΥΝΔΕΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΟΦΥΕΓΕΤΑΙ ΜΕ ΚΑΘΕ ΤΡΟΠΟ Η ΕΙΣΟΔΟΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΚΑΙ ΣΤΟ ΜΟΤΕΡ.

- Για το μονοφασικό μοντέλο εκτελέστε τη σύνδεση αναλόγως με τη θέση της θερμοαμπερομετρικής ασφάλειας "P" στο εσωτερικό (ΕΙΚ.1) ή στο εξωτερικό (ΕΙΚ.2).
- Για τριφασικό μοντέλο, αφού συνδεστέστη βάσει ακροδεκτών το καλώδιο τροφοδοσίας σε διάταξη αστέρα (ΕΙΚ.3) ή σε διάταξη τριγώνου (ΕΙΚ.4),

βεβαιωθείτε, κοιτάζοντας την ηλεκτραντλία από την πλευρά του μοτέρ, ότι η φτερωτή ψύξης περιστρέφεται σύμφωνα με την κατεύθυνση του βέλους που υπάρχει στο κάλυμμα της φτερωτής. Σε περίπτωση λανθασμένης περιστροφής, αντιστρέψτε τα δύο από τα τρία καλώδια στη βάση ακροδεκτών του μοτέρ.

- Η εφαρμογή με μετατροπή χρησιμοποιήστε ένα μήκος καλωδίου <25 μέτρα.

ΥΠΟΒΡΥΧΙΕΣ ΗΛΕΚΤΡΑΝΤΙΕΣ

- Για το μονοφασικό μοντέλο συνδέστε το φως στην πρίζα του ρεύματος.
- Για το τριφασικό μοντέλο (ΕΙΚ.5), ελέγξτε αν η φορά περιστροφής του μοτέρ είναι δεξιόστροφη παρατηρώντας την αντλία από πάνω και ενεργώντας ως εξής: χωρίς να έχετε στερεώσει την ηλεκτραντλία στην εγκατάσταση, συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο στον πίνακα και γυρίστε για λίγο στη θέση ON το διακόπτη τροφοδοσίας. Η ηλεκτραντλία αντιδρά με μια περιστροφή που πρέπει να είναι αριστερόστροφη παρατηρώντας την αντλία από πάνω. Σε αντίθετη περίπτωση (δεξιόστροφη φορά), αντιστρέψτε τη θέση δύο αγωγών στη βάση ακροδεκτών του πίνακα.

Στην ΕΙΚ.7 παρουσιάζονται οι τάσεις τροφοδοσίας που αναγράφονται στις πινακίδες με τις αντίστοιχες ανοχές.

8.1. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ

Στις αντλίες που διαθέτουν φλοτέρ, ρυθμίστε το μήκος του σύρματος του φλοτέρ ως προς την ελάχιστη και μέγιστη στάθμη του νερού (βλ. ΜΕΡΟΣ 2ο).

Βεβαιωθείτε ότι τα αυτόματα συστήματα της εγκατάστασης δεν προκαλούν περισσότερες εκκινήσεις ανά ώρα από εκείνες που ορίζονται στην ΕΙΚ.8 για τις αντλίες επιφάνειας και στο ΜΕΡΟΣ 2 για τις υποβρύχιες.

9. ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΠΟΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΕΡΟ: Η ΕΛΛΕΙΨΗ ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΞΕΝΗΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΑ ΕΞΩΤΕΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

9.1. ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- α) Οι ηλεκτραντλίες επιφάνειας είναι μελετημένες για να λειτουργούν σε χώρους με θερμοκρασία περιβάλλοντος που δεν υπερβαίνει τους 40°C και υψόμετρο κάτω των 1000 μέτρων
- β) οι ηλεκτραντλίες δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε πύσινες ή ανάλογους χώρους
- γ) η παρατεταμένη λειτουργία της αντλίας με το ρουμπινέτο του σωλήνα κατάθλιψης κλειστό μπορεί να προξενήσει ζημιές για υπερθέρμανση.
- δ) να αποφύγετε τα πολύ συχνά αναβοβλήσιμα της αντλίας. (ελέγξτε το μέγιστο αριθμό στην ΕΙΚ.8)
- ε) σε περίπτωση διακοπής του ηλεκτρικού ρεύματος θα ήταν καλό να αποσυνδέσετε τον διακόπτη έναρξης λειτουργίας.

9.2. ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- α) Ανάψτε και οβήστε τον διακόπτη δύο ή τρεις φορές για να ελέγξετε τις συνθήκες λειτουργίας της εγκατάστασης.
- β) Επεμβαίνοντας στο τμήμα της κατάθλιψης, προκαλέστε μια απότομη αύξηση της πίεσης για μια, δύο φορές.
- γ) Ελέγξτε αν ο θόρυβος, οι δονήσεις, η πίεση και η ηλεκτρική τάση είναι σε κανονικά επίπεδα.

9.3. ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- α) Κατ' αρχάς κλείστε το ρουμπινέτο κατάθλιψης για να αποφύγετε τις υπερπίεσεις στις σωληνώσεις και στην αντλία που οφείλονται στα τινάγματα.
- β) Διακόψτε την ηλεκτρική τροφοδοσία.

10. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΗ

Συνιστάται μόνο να ελέγχετε περιοδικά εάν λειτουργεί κανονικά και ιδιαίτερα να προσέξετε εάν παρουσιάζονται ανώμαλοι θόρυβοι και δονήσεις καθώς και πιθανές απώλειες στην μηχανική στεγανοποίηση. Οι πιο κύριες και συνήθεις ενέργειες έκτακτης συντήρησης είναι οι ακόλουθες:

- Αντικατάσταση της μηχανικής στεγανοποίησης
- Αντικατάσταση των δακτυλίων της στεγανοποίησης
- Αντικατάσταση των εδράνων
- αντικατάσταση πυκνωτών

Σε περίπτωση που η αντλία παραμένει αχρησιμοποίητη για

μεγάλο χρονικό διάστημα, συνιστούμε να την αδειάσετε τελείως αφαιρώντας τα πώματα πλήρωσης και εκκένωσης, να την πλύνετε προσεκτικά με καθαρό νερό, ύστερα να την αδειάσετε, αποφεύγοντας να μείνει νερό στο εσωτερικό της. Αυτή η διαδικασία πρέπει να γίνεται πάντα όταν υπάρχει κίνδυνος παγετού, για να αποφεύγονται ρήγματα στο σώμα της αντλίας.

Για τις υποβρύχιες αντλίες η ενδεχόμενη αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου μπορεί να γίνει μόνο από το σέρβις.

10.1. ΑΝΕΥΡΕΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

ΕΙΔΟΣ ΒΛΑΒΗΣ	ΑΙΤΙΑ	ΤΙ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ο κινητήρας δεν γυρίζει	Δεν υπάρχει ρεύμα	Ελέγξτε τον μετρητή της ηλεκτρικής γραμμής
	Ο ρευματολήπτης δεν είναι συνδεδεμένος	Ελέγξτε την ηλεκτρική σύνδεση στη γραμμή
	Λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση	Ελέγξτε τους ακροδέκτες και τον ηλεκτρικό πίνακα
	Αυτόματος διακόπτης πεσμένος ή καμένες ασφάλειες	Σηκώστε τον διακόπτη ή αντικαταστήστε τις ασφάλειες και ελέγξτε την αιτία
	Μπλοκαρισμένο φλοτέρ	Ελέγξτε αν το φλοτέρ φτάνει στη στάθμη ON
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ο κινητήρας γυρίζει	Επέμβαση θερμικής προστασίας αντλία (μόνο μονοφασικό)	Ενεργοποιείτε αντλία
	Πτώση τάσης στην ηλεκτρική γραμμή	Περιμένετε μέχρι να επιστρέψει το ρεύμα
	Φίλτρο αναρρόφησης φραγμένο	Καθαρίστε το φίλτρο
	Ποδοβαλβίδα μπλοκαρισμένη	Καθαρίστε την βαλβίδα και ελέγξτε την λειτουργία της
	Μη πληρωμένη αντλία	Πληρώστε την αντλία Ελέγξτε πιθανή βαλβίδα αντεπιστροφής Ελέγξτε το επίπεδο του υγρού
Η ΑΝΤΛΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ με μειωμένη παροχή	Πολύ χαμηλή πίεση	Κλείστε ελαφρά το ρουμπινέτο κατάθλιψης
	Εγκατάσταση μικρότερων διαστάσεων από των απαιτούμενων	Εξετάστε την εγκατάσταση
	Εγκατάσταση βρώμικη	Καθαρίστε τις σωληνώσεις, βαλβίδες και φίλτρα
	Πολύ χαμηλή στάθμη νερού	Σβήστε την αντλία ή βυθίστε την ποδοβαλβίδα
	Λανθασμένη φορά περιστροφής (μόνο τριφασικό μοντέλο)	Αντιστρέψτε μεταξύ τους τις δύο φάσεις
Η ΑΝΤΛΙΑ ΣΤΑΜΑΤΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΛΙΓΟ παρέμβαση θερμικής προστασίας	Λανθασμένη τάση τροφοδοσίας	Τροφοδοτήστε την αντλία με την τάση της πινακίδας
	Διαρροές από τις σωληνώσεις	Ελέγξτε τις συνδέσεις
	Υπερβολική πίεση	Εξετάστε πάλι την εγκατάσταση
	Θερμοκρασία υγρού πολύ υψηλή	Η θερμοκρασία ξεπερνά τα τεχνικά όρια της αντλίας
	Εσωτερική βλάβη	Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κατάστημα πώλησης

Η ΑΝΤΛΙΑ ΣΤΑΜΑΤΑ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΛΙΓΟ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΑΥΞΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ	Μικρή διαφορά μεταξύ υψηλής και ελάχιστης πίεσης	Αυξήστε την διαφορά μεταξύ των δύο πιέσεων
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΕΝ ΣΤΑΜΑΤΑ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ ΑΥΞΗΣΗΣ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ	Πολύ ψηλή η μέγιστη πίεση	Ρυθμίστε την μέγιστη πίεση σε χαμηλότερες τιμές
	Παροχή πολύ μεγάλη	Ελαττώστε την παροχή
	Σπηλαιώση	Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κατάστημα πώλησης
Η ΑΝΤΛΙΑ ΔΟΝΕΙΤΑΙ ή κάνει υπερβολικό θόρυβο κατά την λειτουργία	Προβληματικές σωληνώσεις	Στερεώστε τες καλύτερα
	Έδρανο θορυβώδες	Απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κατάστημα πώλησης
	Ξένα σώματα τρίβονται στην φτερωτή του κινητήρα	Αφαιρέστε τα ξένα σώματα
	Μη σωστή πλήρωση	Εξαερώστε αντλία ή/και γεμίστε την εκ νέου

11. ΑΠΟΣΥΡΣΗ

Για την απόσυρση της αντλίας ακολουθείστε τις διατάξεις που ισχύουν στην χώρα και βεβαιωθείτε ότι δεν αφήσατε στο εσωτερικό της αντλίας υπολείμματα επεξεργασμένου υγρού. Η πλειονότητα των προϊόντων μας δεν περιέχει υλικά που ρυπαίνονται το περιβάλλον. Ειδικές περιπτώσεις αναφέρονται στο κεφάλαιο "ΑΠΟΣΥΡΣΗ" που μπορεί να υπάρχει στο ΜΕΡΟΣ 2.

Αυτό το σύμβολο που υπάρχει πάνω στην αντλία υποδεικνύει ότι η απόρριψή της δεν μπορεί να γίνει μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



Αυτή η διάταξη αφορά μόνο την απόρριψη των συσκευών εκ μέρους ιδιωτών στην επικράτεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Ο χρήστης με δική ευθύνη πρέπει να απορρίψει τις συσκευές παραδίδοντας τες σε ένα κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση και την απόρριψη των ηλεκτρικών συσκευών.

Για περισσότερες πληροφορίες αναφορικά με τα κέντρα συλλογής των συσκευών, απευθυνθείτε στον τοπικό φορέα για τη διάθεση των απορριμμάτων, ή στο κατάστημα όπου αγοράσατε το προϊόν. Οι αντλίες που εμπίπτουν σε αυτή τη διάταξη ανήκουν στις εξής οικογένειες προϊόντων:

ΟΡΤΙΜΑ

BEST μονοφασική

AGA – AGE – AGF μονοφασική έκδοση "GARDEN"

JESM – JEM – JESXM – JEXM έκδοση "GARDEN"

12. ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

12.1. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΜΟΝΟΦΑΣΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Βλ. ΕΙΚ. 1-2

12.2. ΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΤΡΙΦΑΣΙΚΗΣ ΑΝΤΛΙΑΣ

Βλ. ΕΙΚ. 3-4-5

12.3. ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ ΠΙΝΑΚΙΔΩΝ

Βλ. ΕΙΚ. 6.1-6.2 (ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει τροποποιήσεις).

FIG. 1

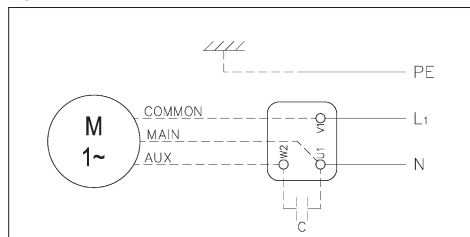


FIG. 2

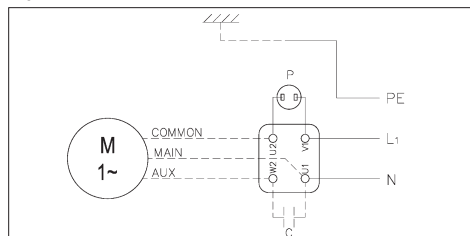


FIG. 3

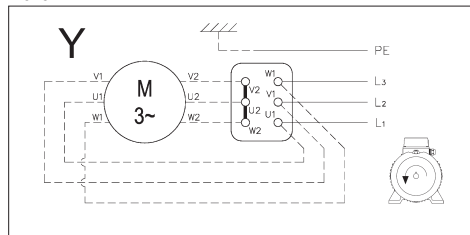


FIG. 4

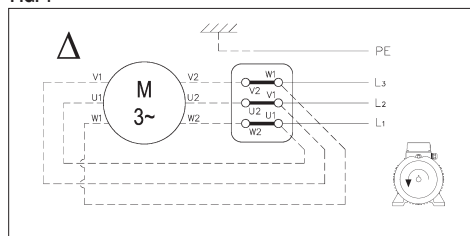
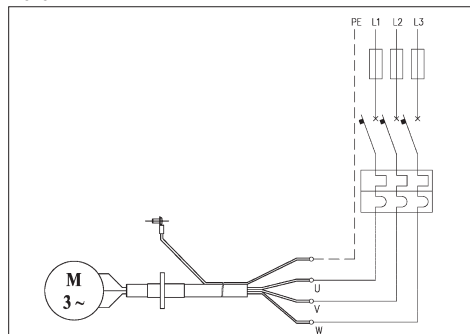


FIG. 5



NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

ČÁST 1.

K USCHOVÁNÍ PRO SPOTŘEBITELE

1. ÚVOD

Tento návod se skládá ze dvou publikací: ČÁST 1, která obsahuje informace o všech našich výrobcích platné všeobecně, a ČÁST 2, která obsahuje konkrétní informace o elektročerpadle, které jste zakoupili. Tyto dvě publikace se navzájem doplňují. Ujistěte se prosím, že máte obě dvě.

Dodržujte pokyny v nich popsané, aby bylo dosaženo optimálního chodu a správného fungování elektročerpadla. Pro případné další informace se obraťte na nejbližšího autorizovaného prodejce.

V případě, že se některé pokyny v jedné a druhé části liší, řiďte se vždy instrukcí z ČÁSTI 2 (technické údaje konkrétního výrobku)

JE ZAKÁZÁNA JAKÁKOLIV, I ČÁSTEČNÁ, REPRODUKCE OBRAZKŮ A/NEBO TEXTU.

V textu návodu jsou použity následující symboly:

POZOR

Riziko způsobení škody na čerpadle nebo zařízení



Riziko způsobení škody na zdraví nebo majetku



Riziko zasažení elektrickým proudem

2. OBSAH

1. ÚVOD	str. 46
2. OBSAH	str. 46
3. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE	str. 46
4. ZÁRUKA A SERVIS	str. 46
5. OBECNÉ ZÁSADY BEZPEČNOSTI	str. 46
6. TECHNICKO-KONSTRUKČNÍ CHARAKTERISTIKA	str. 47
7. INSTALACE, DEMONTÁŽ A PŘEPRAVA	str. 47
8. ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ	str. 47
9. POUŽITÍ A UVEDENÍ DO CHODU	str. 48
10. ÚDRŽBA A OPRAVA	str. 48
11. LIKVIDACE	str. 49
12. TECHNICKÁ DOKUMENTACE DODANÁ SE ZAŘÍZENÍM	str. 49
13. PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	str. 81

3. VÝROBCE

3.1. VÝROBCE

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Obchodní sídlo firmy:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITÁLIE

Telefon: 0444/706811 - Fax: 0444/706950 - Telex: 480536

Právní sídlo firmy:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITÁLIE

Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

3.2. ELEKTROČERPADLO

Viz štítky na OBR.6:	6.1 pro povrchová elektročerpadla
	6.2 pro ponorná elektročerpadla

Typ výrobku viz ČÁST 2.

4. ZÁRUKA A SERVIS

NEDODRŽOVÁNÍ PRAVIDEL UVEDENÝCH V TOMTO NÁVODU A/NEBO PŘÍPADNÝ ZÁSAH, KTERÝ NEPROVEDLA NAŠE SERVISNÍ

SLUŽBA, MÁ ZA NÁSLEDEK ZRUŠENÍ ZÁRUČNÍ LHŮTY. V TAKOVÉM PŘÍPADĚ VÝROBCE NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST ZA PŘÍPADNOU ŠKODU NA ZDRAVÍ NEBO MAJETKU, A/NEBO NA ELEKTROČERPADLE.

Při příjmu elektročerpadla kontrolujte, zda nebylo poškozeno nebo rozbito. V opačném případě ihned upozorněte přepravce. Okamžitě po rozbalení elektročerpadla je třeba zkontrolovat, zda nedošlo k poškození během přepravy. Pokud se tak stalo, informujte prodejce nejpozději do 8 dnů od dodání.

Zkontrolujte štítek elektročerpadla, zda byl dodán Vámi požadovaný typ.

Následující díly podléhající běžnému opotřebení a mají omezenou záruku:

- ložiska
- mechanické ucpávky
- těsnící kroužky
- kondenzátory

Pokud případná závada není popsána v tabulce „VYHLEDÁVÁNÍ PORUCH“ (kap. 10.1), kontaktujte nejbližšího autorizovaného prodejce.

5. OBECNÉ ZÁSADY BEZPEČNOSTI

Před uvedením elektročerpadla do provozu je nutné, aby byl spotřebitel schopen provádět všechny operace popsané v tomto návodu (ČÁST 1. a ČÁST 2.) a uplatňoval je při používání nebo údržbě elektročerpadla.

5.1. ZÁSADY PREVENCE PRO SPOTŘEBITELE



Spotřebitel je povinen přísně dodržovat platné bezpečnostní normy v dané zemi a mít na paměti vlastnosti elektročerpadla (viz „TECHNICKÉ ÚDAJE“ v ČÁSTI 2.)

Ve fázi manipulace a /nebo údržby čerpadla vždy používejte ochranné rukavice.



Během provádění údržby nebo opravy na elektročerpadle je nutné odpojit přívod elektrického proudu do elektročerpadla. Předjde se tak náhodnému uvedení do chodu a způsobení úrazu nebo poškození majetku.



Toto zařízení může být používáno dětmi ve věku nejméně 8 let a osobami s omezeními fyzickými, senzorickými nebo duševními schopnostmi nebo osobami bez zkušeností nebo potřebné znalosti, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném použití zařízení a chápou související nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržbu, které má provádět uživatel, nesmějí provádět děti bez dozoru.

Jakékoliv provádění údržby, instalace nebo přemístění přístroje pod napětím může způsobit těžká, i smrtelná poranění.

Při zapínání elektročerpadla je nutné být obutý, nemít mokré ruce a stát na suché podlaze.

Spotřebitel nesmí při obsluze zařízení vykonávat jiné než operace nebo zásahy popsané v tomto návodu.

5.2. OCHRANA A VÝZNAMNÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ



Všechna elektročerpadla jsou projektována tak, aby pohyblivé se komponenty zařízení byly neškodné díky namontovaným krytům. Výrobce nenesé žádnou odpovědnost v případě škod způsobených v důsledku odstranění nebo úpravy těchto krytů.



Každý vodič nebo část pod napětím je elektricky izolována ke kostře; je zde namontována i dodatečná ochrana představována napojením přístupných vodivých částí na zemnicí vodič tak, aby přístupné části se nemohly stát nebezpečnými v případě poruchy hlavní izolace.

5.3. ZBYTKOVÁ RIZIKA PRO POVRCHOVÁ ČERPADLA

K zbytkovým rizikům patří:

- a) Možnost přijít do styku (i když ne náhodně) s ventilátorem chlazení motoru prostřednictvím otvorů v krytu ventilátoru, prostřednictvím tenkých předmětů (např. šroubováky, tyčinky apod.).
- b) U jednofázových čerpadel možné uvedení do chodu bez předešlého upozornění v důsledku automatického opětovného zapnutí ochrany motoru, v případě jeho zásahu v důsledku přehřátí motoru.

6. TECHNICKO-KONSTRUKČNÍ VLASTNOSTI

Při projektování a konstrukci Vámi zakoupeného elektročerpadla byly dodržovány následující normy:

- RIZIKA MECHANICKÉHO DRUHU (Příloha I Směrnice o Strojních zařízeních):
 - UNI EN ISO 12100
- RIZIKA ELEKTRICKÉHO DRUHU (Příloha I Směrnice o Strojních zařízeních):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- RIZIKA RŮZNÉHO PŮVODU (Příloha I. Směrnice strojních zařízení)
 - 2006/42/EC – Příloha I

Elektrické součásti a příslušné obvody instalované v elektrických čerpadlech vyhovují normě CEI EN 60204-1.

7. INSTALACE A ODINSTALOVÁNÍ, PŘEPRAVA A SKLADOVÁNÍ

POZOR



INSTALACE MUSÍ BÝT PŘEVEDENA
KVALIFIKOVANÝM TECHNIKEM

7.1. OBECNÉ POKYNY PRO INSTALACI

- a) Použijte kovové potrubí, aby nezacházelo k jeho povolení při podtlaku, který se vyvíjí v sání, nebo potrubí z dostatečně pevného plastu;
- b) podepřete a vyrovnejte potrubí tak, aby nezatěžovalo čerpadlo;
- c) pokud používáte hadice na sání nebo na výtlačku, neohýbejte je, předejdete tak jejich přiskrcení;
- d) utěsníte případné spoje potrubí: vnikání vzduchu do sacího potrubí negativně ovlivňuje funkci čerpadla;
- e) na výtlačném potrubí na výstupu elektrického čerpadla doporučujeme namontovat nejdříve zpětný ventil a pak klapku;
- f) potrubí upevníte na nádrž nebo na pevné části tak, aby nezatěžovalo čerpadlo;
- g) v zařízení se vyhněte instalaci příliš velkého počtu ohybů (husích krků) a ventilů;
- h) u POVRCHOVÝCH ČERPADLECH instalovaných nad sací výškou, sací potrubí by mělo být opatřeno spodním ventilem a filtrem, aby se zabránilo vnikání cizích těles, a jeho konec by měl být ponořen do hloubky rovnající se nejméně dvojnásobku jeho průměru, kromě toho by jeho vzdálenost od dna nádrže měla odpovídat hodnotě 1,5krát větší než je průměr potrubí;
U sání přesahujícího 4 metry použijte pro lepší výkon hadici s vyšším průměrem (doporučujeme vyšší o 1/4" u sání);

7.2. INSTALACE

- a) Umístíte elektrické čerpadlo na rovný podklad co možná nejlížeji u vodního zdroje. Okolo zanechtejte dostatečný volný prostor, který bude umožňovat obsluhovat čerpadlo a provádět údržbu za zachování bezpečnostních podmínek. V každém případě je nutné

zanechat volný prostor nejméně 100 mm před ventilátorem chlazení povrchových čerpadel;

- b) Ponorá čerpadla spouštějte pomocí lana upevněného na rukojeť pomocí příslušných háčků;
- c) Použijte potrubí o vhodném průměru (viz ČÁST 2) se závitovou objímkou, které budou našroubovány na sací a výtlačné hrdlo nebo na dodávané závitové protipříruby;
- d) POVRCHOVÁ ČERPADLA nejsou určena k přenášení a k použití venku s výjimkou uvedených případů (viz ČÁST 2).
- e) Specifické instrukce najdete v kapitole „PŘÍPRAVA PRO POUŽITÍ“ v ČÁSTI 2.

7.3. DEMONTÁŽ

Při manipulaci a demontáži elektrického čerpadla je nutné:

- a) přerušit přívod el. proudu;
- b) odpojit sací a výtlačné hadice (v případech, že jsou namontované), pokud jsou příliš dlouhé nebo neskladné;
- c) odstranit šrouby, které upevňují elektročerpadlo k podložce (jsou-li použity);
- d) pokud je instalován, držte přívodní kabel v ruce;
- e) zvedat elektročerpadlo pomocí vhodných prostředků s ohledem na hmotnost a rozměry čerpadla (viz štítek).

7.4. PŘEPRAVA

Elektročerpadlo je zabaleno v kartonové krabici nebo upevněno na dřevěné paletě, pokud si to vyžaduje jeho hmotnost a rozměr. Přeprava tedy nepředstavuje žádný problém.

V každém případě je nutno ověřit celkovou hmotnost, uvedenou na obalu.

7.5. SKLADOVÁNÍ

- a) Výrobek musí být uschován na chráněném a suchém místě, v dostatečně vzdálenosti od zdrojů tepla, a musí být chráněn před nečistotami a vibracemi.
- b) Chraňte výrobek před vlhkostí, zdroji tepla a mechanickým poškozením.
- c) Nekladte na obal těžké předměty.
- d) Výrobek musí být uskladněn při teplotě prostředí v rozsahu od +5 °C do +40 °C (od 41 °F do 104 °F) s relativní vlhkostí 60 %.

8. ELEKTRICKÉ NAPOJENÍ

- ELEKTRICKÉ NAPOJENÍ MUSÍ BÝT PŘEVEDENO KVALIFIKOVANÝM TECHNIKEM
- DOPORUČUJE SE NAINSTALOVAT K ELEKTRICKÉMU ZAŘÍZENÍ NA OBE VERZE (TRÍFÁZOVOU I JEDNOFÁZOVOU) DIFERENCIÁLNÍ SPÍNAČ S VYSOKOU CITLIVOSTÍ (0,03 A)

POZOR



Napájení elektročerpadla, které není vybaveno zástrčkou, bude muset být provedeno prostřednictvím trvalého připojení k elektrickému rozvaděči vybavenému jističem, pojistkami a tepelnou ochranou nastavenou na proudový odběr elektročerpadla.

Siť musí být opatřena účinným uzemněním v souladu s předpisy o elektrické bezpečnosti v příslušné zemi: za tuto podmínku je odpovědný instalující technik.

V případě, že elektročerpadlo je dodáno bez přívodního kabelu, je třeba použít pro napojení do elektrické sítě kabel dle platných norem v dané zemi o průřezu v závislosti na délce, instalovaném výkonu a napětí v elektrické síti.

pokud je instalována, zástrčka jednofázové verze by měla být napojena na elektrickou síť ve vnitřních prostorách daleko od stříkající vody, proudů vody nebo deště tam, kde je snadno přístupná.

Trífázové verze nejsou opatřeny vnitřní ochranou motoru, to znamená, že ochranu proti přetížení instaluje zákazník.

POVRCHOVÁ ČERPADLA
BĚHEM PŘIPOJENÍ DEJTE POZOR, ABY NEDOŠLO K NAMOČENÍ
NEBO NAVLHČENÍ SVORKOVNICE NEBO MOTORU

- U jednofázového čerpadla proveďte elektrické zapojení podle toho, zda je tepelná ochrana „P“ vnitřní (OBR. 1) nebo vnější (OBR. 2).
- U třífázové verze zapojte na svorkovnici přívodní kabel dohvězdy (OBR. 3) nebo do trojúhelníku (OBR. 4) a zkontrolujte, zda se ventilátor otáčí ve směru šipky na nálepce na házejí cisenakrytu ventilátoru, diváme-lisena čerpadlo ze strany motoru. V případě chybného směru otáček přehodte dva ze tří napájecích drátů motoru.
- Pro aplikace s měničem pomoci délky kabelu <25 m.

PNORNÁ ELEKTRICKÁ ČERPADLA

- U jednofázové verze zastrčte zástrčku do zásuvky.
- U třífázové verze (OBR. 5) zkontrolujte, zda se motor otáčí ve směru hodinových ručiček, diváme-li se na čerpadlo shora. Při této kontrole postupujte následujícím způsobem: u čerpadla, které ještě nebylo připojeno do zařízení, zapojte přívodní kabel na elektrický panel a na chvíli aktivujte vypínač napájení: elektrické čerpadlo se spustí s protirázem, který musí být proti směru hodinových ručiček, když se díváte na čerpadlo shora. V případě chybného směru otáček (ve směru hodinových ručiček) přehodte dva ze tří drátů svorkovnice elektrického panelu.

Na OBR. 7 jsou uvedena standardní napětí označená na štítku s příslušnými tolerancemi.

8.1. REGULACE A SEŘÍZENÍ

U čerpadel s plovákovým spínačem seříďte délku kabelu plováku vzhledem k minimální a maximální hladině vody (viz ČÁST 2). Zkontrolujte, zda automatické systémy zařízení neprovádějí větší počet spuštění za hodinu než je údaj uvedený na OBR. 8 u povrchových čerpadel, v ČÁSTI 2 u ponorných čerpadel.

9. POUŽITÍ A UVEDENÍ DO CHODU

ELEKTROČERPADLO NESMÍ BÝT NIKDY V CHODU BEZ
PŘÍTOMNOSTI VODY: NEPŘÍTOMNOST VODY MŮŽE ZAPŘÍČINIT
VÁŽNÉ POŠKOZENÍ VNITŘNÍCH ČÁSTÍ.

9.1. OBECNÁ UPOZORNĚNÍ

- a) Naše povrchová čerpadla byla konstruována pro provoz v prostředí, ve kterých okolní teplota nepřevyšuje 40°C a nadmořská výška nepřesahuje 1000 m;
- b) Naše čerpadla nemohou být použita v bazénech a podobných zařízeních;
- c) Dlouhotrvající chod elektročerpadla s uzavřeným výtlačným potrubím může způsobit poškození čerpadla v důsledku přehřátí;
- d) Vyhněte se příliš častému vypínání a zapínání elektročerpadla (zkontrolujte na OBR. 8 maximální počet);
- e) V případě přerušení dodávky elektrického proudu je vhodné vypnout hlavní spínač.

9.2. UVEDENÍ DO CHODU

- a) Dvakrát až třikrát zapněte a vypněte elektrické čerpadlo za účelem kontroly chodu zařízení
- b) Dvakrát prudce zvýšte tlak v úseku výtlaaku;
- c) Zkontrolujte, zda hluk, vibrace, tlak a elektrické napětí jsou v normálu.

9.3. ZASTAVENÍ

- a) Přerušte postupně oběh vody v úseku výtlaaku, abychom předešli přetlaaku vzniklému vodním rázem;
- b) Přerušte elektrické napájení.

10. ÚDRŽBA A OPRAVA

Doporučujeme pouze pravidelně kontrolovat správný chod a zejména věnovat pozornost případnému vzniku neobvyklého hluku nebo vibrací, u povrchových čerpadel případné ztrátě mechanické ucpávky.

Hlavní a nejčastější operace mimořádné údržby jsou následující:

- Výměna mechanické ucpávky
- Výměna těsnících kroužků
- Výměna ložisek
- Výměna kondenzátorů

Jestliže POVRCHOVÉ ČERPADLO není delší dobu používáno, je ho

vhodně kompletně vyprázdnit tak, že sejme zatky na výpustném a plnicím otvoru. Poté ho pečlivě propláchneme čistou vodou a znovu vyprázdníme, aby uvnitř nezůstaly zbytky vody. Tato operace musí být provedena vždy v případě mrazivého počasí. Zabrání se tak riziku poškození komponentů čerpadla.

Případnou výměnu síťového kabelu u ponorných čerpadel může provádět pouze technický servis.

10.1. VYHLEDÁVÁNÍ PORUCH

PROJEV PORUCHY	PŘÍČINA	NÁPRAVA
ČERPADLO NEFUNGUJE motor se netočí	Chybí elektrický proud	Zkontrolovat elektroměr
	Zástrčka není zapojena do zásuvky	Zkontrolovat napojení na elektrický rozvod
	Chybné elektrické zapojení	Zkontrolovat svorkovnici a elektrický panel
	Zásah automatického vypínače nebo příčinu spálené ochranné pojistky	Znovu zapnout vypínač nebo vyměnit pojistky a přezkoumat
	Zablokovaný plovákový spínač	Zkontrolujte, zda plovákový spínač dosahuje úrovně ON
ČERPADLO NEFUNGUJE motor se točí	Zásah tepelné ochrany (jednofázový motor)	Dojde k automatickému obnovení (jednofázový motor)
	Pokles elektrického napětí v síti	Počkat na obnovu napětí
	Zanesený filtr/otvor sací hadice	Vyčistit filtr/otvor
	Zablokovaný sací ventil	Vyčistit ventil a přezkoušet jeho funkci
	Čerpadlo nepracuje	Uvést čerpadlo do chodu Zkontrolovat zpětný ventil na výtlaaku Zkontrolovat hladinu kapaliny
ČERPADLO FUNGUJE s omezeným průtokem	Příliš nízký tlak	Nastavit klapku výtlačného otvoru
	Poddimenzované zařízení	Přezkoušet zařízení
	Zanesené zařízení	Vyčistit potrubí, ventily, filtry
	Příliš nízká hladina vody	Vypnout čerpadlo, nebo ponořit hlouběji sací ventil
	Chybný směr otáček (pouze u třífázové verze)	Zaměnit mezi sebou dvě fáze
ČERPADLO SE ZASTAVÍ PO KRÁTKÝCH INTERVALECH CHODU zásah tepelné ochrany termica	Chybné napětí elektrického napájení	Zajistit napájení čerpadla dle napětí uvedeného na štítku
	Únik z potrubí	Zkontrolovat spojení
	Příliš vysoký tlak	Přezkoušet zařízení
ČERPADLO SE ZASTAVÍ PO KRÁTKÝCH INTERVALECH CHODU zásah tepelné ochrany termica	Příliš vysoká teplota kapaliny	Teplota překračuje limity uvedené v technických údajích čerpadla
	Vnitřní závada	Kontaktovat neblížešího prodejce

ČERPADLO SE ZASTAVÍ PO KRÁTKÝCH INTERVALECH CHODU při použití v systémech na zvyšování tlaku	Příliš malý rozdíl mezi minimálním a maximálním tlakem	Zvětšit interval mezi těmito hodnotami
ČERPADLO SE NEZASTAVUJE při použití v systémech na zvyšování tlaku	Příliš vysoký maximální tlak	Nastavit maximální tlak na nižší hodnoty
ČERPADLO VIBRUJE nebo vydává nadměrný hluk během chodu	Příliš velké dopravované množství	Snižit dopravované množství
	Kavitace	Kontaktovat nejbližšího prodejce
	Nesprávně upevněné potrubí	Lépe upevnit
	Hlučné ložisko	Kontaktovat nejbližšího prodejce
	Přítomnost cizích těles ve ventilátoru motoru	Odstranit cizí tělesa
	Nesprávný chod	Odvzdušnit čerpadlo a/ nebo znovu ho naplnit

11. LIKVIDACE

Při likvidaci čerpadla je nutno postupovat striktně dle norem platných v dané zemi a ujistit se, že uvnitř čerpadla nezástaly zbytky čerpaného média.

Většina našich čerpadel neobsahuje žádné zvláště znečišťující materiály. Případné výjimky jsou uvedeny v případné kapitole „LIKVIDACE“ v ČÁSTI 2.

Tento symbol uvedený na čerpadle znamená, že čerpadlo nemůže být vyhozeno do komunálního odpadu.



Toto nařízení se týká pouze likvidace zařízení soukromými osobami na území Evropské unie.

Uživatel je odpovědný za likvidaci zařízení, musí ho odevzdat sběrnému středisku určenému k recyklaci a likvidaci elektrických zařízení.

Další informace ohledně sběrných míst přístrojů kontaktujte místní úřad odpovědný za likvidaci odpadu nebo obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili.

Čerpadla, která podléhají tomuto nařízení, patří do následujících sérií:

OPTIMA

BEST jednofázové

AGA – AGE – AGF jednofázové “GARDEN”

JESM – JEM- JESXM – JEXM verze “GARDEN”

12. TECHNICKÁ DOKUMENTACE DODÁVANÁ S ČERPADLEM

12.1. SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ JEDNOFÁZOVÉHO ELEKTROČERPADLA

Viz OBR. 1-2

12.2. SCHÉMA ELEKTRICKÉHO ZAPOJENÍ TŘÍFÁZOVÉHO ELEKTROČERPADLA

Viz OBR. 3-4-5

12.3. PŘÍKLAD ŠTÍTKU

Viz OBR. 6.1-6.2 (výrobce si vyhrazuje právo případných změn).

FIG. 1

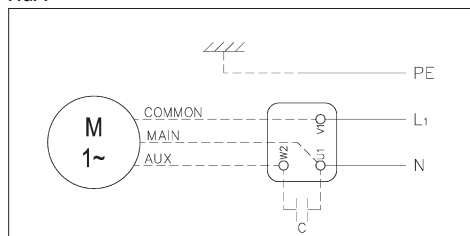


FIG. 2

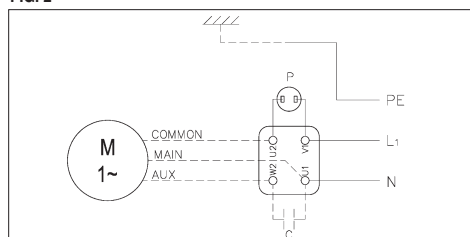


FIG. 3

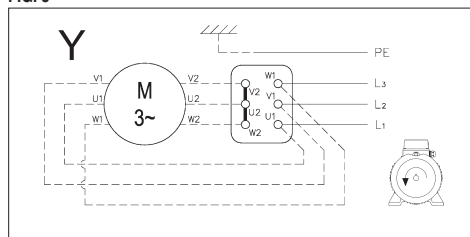


FIG. 4

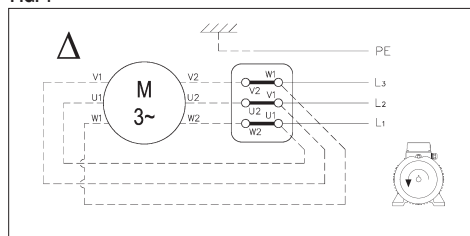
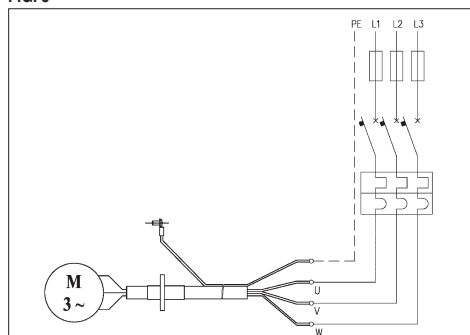


FIG. 5



NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU ČASŤ 1

UCHOVÁVA POUŽÍVATEĽ

1. ÚVOD

Tento návod na použitie sa skladá z dvoch častí: Časť 1 obsahuje základné informácie o našich výrobkoch a Časť 2 obsahuje podrobné informácie o elektrickom čerpadle, ktoré ste si zakúpili. Obidve časti sa dopĺňajú, takže Vám odporúčame, aby ste sa uistili, že ich vlastnité obidve.

Dodržiavajte podrobné pokyny, ktoré sú obsiahnuté v obidvoch častiach tak, aby ste správnym použitím mohli čo najlepšie využiť elektrické čerpadlo. V prípade otázok kontaktujte najbližšieho autorizovaného predajcu. V prípade, že v obidvoch častiach budú protikladné informácie, pridržiavajte sa tých, ktoré sú v Časti 2 (technické údaje zakúpeného výrobku).

JE ZAKÁZANÉ ROZMNOŽOVANIE, AJ ČIASŤOČNÉ, ILUSTRÁCII A TEXŤU.

Návod na použitie obsahuje nasledovné symboly:

UPOZORNENIE Riziko poškodenia čerpadla alebo zariadenia



Riziko ublíženia na zdraví alebo poškodenia vecí



Riziko elektrického pôvodu

2. OBSAH

1. ÚVOD	str. 50
2. OBSAH	str. 50
3. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	str. 50
4. ZÁRUKA A SERVIS	str. 50
5. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ	str. 50
6. TECHNICKO-KONŠTRUKČNÉ VLASTNOSTI	str. 51
7. INŠTALÁCIA, ODPOJENIE A DOPRAVA	str. 51
8. ELEKTRICKÉ POUKOJENIE	str. 51
9. POUŽITIE A UVEDENIE DO PREVÁDZKY	str. 52
10. ÚDRŽBA A OPRAVA	str. 52
11. DEMOLÁCIA	str. 53
12. TECHNICKÁ DOKUMENTÁCIA DODANÁ S ČERPADLOM	str. 53
13. PREHLÁSENIE O ZHODE	str. 81

3. IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE VÝROBCU

3.1. VÝROBCA

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Obchodné sídlo firmy

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) TALIAANSKO
Telefón: 0444/706811 - Fax: 0444/706950 - Telex: 480536

Legálne sídlo firmy

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) TALIAANSKO
Telefón: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

3.2. ELEKTRICKÉ ČERPADLO

Vid' štítky na OBR.6:	6.1 pre povrchové elektrické čerpadlá
	6.2 pre ponorné elektrické čerpadlá

Typ výrobku vid' ČASŤ 2.

4. ZÁRUKA A SERVIS

NEDODRŽIAVANIE NÁVODU NA POUŽITIE, ALEBO EVENTUÁLNY ZÁKROK NA ELEKTRICKOM ČERPADLE, KTORÝ NEBOL VYKONANÝ NAŠOU SERVISNOU SLUŽBOU, RUŠI ZÁRUKU A ZBAVUJE VÝROBCU ZODPOVEDNOSTI V PRÍPADE ŠKÔD NA ZDRAVÍ OSÔB, VECIACH A/ALEBO ELEKTRICKOM ČERPADLE.

Po obdržaní elektrického čerpadla sa treba ubezpečiť, že obal nie je poškodený, v opačnom prípade treba ihneď upozorniť dopravcu.

Po otvorení obalu sa treba ihneď ubezpečiť, že elektrické čerpadlo sa nepoškodilo počas prepravy, ak sa tak stalo, treba do 8 dní od dodávky čerpadla upozorniť predajcu.

Skontrolujte na štítku elektrického čerpadla, či model zodpovedá tomu, ktorý ste si objednali.

Nasledujúce časti, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, majú obmedzenú záruku:

- ložiská
- mechanické upchávky
- krúžkové tesnenia
- kondenzátory

Pokiaľ sa uvedená porucha nenachádza medzi tými, ktoré sú uvedené v tabuľke "HLADANIE PORUCHY" (kap. 11.1.), kontaktujte najbližšieho autorizovaného predajcu.

5. ZÁKLADNÉ BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ

Skôr, ako používateľ začne čerpadlo používať, je nevyhnutné, aby vedel vykonať všetky operácie uvedené v tomto návode (ČASŤ 1 a ČASŤ 2) a vedel ich aplikovať pri každom použití zariadenia

5.1. ZÁSADY PREVENČIE PRE POUŽÍVATEĽA



Používateľ musí prísne dodržiavať bezpečnostné normy, ktoré sú platné v jeho štáte; okrem toho musí rešpektovať vlastnosti zariadenia (vid' "Technické údaje" ČASŤ 2).

Pri manipulácii s čerpadlom a/alebo pri jeho údržbe vždy používajte ochranné rukavice.



Počas opravy a údržby je potrebné odpojiť zariadenie z elektrickej siete, týmto sa zabráni náhodnému spusteniu, ktoré by mohlo spôsobiť škody na zdraví osôb a/alebo veciach.



Toto zariadenie smú používať deti mladšie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami a osoby bez skúseností alebo potrebných znalostí, len ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom použití zariadenia a chápu súvisiace nebezpečenstvo. Deti sa nesmú hrať so zariadením. Čistenie a údržbu, ktoré má vykonávať užívateľ, nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Každá operácia údržby, inštalácie alebo premiestnenia zariadenia pod napätím, môže spôsobiť vážne nehody, dokonca smrteľné.

Pri spúšťaní zariadenia treba dávať pozor, aby ste neboli naboso alebo ešte horšie, aby ste nestáli vo vode a nemali mokré ruky.

Používateľ nesmie na čerpadle robiť z vlastnej iniciatívy operácie, ktoré nie sú uvedené v tomto návode.

5.2. OCHRANA A VÝZNAMNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA



Všetky elektrické čerpadlá sú projektované tak, aby pohybujuce sa komponenty zariadenia boli neškodné vďaka namontovaným krytom. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť v prípade škôd spôsobených v dôsledku odstránenia alebo úpravy týchto krytov.



Každý vodič alebo časť pod napätím je elektricky izolovaná voči kostre; takisto je namontovaná aj dodatočná ochrana predstavovaná napojením prístupných vodivých častí na uzemňujúci vodič tak, aby sa prístupné časti neboli nebezpečné v prípade poruchy hlavnej izolácie.

5.3. ZVÝŠKOVÉ RIZIKÁ PRE POVRCHOVÉ ČERPADLÁ

K zvyškovým rizikám patrí:

- a) Možnosť prísť do styku (aj keď nie náhodne) s ventilátorom chladenia motora cez otvory v kryte ventilátora, prostredníctvom tenkých predmetov (napr. skrutkovače, tyčky, atď.).
- b) Pri jednofázových čerpadlách je možné uvedenie do chodu bez predošlého upozornenia, v dôsledku automatického opätovného zapnutia ochrany motora, v prípade aktivácie pri prehriati motora.

6. TECHNICKO-KONŠTRUKČNÉ ÚDAJE

Čerpadlo, ktoré ste si kúpili, je zhotovené a projektované podľa nasledujúcich noriem:

- RIZIKÁ MECHANICKÉHO CHARAKTERU (Príloha I Smernice o Strojných zariadeniach):
 - UNI EN ISO 12100
- RIZIKÁ ELEKTRICKÉHO CHARAKTERU (Príloha I Smernice o Strojných zariadeniach):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- RIZIKO RÔZNEHO PÔVODU (Príloha I Smernica o strojních zariadeniach)
 - 2006/42/EC – Príloha I

Elektrické časti a príslušné obvody zodpovedajú norme CEI EN 60204-1.

7. INŠTALÁCIA A ODINŠTALOVANIE, PREPRAVA A SKLADOVANIE

UPOZORNENIE



INŠTALÁCIA MUSÍ PREVIESŤ KVALIFIKOVANÝ TECHNIK.

7.1. VŠEOBECNÉ POKYNY PRE INŠTALÁCIU

- a) Používajte kovové potrubie, aby nedochádzalo k jeho povoleniu pri potlaku, ktorý sa vyvíja pri satí, alebo potrubie z dostatočne pevného plastu;
- b) podprite a vyrovnajte potrubie tak, aby nezaťažovalo čerpadlo;
- c) pokiaľ používate hadice na satie alebo na výtlak, neohýbajte ich, predídete tak ich priškrteniu;
- d) utesnite prípadné spoje potrubia: vnikanie vzduchu do sacieho potrubia negatívne ovplyvňuje funkciu čerpadla;
- e) na výtláčnom potrubí na výstupe elektrického čerpadla odporúčame namontovať najprv spätný ventil a potom klapku;
- f) potrubie upevnite na nádrž alebo na pevné časti tak, aby nezaťažovalo čerpadlo;
- g) v zariadení sa vyhnite inštalácii príliš veľkého počtu ohybov (husích krkvy) a ventilov;
- h) pri POVRCHOVÝCH ČERPADLÁCH inštalovaných nad sacou výškou, by sacie potrubie malo byť vybavené spodným ventilom a filtrom, aby sa zabránilo vnikaniu cudzích telies a jeho koniec by mal byť ponorený do hĺbky rovnajúcej sa najmenej dvojnásobku jeho priemeru, okrem toho by jeho vzdialenosť od dna nádrže mala zodpovedať hodnote 1,5-krát väčšej ako je priemer potrubia; Pri sacej hĺbke presahujúcej 4 metre použite na zlepšenie výkonu hadicu s väčším priemerom (odporúčame o 1/4" väčšiu pri satí);

7.2. INŠTALÁCIA

- a) Umiestnite čerpadlo na rovnej ploche tak, aby bolo čo najbližšie pri zdroji vody a nechajte dostatok miesta na obsluhu a údržbu podľa bezpečnostných noriem. V každom prípade nechajte aspoň 100 mm voľného miesta pred ventilátorom chladenia povrchových čerpadel;
- b) Ponomé čerpadla spúšťajte pomocou lana upevneného na rukoväť pomocou príslušných háčikov;
- c) Používajte potrubie so zodpovedajúcim priemerom (viď ČASŤ 2), ktoré je vybavené príslušnými prípojkami so závitom a ktoré bude priskrutkované na sacie alebo výtláčne hrdlo alebo na dodávané závitové protiprírubby;
- d) POVRCHOVÉ ČERPADLÁ nie sú určené na prenášanie a vonkajšie použitie s výnimkou uvedených prípadov (viď ČASŤ 2).
- e) Podrobnejšie informácie v ČASTI 2 v kapitole "PRÍPRAVA PRE POUŽITIE".

7.3. ODPOJENIE

Pri manipulácii a odpojení čerpadla je dôležité:

- a) Odpojiť čerpadlo z elektrickej siete;
- b) Odpojiť výtláčne a sacie potrubie (v prípade, že sú namontované), ak sú veľmi dlhé a objemné;
- c) Odmontovať skrutky, ktorými bolo upevnené čerpadlo na podložke (ak boli namontované);
- d) Zodvihnúť čerpadlo náležitými prostriedkami v závislosti od hmotnosti a objemu (viď štítky).

7.4. DOPRAVA

Elektrické čerpadlo je zabalené v papierovej škatuli, alebo, ak je to nevyhnutné kvôli hmotnosti a objemu, je upevnené na drevenej palete. V každom prípade nie sú problémy s prenosom. Treba kontrolovať celkovú hmotnosť uvedenú na obale.

7.5. SKLADOVANIE

- a) Výrobok musí byť uschovaný na chránenom a suchom mieste, v dostatočnej vzdialenosti od zdrojov tepla, a musí byť chránený pred nečistotami a vibráciami.
- b) Chráňte výrobok pred vlhkosťou, zdrojmi tepla a mechanickým poškodením.
- c) Nekladte na obal ťažké predmety.
- d) Výrobok musí byť uskladnený pri teplote prostredia, v rozsahu od +5 °C do +40 °C (od 41 °F do 104 °F) s relatívnou vlhkosťou 60 %.

8. ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE

- ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE MUSÍ PREVIESŤ KVALIFIKOVANÝ TECHNIK.
- ODPORÚČAME NAINŠTALOVAŤ DO ELEKTRICKÉHO OBVODU OBIDVOCH VERZIÍ (TROJFÁZOVEJ AJ JEDNOFÁZOVEJ) JEDEN DIFERENCIÁLNY SPÍNAČ S VYSOKOU CITLIVOSŤOU (0.03 A).

UPOZORNENIE



Elektročerpadlo, ktoré nie je vybavené zástrčkou, bude musieť byť trvale pripojené k elektrickému rozváždaču s ističom, poistkami a tepelnou ochranou nastavenou na prúdový odber elektročerpadla.

Sieť musí byť vybavená účinným uzemnením v súlade s predpismi o elektrickej bezpečnosti v príslušnej krajine: za túto podmienku je zodpovedný inštalujúci technik.

V prípade, že elektročerpadlo je dodané bez prívodného kábla, je treba použiť pre napojenie do elektrickej siete kábel podľa platných noriem v danej krajine: s prierezom v závislosti na dĺžke, inštalovanom výkone a napätím v elektrickej sieti.

pokiaľ je nainštalovaná, zástrčka jednofázovej verzie, mala by byť zapojená do elektrickej siete vo vnútorných priestoroch ďaleko od tečúcej vody, prúdov vody alebo dažďa tam, kde je ľahko prístupná.

Trojfázové verzie nie sú vybavené vnútornou ochranou motora, to znamená, že ochranu proti preťaženiu inštaluje zákazník.

POVRCHOVÉ ČERPADLÁ

POČAS PRIPOJENIA DAJTE POZOR, ABY NEDOŠLO K NAMOČENIU ALEBO NAVLHČENIU SVORKOVNICE ALEBO MOTORA

- Pri jednofázovom čerpadle vykonajte elektrické zapojenie podľa toho, či je tepelná ochrana „P“ vnútorná (OBR. 1) alebo vonkajšia (OBR. 2).
- Pri trojfázovej verzii zapojte na svorkovnicu prívodný kábel do hviezdy (OBR. 3) alebo do trojuholníka (OBR. 4) a skontrolujte, či sa ventilátor otáča v smere šípky na nálepke nachádzajúcej sa na kryte ventilátora, ak sa divíme na čerpadlo zo strany motora. V prípade chybného smeru otáčok prehodte dva z troch napájakých drôtov motora.
- Pre aplikácie s meničom pomocou dĺžky kábla <25 m.

PONORNÉ ELEKTRICKÉ ČERPADLÁ

- Pri jednofázovej verzii zastrčte zástrčku do zásuvky.
- Pri trojfázovej verzii (OBR. 5) skontrolujte, či sa motor otáča vo smere chodu hodinových ručičiek, ak sa dívame na čerpadlo zhora. Pri tejto kontrole postupujte nasledujúcim spôsobom: pri čerpadle, ktoré ešte nebolo pripojené do zariadenia, zapojte privodný kábel na elektrický panel a na okamih aktivujte vypínač napájania: elektrické čerpadlo sa spustí s protirázom, ktorý musí byť proti smeru chodu hodinových ručičiek, ak sa dívate na čerpadlo zhora. V prípade chybného smeru otáčok (v smere chodu hodinových ručičiek) prehodte dva z troch drôtov svorkovnice elektrického panelu.

Na OBR.7 sú uvedené štandardné napätia označené na štítiku spolu s príslušnými toleranciami.

8.1. REGULÁCIA A NASTAVENIE

Pri čerpadlách s plavákovým spínačom nastavte dĺžku káblu plaváka vzhľadom na minimálnu a maximálnu hladinu vody (viď ČASŤ 2). Skontrolujte, či automatické systémy zariadenia nevykonávajú väčší počet štartov za hodinu ako je údaj uvedený na OBR. 8 pri povrchových čerpadlách, v ČASTI 2 pri ponorných čerpadlách.

9. POUŽITIE A UVEDENIE DO PREVÁDZKY

NIKDY NENECHAŤ PUMPU V CHODE NAPRÁZDNO (BEZ VODY): NEDOSTATOK VODY MÔŽE ZAPRÍČINIŤ VÁŽNE ŠKODY NA VNÚTORNÝCH ČASTIACH ČERPADLA.

9.1. ZÁKLADNÉ UPOZORNENIA

- a) Naše povrchové čerpadlá boli konštruované pre prevádzku v prostredí, v ktorých okolitá teplota neprevyšuje 40°C a nadmorská výška nepresahuje 1000 m;
- b) Naše čerpadlá nemôžu byť použité v bazénoch a podobných zariadeniach;
- c) Dlhodobý chod elektrického čerpadla s uzavretým výtláčnym potrubím môže spôsobiť poškodenie čerpadla v dôsledku prehriatia;
- d) Vyhňte sa príliš častému vypínaniu a zapínaniu elektrického čerpadla (skontrolujte na OBR. 8 maximálny počet);
- e) V prípade prerušenia dodávky elektrického prúdu je vhodné vypnúť hlavný spínač.

9.2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY

- a) Spustíte čerpadlo 2x alebo 3x na kontrolu, či je zariadenie v poriadku;
 - b) Zvýšte 2x prudko tlak v úseku výtlaku;
 - c) Skontrolujte, či sú hlučnosť, vibrácie, tlak a napätie v norme.
- 9.3. VYPNUTIE
- a) Prerušíte obeh vody v úseku výtlaku, aby sa zamedzilo pretlaku spôsobeného náporom vody.
 - b) Odpojte od elektrického napájania.

10. ÚDRŽBA A OPRAVA

Odporúča sa pravidelne kontrolovať správny chod a najmä venovať pozornosť prípadnému vzniku neobvyklého huku alebo vibrácií, u povrchových čerpadiel prípadnej strate mechanickej upchávky. Hlavné a najčastejšie zátky mimoriadnej údržby sú nasledujúce:

- Výmena mechanickej upchávky
- Výmena tesniacich krúžkov
- Výmena ložísk
- výmena kondenzátorov

Ak POUVRCHOVÉ ČERPADLO zostane dlhý čas mimo prevádzku, odporúča sa ho úplne vyprázdniť pomocou vypúšťacích a plniacich otvorov, umyť ho s čistou vodou a odstrániť zvyšky vody po čistení. Tento zárok sa musí vykonať vždy, ak hrozí nebezpečenstvo mrazu, tým sa zabráni poškodeniu čerpadla a jeho príslušenstva. Prípadnú výmenu sieťového kábla u ponorných čerpadiel môže vykonávať iba technický servis.

10.1. HĽADANIE PORÚCH

PREJAV PORUCHY	PRÍČINA	NÁPRAVA
ČERPADLO NEFUNGUJE motor sa netočí	Chýba elektrická energia	Skontrolovať elektromer
	Zástrčka nie je vsunutá do zásuvky	Skontrolovať napojenie na elektrický obvod
	Chybné elektrické zapojenie	Skontrolovať svorkovnicu a elektrický panel
	Automatický vypínač vypnutý alebo spálené ochranné poistky/burciati	Odblokovať vypínač, vymeniť poistky a zistiť príčinu
	Zablokovaný plavákový spínač	Skontrolujte, či plavákový spínač dosahuje úroveň ON
	Teplná ochrana zasiahnutá (jednofáza)	Automatické spustenie (len jednofáza)
ČERPADLO NEFUNGUJE motor sa točí	Zníženie napätia v elektrickej sieti	Počkať na obnovenie napätia
	Zanesený filter/otvor sacej hadice	Vyčistiť filter/otvor
	Zablokovaný spodný ventil	Vyčistiť ventil a skontrolovať funkciu
	Čerpadlo nepracuje	Uviesť čerpadlo opäť do chodu Skontrolovať spätný ventil na výtlaku Skontrolovať hladinu kvapaliny
	Veľmi nízky tlak	Skontrolovať klapku výtláčného otvoru
	Poddimenzované zariadenie	Preskúšať zariadenie
ČERPADLO FUNGUJE s obmedzeným prietokom	Znečistené zariadenie	Vyčistiť potrubie, ventily a filtre
	Veľmi nízka hladina vody	Vypnúť čerpadlo alebo ponoriť spodný ventil hlbšie
	Opačný smer otáčania (len trojfáza)	Prehodit 2 fázy
	Pomýlený smer otáčok (iba pri trojfázovej verzii)	Napojiť čerpadlo na predurčené napätie
	Chybné napätie elektrického napájania	Zaistiť napájanie čerpadla podľa napätia uvedeného na štítiku
	Úniky z potrubia	Skontrolovať spojenia
ČERPADLO SE ZASTAVÍ PO KRÁTKÝCH INTERVALOCH CHODU zásah tepelnej ochrany termica	Veľmi vysoká teplota kvapaliny	Teplota kvapaliny presahuje technické limity čerpadla
	Vnútna porucha	Skontaktovať najbližšieho autorizovaného predajcu
ČERPADLO SE ZASTAVÍ PO KRÁTKÝCH INTERVALOCH pri použití v systémoch na zvyšovanie tlaku	Príliš malý rozdiel medzi minimálnou a maximálnou hodnotou tlaku	Nastaviť väčší rozdiel dvoch hodnôt
ČERPADLO SE NEZASTAVUJE pri použití na zvyšovanie tlaku	Maximálna hodnota tlaku veľmi vysoká	Znížiť maximálnu hodnotu tlaku

ČERPADLO VIBRUJE alebo je veľmi hlučné počas chodu	Veľmi vysoké dopravované množstvo	Znížiť dopravované množstvo
	Kavitácia	Skontaktovať najbližšieho autorizovaného predajcu
	Zle upevnené potrubie	Upevniť lepším spôsobom
	Hlučné ložisko	Skontaktovať najbližšieho autorizovaného predajcu
	Prítomnosť cudzích telies vo ventilátore motora	Odstrániť cudzie telesá
	Nesprávna funkcia	Odvzdušniť čerpadlo a/ alebo znova ho naplniť

11. DEMOLÁCIA

Pri demolácii čerpadla sa treba držať noriem vlastného štátu a ubezpečiť sa, či sa vo vnútri čerpadla nenachádzajú zvyšky kvapaliny. Väčšina našich zariadení neobsahuje znečisťujúce látky. Prípadné výnimky sú uvedené v kap. "DEMOLÁCIA" v ČASTI 2.

Tento symbol uvedený na čerpadle znamená, že čerpadlo nemôže byť vyhovené do komunálneho odpadu.



Toto nariadenie sa týka iba likvidácie zariadenia súkromnými osobami na území Európskej únie.

Užívateľ je zodpovedný za likvidáciu zariadenia, musí ho odovzdať zbernému stredisku poverenému recykláciou a likvidáciou elektrických zariadení.

Ďalšie informácie ohľadne zberných miest prístrojov vám poskytne miestny úrad zodpovedný za likvidáciu odpadu alebo obchod, v ktorom ste výrobok zakúpili.

Čerpadlá, ktoré podliehajú tomuto nariadeniu, patria do nasledujúcich sérií:

OPTIMA

BEST jednofázové

AGA – AGE – AGF jednofázové "GARDEN"

JESM – JEM- JESXM – JEXM verzia "GARDEN"

12. TECHNICKÁ DOKUMENTÁCIA DODÁVANÁ S

ČERPADLOM

12.1. ELEKTRICKÁ SCHÉMA ZAPOJENIA JEDNOFÁZOVÉHO ČERPADLA

Vid' OBR. 1-2

12.2. ELEKTRICKÁ SCHÉMA ZAPOJENIA TROJFÁZOVÉHO ČERPADLA

Vid' OBR. 3-4-5

12.3. PŘÍKLAD ŠTÍTKU

Vid' OBR. 6.1-6.2 (výrobca si vyhradzuje právo prípadných zmien).

FIG. 1

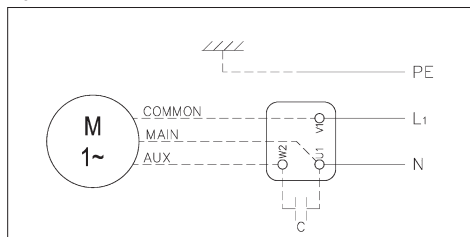


FIG. 2

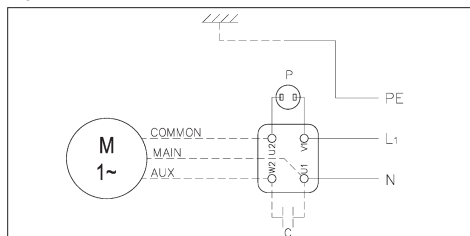


FIG. 3

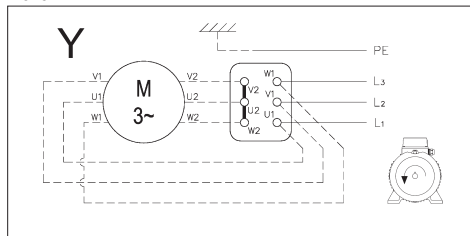


FIG. 4

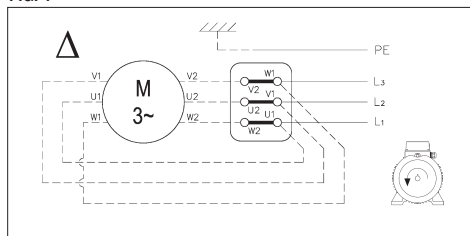
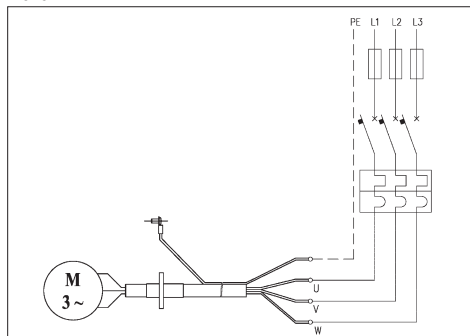


FIG. 5



PODRCZNIK INSTRUKCJI UŻYTKOWNIA I KONSERWACJI CZĘŚĆ 1

PODRCZNIK NALEŻY ZACHOWAĆ W CELU UŻYTKOWNIA

1. WPROWADZENIE

Niniejszy podręcznik instrukcji składa się z dwóch części: CZĘŚĆ 1, zawierająca informacje ogólne dotyczące naszej produkcji oraz CZĘŚĆ 2, zawierająca informacje szczegółowe dotyczące kupionej elektropompy. Obydwie części uzupełniają się, dlatego też najlepiej posiadać jedną i drugą.

Należy stosować się do przepisów zawartych w obydwu częściach, aby otrzymać najlepszą wydajność oraz zapewnić poprawne funkcjonowanie elektropompy. W celu dalszych informacji należy zwrócić się do najbliższego, autoryzowanego punktu sprzedaży.

W przypadku gdyby informacje zawarte w obydwu częściach były sprzeczne, należy zastosować się do poleceń szczegółowych znajdujących się w CZĘŚCI 2 (specyfikacje produktu).

ZABRANIA SIĘ JAKIEJKOLWIEK FORMY POWIELANIA, RÓWNIĘZ CZĘŚCIOWEGO, ILUSTRACJI I/LUB TEKSTU NINIEJSZEGO PODRCZNIKA.

W podręczniku znajdują się niżej wymienione symbole:

UWAGA Ryzyko uszkodzenia pompy lub instalacji



Ryzyko zranienia osób lub uszkodzenia przedmiotów



Ryzyko porażenia prądem

2. SPIS TREŚCI

1. WPROWADZENIE	str. 54
2. SPIS TREŚCI	str. 54
3. DANE IDENTYFIKACYJNE	str. 54
4. GWARANCJA I SERWIS TECHNICZNY	str. 54
5. UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	str. 54
6. CHARAKTERYSTYKA TECH. I KONSTRUKCYJNA	str. 55
7. MONTAŻ, DEMONTAŻ ORAZ TRANSPORT	str. 55
8. INSTALACJA ELEKTRYCZNA	str. 55
9. ROZRUCH I UŻYTKOWANIE	str. 56
10. KONSERWACJA I NAPRAWA	str. 56
11. DEMONTAŻ	str. 57
12. DOKUMENTACJA TECHNICZNA NA WYPOSAŻENIU	str. 57
13. DEKLARACJA ZGODNOŚCI	str. 81

3. DANE IDENTYFIKACYJNE

3.1. KONSTRUKTOR
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Dyrekcja zakładu:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) WŁOCHY
Telefon: 0444/706811 - Fax: 0444/706950 - Telex: 480536

Siedziba prawna:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) WŁOCHY
Telefon: 0463/660411 - Fax: 0463/422782

3.2. ELEKTROPOMPA

Patrz tabliczka znamionowa na RYS.6:	6.1 dla elektropomp powierzchniowych niezanurzanych
	6.2 dla elektropomp zanurzanych

Odnosnie typu produktu patrz CZĘŚĆ 2.

4. GWARANCJA I SERWIS TECHNICZNY

NIE PRZESTRZEGANIE ZAWARTYCH W INSTRUKCJI

WSKAZÓWEK, LUB EWENTUALNE SAMOWOLNE MODYFIKACJE KONSTRUKCJI ELEKTROPOMPY ZWALNIAJĄ PRODUCENTA Z UDZIELONEJ GWARANCJI, A ZA EWENTUALNE WYPADKI Z OSOBAMI I RZECZAMI BĘDĄCYMI W BLISKOŚCI POMPY PRODUCENT NIE BĘDZIE PONOSIŁ ODPOWIEDZIALNOŚCI.

Sprawdź czy opakowanie elektropompy oraz pompa nie zostały uszkodzone w transporcie. Zauważone uszkodzenia należy natychmiast zgłosić do dostawcy. Po wyciągnięciu pompy z opakowania sprawdź czy nie została uszkodzona podczas transportu; jakiegokolwiek uszkodzenia należy zgłosić sprzedawcy w ciągu 8 dni od daty zakupu. Sprawdź czy tabliczka znamionowa pompy jest zgodna z waszym zamówieniem.

Następujące części urządzenia ulegają szybszemu zużyciu, dlatego części te podlegają ograniczonej gwarancji:

- łożyska
- uszczelnienie mechaniczne
- pierścienie uszczelniające
- kondensatory.

W przypadku zaistnienia usterki wyżej wymienionych części, a niewystępujących w tabeli „POSZUKIWANIE USTEREK” (rozdz. 10.1.) skontaktuj się z najbliższym autoryzowanym punktem serwisowym.

5. UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed włączeniem elektropompy użytkownik ma wiedzieć jak wykonywać wszystkie czynności wskazane w niniejszej instrukcji (CZĘŚĆ 1 i CZĘŚĆ 2), jak i podczas użytkowania i konserwacji elektropompy.

5.1. OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA



Użytkownik zobowiązany jest przestrzegać aktualnie obowiązujących norm bezpieczeństwa w kraju użytkowania elektropompy; ma mieć na uwadze charakterystyki elektropompy (patrz "DANE TECHNICZNE" w CZĘŚCI 2).

Zawsze używać rękawic ochronnych w fazie przemieszczania i/lub konserwacji pompy.



Przed naprawą lub konserwacją pompy odłączyć zasilanie elektryczne tak, aby nie dopuścić do przypadkowego załączenia urządzenia; unikać się wówczas przypadkowego włączenia, które może skutkować uszkodzeniem osób lub rzeczy.



Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, jeżeli są one nadzorowane lub przeszkolone w zakresie wykorzystania urządzeń w bezpieczny sposób i rozumieją występujące zagrożenia. Nie zezwalać dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja będące w gestii użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Każda naprawa, instalacja lub nawet przemieszczanie pompy pod napięciem może spowodować porażenie prądem, nawet ze skutkiem śmiertelnym.

Użytkownik nie może uruchamiać pompy, gdy jest bez obuwia lub mokrymi rękoma, lub gorzej, czyli gdy stoi na boso w wodzie.

Użytkownik nie może wykonywać czynności z własnej inicjatywy, jeśli nie są one przewidziane w niniejszej instrukcji.

5.2. ZABEZPIECZENIA I ZACHOWANIE OSTROŻNOŚCI



Wszystkie elektropompy zostały tak zaprojektowane, aby części ruchome nie były zagrożeniem dla użytkownika poprzez zastosowanie właściwych osłon. Konstruktor zwolniony jest z wszelkiej odpowiedzialności za szkody spowodowane samowolnymi niedozwolonymi czynnościami.



Każdy przewód lub część pod napięciem jest elektrycznie zaizolowana względem masy; istnieje również dodatkowe zabezpieczenie stworzone połączeniem dostępnych części przewodzących do uziemienia w przypadku awarii głównego zabezpieczenia.

5.3. RYZYKA RESZTKOWE DLA POMP POWIERZCHNIOWYCH

Obecne ryzyka resztkowe:

- Możliwość kontaktu (nawet, jeśli nie przypadkowo) z wentylatorem chłodzącym silnika poprzez otwory pokrywy wentylatora przy użyciu cienkich przedmiotów (np. śrubokrętów, patyczków i podobnych).
- Prawdopodobieństwo przypadkowego uruchomienia pomp jednofazowych w związku z automatycznym uzbrojeniem ochronnika silnika, jeżeli zadziałał on na skutek przegrzania silnika.

6. DANE TECHNICZNO KONSTRUKCYJNE

Zakupiona elektropompa została zaprojektowana i skonstruowana zgodnie z następującymi normami:

- RYZYKA NATURY MECHANICZNEJ (Załącznik I Dyrektywy Maszynowej):
 - UNI EN ISO 12100
- RYZYKA NATURY ELEKTRYCZNEJ (Załącznik I Dyrektywy Maszynowej):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- INNE ZAGROŻENIA (Załącznik I Dyrektywy Maszyn):
 - 2006/42/EC - Załącznik I

Podzespoły oraz obwody elektryczne pompy są zgodne z normą CEI EN 60204-1.

7. MONTAŻ I DEMONTAŻ, TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

UWAGA



INSTALACJI POMPY POWINIEN DOKONAĆ WYKwalifikowany PERSONEL.

7.1. OGÓLNE UWAGI PRZY INSTALOWANIU POMPY

- Używać metalowych przewodów, aby uniknąć sytuacji, w której będą one opadać pod ciśnieniem tworzące się przy zasysaniu lub w materiale plastycznym przy pewnym stopniu twardości;
- należy podprzeć oraz ustawić w poziomie przewody w taki sposób, aby nie powodowały wzbudzeń pompy;
- należy unikać, jeśli używane są giętke rury zasysające i wypływowe, zginania ich, aby nie dopuścić do zatkania;
- należy zaspawać ewentualne łączenia przewodów: infiltrację powietrza do rur zasysających wpływają negatywnie na działanie pompy;
- na przewodzie wypływowym, na wyjściu z elektropompy należy zamontować zawór niezwrrotny i zasuwę;
- zamocować przewody do zbiornika lub do części stałych, w taki sposób, aby nie były podtrzymywane przez elektropompy;
- uniknąć powstawiania zbyt wielu zakrzywień (gęskich szty) w instalacji oraz zaworów;
- zamontować w POMPACH POWIERZCHNIOWYCH powyżej skrzydła, przewód zasysania, który powinien być zaopatrzony w zawór stopowy oraz filtr, w celu uniemożliwienia dostania się obcych ciał; jego końcówka powinna być zatopiona na głębokość przynajmniej dwóch razy średnicy przewodu; poza tym powinna mieć odległość półtora razy średnicy przewodu od dna zbiornika; W celu zasysanie wykonywanego głębiej niż 4 metry należy używać, w celu lepszej wydajności, przewód o zwiększonej średnicy (zalecana 1/4 cala więcej przy zasysaniu).

7.2. INSTALOWANIE

- Pompe należy ustawić na mocnym, płaskim podłożu, najbliżej jak to możliwe źródła wody, zostawiając miejsce niezbędne do konserwacji i bezpiecznej obsługi. W każdym przypadku należy zostawić minimalny odstęp 100 mm pomiędzy wentylatorem silnika a ścianą;
- przy pompach zanurzanych/zanurzalnych, należy opuścić je za

- pomocą liny przymocowanej do uchwytu lub do specjalnych haków;
- należy używać rur odpowiedniej średnicy (patrz CZĘŚĆ 2) oraz złączyć gwintowanych wkręcanych w króćce ssawne i tłoczne pompy;
- POMPY POWIERZCHNIOWE nie są przewidziane do przemieszczania ich oraz do użytkowania na otwartym powietrzu za wyjątkiem miejsc wskazanych (zobacz CZĘŚĆ 2).
- Należy zapoznać się z rozdziałem "PRZYGOTOWANIE DO UŻYCIA" w CZĘŚCI 2 dotyczącej specyficznego użytkowania.

7.3. DEMONTAŻ

W celu przestawiania lub demontażu pompy należy:

- odłączyć zasilanie elektryczne;
- odkręcić przewody rurowe ssące i tłoczące (gdzie są) jeśli są za długie i przeszkadzają;
- odkręcić śruby mocujące pompę do podłoża;
- jeśli jest, przytrzymać w ręce przewód zasilający;
- podnieść pompę używając metody i narzędzi odpowiednich do masy i wielkości pompy (patrz dane na tabliczce znamionowej).

7.4. TRANSPORT

Pompa została fabrycznie zapakowana w karton oraz jeśli to konieczne przytwierdzona do drewnianej palety; transport pompy nie powinien nasręcać większych problemów.

Sprawdź wcześniej masę pompy podaną na opakowaniu.

7.5. PRZECHOWYWANIE

- Produkt musi być przechowywany w pomieszczeniu zadaszonym i suchym, z dala od źródeł ciepła, brudu i drgań.
- Chronić produkt przed wilgocią, źródłami ciepła i usterkami mechanicznymi.
- Nie umieszczać na opakowaniu ciężkich przedmiotów.
- Produkt musi być przechowywany w temperaturze otoczenia od +5°C do +40°C (41°F i 104°F), przy wilgotności względnej wynoszącej 60%.

8. INSTALACJA ELEKTRYCZNA

- PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE MA BYĆ WYKONANE PRZEZ WYKwalifikowanego ELEKTRYKA.
- ZARÓWNO W WERSJI JEDNO JAK I TRÓJFAZOWEJ ZALECANE JEST ZASTOSOWANIE JAKO ZABEZPIECZENIA PRZECIWPORĄDOWEGO WYŁĄCZNIKA RÓŻNICOWOPRĄDOWEGO (0.03 A).

UWAGA



Zasilanie pompy elektrycznej nieposiadającej wtyczki powinno się odbywać poprzez stałe połączenie z tablicą elektryczną wyposażoną w wyłącznik, bezpieczniki i wyłącznik termiczny ustawiony na wartość prądu pobieranego przez pompę elektryczną.

Linia elektryczna powinna posiadać funkcjonalne uziemienie zgodnie z normami elektrycznymi aktualnie obowiązującymi w danym kraju; zagwarantowanie, co powyżej jest zadaniem instalatora

W przypadku gdy pompa nie posiada fabrycznie podłączonego kabla elektrycznego, do zasilania należy zastosować kabel zgodny z odpowiednimi normami obowiązującymi w kraju. Przy doborze kabla należy wziąć pod uwagę jego długość, moc pompy oraz napięcie zasilania.

Jeśli jest obecna, wtyczka wersji jednej fazy musi być podłączona do sieci elektrycznej w środowisku wewnętrznym zdalna od zachłapań wodą, oprysków wodą lub deszczem oraz w taki sposób, aby wtyczka była dostępna.

Pompy trójfazowe nie posiadają wbudowanego zabezpieczenia termicznego, tak więc użytkownik musi we własnym zakresie zadbać o zabezpieczenie przeciążeniowe silnika.

ELEKTROPOMPY POWIERZCHNIOWE

UNIKAJ ZAMOCZENIA LUB ZAWILGOCENIA LISTWY ZACISKÓW LUB SILNIKA.

- Dla wersji jednofazowej należy wykonać podłączenie w zależności czy ochrona termoamperometryczna "P" jest wewnętrzna (RYS. 1) lub zewnętrzna (RYS. 2).
- Dla wersji trójfazowej, po podłączeniu przewodu zasilania połączeniem gwiazdowym (RYS. 3) lub trójkątnym (RYS. 4) dotablicy zacisków, należy

sprawdzić, patrząc na elektropompę od strony silnika, czy wirnik chłodzenia obraca się zgodnie z kierunkiem pokazywanym przez strzałkę naklejoną na obudowie wirnika. Jeżeli kierunek ten byłby nieprawidłowy należy zamienić miejscami dwa z trzech przewodów w tabliczce zaciskowej silnika.

- Do zastosowań z przetwornicy użyć długości kabla <25 m.

ELEKTROPOMPY ZANURZANE

- Dla wersji jednofazowej należy włączyć wtyczkę do gniazdka prądu.
- Dla wersji trójfazowej (RYS. 5) należy skontrolować czy kierunek obrotu silnika jest zgodny z ruchem wskazówek zegara patrząc na elektropompy z góry, postępując jak poniżej: za pomocą elektropompy jeszcze nieumieszczonej w instalacji, należy podłączyć przewód zasilania do tablicy elektrycznej i włączyć na chwilę przełącznik zasilania: elektropompa zostanie uruchomiona doznając odrzutu, który będzie mieć kierunek przeciwny do ruchu wskazówek zegara, patrząc na pompę z góry. W przypadku jeśli ruch odbywałaby się zgodnie z ruchem wskazówek zegara, należy zmienić dwa z trzech przewodów w zaciskach tablicy elektrycznej.

Na RYS. 7 podane są wartości standardowe wskazane na tabliczce z odpowiednimi tolerancjami.

8.1. REGULACJE I USTAWIENIA

W pompach zaopatrzonych w pływak, należy wyregulować długość przewodu pływaka w stosunku do wartości minimalnej i maksymalnej poziomu wody (zobacz CZĘŚĆ 2).

Należy sprawdzić, czy urządzenia instalacji nie spowodują większej liczby uruchomień na godzinę od tego co zostało podane na RYS. 8 dotyczącym pomp powierzchniowych, oraz w CZĘŚCI 2 dotyczącej pomp zatapiających i zatapiających.

9. ROZRUCH I UŻYTKOWANIE

**NIGDY NIE DOPUSZCZAĆ DO PRACY POMPY BEZ WODY:
PRACA NA SUCHO MOŻE DOPROWADZIĆ DO POWAŻNEGO
USZKODZENIA WEWNĘTRZNYCH CZĘŚCI POMPY.**

9.1. UWAGI OGÓLNE

- Nasze elektropompy powierzchniowe zaprojektowane są do działania w miejscach, których temperatura otoczenia nie przekracza 40°C a wysokość n.p.m nie będzie większa niż 1000 m;
- nasze elektropompy nie mogą być użytkowane używane w basenach lub analogicznych miejscach;
- wydłużone działanie elektropompy z zamkniętym przewodem wypływowym może powodować uszkodzenie z powodu przegrzania;
- należy unikać zbyt częstych uruchomień i wyłączeń elektropompy (należy sprawdzić maksymalną liczbę na rys. 8);
- w przypadku braku napięcia należy przerwać obieg zasilania elektrycznego.

9.2. URUCHOMIENIE

- Załączyć i wyłączyć kilkakrotnie pompę dla sprawdzenia instalacji;
- zmniejszyć gwałtownie ze dwa razy ciśnienie w części ssącej;
- sprawdzić czy głośność pracy, ciśnienie oraz napięcie elektryczne są właściwe.

9.3. ZATRZYMANIE

- Zamknąć stopniowo zawór na tłoczeniu pompy, o ile nie występuje tam zawór zwrotny, co zapobiegnie uderzeniom hydraulicznym;
- Odciąć zasilanie elektryczne.

10. KONSERWACJA I NAPRAWA

Zaleca się jedynie skontrolować okresowo poprawne działanie, a w szczególności należy zwrócić uwagę na ewentualny wzrost hałasu i nieprawidłowych wibracji, a w przypadku pomp powierzchniowych, na ewentualne straty szczelności mechanicznej.

Główne i częstsze czynności konserwacji nadzwyczajnej są wymienione poniżej:

- wymiana uszczelnienia mechanicznego
- wymiana uszczeltek i o-ringów
- wymiana łożysk
- wymiana kondensatorów

Jeśli pompa POWIERZCHNIOWA ma pozostać przez jakiś czas nieczynna zaleca się opróżnić pompę poprzez wykręcenie korka w

dolnej części pompy, wypłukać pompę czystą wodą i ponownie opróżnić i wysuszyć pompę.

Czynność ta musi być bezwzględnie wykonana gdy zachodzi niebezpieczeństwo zamarznięcia i w celu zapobieżenia popękania jej części.

Ewentualna wymiana przewodu zasilającego w pompach zanurzeniowych może być dokonana jedynie w punktach serwisowych.

10.1. POSZUKIWANIE USTEREK

USTERKA	PRZYCZYNA	ŚRODKI ZARADCZE
Pompa nie działa (silnik nie kręci się)	Brak napięcia	Sprawdzić licznik elektryczny
	Wtyczka nie jest podłączona	Sprawdzić podłączenie wtyczki
	Błąd w połączeniach elektr.	Sprawdzić listwę zaciskową i szafę elektryczną
	Automatyczny wyłącznik przełączony lub spalone bezpieczniki	Uzbroić przełącznik lub wymienić bezpieczniki i sprawdzić przyczynę
POMPA NIE DZIAŁA (silnik kręci się)	Zablokowany pływak	Sprawdzić czy pływak osiąga poziom ON
	Ochrona termiczna włączona (jednofazowe)	Uruchamia się automatycznie (jedynie jednofazowe)
	Spadek napięcia w linii elektrycznej	Zaczekać na przywrócenie stanu początkowego
	Zatkany filtr/otwór zasysania	Oczyszczyć filtr/otwór
POMPA NIE DZIAŁA ze zmniejszoną wydajnością	Zawór stopowy zablokowany	Oczyszczyć zawór i sprawdzić jego działanie
	Brak zalania pompy	Zalać pompę. Skontrolować zawór utrzymujący wypływ. Sprawdzić poziom płynu
	Zbyt niskie ciśnienie	Spuścić zasuwę
	Nie wymierzona instalacja	Sprawdzić instalację
POMPA NIE DZIAŁA ze zmniejszoną wydajnością	Zabrudzona instalacja	Wyczyścić przewody, filtry i zawory
	Zbyt niski poziom wody	Wylączyć pompę lub zatopić zawór stopowy
	Błędny kierunek obrotu (jedynie trójfazowe)	Zamienić między sobą dwie fazy
	Błędne napięcie zasilające	Włączyć znamionowe zasilanie pompy
POMPA ZATRZYMUJE SIĘ PO KRÓTKIM OKRESIE DZIAŁANIA (zadziałanie zabezpieczenia termicznego)	Straty na przewodach	Sprawdzić uszczelnienie
	Zbyt wysokie ciśnienie	Sprawdzić instalację
	Zbyt wysoka temperatura płynu	Temperatura przekracza techniczne limity wyznaczone dla pompy
	Defekt wewnętrzny	Skonsultować się z najbliższym punktem sprzedaży

POMPA ZATRZYMUJE SIĘ PO KRÓTKIM OKRESIE DZIAŁANIA (zastosowanie zwiększonego ciśnienia)	Niewielka różnica pomiędzy ciśnieniem maksymalnym a minimalnym	Należy zwiększyć różnicę pomiędzy obydwooma wartościami ciśnienia
POMPA NIE ZATRZYMUJE SIĘ (zastosowanie zwiększonego ciśnienia)	Zbyt wysokie maksymalne ciśnienie	Należy wyregulować maksymalne ciśnienie przy niższych wartościach
POMPA WIBRUJE lub wytwarza zbyt dużo hałasu w czasie działania	Wydajność zbyt duża	Zmniejszyć wydajność
	Kawitacja	Skonsultować się z najbliższym punktem sprzedaży
	Nieodpowiednie przewody	Zamocować je w lepszy sposób
	Hałasujące łożysko	Skonsultować się z najbliższym punktem sprzedaży
	Obce ciała znajdujące się w wentylatorze silnika	Usunąć obce ciała
	Niepoprawne zalewanie pompy	Przedmuchać pompę i/ lub napełnić ją ponownie

11. DEMONTAŻ

Przy demontażu pompy należy rygorystycznie przestrzegać norm oraz przepisów obowiązujących w danym kraju. Należy upewnić się, że w pompie nie ma pozostałości pompowanego medium. Pompa nie zawiera w swojej budowie materiałów niebezpiecznych. Specyficzne opisy znajdują się w rozdziale "DEMONTAŻ" w CZĘŚCI 2. Symbol ten znajdujący się na pompie wskazuje, że pompa może być zbyta wraz z domowymi odpadami.



Dyspozycja ta odnosi się jedynie do zbytu aparatur, które są własnością osób prywatnych na terenie Wspólnej Europy. Zbyt aparatur jest odpowiedzialnością klienta i należy je oddać do właściwego punktu zbioru utylizacji i zbytu aparatur elektrycznych. Po szczegółowe informacje dotyczące zbioru aparatur należy zwrócić się do miejscowego punktu zajmującego się zbytem odpadów lub do sklepu, w którym produkt został zakupiony. Pompy podlegające tej dyspozycji to następujące rodziny produktów:
OPTIMA
BEST monofazowe
AGA – AGE – AGF monofazowe typu "GARDEN"
JESM – JEM- JESXM – JEXM typ "GARDEN"

12. DOKUMENTACJA TECHNICZNA NA WYPOSAŻENIU

12.1. SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH POMPY JEDNOFAZOWEJ

Patrz RYS. 1-2

12.2. SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH POMPY TRÓJFAZOWEJ

Patrz RYS. 3-4-5

12.3. PRZYKŁAD TABLICZKI ZNAMIONOWEJ

Patrz RYS. 6.1-6.2 (Konstruktor rezerwuje sobie prawo na wprowadzenie zmian).

FIG. 1

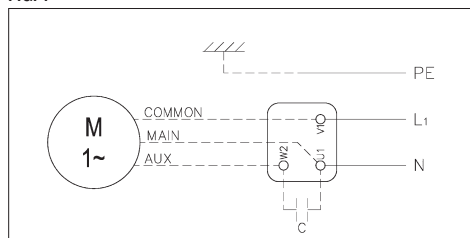


FIG. 2

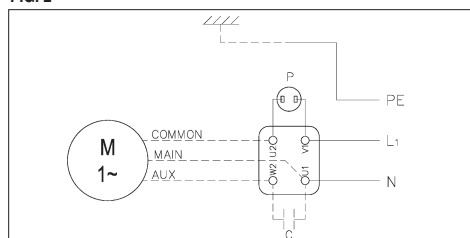


FIG. 3

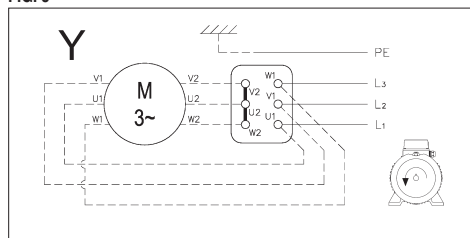


FIG. 4

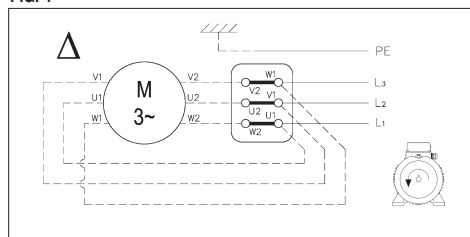
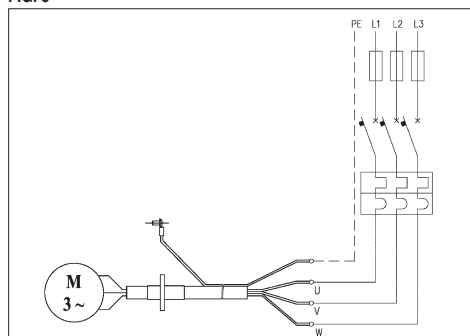


FIG. 5



ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ ЧАСТЬ 1

ДОЛЖНЫ ХРАНИТЬСЯ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКОМ

1. ВВЕДЕНИЕ

Настоящие инструкции состоят из двух брошюр: ЧАСТЬ 1 с информацией, относящейся ко всей выпускаемой нами продукции, и ЧАСТЬ 2 с информацией конкретно по приобретенному вами электронасосу. Эти две брошюры дополняют друг друга, поэтому проверьте, что у вас есть они обе.

Соблюдайте приведенные в них указания для обеспечения оптимальной отдачи и правильной работы электронасоса. За дополнительной информацией обращайтесь к ближайшему дилеру.

В случае, если эти две части содержат противоречивую информацию, соблюдайте указания в ЧАСТИ 2, относящиеся к конкретному изделию.

КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ ВОСПРОИЗВОДИТЬ, В Т. Ч. ЧАСТИЧНО, ИЛЛЮСТРАЦИИ ИЛИ ТЕКСТ.

При составлении инструкций были использованы следующие символы:

ВНИМАНИЕ Опасность повреждения насоса или установки



Опасность физического или материального ущерба



Опасность электрического характера

2. УКАЗАТЕЛЬ

1. ВВЕДЕНИЕ	стр. 58
2. УКАЗАТЕЛЬ	стр. 58
3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стр. 58
4. ГАРАНТИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОДЕЙСТВИЕ	стр. 58
5. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	стр. 59
6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	стр. 59
7. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ И ТРАНСПОРТИРОВКА	стр. 59
8. ЭЛЕКТРОМОНТАЖ	стр. 59
9. ПРИМЕНЕНИЕ И ЗАПУСК	стр. 60
10. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ	стр. 60
11. УТИЛИЗАЦИЯ	стр. 61
12. СОПРОВОДИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ	стр. 61
13. ЗАЯВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ	стр. 81

3. ИДЕНТИФИКАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

3.1. ФИРМА-ИЗГОТОВИТЕЛЬ EVARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Руководство предприятия:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLE (VI) ITALIA

Телефон: 0444/706811 - Факс: 0444/706950 - Телекс: 480536

Юридический адрес:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Телефон: 0463/660411 - Факс: 0463/422782

3.2. ЭЛЕКТРОНАСОС

См. таблички на РИС. 6:	6.1 для поверхностных электронасосов
	6.2 для погружных электронасосов

Тип изделия см. в ЧАСТИ 2.

4. ГАРАНТИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОДЕЙСТВИЕ

НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ УКАЗАНИЙ, ПРИВЕДЕННЫХ В ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЯХ, ИЛИ ПРОВЕДЕНИЕ РАБОТ НА ЭЛЕКТРОНАСОСЕ НЕ НАШИМИ ЦЕНТРАМИ ТЕХПОМОЩИ ПРИВОДЯТ К СНЯТИЮ ЭЛЕКТРОНАСОСА С ГАРАНТИИ И ОСВОБОЖДАЮТ ФИРМУ-

ИЗГОТОВИТЕЛЬ ОТО ВСЯКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРИ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЯХ ИЛИ МАТЕРИАЛЬНОМУ УЩЕРБЕ ИЛИ ПОВРЕЖДЕНИИ САМОГО ЭЛЕКТРОНАСОСА.

После получения электронасоса проверьте отсутствие разрывов и значительных вмятин на упаковке, о наличии которых необходимо немедленно сообщить выполнившему поставку. После извлечения электронасоса из упаковки проверьте, что он не был поврежден во время перевозки, в противном случае сообщите об этом дилеру не позднее 8 дней с даты доставки. После этого по табличке электронасоса проверьте, что указанные на ней характеристики соответствуют заказанным вами.

Для следующих деталей, учитывая, что они обычно подвержены износу, действует ограниченная гарантия:

- подшипники
- механическое уплотнение
- уплотнительные кольца
- конденсаторы

Средний срок службы 10 лет и ресурс 40.000 часов при соблюдении инструкции, приведенных в руководстве по эксплуатации ЧАСТЬ 1 и ЧАСТЬ 2.

Если возникшая неисправность не указана в таблице "УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ" (гл. 10.1.), обратитесь к ближайшему дилеру.

5. ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Перед включением электронасоса эксплуатационник должен обязательно обучиться выполнению операций, описанных в данном руководстве (ЧАСТЬ 1 и ЧАСТЬ 2), которые должны всегда выполняться им при эксплуатации или техобслуживании электронасоса.

5.1. ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ, КОТОРЫЕ ДОЛЖНЫ ПРИНИМАТЬСЯ ЭКСПЛУАТАЦИОННИКОМ



Эксплуатационник должен строго соблюдать правила техники безопасности, действующие в соответствующей стране, кроме того, он должен учитывать характеристики электронасоса (см. "ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ" в ЧАСТИ 2).
Во время эксплуатации или техобслуживания пользователь должен всегда одевать защитные перчатки.

Во время ремонта или техобслуживания электронасоса отключите подачу электропитания, предупреждая, таким образом, случайный запуск оборудования, который может привести к физическому и/или материальному ущербу. Настоящее оборудование не предназначено для использования детьми возрастом меньше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, чувствительными или умственными возможностями, а также лицами, не имеющими надлежащего опыта и знания, если они не находятся под присмотром и не получили должной подготовки по применению устройства от лица, ответственного за их безопасность. Дети не должны играть с настоящим оборудованием. Уборка и техобслуживания, предназначенная для пользователя, не должна быть выполнена детьми без присмотра.



Любая операция по техобслуживанию, монтажу или перемещению электронасоса с подключением к нему электрическим напряжением может привести к тяжелым травмам, в т. ч. смертельным.

При запуске электронасоса вы не должны быть босыми, стоять в воде или иметь мокрые руки.

Эксплуатационник не должен выполнять по собственной инициативе операции или работы, не описанные в данном руководстве.

5.2. ОСНОВНЫЕ ЗАЩИТНЫЕ УСТРОЙСТВА И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ



Все электронасосы проектируются таким образом, чтобы подвижные части были закрыты картерами. Поэтому фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный в результате неуполномоченного вмешательства в эти устройства.



Каждый проводник или часть под напряжением электрически изолирована от массы; в любом случае, имеется дополнительная защита, обеспечиваемая за счет подключения доступных проводящих частей к проводнику заземления с тем, чтобы обеспечить безопасность доступных частей при неисправности основной изоляции.

5.3. ОСТАТОЧНАЯ ОПАСНОСТЬ ПОВЕРХНОСТНЫХ НАСОСОВ

Остаточными рисками считаются:

- a) возможность контакта (даже если неслучайного) с вентилятором для охлаждения двигателя через отверстия крышки вентилятора тонкими предметами (напр. отвертками, пальками и пр.).
- b) в однофазных насосах возможное повторное включение без предупреждения, связанное с автоматическим восстановлением тепловой защиты в случае, если она сработала после перегрева двигателя.

6. ТЕХНИКО-КОНСТРУКТИВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Приобретенный вами электронасос был спроектирован и изготовлен в соответствии со следующими стандартами:

- ОПАСНОСТЬ МЕХАНИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА (Приложение I Директивы по машинам):
 - UNI EN ISO 12100
- ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА (Приложение I Директивы по машинам):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- ОПАСНОСТЬ РАЗЛИЧНОГО ХАРАКТЕРА (Приложение I Директивы по машинам):
 - 2006/42/EC – Приложение I

Электрические компоненты и соответствующие установленные на электронасосах цепи соответствуют стандарту CEI EN 60204-1.

7. МОНТАЖ, ДЕМОНТАЖ, ТРАНСПОРТИРОВКА И ХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ



МОНТАЖ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬСЯ
КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ СПЕЦИАЛИСТОМ.

7.1. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- a) Для предотвращения разрушения трубопроводов при разряджении, которое создается при всасывании, используйте металлические трубопроводы или трубопроводы из пластика с определенной степенью жесткости;
- b) для предотвращения создания нагрузок на насосе обеспечьте опору и центровку трубопроводов;
- c) при использовании шлангов на всасывании и нагнетании не допускайте их сгиба для предупреждения сужения сечения;
- d) загерметизируйте все соединения трубопроводов: подсос воздуха в трубу на всасывании негативно влияет на работу насоса;
- e) на трубе нагнетания на выходе из насоса рекомендуется устанавливать, в указанном порядке, обратный клапан и шибер;
- f) прикрепите трубопроводы к ванне или к другим неподвижным частям так, чтобы их вес не действовал на электронасос;
- g) старайтесь избежать в установке большого числа изгибов и клапанов;
- h) на ПОВЕРХНОСТНЫХ НАСОСАХ, установленных над высотой напора, всасывающая труба должна оборудоваться донным клапаном и фильтром для предотвращения попадания посторонних предметов, а ее конец должен быть погружен на глубину, по меньшей мере в два раза превышающую диаметр трубы; кроме того, она должна находиться на расстоянии, в 1,5 раза превышающем диаметр трубы, ото дна ванны; При всасывании с глубины более 4 метров для повышения кпд используйте трубу большего диаметра (рекомендуется на 1/4 дюйма больше на всасывании);

7.2. МОНТАЖ

- a) Установите насос на плоскую поверхность как можно ближе к источнику воды, оставляя вокруг него свободное пространство для обеспечения выполнения операций по эксплуатации и техобслуживанию в условиях безопасности. В любом случае, оставьте свободное пространство как минимум в 100 мм перед вентилятором охлаждения поверхностных насосов;
- b) опустите погружные насосы тросом, прикрепленным к ручке или к специальным крюкам;
- c) используйте трубопроводы соответствующего диаметра (см. ЧАСТЬ 2), оборудованные резьбовыми муфтами, которые должны навинчиваться на патрубки всасывания и нагнетания электронасоса или поставленные вместе с ним резьбовые контрфланцы;
- d) ПОВЕРХНОСТНЫЕ НАСОСЫ не предназначены для мобильного применения и использования под открытым небом за исключением особо указанных случаев (см. ЧАСТЬ 2).
- e) при необходимости см. специальные инструкции в главе "ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЗОВАНИЮ" в ЧАСТИ 2.

7.3. ДЕМОНТАЖ

Для перемещения или демонтажа электронасоса необходимо:

- a) отключить подачу электроэнергии;
- b) отсоединить трубы всасывания и нагнетания (где предусматриваются), если они слишком длинные или громоздки;
- c) при наличии отвинтите винты, блокирующие электронасос на опорной поверхности;
- d) при наличии, держите в руке токопроводящий кабель;
- e) поднимите электронасос средствами, соответствующими массе и размеру насоса (см. таблицку).

7.4. ТРАНСПОРТИРОВКА

Электронасос упакован в картонную коробку или, если это требуют масса и габариты, - крепится к деревянному поддону. В любом случае, его перевозка не представляет особых проблем, однако обязательно следует проверить общую массу, указанную на коробке.

7.5. ХРАНЕНИЕ

- a) Изделие должно храниться в сухом помещении, далеко от источников тепла, загрязняющих веществ и вибраций.
- b) Защитить изделие от влажности, тепловых источников и механических повреждений.
- c) Не ставить тяжелых предмет на упаковку.
- d) Изделие должно храниться на складе при температуре +5°C до +40°C (41°F в 104°F) и относительной влажности 60% на протяжении максимального срока хранения 5 лет. Перед вводом в эксплуатацию оборудование должно проверяться квалифицированным специалистом.

8. ЭЛЕКТРОМОНТАЖ

- ЭЛЕКТРОМОНТАЖ ДОЛЖЕН ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМ СПЕЦИАЛИСТОМ.
- КАК ДЛЯ ТРЕХФАЗНОЙ, ТАК И ДЛЯ ОДНОФАЗНОЙ МОДЕЛИ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ПРЕДУСМОТРЕТЬ В ЭЛЕКТРОПРОВОДКЕ ВЫСОКОУВРЕЖИВАТЕЛЬНЫЙ (0.03 А) ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ.

ВНИМАНИЕ



Электротяпание на насос, не оснащенный кабелем с вилкой, должно подаваться от постоянно подключенного электрического щита с выключателем, плашками предохранителями и термовыключателем, настроенным на ток , потребляемый насосом.

Электросеть должна иметь эффективную систему заземления, соответствующую электрическим нормам, действующим в вашей стране: ответственность за выполнение этого требования возлагается на монтажника.

Если электронасосы не оснащены токопроводящим кабелем, подключите кабели, соответствующий действующим в вашей стране стандартам, соответствующего сечения в зависимости от длины и установленной мощности и напряжения сети.

При наличии, штепсель однофазных моделей должен подключаться к электросети в месте, где на него не будут действовать брызги, струи воды или дождя и где обеспечивается доступ к нему.

Трехфазные модели не оборудованы внутренним устройством защиты двигателя, поэтому защита от перегрузки должна обеспечиваться эксплуатационником.

ПОВЕРХНОСТНЫЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ
ВОЗВРАЩАЮТСЯ ПОСЛЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ КАТЕГОРИЧЕСКИ ВОСПРЕЩАЕТСЯ
МОЧИТЬ ИЛИ УВЛАЖНЯТЬ ЗАЖИМНУЮ КОРОБКУ ИЛИ ДВИГАТЕЛЬ.

- Для однофазной модели выполните подключение в зависимости от того, где находится устройство тепловой и токовой защиты "P" – внутри (РИС. 1) или снаружи (РИС. 2).
- Для трехфазной модели после подключения к зажимной коробке токоподводящего кабеля звездой (РИС. 3) или треугольником (РИС. 4) проверьте, смотря на электронасос со стороны двигателя, что вентилятор вращается в направлении стрелки, приклеенной на крышке вентилятора. В противном случае поменяйте местами два из трех проводов на монтажной колодке двигателя.
- Для применения с инвертором использовать кабель длиной <25 метров.

ПОГРУЖНЫЕ ЭЛЕКТРОНАСОСЫ

- Для однофазной модели вставьте штепсель в электрическую розетку.
- Для трехфазной модели (РИС. 5) проверьте, что двигатель вращается по часовой стрелке, если смотреть на электронасос сверху. Для этого выполните следующие операции: при еще не закрепленном на установке электронасосе подсоедините токоподводящий кабель к электрошпиту и включите на одно мгновение электрический выключатель: электронасос запустится с отдачей, которая должна быть против часовой стрелки, если смотреть на насос сверху. В противном случае (по часовой стрелке) поменяйте местами два из трех проводов в зажимной коробке в электрическом щите.

На РИС. 7 представлено стандартное напряжение, указанное на табличке, с соответствующими допусками.

8.1. РЕГУЛИРОВКИ И НАЛАДКИ

В насосах, оборудованных поплавком, отрегулируйте длину троса поплавка исходя из минимального и максимального значения воды (см. ЧАСТЬ 2). Проверьте, что устройства автоматизации установки не обуславливают число запусков в час, превышающее значение, приведенное на РИС. 8 для поверхностных насосов и в ЧАСТИ 2 для погружных насосов.

9. ПРИМЕНЕНИЕ И ЗАПУСК

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЭКСПЛУАТИРОВАТЬ ЭЛЕКТРОНАСОС БЕЗ ВОДЫ: ОТСУТСТВИЕ ВОДЫ ПРИВОДИТ К СЕРЬЕЗНЫМ ПОВРЕЖДЕНИЯМ ВНУТРЕННИХ КОМПОНЕНТОВ.

9.1. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- a) Поверхностные электронасосы нашего производства предназначены для работы в местах с температурой окружающей среды не выше 40°C и высотой над уровнем моря не более 1000 м;
- b) электронасосы нашего производства не могут использоваться в бассейнах или подобных местах;
- c) длительная работа электронасоса с закрытой трубой на нагнетании может привести к повреждениям в результате перегрева;
- d) следует избегать слишком частых запусков и выключений электронасоса (максимальное число см. на РИС. 8);
- e) при отключении электрического напряжения рекомендуется разъединить цепь подачи электропитания.

9.2. ЗАПУСК

- a) Запустите насос два-три раза для проверки состояния установки;
- b) пару раз резко повысьте давление на участке нагнетания;
- c) проверьте, что шум, вибрации, давление и электрическое напряжение находятся на нормальном уровне.

9.3. ОСТАНОВ

- a) Постепенно прервите циркуляцию воды на участке нагнетания для предупреждения повышенного давления в трубопроводах и в насосе в результате гидравлического удара;
- b) Обесточить оборудование.

10. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И РЕМОНТ

Рекомендуется только периодически проверять правильность функционирования, в частности, обращая внимание на аномальные шумы и вибрации, а для поверхностных насосов – утечки на механическом уплотнении.

Основные и наиболее часто выполняемые операции экстренного техобслуживания обычно таковы:

- замена механического уплотнения
- замена уплотнительных колец
- замена подшипников

– замена конденсаторов
Если ПОВЕРХНОСТНЫЙ насос остается без действия в течение длительного времени, рекомендуется полностью опорожнить его, снимая заглушки на сливном и наполнительном отверстиях, тщательно промыть его чистой водой, после чего опорожнить его, не допуская, чтобы вода оставалась внутри насоса. Эта операция должна всегда выполняться при наличии опасности замерзания для предупреждения поломок компонентов насоса. Для погружных насосов замена токоподводящего кабеля может выполняться только в сервисном центре.

НАИБОЛЕЕ ЧАСТЫЕ НЕИСПРАВНОСТИ	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ	
НАСОС НЕ РАБОТАЕТ двигатель не вращается	Нет подачи электротока	Проверьте счетчик электросети
	Не подключен штепсель	Проверьте электрическое подключение к электросети
	Неправильное электрическое подключение	Проверьте зажимную коробку и электрошпиту
	Сработал автоматический выключатель или перегорели плавкие предохранители	Снова включите выключатель или замените плавкие предохранители и проверьте причину
	Блокировка поплавка	Проверьте, что поплавок достиг уровня ВКЛ.
	Срабатывание термозащиты (однофазный)	Сбрасывается автоматически (только однофазный)
НАСОС НЕ РАБОТАЕТ двигатель вращается	Падение напряжения в электросети	Дождитесь восстановления
	Забит фильтр / отверстие на всасывании	Очистите фильтр / отверстие
	Заклинило донный клапан	Очистите клапан и проверьте его работу
	Насос не залил	Проверьте запорный клапан на нагнетании Проверьте уровень жидкости
НАСОС РАБОТАЕТ с уменьшенной производительностью	Слишком низкое давление	Переместите шибер на нагнетании
	Недостаточная мощность установки	Проанализируйте установку
	Загрязнение установки	Очистите трубопроводы, клапаны, фильтры
	Слишком низкий уровень воды	Выключите насос или погрузите донный клапан
	Неправильное направление вращения (только трехфазный)	Поменяйте местами две фазы
	Неправильное напряжение питания	Подайте на насос номинальное напряжение
	Утечки из трубопроводов	Проверьте уплотнения
	Слишком высокое давление	Проанализируйте установку

RU

НАСОС ТАНАВЛИВАЕТСЯ ПОСЛЕ КОРОТКОЙ РАБОТЫ срабатывание термозащиты	Слишком высокая температура жидкости	Температура превышает технические пределы насоса
НАСОС ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ ПОСЛЕ КОРОТКОЙ РАБОТЫ использование для повышения давления	Малая разница между максимальным и минимальным давлением	Увеличьте разницу между двумя давлениями
НАСОС НЕ ОСТАНАВЛИВАЕТСЯ использование для повышения давления	Слишком высокое максимальное давление	Отрегулируйте максимальное давление на более низкие значения
НАСОС ВИБРИРУЕТ или создает повышенный шум при работе	Слишком большой расход	Понижьте расход
	Кавитация	Обратитесь к ближайшему дилеру
	Неправильная установка трубопроводов	Лучше закрепите их
	Шумный подшипник	Обратитесь к ближайшему дилеру
	Посторонние предметы на вентиляторе насоса	Удалите посторонние предметы
	Неправильная заливка	Выпустите из насоса воздух и/или снова наполните его

11. УТИЛИЗАЦИЯ

При уничтожении насосов строго соблюдайте правила, действующие в вашей стране, следя за тем, чтобы не оставлять в насосе остатки перекачиваемой жидкости. Большая часть насосов нашего производства не содержит особо загрязняющих материалов. Особые случаи указываются в возможной главе "УТИЛИЗАЦИЯ" в ЧАСТИ 2.

Этот символ на насосе указывает, что его нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором.



Это положение касается только утилизации оборудования частными лицами на территории Европейского Сообщества. Ответственность за утилизацию оборудования путем его сдачи в специальный пункт, уполномоченный выполнять сбор и утилизацию электрооборудования, возлагается на эксплуатационника. Для получения дополнительной информации по пунктам сбора оборудования обращайтесь в местную организацию по утилизации отходов или в магазин, в котором было приобретено это устройство.

Данное положение распространяется на следующие семейства насосов:

OPTIMA

BEST однофазный

AGA – AGE – AGF однофазный вариант "GARDEN"

JESM – JEM- JESXM – JEXM вариант "GARDEN"

12. СОПРОВОДИТЕЛЬНАЯ ТЕХНИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

12.1. СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ОДНОФАЗНОГО НАСОСА

См. РИС. 1-2

12.2. СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ ТРЕХФАЗНОГО НАСОСА

См. РИС. 3-4-5

12.3. ПРИМЕР ТАБЛИЧКИ

См. РИС. 6.1-6.2 (Фирма-изготовитель оставляет за собой право вносить изменения).

FIG. 1

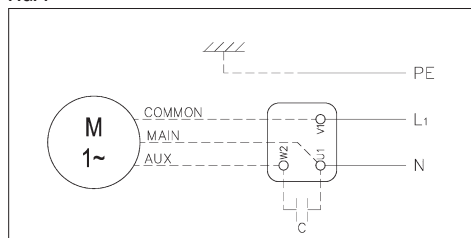


FIG. 2

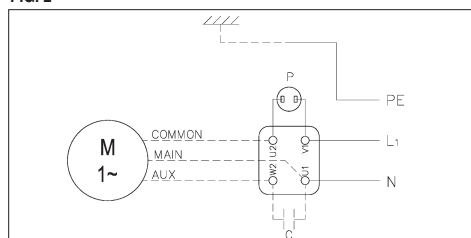


FIG. 3

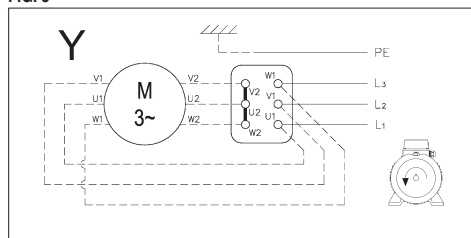


FIG. 4

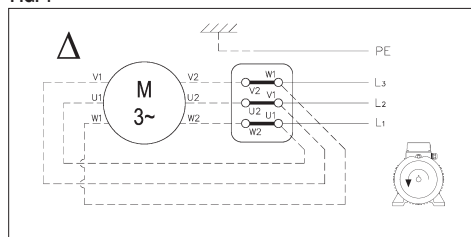
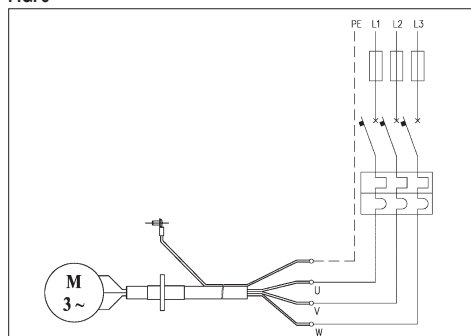


FIG. 5



MANUAL DE INSTRUȚIUNI PENTRU FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE PARTEA 1

A SE PĂSTRA DE CĂTRE UTILIZATOR

1. INTRODUCERE

Acest manual de instrucțiuni este alcătuit din două fascicule: PARTEA 1, conținând informații generale despre întreaga noastră producție și PARTEA 2, conținând informații specifice despre electropompa pe care ați cumpărat-o. Cele două publicații sunt complementare între ele, așadar asigurați-vă că le aveți pe amândouă.

Respectați dispozițiile cuprinse în acestea pentru a obține randamentul optim și funcționarea corectă a electropompei. Pentru eventuale informații suplimentare, adresați-vă vânzătorului autorizat cel mai apropiat.

În cazul în care există informații în conflict între ele, consultați specificația produsului PARTEA 2.

SE INTERZICE REPRODUCEREA, CHIAR ȘI PARȚIALĂ, A ILUSTRĂȚIILOR ȘI/SAU A TEXTULUI.

La redactarea cărții de instrucțiuni au fost utilizate următoarele simboluri:

ATENȚIE

Risc de a provoca daune pompei sau instalației



Risc de a provoca daune persoanelor sau lucrurilor



Risc de natură electrică

2. CUPRINS

1. INTRODUCERE	pag. 62
2. CUPRINS	pag. 62
3. DATE DE IDENTIFICARE	pag. 62
4. GARANȚIA ȘI ASISTENȚA TEHNICĂ	pag. 62
5. RECOMANDĂRI GENERALE PRIVIND SIGURANȚA	pag. 62
6. CARACTERISTICI TEHNICO-CONSTRUCTIVE	pag. 63
7. INSTALAREA, DEZINSTALAREA ȘI TRANSPORTUL	pag. 63
8. CONECTAREA ELECTRICĂ	pag. 63
9. UTILIZAREA ȘI PORNIREA	pag. 64
10. ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAȚIA	pag. 64
11. DEZMEMBRAREA	pag. 65
12. DOCUMENTAȚIA TEHNICĂ DIN DOTARE	pag. 65
13. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE	pag. 81

3. DATE DE IDENTIFICARE

3.1. FABRICANT

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Dirjecția unității:

Via Păcinnotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALIA

Telefon: 0444/706811 - Telefax: 0444/706950 - Telex: 480536

Sediul legal:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALIA

Telefon: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

3.2. ELECTROPOMPĂ

Vezi plăcile de date în FIG.6:	6.1 pentru electropompe de suprafață 6.2 pentru electropompe submersibile
-----------------------------------	--

Pentru tipul de produs vezi PARTEA 2.

4. GARANȚIA ȘI ASISTENȚA TEHNICĂ

NERESPECTAREA INDICAȚIILOR FURNIZATE ÎN ACEASTĂ CARTE DE INSTRUȚIUNI ȘI/SAU EVENTUALA INTERVENȚIE ASUPRA ELECTROPOMPEI NEEFECTUATĂ DE CENTRELE NOASTRE DE ASISTENȚĂ, VOR DETERMINA IESIREA DIN GARANȚIE ȘI SCUTIREA FABRICANTULUI DE ORICE RĂSPUNDERE ÎN CAZUL ACCIDENTELOR SUFERITE DE PERSOANE SAU AL DAUNELOR PROVOcate LUCRURILOR ȘI/SAU ELECTROPOMPEI.

După primirea electropompei, verificați că nu a suferit defecțiuni sau lovituri relevante, în caz contrar comunicați imediat acest lucru celui care a efectuat livrarea. Apoi, după ce ați extras electropompa, verificați că nu a suferit daune în timpul transportului; dacă s-a întâmplat acest lucru, informați vânzătorul în termen de 8 zile de la livrare. Controlați pe placa de date a electropompei că sunt prezente caracteristicile pe care le-ați solicitat.

Următoarele piese, fiind supuse în mod normal uzurii, beneficiază de o garanție limitată:

- rulmenți
- etanșare mecanică
- inele de etanșare
- condensatoare

În cazul în care o eventuală defecțiune nu se încadrează printre cele prevăzute în tabelul "CĂUTARE DEFECȚIUNI" (cap. 10.1.), contactați vânzătorul cel mai apropiat.

5. RECOMANDĂRI GENERALE PRIVIND SIGURANȚA

Înainte de a pune în funcțiune electropompa, este indispensabil ca utilizatorul să știe să efectueze toate operațiunile descrise în acest manual (PARTEA 1 și PARTEA 2), să le aplice de fiecare dată în timpul folosirii și întreținerii electropompei.

5.1. MĂSURI DE PREVENIRE CARE REVIN UTILIZATORULUI



Utilizatorul trebuie să respecte obligatoriu normele de protecție a muncii în vigoare în țările respective; de asemenea, trebuie să țină cont de caracteristicile electropompei (vezi "DATE TEHNICE" din PARTEA 2). În faza de manipulare și/sau întreținere a pompei, folosiți întotdeauna mănuși de protecție.



În timpul serviciilor de reparație sau întreținere a electropompei, întrerupeți alimentarea electrică, împiedicând astfel pornirea accidentală care ar putea provoca daune persoanelor și/sau lucrurilor.



Aparatul poate fi utilizat de copiii în vârstă de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență sau cunoștințele necesare, cu condiția să fie sub supraveghere sau după ce au primit instrucțiuni privind folosirea sigură a aparatului și înțelegerea pericolelor inerente acestuia. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Curățarea și întreținerea care se efectuează de către utilizator nu trebuie efectuată de copiii nesupravegheați.

Orice operațiune de întreținere, instalare sau deplasare efectuată asupra electropompei cu instalația electrică sub tensiune poate provoca accidente grave, chiar mortale, persoanelor.

La pornirea electropompei, nu trebuie să stați cu picioarele goale sau, mai grav, în apă și nu trebuie să aveți mâinile ude.

Utilizatorul nu trebuie să efectueze din propria inițiativă operațiuni sau intervenții care nu sunt admise în acest manual.

5.2. PROTECȚIA ȘI PREVENȚII SEMNIFICATIVE



Toate electropompele sunt proiectate astfel încât părțile în mișcare sunt făcute inofensive prin folosirea carterelor. Fabricantul declină așadar orice răspundere în cazul daunelor provocate în urma modificării neautorizate a acestor dispozitive.



Fiecare conductor sau parte sub tensiune este izolat electric față de masă; există oricum o siguranță suplimentară constituită din conectarea părților conducătoare accesibile la un conductor de pământ astfel încât părțile accesibile să nu poată deveni periculoase în cazul defectării izolației principale.

5.3. RISCURI REZIDUALE PENTRU POMPE DE SUPRAFAȚĂ

Riscurile reziduale sunt:

- Posibilitatea de a intra în contact (chiar dacă nu în mod accidental) cu ventilatorul de răcire a motorului traversând orice capacului ventilatorului cu obiecte subțiri (ex. șurubelnițe, bețe și obiecte asemănătoare).
- La pompele monofazate, posibila repornire fără preaviz din cauza rearmării automate a monoprotectorului, în cazul în care acesta a intervenit pentru supraîncălzirea motorului.

6. CARACTERISTICI TEHNICO-CONSTRUCTIVE

Electropompa pe care ați cumpărat-o a fost proiectată și fabricată respectând următoarele norme:

- RISCURI DE NATURĂ MECANICĂ (Anexa I Directiva Mașini):
 - UNI EN ISO 12100
- RISCURI DE NATURĂ ELECTRICĂ (Anexa I Directiva Mașini):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- RISCURI DE NATURĂ DIFERITĂ (Anexa I Directiva Mașini):
 - 2006/42/EC - Anexa I

Componentele electrice și circuitele respective instalate pe electropompă sunt conforme normei CEI EN 60204-1.

7. INSTALAREA ȘI DEZINSTALAREA, TRANSPORTUL ȘI DEPOZITAREA

ATENȚIE



INSTALAREA TREBUIE SĂ FIE EXECUTATĂ DE UN TEHNICIAN CALIFICAT.

7.1. MĂSURI GENERALE PENTRU INSTALARE

- Utilizați țevi metalice pentru a evita cedarea lor sub depresiunea care se creează în aspirare sau din material plastic cu un anumit grad de rigiditate;
 - sprânjiți și aliniați țevile astfel încât să nu creeze solicitări pe pompă;
 - evitați, dacă utilizați țevi flexibile de aspirare și de tur, să le îndoiți pentru a evita găturirile;
 - sigilați eventualele conexiuni ale conductelor: infiltrările de aer în țeava de aspirare influențează negativ funcționarea pompei;
 - pe țeava de tur, la ieșirea electropompei se recomandă să montați în ordine o valvă de reținere și un șuber;
 - fixați țevile la bazin sau, oricum, la părți fixe, astfel încât să nu se sprijine pe electropompă;
 - nu folosiți în instalație prea multe curbe (gături de lebădă) și valve;
 - la POMPELE DE SUPRAFAȚĂ instalate deasupra nivelului minim al rezervorului, țeava de aspirare trebuie să fie dotată cu o valvă de fond și filtru pentru a împiedica intrarea corpurilor străine, iar capătul său trebuie să fie cufundat la o adâncime de cel puțin două ori diametrul țevii; de asemenea, trebuie să aibă o distanță de o dată și jumătate diametrul țevii de la fundul bazinului;
- Pentru aspirări mai mari de 4 metri utilizați, pentru un randament mai bun, o țeavă cu diametru mai mare (recomandat 1/4 de inci mai mare în aspirare);

7.2. INSTALAREA

- Poziționați pompa pe o suprafață plană cât mai aproape posibil de sursa de apă, lăsând în jur un spațiu liber suficient pentru a permite operațiunile de folosire și întreținere în condiții de siguranță. În orice caz, lăsați un spațiu liber de cel puțin 100 mm în fața ventilatorului de răcire a pompelor de suprafață;
- pentru pompe submersate/submersibile, coborâți-le cu o funie fixată de mâner sau de cârligele respective;
- utilizați țevi cu un diametru corespunzător (vezi PARTEA 2) dotate cu manșoane filetate, care se vor înșuruba pe bușoanele de aspirare și tur ale electropompei sau pe contraflanșele filetate furnizate cu aceasta;
- POMPELE DE SUPRAFAȚĂ nu sunt prevăzute pentru utilizări transportabile și în aer liber, cu excepția indicațiilor în acest sens (vezi PARTEA 2).
- consultați capitolul eventual "PREGĂTIREA PENTRU UTILIZARE" din PARTEA 2 pentru instrucțiuni specifice.

7.3. DEZINSTALARE

Pentru a manipula sau a dezinstala electropompa este necesar:

- să întrerupeți alimentarea electrică;
- să detașați țevile de tur și de aspirare (dacă este prezentă) dacă sunt prea lungi sau voluminoase;
- dacă sunt prezente, desurubăți șuruburile care blochează electropompa pe suprafața de sprijin;
- dacă este prezent, țineți în mână cablul de alimentare;
- ridicați electropompa cu mijloace adecvate în funcție de greutatea și de dimensiunile acesteia (a se vedea pe placa de date).

7.4. TRANSPORTUL

Electropompa este ambalată într-o cutie de carton sau, dacă greutatea și dimensiunile o impun, fixată pe un palet de lemn; în orice caz, transportul nu prezintă probleme deosebite.

Verificați oricum greutatea totală imprimată de cutie.

7.5. DEPOZITARE

- Produsul trebuie păstrat la loc acoperit și uscat, ferit de surse de căldură și de murdărie și vibrații.
- Protejați produsul de umiditate, surse de căldură și daune mecanice
- Nu puneți obiecte grele pe ambalaj.
- Produsul trebuie să fie depozitat la o temperatură a mediului cuprinsă între +5°C și +40°C (41°F și 104°F) cu umiditatea relativă de 60%.

8. CONECTAREA ELECTRICĂ

- CONECTAREA ELECTRICĂ TREBUIE SĂ FIE EXECUTATĂ DE UN TEHNICIAN CALIFICAT.
- SE RECOMANDĂ, ATÂT PENTRU VERSIUNEA TRIFAZATĂ, CÂT ȘI CEA MONOFAZATĂ, INSTALAREA ÎN INSTALAȚIA ELECTRICĂ A UNUI ÎNTERUPĂTOR DIFERENȚIAL DE MARE SENSIBILITATE (0.03 A).

ATENȚIE



Alimentarea electropompei care nu are ștecher trebuie să se facă prin conexiune permanentă la tabloul electric prevăzut cu întrerupător, siguranțe fuzibile și întrerupător termic calibrat pe curentul absorbit de electropompă.

Rețeaua trebuie să aibă o împământare eficientă, potrivit normelor existente în țara dvs.: acestea este în sarcina instalatorului.

În cazul electropompelor furnizate fără cablu de alimentare, procurați-vă un cablu conform reglementărilor în vigoare în țara dvs., cu secțiunea necesară în funcție de lungimea și de puterea instalată și de tensiunea rețelei.

Dacă este prezent, ștecherul din versiunea monofazată trebuie să fie conectat la rețeaua electrică într-un mediu intern departe de stropi, jeturi de apă sau ploaie și astfel încât ștecherul să fie accesibil.

Versiunile trifazate nu sunt prevăzute cu motoprotector intern, de aceea protecția împotriva supra-sarcinii este în sarcina utilizatorului.

ELECTROPOMPE DE SUPRAFAȚĂ

ÎN TIMPUL RACORDĂRII, EVITAȚI STRICT SĂ UDAȚI SAU SĂ UMEZIIȚI CUTIA DE BORNE SAU MOTORUL.

- Pentru versiunea monofazată, efectuați conectarea ținând cont dacă protecția termooamperometrică "P" este internă (FIG.1) sau externă (FIG.2).
- Pentru versiunea trifazată, după ce ați conectat la cutia de borne cablul de alimentare în stea (FIG.3) sau în triunghi (FIG.4), controlați, privind electropompa dinspre latura motorului, că ventilatorul de răcire se rotește potrivit direcției săgeții adezive aplicată pe capacul ventilatorului. În cazul în care este greșit, inversați două din cele trei fire în placa de borne a motorului.
- Pentru aplicații cu inverter folosesc o lungime de cablu <25 metri.

ELECTROPOMPE SUBMERSIBILE

- Pentru versiunea monofazată introduceți ștecherul într-o priză de curent.
- Pentru versiunea trifazată (FIG.5), controlați că sensul de rotație al motorului este orar privind electropompa de sus, procedând în felul următor: cu electropompa nefixată încă în instalație, conectați cablul de alimentare la tabloul electric și acționați pentru un moment întrerupătorul de alimentare: electropompa va porni suferind o controlovitură care va trebui să fie în sens antiorar, văzută din partea superioară a pompei. În cazul în care este greșit (orar), inversați două din cele trei fire în cutia de borne a tabloului electric.

În FIG.7 sunt prezentate tensiunile standard indicate pe placa de date cu toleranțele respective.

8.1. ÎNREGISTRĂRI ȘI REGLĂRI

Pentru pompele dotate cu flotor, reglați lungimea cablului flotorului față de valoarea minimă și maximă a apei (vezi PARTEA 2).

Verificați că automatismele instalației nu implică un număr de porniri orare mai mare decât cel menționat în FIG.8 pentru pompele de suprafață și în PARTEA 2 pentru pompele submersate și submersibile.

9. UTILIZAREA ȘI PORNIREA

NU PUNEȚI NICIODATĂ ÎN FUNCȚIUNE POMPA FĂRĂ APĂ: LIPSA APEI POATE PROVOCA DAUNE SERIOASE COMPONENTELOR INTERNE

9.1. RECOMANDĂRI GENERALE

- Electropompele noastre de suprafață sunt proiectate pentru a funcționa în locuri în care temperatura mediului nu depășește 40°C iar altitudinea deasupra nivelului mării nu depășește 1000m;
- electropompele noastre nu pot fi utilizate în piscine sau locuri asemănătoare;
- funcționarea prelungită a electropompei cu țeava de tur închisă poate cauza daune pentru supraîncălzire;
- trebuie evitate prea multe porniri și stingeri frecvente ale electropompei (controați în FIG.8 numărul maxim);
- în cazul lipsei tensiunii, este bine să întrerupeți circuitul alimentării electrice.

9.2. PORNIREA

- Porniți pompa de două sau trei ori pentru a verifica condițiile instalației;
- intervenind asupra porțiunii de tur, induceți de două ori o bruscă creștere a presiunii;
- controlați că zgomotul, vibrațiile, presiunea și tensiunea electrică sunt la nivel normal.

9.3. OPRIREA

- Întrerupeți treptat circulația apei în porțiunea de tur pentru a evita în țevi și în pompă suprapresiuni datorate loviturii de berbec;
- Întrerupeți alimentarea electrică.

10. ÎNTREȚINEREA ȘI REPARAȚIA

Se recomandă doar să controlați periodic funcționarea corectă și, în special, să acordați atenție eventualei apariții a zgomotului și vibrațiilor anormale iar, pentru pompele de suprafață, a eventualelor pierderi ale etanșării mecanice.

Operațiunile principale și frecvente de întreținere extraordinară sunt în general următoarele:

- înlocuirea etanșării mecanice
- înlocuirea inelelor de etanșare

- înlocuirea rulmenților
- înlocuirea condensatoarelor

Atunci când pompa DE SUPRAFAȚĂ rămâne inactivă pentru o perioadă lungă, se recomandă să o goliți complet scoțând dopurile de golire și umplere, spălând-o bine cu apă curată, apoi goliți-o, evitând să lăsați depuneri de apă în interior.

Această operațiune trebuie efectuată întotdeauna atunci când există pericolul de ger, pentru a evita defectarea componentelor pompei.

Pentru pompele submersate, eventuale înlocuirea a cablului de alimentare poate fi efectuată doar de centrul de asistență.

10.1. CĂUTARE DEFECȚIUNI

MANIFESTAREA DEFECȚIUNII	CAUZĂ	REMEDIU
POMPA NU FUNCȚIONEAZĂ motorul nu se turează	Lipsă de electricitate	Controlați contorul liniei electrice
	Ștecher neintrodus	Controlați racordarea electrică la linie
	Conectare electrică greșită	Controlați cutia de borne și tabloul electric
	Întrerupător automat declanșat sau siguranțe fuzibile arse	Rearmași întrerupătorul sau înlocuiți siguranțele fuzibile și verificați cauza
	Flotor blocat	Verificați că flotorul atinge nivelul ON
	Protecția termică a intervenit (monofazat)	Se reactivează automat (doar monofazat)

MANIFESTAREA DEFECȚIUNII	CAUZĂ	REMEDIU
POMPA NU FUNCȚIONEAZĂ Motorul se turează	Cădere de tensiune pe linia electrică	Așteptați restabilirea
	Filtru/orificiu în aspirare înfundat	Curățați filtrul/orificiul
	Valvă de fond blocată	Curățați valva și verificați funcționarea acesteia
	Pompă dezamorsată	Amorsați pompa Controlați valva de reținere pe tur Controlați nivelul lichidului
	Presiune prea scăzută	Parțializați șuberul de tur
POMPA FUNCȚIONEAZĂ cu capacitate redusă	Instalație subdimensionată	Reexaminare instalația
	Instalație murdară	Curățați țevile, valvele, filtrele
	Nivelul apei prea scăzut	Stingeți pompa sau imersați valva de fond
	Sens de rotație greșit (numai trifazat)	Inversați două faze între ele
	Tensiune de alimentare greșită	Alimentați pompa cu tensiunea de pe placa de date
	Pierderi din țevi	Controlați îmbinările
	Presiune prea ridicată	Reexaminare instalația

POMPA SE OPREȘTE DUPĂ FUNCȚIONĂRI SCURTE intervenția protecției termice	Temperatura lichidului prea înaltă	Temperatura depășește limitele tehnice ale pompei
	Defecțiune internă	Adresați-vă vânzătorului autorizat cel mai apropiat
POMPA SE OPREȘTE DUPĂ FUNCȚIONĂRI SCURTE aplicații de presurizare	Mică diferență între presiunea maximă și minimă	Măriți diferența dintre cele două presiuni
POMPA NU SE OPREȘTE aplicații de presurizare	Presiune maximă prea mare	Reglați presiunea maximă la valori inferioare
	Debit prea mare	Reduceți debitul
	Cavitație	Adresați-vă vânzătorului autorizat cel mai apropiat
POMPA VIBREAZĂ sau face zgomot excesiv în timpul funcționării	Țevi neregulate	Fixați-le mai bine
	Rulment zgomotos	Adresați-vă vânzătorului autorizat cel mai apropiat
	Corpur străine freacă pe ventilatorul motorului	Îndepărtați corpurile străine
	Amorsare incorectă	Goliți pompa de aer și/sau umpleți-o din nou

11. DEZMEMBRAREA

La dezmembrarea pompelor respectați strict dispozițiile în vigoare din țara dvs., asigurându-vă că nu lăsați în interiorul pompei resturi ale lichidului tratat.

Cea mai mare parte a pompelor noastre nu conțin materiale deosebit de poluante. Cazurile specifice sunt indicate în eventualul capitol "DEZMEMBRAREA" din PARTEA 2.

Acest simbol prezent pe pompă arată că nu poate fi eliminată împreună cu deșeurile menajere.



Această dispoziție privește doar eliminarea aparatelor de către persoanele particulare pe teritoriul Uniunii Europene.

Este răspunderea utilizatorului să elimine aparatele predându-le la un punct de colectare care efectuează reciclarea și eliminarea aparatelor electrice.

Pentru informații suplimentare privind punctele de colectare a aparatelor, contactați instituția locală pentru eliminarea deșeurilor sau magazinul de unde a fost cumpărat produsul.

Pompele supuse acestei dispoziții sunt următoarele familii de produse:

OPTIMA

BEST monofaze

AGA – AGE – AGF monofazat versiunea "GARDEN"

JESM – JEM- JESXM – JEXM versiunea "GARDEN"

12. DOCUMENTAȚIA TEHNICĂ DIN DOTARE

12.1. SCHEMĂ RACORDARE ELECTRICĂ POMPĂ MONOFAZATĂ

A se vedea FIG. 1-2

12.2. SCHEMĂ RACORDARE ELECTRICĂ POMPĂ TRIFAZATĂ

A se vedea FIG. 3-4-5

12.3. EXEMPLU DE PLACĂ DE DATE

A se vedea FIG. 6.1-6.2 (Fabricantul își rezervă dreptul de a aduce eventuale modificări).

FIG. 1

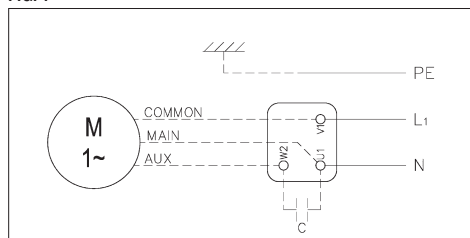


FIG. 2

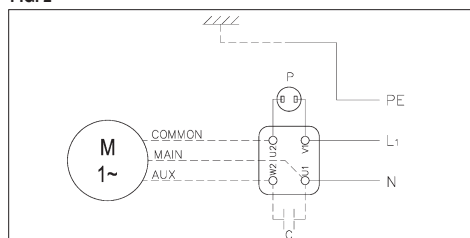


FIG. 3

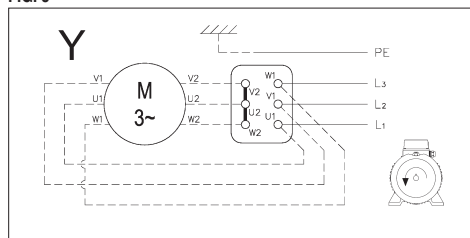


FIG. 4

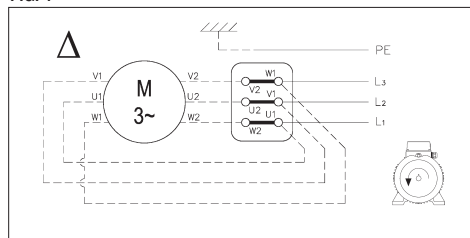
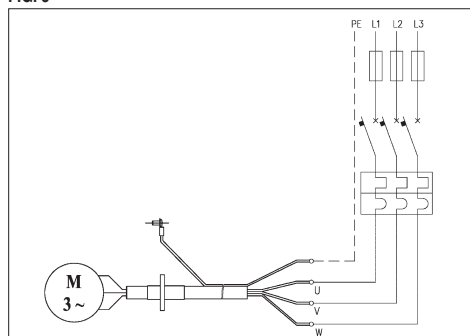


FIG. 5



KULLANIM VE BAKIM KILAVUZU

1.KISIM

KULLANICI TARAFINDAN ÖZENLE SAKLANILMALIDIR

1. GİRİŞ

Bu kullanım kılavuzu iki fasıkülden oluşmuştur: tüm üretimimizle ilgili genel bilgileri kapsayan 1. KISIM ve satın almış olduğunuz elektro pompa için spesifik bilgileri içeren 2.KISIM. Bu iki baskı birbirlerini tamamlayıcıdır, bu doğrultuda ikisine de sahip olduğunuzdan emin olunuz.

Elektro pompanın optimal verimini ve doğru işlemini sağlamak için belirtilen kılavuzlarda yer alan bilgilere uyunuz. Olası diğer gerekli bilgiler için en yakın yetkili satıcıya başvurunuz.

İki kısımda birbiriyle çelişkili bilgilerin bulunması durumunda, KISIM 2'yi (ürünün spesifik bilgileri) referans olarak alınız.

HER TÜRLÜ SIFAT ALTINDA RESİMLERİN VE/VEYA METNİN KISIMEN VEYA TAMAMEN ÇÖĞALTILMASI YASAKTIR.

Kullanım kılavuzunun düzenlenmesinde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

DIKKAT

Pompaya veya tesise zarar verme riski



Kişilere veya eşyalara zarar verme riski



Elektriksel riskler

2. ENDEKS

1. GİRİŞ	sf. 66
2. ENDEKS	sf. 66
3. TANIM VERİLERİ	sf. 66
4. GARANTİ VE TEKNİK SERVİS	sf. 66
5. GENEL EMNİYET UYARILARI	sf. 66
6. ÜRETİM TEKNİK ÖZELLİKLERİ	sf. 67
7. MONTAJ, SÖKME VE SEVKİYAT	sf. 67
8. ELEKTRİK BAĞLANTISI	sf. 67
9. KULLANIM VE BAŞLATMA	sf. 68
10. BAKIM VE ONARIM	sf. 68
11. BERTARAF ETME	sf. 69
12. TEKNİK DONANIM DOKÜMANTASYONU	sf. 69
13. UYGUNLUK BEYANNAMESİ	sf. 81

3. TANIM VERİLERİ

3.1. ÜRETİCİ

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Fabrika Müdürlüğü:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) İTALYA

Telefon: 0444/706811 - Faks: 0444/706950 - Telex: 480536

Yasal merkez:

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) İTALYA

Telefon: 0463/660411 - Faks: 0463/422782

3.2. ELEKTRO POMPA

RES. 6'daki etiketlere bakınız:	6.1 yüzey elektro pompaları için
	6.2 dalgıç elektro pompalar için

Ürün tipi için 2. KISIM'a bakınız.

4. GARANTİ VE TEKNİK SERVİS

LBU KULLANIM KILAVUZUNDA BULUNAN BİLGİLERE UYULMAMASI VE/VEYA BİZİM YETKİLİ TEKNİK SERVİSLERİMİZ DIŞINDA KİŞİLERİN ELEKTRO POMPA ÜZERİNDE OLASI MÜDAHALESİ GARANTİYİ GEÇERSİZ KILACAK VE ÜRETİCİYİ, KİŞİLERİN KAZAYA UĞRAMASI VEYA EŞYALARIN VE/VEYA ELEKTRO POMPANIN KENDİSİNİN ZARAR GÖRMESİ HALİNDE HER TÜRLÜ SORUMLULUKTAN MUAF KILACAKTIR.

Elektro pompayı teslim aldığınızda, elektro pompanın kırılmaması veya ciddi derecede zedelenmemiş olduğunu kontrol edin, aksi takdirde bunu derhal teslimatı gerçekleştirmiş kişiye bildirin. Bu doğrultuda, elektro pompayı ambalajından çıkardıktan sonra, sevkiyat sırasında hasar görmemiş olduğunu kontrol ediniz; hasar görmüş ise teslimattan sonra 8 gün içinde durumu satıcıya bildiriniz. Bu doğrultuda, elektro pompa etiketi üzerinde belirtilmiş özelliklerin sizin istediğiniz özellikler olduğunu kontrol ediniz.

Aşağıdaki parçalar normalde aşınmaya maruz kaldıklarından, sınırlı bir garantiye sahiptir.

- yataklar
- mekanik sızdırmazlık contası
- sızdırmazlık halkaları
- kondansatörler

Olası bir arızanın "ARIZA ARAMA" tablosunda (bölüm 10.1) belirtilmiş arızalar arasında bulunmaması durumunda, en yakın yetkili satıcıya başvurunuz.

5. GENEL EMNİYET UYARILARI

Elektro pompayı çalıştırmadan önce, kullanıcının bu kılavuzda tanımlanmış tüm işlemleri (1.KISIM ve 2.KISIM) nasıl gerçekleştireceğini bilmesi ve elektro pompanın kullanımı veya bakımı sırasında bunları her zaman uygulaması zorunludur.

5.1. KULLANICIYA AİT ÖNLEYİCİ TEDBİRLER



Kullanıcı, kendi ülkesinde yürürlükte olan iş kazalarını önleme yönetmeliklerine kesinlikle uymak zorundadır; ayrıca elektro pompanın özelliklerine (2. KISIM'daki "TEKNİK VERİLER"e bakınız) dikkat etmelidir.

Pompayı kullanırken veya bakım yaparken daima koruyucu eldiven giyin.



Elektro pompanın onarım veya bakım işlemleri sırasında, elektrik beslemesini kesiniz. Böylece makinenin kazara çalışıp kişilere ve/veya eşyalara zarar vermesi önlenir.



Cihaz, gözetim altında tutuldukları veya güvenli kullanımı ve ilgili riskleri hakkında yeterli bilgi verildiği takdirde 8 yaşından büyük çocuklar ve kısıtlı fiziksel, duyuşsal veya zihni yeteneğe sahip kişiler veya ürünle ilgili yeterli bilgi ve deneyime sahip olmayan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar cihazla oynamamalıdır. Kullanıcı tarafından yapılacak temizleme ve bakım, gözetim altında tutulmayan çocuklar tarafından etkilanmemelidir.

Elektrik tesisi gerilimden, elektro pompa üzerinde gerçekleştirilen her bakım, kurma veya yer değiştirme işlemi, kişiler için ölümcül de olmak üzere, çok ciddi kazalara neden olabilir.

Elektro pompayı çalıştırmaya başlatırken çıplak ayaklı veya daha da kötüsü suda ve ıslak eli olmaksızın kaçınız.

Kullanıcı kendi inisiyatifli ile bu kılavuzda izin verilmemiş işlemler veya müdahaleleri gerçekleştirmemelidir.

5.2. KORUMA VE ÖNEMLİ TEDBİRLER



Tüm elektro pompalar, karterlerin kullanımı aracılığıyla, hareket halindeki parçalar zararsız kılınacak şekilde tasarlanmıştır. Bu doğrultuda üretici, bu mekanizmaların kurcalanması nedeniyle meydana gelecek zararlara ilişkin olarak her tür sorumluluktan muafır.



Her kondüktör veya gerilim altındaki parça, toprağa nispet ile elektriksel olarak yalıtılmıştır; ana izolasyonda arıza durumunda erişilebilir parçaların tehlikeli olmalarını önlemek için, erişilebilir iletken parçaların bir toprak kondüktörüne bağlantısı ile sağlanan ilave bir emniyet mevcuttur.

5.3. YÜZEY POMPALARI İÇİN KALINTI RİSKLERİ

Kalıntı riskleri şunları içerir:

- Fan kapakçı deliklerinden ince cisimler sokarak (örn. tornavida, çubuk, vb.) motorun soğutma fanıyla temasa geçme olasılığı (kazara bile olsa).
- Tek fazlı pompalarda, motorun aşırı ısınmasından dolayı sonraki müdahaleyi takiben motor koruma aygıtının otomatik geri yüklenmesinden dolayı uyarı olmaksızın olası çalıştırma.

6. ÜRETİM TEKNİK ÖZELLİKLERİ

Satin almış olduğunuz elektro pompa aşağıdaki standartlara uygun olarak tasarlanmıştır ve üretilmiştir:

- MEKANİK TEHLİKELER (Ek I Makineler Direktifi):
 - UNI EN ISO 12100
- ELEKTRİKSEL TEHLİKELER (Ek I Makineler Direktifi):
 - UNI EN ISO 12100
 - CEI EN 60204-1
- DiĞER RİSKLER (Ek I Makine Direktifi)
 - 2006/42/EC - Ek I

Elektro pompalar üzerine monte edilmiş elektrikli komponentler ve ilgili devreler CEI EN 60204-1'e uygundur.

7. MONTAJ VE DEMONTAJ, TAŞIMA VE DEPOLAMA

DIKKAT



MONTAJ, UZMAN BİR TEKNİSYEN TARAFINDAN YAPILMALIDIR.

7.1. GENEL MONTAJ BİLGİLERİ

- boruların, emmede veya belirli bir sertlik düzeyi olan plastik malzemede oluşan depresyon altında çökmelerini önlemek için metal boru donanımlarını kullanın;
 - boru donanımlarını pompa üzerinde stres yaratmayacak şekilde destekleyin ve hizalayın;
 - esnek emme ve besleme boruları kullanılıyorsa, tıkanmalarını önlemek üzere bunları kıvrımdan kaçının;
 - boruların olası bağlantılarına salmastra yapın: emme borusuna hava girmesi, pompanın işlemini negatif olarak etkiler;
 - elektro pompadan çıkışta besleme borusuna bu sıra ile bir çek valfi ve bir savak valfi monte edilmesi tavsiye edilir;
 - boruları, elektro pompaya ağır yük yapmayacak şekilde, depoya veya sabit kısımlara sabitleyin;
 - tesisate fazla dizek (deve boynu boru) ve vana kullanmaktan kaçının;
 - sıvı seviyesi yukarılarında monte edilmiş YÜZEY POMPALARI üzerinde, emme borusu yabancı maddelerin girişini engellemek için dip vanası ve filtre ile donatılmış olmalıdır ve ucunun, en az boru çapının iki misli derinliğe daldırılması gerekir; ayrıca deponun dibinden boru çapının bir buçuk katı kadar bir mesafeye sahip olmalıdır.
- 4 metreden fazla emmelerde daha fazla verim sağlanması için, daha geniş çaplı boru kullanın (emmede 1/4 üstü inç tavsiye edilir);

7.2. MONTAJ

- Kullanım ve bakım işlemlerini emniyetli şekilde gerçekleştirmek için yeterli derece serbest alan bırakarak pompayı, su kaynağına olabildiğince yakın düz bir yüzey üzerine yerleştirin. Her halükarda,

yüzey pompalarının soğutma fanının önünde en az 100 mm.lik serbest alan bırakın;

- daldırılan/dalgıç pompaları tutak veya uygun kancalara sabitlenmiş bir halat ile indirin;
- vidalı manşon ile donatılmış uygun çaplı borular (2. KISIM'a bakınız) kullanın, bu manşonlar elektro pompanın emme ve besleme borularının rakorlarına veya bununla beraber tedarik edilmiş vidalı karşıt flanşlara vidalanacaktır;
- YÜZEY POMPALARI, belirtilmiş yerler dışında (2. KISIM'a bakınız), taşınabilir ve açık havada kullanımlar için öngörülmemiştir.
- spesifik bilgiler için 2. KISIM'daki "KULLANIMA HAZIRLIK" bölümüne bakınız.

7.3. SÖKME

Elektro pompanın yerini değiştirmek için hareket ettirmek veya sökmek için aşağıdakileri yapmak gereklidir:

- elektrik beslemesini kesin;
- fazla uzun olmaları veya fazla yer kaplamaları durumunda besleme ve emme borularını (mevcut oldukları yerlerde) sökün;
- elektro pompayı destek yüzeyi üzerinde bloke eden vidaların mevcut olması durumunda, bu vidaları çözün;
- besleme kablounun mevcut olması durumunda, bu kabloyu elinizde tutun;
- elektro pompayı ağırlığına ve elektro pompanın boyutlarına göre uygun araçlarla kaldırın (etikete bakınız).

7.4. SEVKİYAT

Elektro pompa karton bir kutu ile paketlenmiştir veya ağırlık ve boyutlar gerektiriyorsa ahşap bir palet üzerine sabitlenmiştir; her halükarda sevkiyat özel problemler göstermez.

Her halükarda kutunun üzerinde yazılı bulunan toplam ağırlığı kontrol ediniz.

7.5. DEPOLAMA

- Ürün, ısı kaynaklarından uzakta, kapalı ve kuru bir ortamda depolanmalı ve kire ve titreşime karşı korunmalıdır.
- Ürün nemli koşullara, ısı kaynaklarına ve mekanik hasara karşı korunmalıdır.
- Ambalajın üzerine ağır cisimler yerleştirmeyin.
- Ürün %60 bağıl nemle, +5°C ile +40°C (41°F - 104°F) arasındaki bir ortam sıcaklığında depolanmalıdır.

8. ELEKTRİK BAĞLANTISI

- ELEKTRİK BAĞLANTISI UZMAN BİR TEKNİSYEN TARAFINDAN YAPILMALIDIR.
- GEREK TRİFAZ GEREKSE MONO FAZ VERSİYON İÇİN ELEKTRİK TESİSİNE YÜKSEK HASSASİYETLİ BİR DİFERANSİYEL ŞALTER (0.003 A) MONTE EDİLMESİ TAVSİYE EDİLİR.

DIKKAT



Fişi bulunmayan, motorla tahrik edilen pompalar, pompanın emilen akımına göre kalibre edilmiş şalter, sigorta ve termal devre kesici bulunan bir elektrik dağıtım kutusuna kalıcı olarak bağlanarak güç almalıdır.

Şebeke, Ülkede mevcut olan elektrik standartlarına uygun, etkin bir topraklama tesisi ile donatılmış olmalıdır; bu sorumluluk, kurucuya aittir.

Besleme kablou olmadan tedarik edilmiş elektro pompalar durumunda, bulunulan ülkedeki yürürlükteki standartlara uygun, kablo ve uzunluğa, kurulu güç ve şebeke gerilimine bağlı olarak gerekli kesitte kablo tedarik edilmelidir.

Mono faz versiyonların fişi, mevcut olması durumunda, fıskırtılmadan ve su püskürtmelerinden veya yağmurdan uzak, kapalı bir ortamda ve fişe erişilebilecek şekilde elektrik şebekesine bağlanmalıdır.

Trifaz versiyonlar dahili motor koruyucu ile donatılmamıştır, bu nedenle aşırı yüke karşı koruma kullanıcuya aittir.

YÜZEY ELEKTRO POMPALARI

BAĞLAMA SIRASINDA TERMİNAL KUTUSUNUN VEYA MOTORUN İŞLANMASINDAN VEYA NEMLENMESİNDEN MUTLAK ŞEKİLDE KAÇININ.

- Mono faz versiyon için bağlantıyı, "P" termik amperometrik korumanın iç (RES.1) veya dış (RES.2) olmasına göre gerçekleştirin.
- Trifaz versiyon için terminal kutusuna yalıtıldı (RES.3) veya üçgen (RES.4), besleme kablolarını bağladıktan sonra, elektro pompaya motor tarafından bakarak soğutma fanının fan kapağına uygulanmış yapışkan ok yönüne döndüğünü kontrol edin. Hatalı olması durumunda, motor tabanındaki üç telden ikisini ters çevirin.
- İnvertörlü uygulamalar <25 metre kablo uzunluğu kullanır.

DALGIÇ ELEKTRO POMPALAR

- Mono faz versiyon için fişi bir cereyan prizine takın.
- Trifaz versiyon için (RES.5), elektro pompaya yukarıdan bakarak motor rotasyon yönünü kontrol edin; bunun için şu şekilde hareket edin: tesis hali hazırda sabitlenmemiş elektro pompa ile besleme kablolarını elektrik paneline bağlayın ve bir an için besleme şalterini çalıştırın: elektro pompanın üstünden bakıldığında, elektro pompa, saat yönünün tersinde olması gereken bir geri tepmeye maruz kalarak çalışmaya başlayacaktır. Hatalı olması durumunda (saat yönü) elektrik panelinin terminal kutusundaki üç telden ikisini ters çevirin.

RES.7'de ilgili toleranslarıyla etikette belirtilmiş standart gerilimler gösterilmiştir.

8.1. AYARLAMA VE KAYITLAR

Şamandıra ile donatılmış pompalarda, suyun minimum ve maksimum seviyesine göre şamandıra kablolarının uzunluğunu ayarlayın (bakınız KISIM 2).

Tesis otomatizmlerinin, yüzey pompaları için RES.8'de, daldırma ve dalgıç pompalar için 2.KISIM'da belirtildienden daha fazla defa saatte işletmeye almaları sebep vermediğini kontrol edin.

9. KULLANIM VE BAŞLATMA

ELEKTRO POMPAYI HİÇBİR ZAMAN SU OLMADAN ÇALIŞTIRMAYIN: SU EKSİKLİĞİ DAHİLİ KOMPONENTLERE CİDDİ ZARARLAR VERİR.

9.1. GENEL UYARILAR

- Yüzey elektro pompalarımız ortam sıcaklığının 40°'yi geçmediği ve deniz seviyesinden yüksekliği 1000m.yi aşmadığı yerlerde çalışmak için tasarlanmıştır;
- Elektro pompalarımız havuzlarda veya benzer yerlerde kullanılamaz;
- Kapalı besleme borusu ile elektro pompanın uzun süreli çalıştırılması aşırı ısınma nedeniyle hasarlara yol açabilir;
- Elektro pompanın çok sık harekete geçirilmesi ve kapatılmasından kaçınılmalıdır (maksimum sayısı RES.8'de kontrol edin);
- Gerilim eksikliğinde elektrik besleme devresinin kesilmesi uygundur.

9.2. BAŞLATMA

- Tesis koşullarını kontrol etmek için pompayı iki veya üç defa harekete geçirin;
- Besleme hattı üzerinde müdahalede bulunarak, iki kere anı şekilde basıncı yükseltin;
- Gürültünün, titreşimlerin, basıncın ve gerilimin normal düzeye geldiğini kontrol edin.

9.3. DURDURMA

- Borularda ve pompada su darbesinden kaynaklanan aşırı basınçları önlemek için, besleme hattındaki su sirkülasyonunu kademeli olarak kesin.
- Güç kaynağının bağlantısını kesin.

10. BAKIM VE ONARIM

Sadece düzenli çalışmanın periyodik kontrol edilmesi ve özellikle, olası anormal gürültü ve titreşimlere dikkat edilmesi ve yüzey pompaları için mekanik sızdırmazlık contası olası kaçaklarına dikkat edilmesi tavsiye edilir.

Ana ve en sık olağanüstü bakım işlemleri genelde aşağıdakilerdir:

- mekanik sızdırmazlık contasının değiştirilmesi
- sızdırmazlık halkalarının değiştirilmesi
- yatakların değiştirilmesi
- kondansatörlerin değiştirilmesi

YÜZEY pompası uzun bir süre çalıştırılmadığında, boşaltma ve doldurma kapaklarını çıkartarak, pompayı tamamen boşaltmanız, temiz su ile özenli şekilde yıkamanız, bu doğrultuda pompanın içinde

su artıkları kalmasından kaçınarak pompayı boşaltmanız tavsiye edilir. Bu işlem, pompa komponentlerinin kırılmasını önlemek için, don tehlikesi mevcut olduğunda, her zaman yapılmalıdır.

Dalgıç pompaları için, besleme kablolarının olası değiştirilmesi sadece teknik merkezler tarafından gerçekleştirilebilir.

10.1. ARIZA ARAMA

ARIZANIN ORTAYA ÇIKMASI	NEDEN	ÇÖZÜM
POMPA ÇALIŞMIYOR motor dönmüyor	Elektrik yok	Elektrik hattı sayacını kontrol edin
	Fiş takılı değil	Hatta elektrik bağlantısını kontrol edin
	Elektrik bağlantısı hatalı	Terminal kutusunu ve elektrik panelini kontrol edin
	Otomatik şalter atmış veya sigortalar yanmış	Şalteri yeniden düzenleyin veya sigortalara değiştirin ve nedeni kontrol edin
	Şamandıra bloke	Şamandıranın ON seviyesine ulaştığını kontrol edin
	Termik şalter atmış (mono faz)	Otomatik olarak yeniden etkinleşir (sadece mono faz)
POMPA ÇALIŞMIYOR motor dönüyor	Elektrik hattı üzerinde gerilim düşmesi	Yeniden düzenlenmesini bekleyin
	Emme filtresi/ deliği tıkalı	Filtreyi/deliği temizleyin
	Dip vanası bloke	Vanayı temizleyin ve işlemesini kontrol edin
	Pompa su almıyor	Pompayı Su ile doldurun Beslemadaki sıkıştırma vanasını kontrol edin Sıvı seviyesini kontrol edin
	Basınç çok alçak	Besleme savak valfini kısın
	Düşük boyutlandırılmış tesis	Tesis tekrar kontrol edin
POMPA düşük kapasite ile ÇALIŞIYOR	Tesis kirlili	Boruları, vanaları, filtreleri temizleyin
	Su seviyesi çok alçak	Pompayı kapatın veya dip vanasını kaldırın
	Rotasyon yönü yanlış (sadece trifaz)	İki fazı kendi aralarında ters çevirin
	Besleme gerilimi yanlış	Pompayı etiket gerilimi ile besleyin
	Borulardan sızıntılar	Contaları kontrol edin
	Basınç çok yüksek	Tesis tekrar kontrol edin
POMPA KISA İŞLEMELERDEN SONRA DURUYOR Termik korumanın müdahalesi	Sıvı sıcaklığı çok yüksek	Sıcaklık pompa teknik limitlerini geçiyor
	İç arıza	En yakın satıcıya başvurun

POMPA KISA İŞLEMLERDEN SONRA DURUYOR basınç uygulamaları	Maksimum ve minimum basınç arasında az fark	İki basınç arasındaki farkı artırın
POMPA DURMUYOR basınç uygulamaları	Maksimum basınç çok yüksek	Maksimum basıncı düşük değerlerde ayarlayın
POMPA VİBRASYON veya işleme sırasında aşırı gürültü yapıyor	Kapasite çok yüksek	Kapasiteyi azaltın
	Kavitasyon	En yakın satıcıya başvurun
	Düzensiz borular	Daha iyi şekilde sabitleyin
	Gürültülü yatak	En yakın satıcıya başvurun
	Yabancı maddeler motor fanına sürünüyor	Yabancı maddeleri çıkartın
	Hatalı Su doldurma	Pompayı boşaltın ve/veya tekrar doldurun

11. BERTARAF ETME

Pompaları bertaraf etmede, pompanın içinde işlenen sıvı atıklarının kalmadığından emin olarak, bulunulan ülkenin yürürlükteki hükümlerine aynen uyunuz.

Pompalarımızın büyük bir kısmı, tehlikeli kirletici malzemeler içermektedir. Spesifik duruma 2.KISIM'daki "BERTARAF ETME" bölümünde belirtilmiştir.

Pompa üzerinde mevcut bu sembol, bunun ev atıkları ile birlikte bertaraf edilemeyeceğini belirtir.



Bu düzenleme, sadece Avrupa Birliği toprakları dahilinde özel kişiler tarafından cihazların bertaraf edilmesine ilişkindir.

Cihazları, elektrikli cihazların geri dönüştürülmesine ve bertaraf edilmesine tahsis edilmiş bir toplama noktasına teslim yolu ile bertaraf etmek, kullanıcının sorumluluğundadır.

Cihazların toplama noktalarına ilişkin daha detaylı bilgiler için, yerel atık bertaraf etme kurumuna veya ürünün satın alınmış olduğu dükkana başvurun.

Bu düzenlemeye tabi pompalar, aşağıdaki ürün kategorileridir:

OPTIMA

BEST monofaz

AGA - AGE - AGF monofaz "GARDEN" versiyonu

JESM - JEM - JESXM - JEXM "GARDEN" versiyonu

12. TEKNİK DONATIM DOKÜMANTASYONU

12.1. MONOFAZ POMPA ELEKTRİK BAĞLANTI ŞEMASI

RES.1-2'ye bakınız

12.2. TRİFAZ POMPA ELEKTRİK BAĞLANTI ŞEMASI

RES.3-4-5'e bakınız

12.3. ETİKET ÖRNEĞİ

RES.6.1-6.2'ye bakınız (Üretici olası değişiklikleri yapma hakkına sahiptir).

FIG. 1

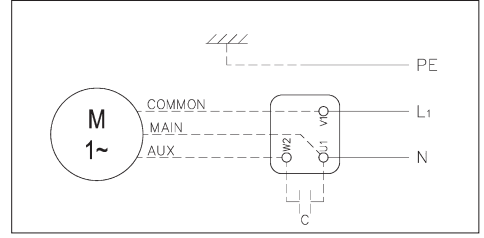


FIG. 2

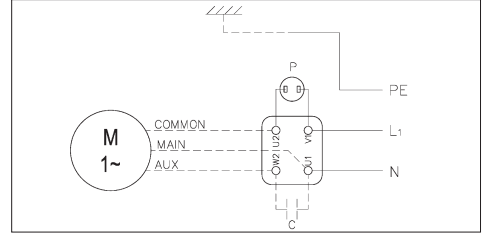


FIG. 3

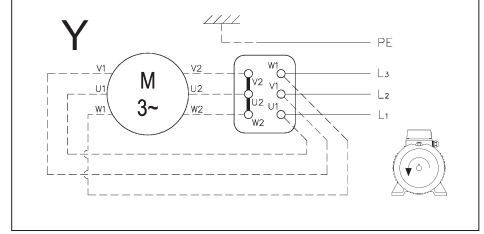


FIG. 4

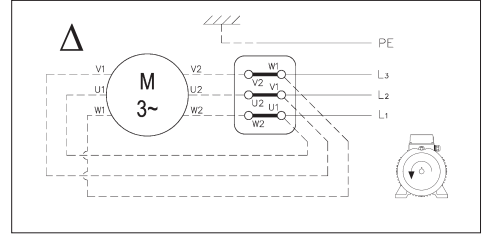
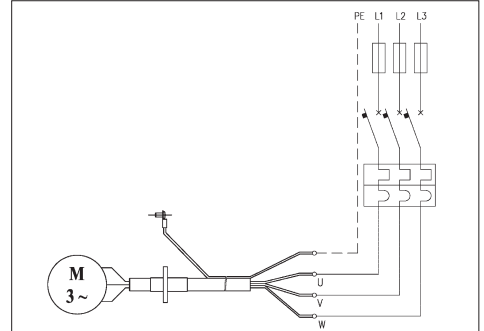


FIG. 5

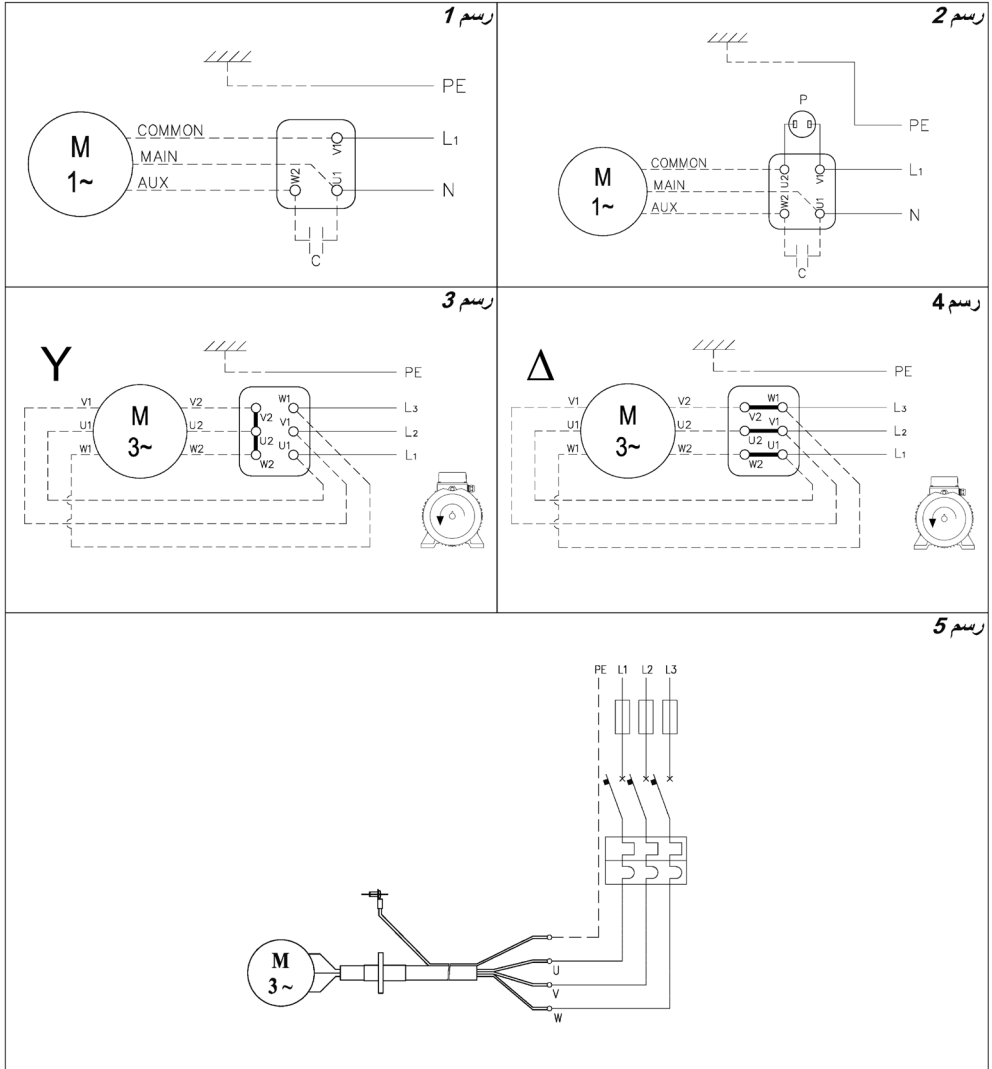


12. الوثائق الفنية المرفقة

12.1. الرسم التالي يوضح التوصيل الكهربائي للمضخة الكهربائية (أحادية الطور) انظر الشكل 2-1

12.2. الرسم التالي يوضح التوصيل الكهربائي للمضخة الكهربائية (ثلاثية الطور) انظر الشكل 3-4-5

12.3. مثال للوحة البيانات:
انظر الشكل 1.6-2.6 (يتحفظ المصنع من إضافة تغييرات)



المضخة لا تعمل (المحرك يدور)

السبب	الحل
انخفاض الجهد في الشبكة الكهربائية	انتظر حتى يرتفع
المصفاة / الفوهة في عملية السحب مغلقة	نظف المصفاة / الفوهة
الزرد (صمام العمق) متوقف	نظف الزرد (صمام العمق) و تأكد من عمله
المضخة غير ممتلئة	إملأ المضخة
الضغط منخفض جداً	افحص صمام الضغط عند الدفع افحص منسوب السائل قم بتجربة بوابه الدفق

المضخة تعمل بقدرة منخفضة

السبب	الحل
النظام صغير	افحص النظام مرة أخرى
النظام غير نظيف	نظف المواسير و الصمامات و المصافي
منسوب الماء منخفض جداً	اطفي المضخة أو أغسر منسوب الزرد (صمام العمق)
الدوران في الاتجاه الخطأ (فقط ثلاثي الطور)	استبدل مكان السلكين فيما بينهما
خطأ في الجهد	زدود المضخة بالكهرباء حسب ما هو مكتوب على اللوحة
تسريب في المواسير (أو الفتحات)	قم بفحص الوصلات
الضغط عالي جداً	افحص النظام مرة أخرى

المضخة تتوقف بعد مدة قصيرة من العمل (تدخل الحماية الحرارية)

السبب	الحل
حرارة السائل مرتفعة جداً	درجة حرارة السائل تتجاوز الحدود الفنية للمضخة
عييب داخلي	ارجع إلى أقرب موزع

المضخة تتوقف بعد مدة قصيرة من العمل (تركيب مفتاح تكيف ضغط الماء)

السبب	الحل
هناك فرق قليل جداً بين منسوي الضغط العالي و المنخفض	اعمل على زيادة فرق الضغط

المضخة لا تتوقف (تركيب مفتاح تكيف ضغط الماء)

السبب	الحل
منسوي الضغط العالي مرتفع جداً	قم بتنظيم الضغط العالي بمنسوي أخفض

المضخة تهتز ، أو تصدر ضجيجاً مفرطاً أثناء التشغيل

السبب	الحل
الكمية (المحملة) كبيرة جداً	قلل من الكمية (المحملة)
التجوّف	ارجع إلى أقرب موزع
المواسير (الفتحات) غير منتظمة	ثبّت المواسير (الفتحات) بشكل أفضل
الوسادة تصدر صوتاً مزعجاً	ارجع إلى أقرب موزع
أجسام غريبة تحكّ بمروحة المحرك	ابعد الأجسام الغريبة
تعيّنة المضخة غير صحيحة	أفرغ المضخة و/أو املاها من جديد

11. الإلتاف

عند إلتاف المضخة اتبع بصرامة التعليمات الخاصة بالإلتاف في بلدك ، و تأكد من خلو المضخة من بقايا السوائل المعالجة.

أغلب مضخاتنا لا تحتوي على مواد ملوثة للطبيعة، حالات خاصة تجدونها في فصل "الإلتاف" الجزء الثاني.

هذا الرمز الموجود على المضخة يشير إلى عدم إمكانية التخلص منها مع القمامة المنزلية.

هذا الإجراء خاص فقط بالتخلص من الأجهزة من قبل الأفراد المنتمين إلى الاتحاد الأوروبي.

تقع على عاتق المستخدم مسؤولية التخلص من الأجهزة بتسليمها إلى إحدى نقاط التجميع المخصصة للتدوير و للتخلص من الأجهزة الكهربائية.

لمزيد من المعلومات الخاصة بنقاط تجميع الأجهزة، اتصل بالهئية المحلية للتخلص من القمامة، أو بالمترجم الذي اشترت منه المنتج.

المضخات الخاضعة لهذا الإجراء هي مجموعة المنتجات التالية:

OPTIMA

BEST أحادية الطور

"GARDEN" أحادية الطور من نمط "AGA-AGE-AGF"

JESM-JEM-JESXM-JEXM من نمط "GARDEN"

و تأكد من أن لا يقوم النظام التلقائي للجهاز بعدد انطلاقات في الساعة أكثر من ما هو مذكور في الصورة رقم 8 في المضخات السطحية و في الجزء رقم 2 و في المضخات المغورة و الغاطسة

9. الاستعمال و التشغيل

يمنع تشغيل المضخة الكهربائية بدون ماء. و عمل ذلك يؤدي إلى تلف في الأجزاء الداخلية بالمضخة.

9.1. تحذيرات عامة:

(a) تم تصميم مضخاتنا الكهربائية بحيث يمكنها أن تعمل في أماكن لا تتجاوز الحرارة فيها عن 40 درجة مئوية و الارتفاع عن سطح البحر لا يتعدى ال 1000 متر.

(b) لا يمكن استخدام مضخاتنا الكهربائية في المسابح أو في أماكن أخرى مماثلة.

(c) إن التشغيل المتواصل للمضخة الكهربائية و قناة الدفع مغلقة قد يؤدي للتلف بسبب الإفراط في التسخين.

(d) تجلب تشغيل المضخة الكهربائية و إطفائها بشكل متوالي (راقب العدد الأقصى في الصورة رقم 8).

(e) الأفضل فصل الدائرة الكهربائية عن المضخة الكهربائية في حال عدم وجود كهرباء.

9.2. التشغيل :

(a) قم بتشغيل المضخة من مرتين إلى ثلاث مرات للتأكد من صلاحية النظام.

(b) إن التدخل في قسم الدفع يؤدي إلى ارتفاع عنيف في الضغط لمرتين اثنتين

(c) تأكد من أن يكون الضجيج ، الاهتزاز ، الضغط و الجهد الكهربائي في المستوى الطبيعي.

9.3. التوقف :

(a) قم بإيقاف دوران الماء في قسم الدفع بشكل تدريجي لتجنب حدوث ضغوط شديدة في المواسير و المضخة و الناتجة عن صدمة خاصة بقوة ارتداد ضغط الماء.

(b) قطع التيار الكهربائي

10. الصيانة و الإصلاح

ننصح بفحص دوري لتشغيل المضخة الكهربائية ، مع الانتباه الدائم إلى سماع أية أصوات غريبة ، اهتزازات شاذة في المضخات السطحية. و حدوث تسريب للماء من الحافظة الميكانيكية.

العمليات الأساسية و الأكثر حدوثاً و الخاصة بالصيانة غير الاعتيادية بشكل عام هي كالتالي:

- استبدال الحافظة الميكانيكية.
- استبدال الحلقات الدائرية للحوافظ
- استبدال الوسادات
- استبدال المكثفات

عندما تبقى المضخة السطحية بدون تشغيل لمدة طويلة، ننصح بإفراغها بالكامل. و ذلك بنزع سدادات الإفراغ و التعيّنة و قم بغسلها بعناية بالماء النظيف و من ثم قم بإفراغها و لا تترك أثراً للماء داخلها.

يجب إجراء هذه العملية دائماً عندما يمكن خطر التجمّد. و ذلك لتجنب حدوث كسور في أجزاء المضخة نفسها.

بالنسبة للمضخات المغورة يمكن القيام باستبدال كبل التغذية، فقط لدى مركز الدعم.

1.10. البحث عن العطب:

ظهور العطب

المضخة لا تعمل (المحرك لا يدور)

السبب	الحل
لا يوجد كهرباء	تأكد من العداد الرئيسي للكهرباء
القابس غير موصول	تأكد من توصيل الأسلاك بمصدر الكهرباء
توصيل كهربائي خاطئ	راقب مخطط الكابلات الكهربائية و اللوحة الكهربائية
(المقاح) القطع الأوتوماتيكي مفصول أو منفصّرات الحماية الحرارية محروقة	قم بإعادة تشغيل المقاطع (المقاح) أو استبدل منفصّرات الحماية الحرارية و تحقق من السبب
العمق متوقف	تأكد من أن يبلغ العمق المستوى ON
تدخل الحماية الحرارية (أحادي الطور)	يستعيد التشغيل بشكل تلقائي أو أوتوماتيكي (فقط أحادي الطور)

المضخة الكهربائية التي تم شراؤها مصممة ومصنوعة حسب النظم التالية:

- مخاطر ذات طبيعة ميكانيكية (مرفق اللوائح التنظيمية للأجهزة):
UNI EN ISO 12100
- مخاطر ذات طبيعة كهربائية (مرفق اللوائح التنظيمية للأجهزة):
UNI EN ISO 12100
(CEI EN 60204-1)
- مخاطر متوعدة: (ملحق 1 للمجاهبات الميكانيكية)
(CEI EN 98/37:2) ملحق 1
- الأجزاء الكهربائية والإطارات الخاصة بها المستخدمة في المضخة الكهربائية
صنعت طبقاً لنظام (1-CEI EN 60204).

7. التركيب والإزالة، والنقل والتخزين

انتبه! يجب أن يتم التركيب من قبل فني كفو



1. ملاحظات عامة للتركيب:

- استخدم مواسير معدنية أو قنوات من مادة بلاستيكية ذات صلابة معينة لتجنب هبوطها تحت انخفاض الضغط الذي يتكوّن عند عملية السحب.
- قم بدعم و صفّ القنوات بحيث لا تشكل ضغطاً على المضخة.
- إذا تم استخدام قنوات أو مواسير سحب ودفع مرنة، تجنب ثنيها، وذلك بهدف تجنب الخلق أو الانسداد.
- احكم إغلاق وصلات المواسير/ القنوات: لأن تسرب الهواء في قناة أو ماسورة السحب يؤثر سلباً على عمل المضخة.
- نصح بتركيب في النظام صمام لعدم الرجوع و قفل، بالتحديد على قناة الخروج و في مكان الخروج في المضخة الكهربائية.
- قم بتثبيت القنوات أو المواسير على الحوض أو على كل الأحوال على أجزاء ثابتة، بحيث لا تكن محمولة من المضخة الكهربائية.
- تجنب القيام بأعمال كثيرة وبصمامات في الجهاز.
- قم بتركيب مصراع علوي على المضخة السطحية، يجب أن تكون قناة السحب مجهزة براد (بصمام في العمق) وبمصفاة من أجل منع دخول أجسام غريبة. ويجب أن تكون نهايتها مغمورة في عمق قدره على الأقل ضعف قطر القناة، ويجب أن تكون المسافة بين نهاية المضخة و عمق الحوض أكبر من قطر القناة بمرة ونصف. من أجل السحب الذي يتجاوز الـ 4 أمتار استخدم، للحصول على مردود أفضل، قناة ذات قطر أكبر (نصح أكبر بـ ¼ بوصة في السحب).

2. التركيب:

- يجب وضع المضخة على مكان مستو و قريب جداً من مصدر الماء. اترك حول المضخة مساحة كافية تسمح بالقيام بعمليات الاستخدام والصيانة ضمن شروط الأمان. وعلى كل الأحوال اترك مسافة لا تقل عن 100 مم أمام مروحة تبريد المضخة الكهربائية.
- بخصوص المضخات المغمورة / الغاطسة، يجب إنزالها بواسطة حبل معلق بالمقبض أو بالعلامات الخاصة بذلك.
- استخدم قنوات أو مواسير ذات أقطار مناسبة (انظر للجزء 2) و مجهزة بأبواب مستدة و التي سيتم نهايتها و تركيبها بأبواب السحب و الدفع الخاصة بالمضخة الكهربائية أو بالفلنجات المعاكسة المستدة و المجهزة معها.
- المضخات السطحية غير مجهزة من أجل النقل و الاستخدام في المحيط الخارجي إلا إذا كان ذلك مذكوراً (انظر الجزء 2)
- ارجع إلى بند " التحضير من أجل الاستخدام" في الجزء 2 لإرشادات خاصة.

3. الفك:

من أجل تحريك و فك المضخة يجب عمل التالي:

- اقطع التيار الكهربائي.
- افصل مواسير السحب و الدفع (حيثما تتواجد) عن المضخة إذا كانت طويلة أو كثيرة
- فك البراغي التي تثبت المضخة الكهربائية بسطح الإسناد، إن وجدت.
- امسك بيدك كبل التغذية الكهربائية، إن تواجده
- ارفع المضخة الكهربائية بوسائل مناسبة لوزن و حجم المضخة (ارجع إلى لوحة معلومات المضخة)

7. 4. النقل: المضخة الكهربائية مغلقة بصندوق من الكرتون المقوى أو مثبتة على قاعدة خشبية إذا كان حجم و وزن المضخة يتطلب ذلك، على كل، نقل المضخة لا يشكل أي عائق على نقلها، وعلى كل الأحوال تأكد من الوزن الإجمالي المكتوب على الصندوق.

7.5 التخزين

- يجب أن يتم تخزين المنتج في مكان مغلف وجاف بعيداً عن مصادر الحرارة و يكون محمي من الغدازة و الاهتزاز.
- حماية المنتج من الرطوبة ومصادر الحرارة والأضرار الميكانيكية.
- عدم وضع أجسام ثقيلة على العبوة.
- يجب أن يتم تخزين المنتج في درجة حرارة الغرفة ما بين 5 مئوية و 40 درجة مئوية (41 فهرنهايت و 104 فهرنهايت) مع رطوبة نسبية قدرها 60%.

8. التوصيل الكهربائي

- يجب أن يقوم بالتوصيل الكهربائي فني مؤهل.

- يجب تركيب قاطع كهربائي مغاير عالي الحساسية أمبير (0.03 A) للمضخة سواء كانت أحادية أو ثلاثية الطور
- يجب أن تتم تغذية المضخة الكهربائية غير المزودة بقابس من خلال اتصال دائم باللوحة الكهربائية المزودة بقاطع تيار، صمامات، وقاطع دائرة حراري تم معايرته على التيار المستهلك للمضخة الكهربائية.
- يجب أن يكون الخط الأرضي موجوداً مع المصدر الرئيسي للكهرباء، طبقاً للتعليمات الكهربائية في بلدك: هذه المسؤولية تقع على عاتق المسؤول عن التركيب.
- في حال تواجده مضخات كهربائية غير مجهزة بأسلاك التغذية الكهربائية، يجب أن تتزود بأسلاك مطابقة للقوانين المطبقة في بلدك مع مراعاة أن تكون مناسبة بالنسبة للطول و للقدرة و الجهد في الشبكة الكهربائية.
- إن تواجده، يجب أن يكون مأخذ المضخة الأحادية الطور موصولاً بالشبكة الكهربائية في محيط داخلي بعيد عن الرذاذ و عن رشق الماء و المطر و بحيث يكون سهل الوصول إلى المأخذ.
- إن المضخات الثلاثية الطور غير مجهزة بمحرك وافي داخلي فلذلك تكون الحماية من الزيادة في الشحن الكهربائي على مسؤولية المستخدم.

المضخات الكهربائية السطحية

خلال عملية التوصيل تجنب بشكل قاطع التسبب في بطل أو ترطيب المخطط الكهربائي أو المحرك.

- بالنسبة للمضخة الكهربائية أحادية الطور يجب إجراء التوصيل حسب الحماية الحرارية الكهربائية "P" إن كانت داخلية (صورة رقم 1) أو خارجية (صورة رقم 2).

- في المضخات الثلاثية الطور، بعد القيام بوصل كَمَثَلَات المخطط الكهربائي بسلك التغذية الموجود على شكل نجمة (صورة رقم 3) أو على شكل مثلث (صورة رقم 4)، انظر للمضخة من جهة المحرك، لمراقبة إن كانت مروحة التبريد تدور باتجاه السهم الموضح بواسطة لاصق على غطاء المروحة. في حالة حدوث خطأ في اتجاه الدوران، قم باستبدال سلكين من الأسلاك الثلاثة في قاعدة المحرك.

- التطبيقات تم العكس يستخدم طول الكابل من 25 متر

المضخات الكهربائية الغاطسة

- في المضخات الأحادية الطور أدخل القابس في مأخذ الكهرباء.
- في المضخات الكهربائية ثلاثية الطور (صورة رقم 5) راقب أن يكون اتجاه دوران المحرك باتجاه حركة عقارب الساعة و ذلك بالنظر للمضخة من الأعلى و بالأجزاء كما يلي: قم بوصل سلك التغذية الكهربائية باللوحة الكهربائية. و المضخة الكهربائية غير مثبتة بالتيك، ثم قم بتشغيل مفتاح التغذية لمدة لحظة، ستطلق المضخة الكهربائية التي تستعص لضربة مضادة و التي ستكون باتجاه عكس حركة عقارب الساعة. بالنظر من الجهة العلوية للمضخة، في حال كان دورانها خاطئاً (أي باتجاه حركة عقارب الساعة)، قم باستبدال سلكين اثنين من الأسلاك الثلاثة في المخطط الكهربائي الخاص باللوحة الكهربائية. في الصورة رقم 7 قد تم ذكر الجهد الكهربائي النموذجي في اللوحة مع الاحتمالات التي يمكن التماسك بها.

1.8 المعايرة و التشغيل

في المضخات المجهزة بعالم، يجب تغيير طول السلك الخاص بالعالم بالنسبة للقيمة الصغرى و الكبرى للماء (انظر للجزء 2).

كتاب التعليمات للاستعمال والصيانة

الجزء الأول (تحفظ للمستخدم)

1. المقدمة

يحتوي كتاب التعليمات من جزئين: الجزء الأول، يحتوي على معلومات عامة حول إنتاجنا الكامل، والجزء الثاني، يحتوي على معلومات خاصة حول المضخة الكهربائية التي اشتريتها. الجآن متكاملان، لذلك تأكد من حصولك عليهما. يجب التيقّد بالتعليمات المتواجدة فيهما من أجل الحصول على مردود ممتاز و للحصول على عمل و تشغيل صحيح للمضخة الكهربائية. ول معلومات أخرى اتصل بالقرب موزع إليك. في حال تكون المعلومات المتواجدة في الجزئين متناقضة فيما بينهما، يجب التيقّد بالجزء الخاص بالمنتج جزء 2 الثاني (الخاص بالمنتج). من المحظور، و بأية صفة كانت، إعادة إصدار الكتيب، حتى لو كان بشكل جزئي أو نسخ الصور و / أو النص. الرموز التالية تدل على:

تنبيه انتبه من إتلاف المضخة أو النظام

انتبه من حدوث ضرر للأشخاص أو الأشياء

انتبه من التعرض لصدمة كهربائية

2. الفهرس

1. المقدمة	صفحة 73
2. الفهرس	صفحة 73
3. معلومات الصانع التعريفية	صفحة 73
4. الضمان و المساعدة الفنية	صفحة 73
5. تحذيرات عامة للسلامة	صفحة 73
6. مواصفات فنية و تركيبية	صفحة 72
7. التركيب و الفك و النقل	صفحة 72
8. التوصيل الكهربائي	صفحة 73
9. الاستخدام و التشغيل	صفحة 71
10. الصيانة و الإصلاح	صفحة 71
11. الإلتلاف	صفحة 71
12. الوثائق الفنية المرفقة	صفحة 72
13. شهادة التطبيق	صفحة 81

3. معلومات تعريف الصانع

3.1 المصنع

EBARA PUMPS EUROPE S.P.A.

إدارة الموضة	المقر القانوني
Via Pacinotti, 32	Via Campo sportivo, 30
الرمز البريدي 36040	الرمز البريدي 38023
BRENDOLA (VI) إيطاليا	CLES (TN) إيطاليا
Via Pacinotti, 32	Via Campo sportivo, 32
36040 BRENDOLA (VI)	38023 CLES (TN)
ITALIA	ITALIA
الهاتف: 0444706811	الهاتف: 0463660411
الفاكس: 0444706950	الفاكس: 0463422782
التكس: 480536	

3.2 المضخة الكهربائية:

انظر لائحة في الرسم رقم 6	6.1 للمضخات الكهربائية السطحية
	6.2 للمضخات الكهربائية المغورة

من أجل نوع المنتج انظر للجزء 2.

4. الضمان و المساعدة الفنية

عدم احترام المعلومات الموجودة في هذا النص و/أو محاولة إصلاح المضخة الكهربائية خارج مراكزنا الفنية تتسبب في إلغاء الضمان و تخلي الصانع من كافة المسؤوليات في حالة حدوث ضرر للأشخاص أو للمضخة نفسها. عندا ستلام المضخة الكهربائية من الضروري التحقق من عدم وجود كسر أو رضوض ملحوظة عليها، خلافا لذلك يجب التنبيه فوراً للشخص الذي قام بتسليم

الطرد. بعد إخراج المضخة الكهربائية، تأكد من أن لا تكون قد خضعت لأضرار خلال عملية النقل، إذا حدث ذلك، يجب إعلام الوكيل البالغ من ذلك خلال 8 أيام من الاستلام. إذا، عليكم مراقبة المواصفات المذكورة في لائحة المضخة الكهربائية، أن تكون نفس المواصفات المطلوبة منك.

بما أن الأجزاء التالية خاضعة للتلف بشكل طبيعي، فإنها تتمتع بضمان محدود:

- الواسدات
- الحافظة الميكانيكية
- حلقات الحافظة
- المكثفات

في حال حدوث تلف محتمل غير وارد بين الأضرار المتوقعة و المذكورة في الجدول "البحت عن التلف أو الضرر" (البند رقم 10)، اتصل بالوكيل البالغ الأقرب لك و المرخص له من الشركة.

5. تحذيرات عامة للسلامة

قبل تشغيل المضخة الكهربائية على المستخدم أن يتبع الخطوات المذكورة في كتاب التعليمات (الجزء 1 و الجزء 2) و تطبيقها في كل مرة يقوم باستخدامها أو بعد عمل الصيانة لها.

5. 1. إجراءات احتياطية للمستخدم:

- على المستخدم التيقّد بصرامة بالقوانين الخاصة ضدّ الحوادث و المطبقة في بلده، و يجب عليه أيضاً الأخذ بعين الاعتبار المواصفات الخاصة بالمضخة الكهربائية (انظر " المعطيات الفنية" في الجزء رقم 2).
- استخدم دائماً أثناء مرحلة معالجة المضخة و/ أو الصيانة قفازات واقية.
- يجب فصل التيار الكهربائي عن المضخة الكهربائية في حال الصيانة و الإصلاح و ذلك لمنع التشغيل المفاجئ و حدوث أضرار للأشخاص أو للأشياء.
- يمكن استخدام الجهاز من قبل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن ثماني سنوات، والأشخاص من ذوي القدرات البدنية، والحسية، والعقلية المحدودة، أو الأشخاص قليلي الخبرة أو المعرفة المطلوبة، شريطة أن يكون ذلك تحت إشراف أو بعد تلقي هؤلاء تعليمات تتعلق بضمان الاستخدام الآمن للجهاز وفهم المخاطر الكامنة في ذلك. يجب على الأطفال عدم اللعب بالجهاز. لا ينبغي أن يتم تنظيف وصيانة الجهاز، المزمع تنفيذه من قبل المستخدم، عن طريق الأطفال دون إشراف.
- كل عملية تركيب أو صيانة أو نقل تقوم بها و التيار الكهربائي موصلاً، من الممكن أن تسبب حوادث خطيرة ، أيضاً حوادث تؤدي لموت الأشخاص.
- عند تشغيل المضخة الكهربائية يجب أن لا تكون الأرجل و الأيدي مبتلة أو أن تكون الأرجل مغمورة في الماء .
- يجب على المستخدم أن لا يبادر شخصياً بالقيام بعمليات أو إجراءات غير مسموح بها في هذا الكتيب.

5. 2. حماية و احتياطات دلالية هامة:

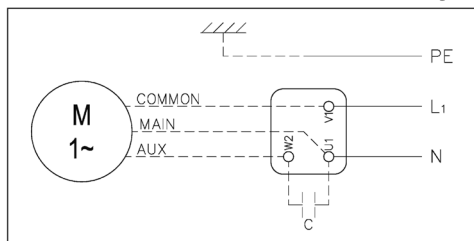
- صممت كل المضخات الكهربائية بحيث تكون الأجزاء المتحركة غير مؤذية و ذلك عن طريق استخدام الغطاء الواقي. يرفع المصنع عن كاهله أية مسؤولية في حال حدوث أضرار ناتجة عن العبث بهذه الأنظمة.
- إن كل موصل و كل جزء تحت جهد كهربائي، قد غُزل كهربائياً بالنسبة للشبكة الأرضية على كل الأحوال هنالك ضمان إضافي تم تشكيله من توصيل الأجزاء الموصلة و التوصيلات بالمأخذ الأرضي بحيث لا تصبح الأجزاء الموصلة خطيرة في حال عطب في الفصل الكهربائي الرئيسي.

5. 3. المخاطر الناجمة عن المضخات السطحية

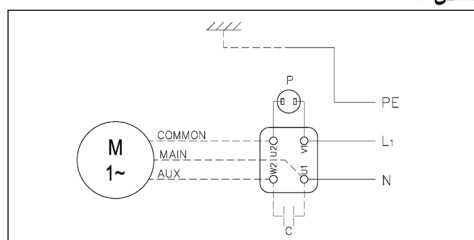
المخاطر الناجمة هي:

- إمكانية التلامس مع (أيضاً إن لم يكن عن طريق الخطأ) مروحة محرك التبريد من خلال الفتحات الموجودة في غطاء المروحة عن طريق الأجسام الرقيقة (مثل المفكات والحصى، وما شابه ذلك).
- في المضخات ذات المرحلة الواحدة يمكن إعادة التشغيل دون سابق إنذار بسبب إعادة التشغيل التلقائي لوائي المحرك، في هذه الحالة يتم التدخل لارتفاع درجة حرارة المحرك.

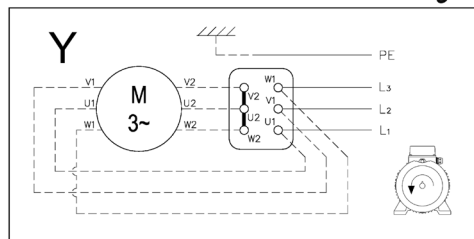
شکل ۱



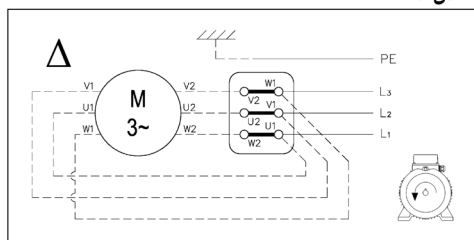
شکل ۲



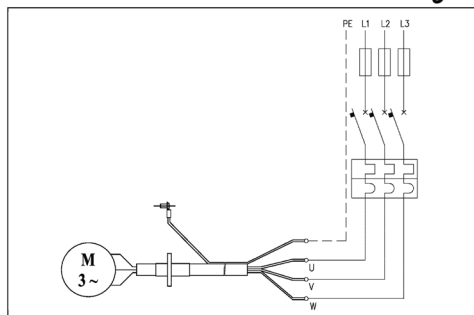
شکل ۳



شکل ۴



شکل ۵



ایراد مشاهده شده	دلیل	راه حل
پمپ برعکس می چرخد	جای دو فاز را عوض کنید	
(سه فاز)		
ولتاژ و رویی نشتیه	پمپ مناسب این ولتاژ را تهیه	
دبی پمپ کم است	نمایید	
نشتی از لوله ها	اتصالات را بررسی نمایید	
فشار بیش از حد	سیستم را دوباره چک کنید	
زیاد است		
پمپ بعد از کار کردن	درجه حرارت مایع	درجه حرارت مایع از حد مجاز
مدت کمی توقف می کند.	بالا است	پمپ بالاتر است
محافظ حرارتی عمل	اشکال داخلی	با نزدیکترین نمایندگی تماس
نموده است	بگیرید	
پمپ بعد از کار کردن	اختلاف بین فشار	اختلاف بین دو فشار را زیادتر
مدت کمی توقف می کند.	ماکزیمم و مینیمم کم	کنید
مشکل وضعیت فشار	می باشد	
پمپ از حرکت باز نمی ایستد	فشار ماکزیمم زیاد	حداکثر فشار را روی مقدار
مشکل وضعیت فشار	می باشد	پایین تر تنظیم نمایید
	دبی پمپ زیاد است	دبی پمپ را کم نمایید
	کاویتاسیون	با نزدیکترین نمایندگی تماس
	بگیرید	
پمپ در هنگام کار	لوله کشی نادرست	لوله کشی را تصحیح نمایید
صدا و یا لرزش	ببینگ ها صدا دارند	با نزدیکترین نمایندگی تماس
زیادی دارد	بگیرید	
	جسم خارجی به	جسم خارجی را خارج نمایید
	فن گیر کرده است	
	پمپ را دوباره پر نمایید	

۱۱- از رده خارج کردن

به هنگام از رده خارج کردن پمپ خواهشمند است مطابق با قوانین جاری کشور خریدار پمپ عمل گردد. نسبت به باقی نماندن آب در داخل پمپ اطمینان حاصل کنید.

اغلب پمپ های این شرکت شامل مواد پرخطر و آلوده کننده نیستند. با این حال موارد خاص در قسمت "از رده خارج کردن" بخش ۲ آمده است.

۱۲- مدارک فنی

۱-۱۲- نمودار نشان دهنده اتصال الکتریکی الکتروپمپ تک فاز

شکل ۱ و ۲ را ببینید.

۲-۱۲- نمودار نشان دهنده اتصال الکتریکی الکتروپمپ سه فاز

شکل ۳، ۴ و ۵ را ببینید.

۳-۱۲- نمونه پلاک

شکل ۱-۶ و ۲-۶ را ببینید. حق تغییر پلاک برای سازنده محفوظ است.

۳-۹- توقف

جریان آب در بخش رانش پمپ را به تدریج قطع کنید تا از افزایش شدید فشار در پمپ و لوله ها بدلیل پدیده "ضربه قوچ" جلوگیری شود.
ب) منبع برق را قطع کنید.

۱۰- تعمیر و نگهداری

پیشنهاد می شود عملکرد پمپ بصورت دوره ای مورد بررسی قرار گیرد و هرگونه صدا و لرزش غیرعادی و در پمپ های زمینی هرگونه نشتی مورد توجه ویژه قرار گیرد.

مهم ترین و رایج ترین عملیات نگهداری به شرح زیر می باشد.

- تعویض سیل های مکانیکی
- تعویض رینگها
- تعویض بیرینگها
- تعویض خازن ها

در مواقعی که پمپ زمینی برای مدت زمان طولانی مورد استفاده قرار نخواهد گرفت، پمپ باید بصورت کامل تخلیه گردد. پیچ تخلیه را باز کرده داخل پمپ را با دقت شسته و سپس آب را تخلیه نمایید.

این عملیات در مواقعی که احتمال ایجاد قطرات آب و شبیم در پمپ وجود دارد باید انجام شود تا از آسیب رسیدن به قطعات جلوگیری شود.

۱۰-۱- عیب یابی

ایراد مشاهده شده	دلیل	راه حل
	برق وجود ندارد	منبع برق را بررسی کنید
	دو شاخه به برق نیست	اتصال دوشاخه به برق را بررسی کنید
	اتصالات الکتریکی ایراد دارد	تابلو برق و ترمینال را بررسی کنید
پمپ کار نمی کند	کلید اتوماتیک قطع شده و یا فیوز پریده است	کلید اتومات را بزنید و فیوز را تعویض نمایید و دلیل آن را بررسی کنید
موتور نمی چرخد	شناور ایراد دارد	بررسی کنید که شناور به حالت روشن برسد

محافظ حرارتی عمل نموده است (تک فاز)	بصورت اتوماتیک غیرفعال می گردد
-------------------------------------	--------------------------------

کاهش در ولتاژ	صبر نمایید تا ولتاژ به حالت عادی برگردد
---------------	---

صافی مکش پمپ مسدود شده است	صافی را تمیز نمایید
----------------------------	---------------------

سوپاپ پایین گرفته است	سوپاپ را تمیز کرده و امتحان کنید
-----------------------	----------------------------------

پمپ پر نیست	پمپ را پر کرده شیرهای یک طرفه لوله رانش و سطح مایع را چک کنید
-------------	---

فشار بسیار کم است	شیر خروجی را ببندید
-------------------	---------------------

سیستم کوچک است	سیستم را دوباره چک کنید
سیستم کثیف است	لوله کشی، شیرها و فیلترها را تمیز نمایید

دبی پمپ کم است	سطح آب بسیار پایین است
	پمپ را خاموش نمایید یا سطح آب روی سوپاپ پایینی را افزایش دهید

دو شاخه پمپ تک فاز باید در محلی به جریان برق متصل شود که به دور از آب و باران بوده و دسترسی به آن آسان باشد.

کاربر باید نسبت به تهیه محافظ برای جلوگیری از اضافه بار پمپ های سه فاز که فاقد محافظ داخلی موتور هستند اقدام نماید.

الکتروپمپ های زمینی

در هنگام اتصال برق اطمینان حاصل کنید که موتور و ترمینال خیس یا مرطوب نباشند.

اتصال کابل پمپ های تک فاز بر مبنای اینکه محافظ ترموآمپرتری آن داخلی (شکل ۱) یا خارجی (شکل ۲) باشد متفاوت است.

در پمپ های سه فاز، بعد از اتصال کابل به ترمینال به صورت ستاره (شکل ۳) یا مثلث (شکل ۴) از سمت موتور به پمپ نگاه کنید و جهت گردش فن خنک کن را بر چسب جهت چرخش موجود بر روی بدنه کنترل نمایید. در صورتی که جهت چرخش یکسان نبود جای دو عدد از سیم های ترمینال را با هم عوض کنید.

برای برنامه های کاربردی با طول ایاتورتر با استفاده از کابل >25 متر

پمپ های مستغرق

برای پمپ های تک فاز، دوشاخه را وارد پریز کنید.

در مورد پمپ های سه فاز (شکل ۵)، با روش زیر چک کنید که جهت چرخش پمپ وقتی از بالا به آن نگاه می کنید ساعتگرد باشد.

در پمپی که هنوز به بدنه محکم نشده، کابل برق را برای مدت کوتاهی به ترمینال وصل نمایید. پمپ یک عکس العمل اولیه سریع پادساعتگرد در خلاف جهت چرخش طبیعی خود انجام خواهد داد. در صورتی که این عکس العمل ساعتگرد بود جای دو عدد از سیم های ترمینال را با هم عوض کنید.

شکل ۷ توالانس مناسب برای ولتاژهای استاندارد مختلف را نشان می دهد.

۸-۱- تنظیم

در مورد پمپ هایی که دارای فلوتر هستند طول کابل فلوتر را با توجه به حداقل و حداکثر مقدار آب تنظیم نمایید. (بخش ۲ را ببینید). بررسی نمایید که اتوماتیک کردن سیستم نیاز به خاموش و روشن کردن بیش از حد سیستم ندارد. حداکثر دفعات برای پمپ های زمینی در شکل ۸ و برای پمپ های مستغرق در بخش ۲ نشان داده شده است.

۹- راه اندازی و کارکرد

هرگز اجازه ندهید که الکتروپمپ بدون آب کار کند. این امر می تواند به اجزاء داخلی پمپ خسارات جدی وارد کند.

۹-۱- هشدارهای عمومی

- ا. پمپ زمینی برای کار در دمای حداکثر ۴۰ درجه سانتیگراد و ارتفاع حداکثر ۱۰۰۰ متر طراحی شده است.
- ب. الکتروپمپ های این شرکت نباید برای استخرهای شنا و موارد مشابه مورد استفاده قرار گیرند.
- ج. کارکرد درازمدت پمپ در حالت شیربسته ممکن است موجب خسارت شود.
- د. از خاموش و روشن کردن پمپ به دفعات زیاد اجتناب کنید. حداکثر تعداد دفعات را در شکل ۸ ببینید.
- ه. در زمان قطع برق، بهتر است برق پمپ را قطع نمایید.

۹-۲- راه اندازی

برای بررسی وضعیت سیستم، پمپ را دو یا سه بار راه اندازی نمایید.

جریان خروجی پمپ را چندین بار کاهش دهید تا باعث افزایش سریع فشار شود.

اطمینان حاصل کنید که صدا، لرزش، فشار و ولتاژ الکتریکی در حد نرمال هستند.

هیچ نوع عملیاتی که در این دستورالعمل اجازه داده نشده نباید بر روی الکتروپمپ صورت گیرد.

۵-۲- هشدارها و دستورات محافظتی مهم

تمام الکتروپمپ‌ها به گونه ای طراحی شده‌اند که تمامی قطعات متحرک آنها با استفاده از محافظ، ایمن شده‌اند. به این لحاظ تولید کننده هیچ گونه مسئولیتی درخصوص حوادث ناشی از برداشتن قطعات محافظ ندارد.



برای عملکرد بی خطر مجموعه، تمام رساناها و قطعات برقی عایق کاری شده و قطعات رسانی خارجی نیز به زمین اتصال داده شده است.

۵-۳- دیگر خطرات پمپ‌های زمینی

تنها خطر باقی مانده، امکان وارد شدن اجسام نازک (مثل پیچ گوشتی) از سوراخ های روکش فن خنک کننده موتور و تماس و برخورد آنها با پره های فن می باشد.

۳.۵. ریسک های باقیمانده برای پمپ های سطحی

ریسک های باقیمانده شامل موارد زیر می باشند:

الف) احتمال بروز تماس (حتی به صورت غیر تصادفی) با فن خنک کننده موتور بواسطه وارد کردن اشیاء نازک (مانند پیچ گوشتی، میله های باریک و موارد مشابه) از طریق منافذ فن. ب) در رابطه با پمپ های تک فاز، راه اندازی احتمالی بدون اطلاع قبلی به دلیل مسلح شدن خودکار دستگاه محافظ موتور و به دنبال مداخله ثانوی به دلیل داغ شدن بیش از حد موتور.

۶- مشخصات فنی محصول

الکتروپمپ حاضر که خریداری نموده اید، مطابق مشخصات زیر طراحی و تولید گردیده است.

- خطرات مکانیکی (پیوست 1 دستورالعمل ایمنی ماشین آلات):
UNI EN ISO 12100
- خطرات الکتریکی (پیوست 1 دستورالعمل ایمنی ماشین آلات):
UNI EN ISO 12100

CEI EN 60204-1

• VARIOUS RISKS (Enclosure I Machines Directive):
2006/42/CE – Enclosure I

اجزاء الکتریکی و مدارهای مربوطه طبق مشخصات CEI EN 60204-1
روی الکتروپمپ نصب شده است.

۷. نصب و پیاده سازی، حمل و نقل و نگهداری

نصب و راه اندازی دستگاه باید توسط مهندس مجرب انجام پذیرد.

WARNING!



۷-۱- احتیاط های لازم به هنگام نصب پمپ

ا) برای جلوگیری از تغییر شکل لوله در دهانه مکش از لوله های فلزی و یا پلاستیک سفت استفاده کنید.

ب- لوله ها باید در راستای هم بوده و ساپورت داشته باشند تا پمپ تحت فشار قرار نگیرد.

ج- از خم کردن لوله های مکش و یا رانش بخاطر ایجاد پدیده "خفگی جریان" اجتناب کنید.

د- تمامی اتصالات باید بررسی و درزبندی شوند. نفوذ هوا در لوله مکش بر روی عملکرد پمپ تاثیر منفی می گذارد.

ه- پیشنهاد می شود از یک شیر یک طرفه و درجه بر روی لوله رانش الکتروپمپ استفاده شود.

و- لوله را به وسیله مخزن یا هر ساپورت دیگری ثابت نگهدارید طوری که توسط پمپ نگهداشته نشود.

ز- در مسیر لوله ها از پیچ و خم و شیرهای زیاد استفاده نکنید.

ح- در پمپ های زمینی که پمپ در بالای خط مکش نصب می شود، لوله مکش باید به شیر یک طرفه و صاف مجهز باشد تا از ورود مواد خارجی به پمپ جلوگیری نماید. انتهای لوله مکش باید حداقل

به مقدار دو برابر قطر لوله در اب غوطه ور باشد. فاصله انتهای لوله مکش از کف منبع باید یک ونیم برابر قطر لوله باشد. در صورتی که عمق مکش بیشتر از چهار متر باشد برای افزایش راندمان پمپ از لوله مکش بزرگتر (۱/۴ اینچ بزرگتر) استفاده نمایید.

۷-۲- نصب

ا- پمپ را روی سطح صاف و تا حد امکان نزدیک به منبع آب قرار دهید. فضای کافی در اطراف پمپ برای نگهداری و استفاده صحیح خالی بگذارید. حداقل باید ۱۰۰ میلی متر فضای خالی در جلوی فن خنک کننده الکتروپمپ های زمینی وجود داشته باشد.

ب- برای پایین فرستادن پمپ های مستغرق از طناب متصل به دستگیره و قلاب روی پمپ استفاده کنید.

ج- از لوله های با قطر مناسب استفاده نمایید (بخش ۲ را ببینید) که دارای بوش رزوه شده به آن بوده و به فلنج های مکش و رانش پیچ می شود.

د- پمپ های زمینی نمی توانند به جای باز منتقل شده و یا مورد استفاده قرار گیرند مگر مواردی که در بخش ۲ آمده است.

ه- برای دستورالعمل های خاص، قسمت "آماده سازی برای استفاده" در بخش ۲ را مطالعه نمایید.

۷-۳- باز نمودن قطعات و متعلقات پمپ

موارد زیر باید هنگام جابجایی و باز نمودن پمپ انجام شود:

ا- برق را قطع کنید.

ب- لوله های مکش و رانش پمپ را اگر طویل و یا سنگین است جدا نمایید.

ج- در صورت وجود پیچ هایی که پمپ را به صفحات ساپورت متصل ساخته اند آنها را باز نمایید.

د- اگر کابل برق وجود دارد آن را نگه دارید.

ه- از تجهیزات مناسب مطابق با وزن و ابعاد پمپ برای برداشتن آن استفاده کنید.

۵.۷. نگهداری

الف) محصول باید در یک محیط سرپوشیده و خشک، دور از منابع گرمای نگهداری شود و در معرض گرد و خاک و لرزش قرار نداشته باشد.

ب) محصول را در مقابیل شرایط مرطوب، منابع حرارتی و آسب مکانیکی محافظت کنید.

پ) از قرار دادن اشیاء سنگین بر روی بسته محصول خودداری نمایید.

ت) محصول باید در شرایط دمای محیطی بین 5+ و 41+ تا 104 فارنهایت (و رطوبت نسبی 60% نگهداری شود.

۷-۴- حمل و نقل

الکتروپمپ با توجه به وزن و ابعاد در یک کارتن یا پالت چوبی بسته بندی شده است. حمل و نقل نباید در هیچ موردی باعث ایجاد مشکل در پمپ شود.

۸- اتصالات برقی

اتصال برق باید توسط مهندس مجرب انجام پذیرد. پیشنهاد می شود سوئیچ دقیق ارتفاع (۰.۰۳/امپر) روی پمپ های تک فاز و سه فاز نصب شود.

WARNING!

جریان برق پمپ های موتوری که به یک دوشاخه مجهز نمی باشند باید از طریق اتصال دائمی به کابینت الکتریکی مجهز به یک سوئیچ، فیوز و قطع کننده های حرارتی جریان برق که با جریان ورودی پمپ کالیبره شده است، برقرار گردد.

نصب کننده پمپ موظف به استفاده از اتصالات، طبق قوانین آن کشور می باشد.

اگر الکتروپمپ بدون کابل برق بود از کابل برق متناسب با قوانین جاری کشور استفاده می شود که ضخامت کابل با توجه به طول کابل، توان و ولتاژ مورد استفاده پمپ تعیین می شود.

دستورالعمل استفاده و نگهداری

بخش اول

* مندرجات این دفترچه باید به دقت مورد توجه مصرف کننده قرار گیرد.

۱- مقدمه

دستورالعمل حاضر شامل دو بخش می باشد:

بخش اول: شامل اطلاعات عمومی کلیه محصولات

بخش دوم: شامل اطلاعات مربوط به محصولی است که شما خریداری نموده اید.

این دو قسمت مکمل یکدیگر می باشند به این لحاظ دقت نمایید که هر دو بخش را داشته باشید.

برای عملکرد بهینه موتور و کارکرد صحیح محصول، از اطلاعات این دستورالعمل استفاده نمایید و در صورت نیاز به اطلاعات بیشتر با نزدیکترین نمایندگی تماس بگیرید.

در صورت وجود تناقض بین مطالب دو بخش این دستورالعمل، اطلاعاتی که در بخش مشخصات محصول آمده صحیح می باشد.

حق انتشار تمام یا بخشی از این دفترچه (اعم از شکل یا نوشته) برای این شرکت محفوظ می باشد.

علامت زیر به صورت توافقی در این دستورالعمل مورد استفاده قرار گرفته است:

WARNING!

خطر آسیب دیدن پمپ یا مجموعه



خطر جراحات شخص یا آسیب اجزاء



خطر شوک الکتریکی

۲- فهرست مطالب

۱. مقدمه

۲. فهرست مطالب

۳. اطلاعات و مشخصات سازنده

۴. گارانتی و مشاوره فنی

۵. هشدارهای ایمنی عمومی

۶. مشخصات فنی محصول

۷. نصب، بازنمودن قطعات و حمل محصول

۸. اتصالات برقی

۹. راه اندازی و کارکرد

۱۰. تعمیر و نگهداری

۱۱. از رده خارج کردن

۱۲. اطلاعات فنی

۱۳. اظهارنامه مطابقت

۳- اطلاعات و مشخصات سازنده

۳-۱- اطلاعات سازنده

مدیریت کارخانه:

Via Pacinotti, 32 - 36040 BRENDOLA (VI) ITALY
Telephone: 0444/706811 - Telefax: 0444/706950 - Telex: 480536

Via Campo Sportivo, 30 - 38023 CLES (TN) ITALY
Telephone: 0463/660411 - Telefax: 0463/422782

۳-۲- اطلاعات الکتروپمپها

پلاک پمپها را در شکل ۶

۱-۶- الکتروپمپهای خشک

۲-۶- الکتروپمپهای مستغرق

ببینید.

۴- گارانتی و مشاوره فنی

در صورت عدم رعایت دستورالعملهای مندرج در این دفترچه، گارانتی فاقد اعتبار خواهد بود.

در صورتی که افرادی غیر از متخصصین شرکت ما نسبت به تعمیر الکتروپمپها اقدام نمایند، تولیدکننده هیچگونه مسئولیتی در این خصوص نداشته و مسئولیت جراحات وارده به اشخاص و صدمات احتمالی الکتروپمپ را نخواهد پذیرفت.

در زمان خریداری الکتروپمپ اطمینان حاصل کنید که جعبه آن شکسته یا آسیب دیده نباشد. اگر صدمه ای مشاهده نمودید سریعاً به شخص تحویل دهنده اطلاع دهید. پس از خارج کردن الکتروپمپ از جعبه، اطمینان یابید که در خلال حمل و نقل آسیب ندیده باشد. در صورت مشاهده آسیب حتماً ظرف مدت ۸ روز پس از تحویل گرفتن پمپ مراتب را اطلاع دهید. صفحه مشخصات الکتروپمپ را کنترل نمایید و اطمینان یابید که مشخصات آن درست می باشد.

توجه داشته باشید قطعات زیر که بطور معمول در معرض سایش هستند دارای گارانتی محدود می باشند.

- بیرینگها
- سیلها
- رینگها
- خازنها

اگر پمپ دچار مشکلی گردید که در جدول "رفع عیب" به آن اشاره نشده است (قسمت ۱۰-۱) لطفاً با نزدیکترین نمایندگی تماس بگیرید.

۵- هشدارهای ایمنی عمومی

پیش از راه اندازی پمپ، دستورالعمل حاضر (بخش ۱ و ۲) باید به دقت مطالعه شده و به هنگام بهره برداری، تعمیر و نگهداری نیز ملاک عمل قرار گیرد.

۵-۱- اقدامات پیشگیرانه بوسیله استفاده کننده

استفاده کننده باید آیین نامه ها و نکات ایمنی کشور خود را رعایت کرده و نیز مشخصات فنی عملکرد پمپ را مد نظر داشته باشد. "مشخصات فنی" در بخش ۱۰۲ بسند. **همیشه هنگام کار با پمپ یا انجام عملیات تعمیر و نگهداری از دست کشای و محافظت ایمنی استفاده نمایید.**



برای جلوگیری از حادثه، در زمان انجام عملیات نگهداری و یا تعمیرات الکتروپمپ را از برق جدا کنید. در غیر این صورت ممکن است باعث جراحات شخص یا آسیب اجزاء پمپ شود.



این دستگاه برای کودکان بزرگتر از ۸ سال و همچنین اشخاص با محدودیت های جسمانی، حسی یا ذهنی یا فاقد تجربه و دانش کافی درباره محصول قابل استفاده می باشد، مشروط به اینکه تحت نظارت از آن استفاده کنند



یا راهنمایی های لازم در خصوص نحوه استفاده ایمن از دستگاه را دریافت نمایند و با خطر مرتبط آشنایی داشته باشند. هرگز نباید اجازه داد کودکان با دستگاه بازی کنند. تمیزکاری و تعمیر و نگهداری دستگاه که توسط کاربر انجام می گیرد نباید در حضور کودکان بدون نظارت کافی صورت گیرد.

هرگونه عملیات اعم از نگهداری و تعمیرات در حالتی که پمپ مشغول کار است می تواند منجر به جراحات جدی و حتی مرگ شخص شود.

در زمان راه اندازی پمپ، استفاده کننده باید اطمینان یابد که پاهایش برهنه نباشد. همچنین خیس بودن دست ها یا پاها بسیار خطرناک است.

FIG. 6.1

 P.1VA 01234560221 EBARA Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) - ITALY		 MADE IN ITALY	
TYPE	(1)		(2)
Q	(3)	l/min	H (4) m
Hmax	(5)	m	Hmin (7) m
V ~	(6)		A (11)
P1/P2	(12) / (8)	kW	Hz (10)
IE2	(22) (50%)	(23) (75%)	(24) (100%)
MEI >	(25)	Hyd. eff.	(26)
Ins.C.	(19) St kg (20)	P/N*	(21)

FIG. 6.2

 P.1VA 01234560221 EBARA Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) - ITALY		 MADE IN ITALY	
TYPE	(1)		(2)
Q	(3)	l/min	H (4) m
Hmax	(5)	m	Hmin (7) m
V ~	(6)		A (11)
P2 (8)	HP (9)	Hz (10)	A (11)
P1 (12)	Phase (13)	min-1 (14)	Hmax liquid °C
IP (16)	Vc (17)	IP (18)	∇ (15) m
Ins.C.	(19) St Kg (20)	Part.N*	(21)

1)	"TYPE"	Modello pompa • Pump model • Modèle pompe • Pumpenmodell • Modelo bomba • Pumpens modell • Pumpemodell • Pumpun malli • Model pump • Modelo bomba • Μοντέλο αντλίας • Model čerpadla • Model čerpadla • Model pompy • Модель насоса • Model pompă • Pompa modeli • صنف المضخة / نموذج
2)	"DATA CODE"	Mese. Anno di produzione e numero di serie (alfanumerico) • Month. Year of manufacture and serial number (alphanumeric) • Mois. Année de fabrication et numéro de série (alphabétique) • Monat. Jahr der Herstellung und Seriennummer (alphanumerisch) • Mes. Año de fabricación y número de serie (alfanumérico) • Månad. Tillverkningsår och serienummer (alfanumeriskt) • Måned. Produktionsår og serienummer (alfanumerisk) • Kuukausi. Valmistusvuosi ja sarjanumero (aakkosnumeerinen) • Maand. Bouwjaar en serienummer (alfanumeriek) • Més. Ano de produção e número de série (alfanumérico) • Μήνας. Έτος παραγωγής και αριθμός σειράς (αλφαριθμητικός) • Měsíc. Rok výroby a výrobní číslo (alfanumerické) • Mesiac. Rok produkції i numer seřijný (alfanumeryczny) • Месц. Год производства и серийный номер (буквенно-цифровой). Luna. Anul de fabricatie și numărul de serie (alfanumeric) • Ay. Üretim yılı ve seri numarası (alfabetik) • شهر. سنة التصنيع والرقم التسلسلي (ترتيب أبجدي)
3)	"Q"	Indicazione dei punti di portata minima e massima • Maximum and minimum flow rate points • Indication des débits MINI et MAXI • Angabe des min. und des max. Durchsatzes • Indicación de los puntos de caudal mínimo y máximo • Indikation om punkter för min. och max. kapacitet • Indikation om minimums- og maksimumskapacitetpunkterne • Minimí-ja maksimumvirtausnopeuspiisteet • Indicate minimum- en maximumdebit • Indicações dos pontos de capacidade mínima e máxima • Ένδειξη ελάχιστων και μέγιστων ρυθμών παροχής • Údaje o minimálnom a maximálnom dopravnóm množstve • Údaje o minimálnom a maximálnom dopravnóm množstve • Wskazanie punktów minimalnej i maksymalnej nośności • Указание точек минимальной и максимальной производительности • حد اکثر و حداقل جریان • تدل على أقل و أكثر كمية تعطيه المضخة
4)	"H"	Indicazione dei punti di prevalenza corrispondenti alla minima e massima portata • Head points corresponding to maximum and minimum flow rate • Indication des H.M.T. correspondant aux débits MINI et MAXI • Angabe der Förderhöhe, die dem min. und dem max. Durchsatz entsprechen • Indicación de los puntos de presión correspondientes a los caudales mínimo y máximo • Indikation om uppföringshöjdpunkter som motsvarar min. och max. kapacitet • Indikation om prävalenspunkterne, svarende til minimums- og maksimumskapaciteten • Minimí-ja maksimumvirtausnopeutta vastaavat painekorkeuspiisteet • Indicate van de opvoerhoogte overeenkomstig het minimum- en maximumdebit • Indicações dos pontos de prevalência correspondentes à mínima e à máxima capacidade • Ένδειξη ρυθμών ανύψωσης που αντιστοιχούν στην μέγιστη και ελάχιστη παροχή • 1. Údaje o dopravní výšce (výtlaku) odpovídající minimálnímu a maximálnímu dopravnímu množství • 2. Údaje o dopravní výšce (výtlaku) odpovídající minimálnímu a maximálnímu dopravnímu množství • Wskazanie punktów wysokiego ciśnienia odpowiadających minimalnej i maksymalnej nośności • Указание точек напора, соответствующих минимальной и максимальной производительности • Indicare punctelor înălțime de reflux corespunzând debitului minim și maxim • Minimum ve maksimum kapasite için basınç yüksekliği noktaları işaretli • حد در حد اکثر و حداقل جریان • تدل على أقل و أكثر ارتفاع تعطيه المضخة بالنسبة إلى الكمية
5)	"Hmax"	Prevalenza massima • Maximum head • Hauteur MAXI • Max. Förderhöhe • Presión máxima • Max. uppföringshöjd • Maksimum prävalens • Maksimipainekorkeus • Max. opvoerhoogte • Prevalência máxima • Μέγιστη ανύψωση • Maximální dopravní výška • Máximálna dopravná výška • Ciśnienie maksymalne • Максимальный напор • Înălțime de refluxare maximă • Maksimum Basınç Yüksekliği • حد اکثر • حد اکثر ارتفاع تعطيه المضخة
6)	"V~"	Tensione/ nominale/ Rated voltage/s • Tension/s nominale/s • Nennspannung/en • Tensión/es nominales • Märkspänning • Nominalspænding • Nimellissännite/ jännite • Nominalle spanning(en) • Tensão/ os nominais/ i • Ονομαστική (έξ) Τάση (είς) • Jmenovití napětí • Menovitě napätie • Napiecie/ a nominalne • Номинальное напряжение (напряжения) • Tensiune/ nominală/ e • Nominal gerilim/er • (VOLT) الجهد المتوسط المعين • وتارة كاري • Nominal voltage
7)	"Hmin"	Prevalenza minima • Minimum head • Hauteur MINI • Min. Förderhöhe • Altura de elevación mínima • Min. uppföringshöjd • Minimum prävalens • Minimipainekorkeus • Minimale opvoerhoogte • Prevalência mínima • Ελάχιστη ανύψωση • Minimální dopravní výška • Minimálna dopravná výška • Ciśnienie minimalne • Минимальный напор • Înălțime de refluxare minimă • Minimum Basınç Yüksekliği • حد أقل • حد أقل ارتفاع تعطيه المضخة
8)	"P2"	Potenza nominale del motore (potenza resa all'asse) • Rated motor power (power delivered at axis) • Puissance nominale du moteur (puissance rendue à l'axe) • Nennleistung des Motors (Leistungsabgabe an der Achse) • Potencia nominal del motor (potencia en el eje) • Motors märkeffekt (axieffekt) • Motorens nominaleffekt (nytteeffekt på akslen) • Moottorin nimellisteho (akselin antoteho) • Nominaal vermogen van de motor (vermogen overgebracht op as) • Potência nominal do motor (potência resistência eixo) • Ισχύς του κινητήρα (ισχύς στον άξονα) • Jmenovitý výkon motoru (výkon v ose) • Menovitý výkon motora (merany na osi) • Nominalna moc silnika (moc na osi) • Номинальная мощность двигателя (отдаваемая мощность на оси) • Puterea nominală a motorului (putere la ax) • Motorun nominal gücü (eklene verilen güç) • قدرة المحرك المعين بالكيلو واط (القدرة الفاتية في المحور) • توان کاری موتور (توان روی محور)
9)	"HP"	Potenza nominale del motore espressa in HP (horse power) • Rated motor power expressed in HP (horse power) • Puissance nominale du moteur exprimée en HP (horse power) • Nennleistung des Motors, ausgedrückt in HP • Potencia nominal del motor en HP (horse power) • Motors märkeffekt i hästkrafter • Motorens nominaleffekt utdtrykt i HP (hestekræfter) • Moottorin nimellisteho hevosvoima • Nominaal vermogen van de motor uitgedrukt in HP (horse power) • paardekracht • Potência nominal do motor expressa em HP (horse power) • Ονομαστική ισχύς του κινητήρα εκφραζόμενη σε HP (δύναμη ίππων) • Jmenovitý výkon motoru vyjádřený v HP (koňská síla) • Menovitý výkon motora meraný v HP (horse power-konšská síla) • Nominalna moc silnika wyrażona w koniach mechanicznych • Номинальная мощность двигателя, выраженная в Л.С. (лошадиных силах) • Puterea nominală a motorului exprimată în HP (horse power) • HP (beygir gücü) olarak belirtilmiş motorun nominal gücü • قدرة المحرك حسب اسب بخار • توان کاری موتور (توان روی محور)
10)	"Hz"	Frequenza • Frequency • Fréquence • Frequenz • Frecuencia • Frekvens • Frekvens • Taajus • Frequentie • Frequência • Συχνότητα • Kmitoet • Frecvență • Frekvencia • Częstotliwość • Частота • Frekans • التردد • فركانس • Frekvencia
11)	"A"	Corrente nominale • Rated current • Courant nominal • Nennstrom • Corrente nominal • Märkström • Nominalström • Nimellisvirta • Nominale strom • Corrente nominal • Ονομαστικό ρεύμα • Jmenovitý elektrický proud • Menovitý prúd • Prąd nominalny • Номинальный ток • Curent nominal • Nominal akım • التيار المعين • جریان کاری
12)	"P1"	Potenza assorbita dalla linea elettrica • Power absorbed by the electrical line • Puissance absorbée par la ligne électrique • Leistungsaufnahme der elektrischen Leitung • Potencia absorbida por la línea eléctrica • Effektförbrukning • El-linjens absorberede effekt • Ottotito sähköverkosta • Geabsorbeerd vermogen door het elektriciteitsnet • Potência absorvida da linha elétrica • Ισχύς που απορροφάται από την ηλεκτρική γραμμή • Pŕikón • Moc pochłonięta przez linię elektryczną • Мощность, потребляемая от электросети • Puterea absorbită de linia electrică • Elektriik hantl tarafindan emilen gücü • القدرة المسحوبة من الكهرباء • توان جذب خط جریان
13)	"Phase"	Typo di motore (monofase o trifase) • Motor type (single phase or threephase) • Type de moteur (monophasé ou triphasé) • Motortyp (Einphasig oder Drehtrom) • Tipo de motor (monofásico o trifásico) • Motortyp (enfás eller trefás) • Motortyp (monofase eller trefase) • Moottorin tyyppi (yksi- tai kolmivaihe) • Motortype (éénfasig of driefasig) • Tipo de motor (monofásico ou trifásico) • Είδος κινητήρα (μονοφασικός ή τριφασικός) • Typ motoru (jednofázový nebo třífázový) • Druh motoru (jednofázový alebo trojfázový) • Rodzaj silnika (jednofazowa lub trojfazowa) • Тип двигателя (однофазный или трехфазный) • Tipul motorului (monofazat sau trifazat) • Motor tipi (mono faz veya trifaz) • نوع موتور (تکفاز یا سه فاز) • نوع المحرك (احادي او ثنائي الطور)

14)	"min"	Velocità di rotazione • Rotational speed • Vitesse de rotation • Rotationsgeschwindigkeit • Velocidad de rotación • Rotationshastighet • Rotationshastighed • Ryörimisnopeus • Rotatiesnelheid • Velocidade de rotação • Ταχύτητα περιστροφής • Rychlost otáčení • Rýchlosť otáčok • Prędkość obrotowa • Скорость вращения • Viteza de rotație • Rotasyon hızı • سرعة الدوران • سرعۃ دورانی
15)	"v/m"	Massima profondità di funzionamento • Maximum operating depth • Profondeur maximale de fonctionnement • Max. Einsatztiefe • Máxima profundidad de funcionamiento • Maximalt driftdjup • Maksimal driftdybde • Maksimalkäyttösyvyys • Maximumdiepte voor functionering • Máxima profundidade de funcionamento • Μέγιστο βάθος λειτουργίας • Maximální provozní hloubka • Maximálna prevádzková hĺbka • Maksymalna głębokość działania • Максимальная глубина работы • Adâncimea maximă de funcționare • Maksimum çalışma derinliği • عمق الأمصى أو الأكثر للتشغيل • حاکمۃ عمق کارى
16)	"μF"	Capacitat del condensatore (solo per monofase) • Capacitor capacity (single phase only) • Capacité du condensateur (seulement pour monophasé) • Kapacitát des Kondensators (nur für einphasige Version) • Capacidad del condensador (sólo monofásico) • Kondensatorsnns kapacitet (endast enfas) • Kondensatorkapacitet (angår kun monofase) • Kondensaattorin kapasitanssin (vain yksivaihe) • Condensatorvermogen (alleen éénfasig) • Capacidade do condensador (somente para monofásica) • Χαρητικότητα της πυκνωτή (μόνο για μονοφασικό μοντέλο) • Kapacita kondenzatoru (pouze u jednofázového čerpadla) • Kapacita kondenzátora (len pre jednofázú) • Pojemność kondensatora (jedynie dla jednofazowej) • Емкость конденсатора (только для однофазного) • Capacitatea condensatorului (doar pentru monofazat) • Kondensátor kapasitási (sadece mono faz) • سعة المكثف (فقط احادي الطور) • ظرفیت خازن (فقط تک فاز) • جهد المكثف(فقط احادي الطور) • Tensiunea condensatorului (doar pentru monofazat) • Kondensátor gerilimi (sadece mono faz) • ولتاژ خازن (فقط تک فاز) • جهد المكثف(فقط احادي الطور)
17)	"Vc"	Tensione del condensatore (solo per monofase) • Capacitor voltage (single phase only) • Tension du condensateur (seulement pour monophasé) • Spannung des Kondensators (nur für einphasige Version) • Tensión del condensador (sólo monofásico) • Kondensators spänning (endast enfas) • Kondensatorspänning (angår kun monofase) • Kondensaattorin jännite (vain yksivaihe) • Condensorspanning (alleen éénfasig) • Tensão do condensador (somente para monofásica) • Τάση πόνωσης της κυκλώττα και είδος λειτουργίας (μόνο για μονοφασικό μοντέλο) • Napätie kondenzátoru (pouze u jednofázového čerpadla) • Napätie kondenzátora (len pre jednofázú) • Napiecie kondensatora (jedynie dla jednofazowej) • Напряжение конденсатора (только для однофазного) • Tensiunea condensatorului (doar pentru monofazat) • Kondensátor gerilimi (sadece mono faz) • ولتاژ خازن (فقط تک فاز) • جهد المكثف(فقط احادي الطور)
18)	"IP"	Grado di protezione della pompa • Pump protection rating • Degré de protection de la pompe • Schutzgrad der Pumpe • Grado de protección de la bomba • Elpumpens kapslingsklass • Pumpsens beskyttelsesgrad • Pumpun suoja-aste • Beschermingsgraad van de pomp • Grau de protecção da bomba • Βαθμός προστασίας της αντλίας • Stupeň ochrany čerpadla • Stupeň ochrany čerpadla • Stopień zabezpieczenia • Класс защиты насоса • Grad de protecție al pompei • Pompa koruma derecesi • مستوى حماية المضخة • درجہ حفاظت موتور • كد مهمۃ رفق المضخة • كد مهمۃ رفق المضخة
19)	"Ins. C. FSt"	Classe di isolamento motore e tipo di servizio • Motor insulation class and type of service • Classe d'isolation du moteur et type de service • Isolierungsklasse des Motors und Betriebsart • Classe de aislamiento motor y tipo de servicio • Motors isolation and användningstyp • Motorens isoleringsklasse og servicetype • Moottorin eristysluokka ja käyttötyyppi • Klasse motorisolierte en type working • Classe de isolamento motor e tipo de serviço • Τάξη μόνωσης της κυκλώττα και είδος λειτουργίας • Stupeň izolácie motora a typ použitia • Klasa izolacji silnika i rodzaj obsługi • Класс изоляции двигателя и тип работы • Clasa de izolație motor și tip de serviciu • Motor izolasyon sınıfı ve hizmet tipi • درجة عزل المحرك و نوع العمل • درجہ عایق کاری موتور و نوع سرویس • درجہ عایق کاری موتور و نوع سرویس
20)	"kg"	Peso • Weight • Poids • Gewicht • Peso • Vikt • Vægt • Paino • Gewicht • Peso • Βάρος • Hmotnost • Hmotnost • Ciężar • Macca • Greutatea • Ağırlik • الوزن • وزن • كد مهمۃ رفق المضخة • كد مهمۃ رفق المضخة
21)	"P/N"	Codice articolo pompa • Pump item code • Code article pompe • Artikelnummer der Pumpe • Código artículo bomba • Elpumpens art. nr • Pumpeartikelkode • Pumpun tuotekoodi • Artikelcode pomp • Código artigo bomba • Κωδικός της αντλίας • Kód výrobu čerpadla • Kód typu čerpadla • Kod artykułu pompy • Артикул насоса • Cod articol pompă • Pompa ürün kodu • كد مهمۃ رفق المضخة • كد مهمۃ رفق المضخة
22)	Eff. "IE" (50%)	Efficienza motore al 50% del carico e della tensione nominale • Motor efficiency at 50% of the load and rated voltage • Efficacité moteur à 50% de la charge et de la tension nominale • Wirkungsgrad des Motors bei 50% Last und Nennspannung • Eficiencia motor al 50 % de la carga y de la tensión nominal • Motors verkningsgrad vid 50 % belastning och märkspänning • Motoreffektivitet ved 50 % af belastningen og den nominelle spænding • Moottorin hyötysuhde 50 %:n nimelliskuurimittuksella ja -jännitteellä • Motorrendement op 50% belasting en nominale spanning • Eficiência do motor a 50 % da carga e da tensão nominal • Απόδοση κυκλώττα στο 50 % του φορτίου και της ονομαστικής τάσης • Účinnost motoru při 50% zátěži a jmenovitém napětí • Účinnost motora pri 50 % zátěži a jmenovitém napětí • Sprawność silnika przy 50 % obciążenia i napięciu znamionowym • Эффективность двигателя при 50 % нагрузке и номинального напряжения • Eficiencia motorului la 50% din sarcină și din tensiunea nominală • Yükün ve nominal gerilimin %50'indeki motor etkinliği • راندمان موتور در 50% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا 50% من حمل الجبري والحد الكهربائي المأخذ • راندمان موتور در 50% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا 50% من حمل الجبري والحد الكهربائي المأخذ
23)	Eff. "IE" (75%)	Efficienza motore al 75% del carico e della tensione nominale • Motor efficiency at 75 % of the load and rated voltage • Efficacité moteur à 75 % de la charge et de la tension nominale • Wirkungsgrad des Motors bei 75% Last und Nennspannung • Eficiencia motor al 75 % de la carga y de la tensión nominal • Motors verkningsgrad vid 75 % belastning och märkspänning • Motoreffektivitet ved 75 % af belastningen og den nominelle spænding • Moottorin hyötysuhde 75 %:n nimelliskuurimittuksella ja -jännitteellä • Motorrendement op 75 % belasting en nominale spanning • Eficiência do motor a 75 % da carga e da tensão nominal • Απόδοση κυκλώττα 75 % του φορτίου και της ονομαστικής τάσης • Účinnost motoru při 75 % zátěži a jmenovitém napětí • Účinnost motora pri 75 % zátěži a jmenovitém napětí • Sprawność silnika przy 75 % obciążenia i napięciu znamionowym • Эффективность двигателя при 75 % нагрузке и номинального напряжения • Eficiencia motorului la 75% din sarcină și din tensiunea nominală • Yükün ve nominal gerilimin %75'indeki motor etkinliği • راندمان موتور در 75% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا 75% من حمل الجبري والحد الكهربائي المأخذ • راندمان موتور در 75% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا 75% من حمل الجبري والحد الكهربائي المأخذ
24)	Eff. "IE" (100%)	Efficienza motore al 100% del carico e della tensione nominale • Motor efficiency at 100 % of the load and rated voltage • Efficacité moteur à 100 % de la charge et de la tension nominale • Wirkungsgrad des Motors bei 100% Last und Nennspannung • Eficiencia motor al 100 % de la carga y de la tensión nominal • Motors verkningsgrad vid 100 % belastning och märkspänning • Motoreffektivitet ved 100 % af belastningen og den nominelle spænding • Moottorin hyötysuhde 100 %:n nimelliskuurimittuksella ja -jännitteellä • Motorrendement op 100 % belasting en nominale spanning • Eficiência do motor a 100 % da carga e da tensão nominal • Απόδοση κυκλώττα 100 % του φορτίου και της ονομαστικής τάσης • Účinnost motoru při 100 % zátěži a jmenovitém napětí • Účinnost motora pri 100 % zátěži a jmenovitém napětí • Sprawność silnika przy 100 % obciążenia i napięciu znamionowym • Эффективность двигателя при 100 % нагрузке и номинального напряжения • Eficiencia motorului la 100% din sarcină și din tensiunea nominală • Yükün ve nominal gerilimin %100'ündeki motor etkinliği • راندمان موتور در 100% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا 100% من حمل الجبري والحد الكهربائي المأخذ • راندمان موتور در 100% بار و ولتاژ اسمی • فعالية المحرك عند استخدا 100% من حمل الجبري والحد الكهربائي المأخذ
25)	"MEIb"	Indice che misura la qualità della pompa rispetto la sua efficienza • Index measuring the quality of the pump with respect to its efficiency • Indice qui mesure la qualité de la pompe par rapport à son efficacité • Index für Qualität der Pumpe in Bezug auf ihren Wirkungsgrad • Indice que mide la calidad de la bomba con respecto a su eficiencia • Index som måter kvaliteten på pumpen i förhållande till dess effektivitet • Indeks, der måler pumpens kvalitet i forhold til dens effektivitet • Vähimmäishyötysuhdeindeksi • Getal dat de kwaliteit van de pomp met betrekking tot het rendement hiervan uitdrukt • Índice que mede a qualidade da bomba em relação à sua eficiência • Δείκτης που μετράει την ποιότητα της αντλίας σε σχέση με την απόδοσή της • Index, który męri kualięć čerpadla zvladlem k jeho účinnosti • Index, který vyjadřuje kvalitu čerpadla zvladlem k jeho účinnosti • Wskaźnik, który mierzy jakość pompy w stosunku do jej sprawności • Коэффициент измерения качества насоса относительно его эффективности • Indice care măsoară calitatea pompei față de eficiența sa • Etkinlikline göre pompanın kalitesini ölçen gösterge • شاخص اندازه گیری کیفیت پمپ با در نظر گرفتن راندا ین • مؤشر يقيس جودة المضخة وفقًا للفعالية • شاخص اندازه گیری کیفیت پمپ با در نظر گرفتن راندا ین
26)	"H y d. Eff."	Efficienza idraulica della pompa • Hydraulic efficiency of the pump • Efficacité hydraulique de la pompe • Hydraulischer Wirkungsgrad der Pumpe • Eficiencia hidráulica de la bomba • Pumpsens hydrauliska effektivitet • Pumpsens hydrauliske effektivitet • Pumpun hydraulinen hyötysuhde • Hydraulisch rendement van de pomp • Eficiencia hidráulica da bomba • Υδραυλική απόδοση της αντλίας • Hydraulická účinnost čerpadla • Hydraulická účinnost čerpadla • Sprawność hydrauliczna pompy • Гидравлическая эффективность насоса • Eficiența hidrolică a pompei • Pompanin hidrolık etkinliği • الفعالة الهيدروليكية للمضخة • راندا ین هيدروليکی پمپ • الفعالة الهيدروليكية للمضخة • راندا ین هيدروليکی پمپ

FIG. 7

SINGLE PHASE		
Voltage indicated in the label	Tolerance	Operative
110 [V]	± 6%	103 - 117 [V]
115 [V]	± 6%	108 - 122 [V]
220 [V]	± 6%	207 - 233 [V]
230 [V]	± 10%	207 - 253 [V]
240 [V]	± 6%	226 - 255 [V]
208-230 [V]	± 6%	196 - 244 [V]
220-230 [V]	± 6%	207 - 244 [V]
230-240 [V]	-10% +6%	207 - 255 [V]
Other [V]	± 5%	—

THREE PHASE			
Voltage indicated in the label	Tolerance	Operative Range	
		Delta connection "Δ"	Star connection "Y"
220 Δ/ 380 Y [V]	± 6%	207 - 233 Δ	357 - 403 Y [V]
240 Δ/ 415 Y [V]	± 6%	226 - 253 Δ	390 - 440 Y [V]
230 Δ/ 400 Y [V]	± 10%	207 - 253 Δ	360 - 440 Y [V]
220-240 Δ/ 380-415 Y [V]	± 6%	207 - 253 Δ	360 - 440 Y [V]
230-240 Δ/ 400-415 Y [V]	-10% +6%	207 - 253 Δ	360 - 440 Y [V]
230 [V]	± 10%	207 - 253 Δ	not available
400 [V]	± 10%	not available	360 - 440 Y [V]
208 - 230 [V]	± 5%	198 - 242 Δ	not available
460 [V]	-10% +6%	not available	414 - 488 Y [V]
Other [V]	± 5%	—	—

FIG. 8

MAXIMUM NR OF STARTS PER HOUR EQUALLY DISTRIBUTED		
Nominal motor power (P2) [kW]	Closed couple pumps [N.°]	EVM, 3S, 3P [N.°]
≤ 1.85	40	35
2.2 ÷ 4	30	30
5.5 – 7.5	20	20
9.2 ÷ 13	15	15
15 – 18.5	12	15
22 – 30	12	12
37 – 45	/	8
55	/	4

SERIES PRODUCT:

JES, JE, JESX, JEX, AGE, AGF, AGA, AGC, CD, CDX, CDXL, 2CDX, 2CDXL, DWO, DWC, CMA, CMB, CMC, CMD, CMR, CDA, PRA, LPS, COMPACT, CVM, MATRIX, HVM, MULTIGO, EVM, EVML, EVMG, 3M, 3LM, 3S, 3LS, 3P, 3LP, 3PF, 3LPF, 3D, 3DS, 3DP, MD, OPTIMA, BEST, RIGHT, DW, DW VOX, WINNER, BHS, IDROGO.

IT: DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (ORIGINALE)

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i nostri prodotti sono in conformità alle disposizioni delle seguenti direttive Europee: Direttiva Macchine 2006/42/CE; Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE; Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE; Direttiva RoHS II 2011/65/UE; Direttiva EcoDesign 2009/125/CE ed alle seguenti norme tecniche armonizzate: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

EN: CE DECLARATION OF CONFORMITY (TRANSLATION FROM THE ORIGINAL)

We, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., with head office in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – ITALY, hereby declare under our own responsibility that our products conform to the provisions of the following European directives: Machinery Directive 2006/42/EC; Low Voltage Directive 2014/35/UE; Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/UE; Directive RoHS II 2011/65/UE; Directive EcoDesign 2009/125/EC and the following harmonized technical standards: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

FR: DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (TRADUCTION DES L'ORIGINAL)

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A, établie à Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIE, déclare sous sa responsabilité que ses produits sont conformes aux dispositions des directives européennes suivantes : Directive Machines 2006/42/CE ; Directive basse tension 2014/35/UE ; Directive compatibilité électromagnétique 2014/30/UE ; Directive RoHS II 2011/65/UE ; Directive écoconception 2009/125/CE et la technique suivante harmonisée normes: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

DE: CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (ÜBERSETZUNG AUS DEM ORIGINAL)

Wir, die Firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklären auf eigene Verantwortung, dass unsere Produkte den Vorschriften der folgenden europäischen Richtlinien entsprechen: Maschinenrichtlinie 2006/42/EG; Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EG ; Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EG; RoHS II Richtlinie 2011/65/EG; Ökodesign-Richtlinie 2009/125/EG, und den harmonisierten technischen Die folgenden Normen: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

ES: DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD (TRADUCCIÓN DE LA ORIGINAL)

La empresa EBARA PUMPS EUROPE S.p.A con sede en Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALIA declara bajo su exclusiva responsabilidad que sus productos cumplen con las disposiciones establecidas en las siguientes directivas europeas: Directiva Máquinas 2006/42/CE; Directiva Baja Tensión 2014/35/UE; Directiva Compatibilidad Electromagnética 2014/30/UE; Directiva RoHS II 2011/65/UE; Directiva sobre diseño ecológico 2009/125/CE y las siguientes técnicas armonizadas normas: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

SV: FÖRSÄKRAN OM CE-ÖVERENSSTÄMMELSE (ÖVERSÄTTNING FRÅN ORIGINALET)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A med huvudkontor i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), ITALIEN, försäkrar under vårt ansvar att våra produkter överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv: Maskindirektiv 2006/42/EC, Lågspänningsdirektiv 2014/35/UE, Elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/UE, Direktiv RoHS II 2011/65/UE; Direktiva sobre diseño ecológico 2009/125/EC y las siguientes normas técnicas armonizadas: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

DA: CE-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING (OVERSÆTTELSE FRA ORIGINAL)

Vi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A med hjemsted i Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklærer under eget ansvar, at vores produkter stemmer overens med reglerne i følgende europæiske direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EF; Lavspændingsdirektivet 2014/35/EF; Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EF; Direktiv RoHS II 2011/65/EF; Direktiv EcoDesign 2009/125/EF og følgende harmoniserede tekniske standarder: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

FI: VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (KÄÄNNÖKSIÄ ALKUPERÄISESTÄ)

EBARA PUMPS EUROPE S.p.A, kotipaikka osoitteessa Via Campo Sportivo 30, 38023 Cles (TN), ITALIA, vakuuttaa omalla vastuullaan, että tuotteet vastaavat vaatimuksia seuraavissa eurooppalaisissa direktiiveissä: Konedirektiivi 2006/42/EY , Pienjännitedirektiivi 2014/35/EY; Sähkömagneettinen yhteensopivuusdirektiivi 2014/30/EY ; Direktiivi RoHS II 2011/65/EY; Direktiivi EcoDesign 2009/125/EY ja seuraavien yhdenmukaisten teknisten standardien: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

NL: CE-CONFORMITEITSVERKLARING (VERTAALING UIT HET ORIGINELE)

Wij van de firma EBARA PUMPS EUROPE S.p.A met zetel in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALI Ë, verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat onze producten conform zijn met de beschikkingen van de volgende Europese richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EG; Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EG; Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG; Richtlijn RoHS II 2011/65/EG; Richtlijn Ecodesign 2009/125/EG en de volgende geharmoniseerde technische normen: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

PT: DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE (TRADUÇÃO DAS ORIGINAL)

Nós, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A com sede em Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declaramos sob a nossa responsabilidade que os nossos produtos estão em conformidade com as disposições das seguintes diretivas europeias: Diretiva das Máquinas 2006/42/CE; Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE; Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE; Diretiva RoHS II 2011/65/UE; Diretiva EcoDesign 2009/125/CE e as seguintes normas técnicas harmonizadas: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

GR: ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE (ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΑΠΟ ΤΟ ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ)

Εμείς, η EBARA PUMPS EURO PE S.p.A με έδρα επί της Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, δηλώνουμε υπεύθυνα ότι τα προϊόντα μας είναι σύμφωνα με τις προδιαγραφές των ακόλουθων Ευρωπαϊκών οδηγιών: Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Οδηγία Χαμηλής Τάσης 2014/35/ΕΚ, Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/ΕΚ, Οδηγία RoHS II 2011/65/ΕΚ, Οδηγία οικολογικού σχεδιασμού 2009/125/ΕΚ και οι ακόλουθες εναρμονισμένες τεχνικές προδιαγραφές: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

CS: ES (CE) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (PREKLAD OD ORIGINALU)

My, firma EBARA PUMPS EURO PE S.p.A se sídlem ve Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITÁLIE, prohlašujeme na naši odpovědnost, že naše výrobky jsou ve shodě s nařízeními níže uvedených Evropských směrnic: Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES; Směrnice o Nízkém napětí 2014/35/ES; Směrnice o Elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/ES; Směrnice RoHS II 2011/65/ES; Směrnice o ekodesignu 2009/125/ES a následující harmonizované technické normy: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

SK: VYHLÁSENIE O ZHODE ES (PREKLAD OD ORIGINÁLU)

My, firma EBARA PUMPS EURO PE S.p.A so sídlom vo Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN), TALIANSKO, vyhlasujeme na našu zodpovednosť, že naše výrobky sú v zhode s nariadeniami nižšie uvedených Európskych smerníc: Smernica o Strojních zariadeniach 2006/42/ES; Smernica o Nízkom napätí 2014/35/ES; Smernica o Elektromagnetickej kompatibilitě 2014/30/ES; Smernica RoHS II 2011/65/ES; Smernica o ekodizajne 2009/125/ES a nasledujúce harmonizované technické normy: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

PL: DEKLARACJA CE ZGODNOŚCI (TLUMACZENIE Z ORYGINALNEJ)

Spółka EBARA PUMPS EURO PE S.p.A z siedzibą przy Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, deklaruje na własną odpowiedzialność, że jej produkty są zgodne z wymaganiami niżej wymienionych dyrektywach wspólnotowych: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE; Dyrektywa Niskonapięciowa 2014/35/WE; Dyrektywa Zgodności Elektromagnetycznej 2014/30/WE; Dyrektywa RoHS II 2011/65/WE; Dyrektywa w sprawie ekoprojektu 2009/125/WE oraz następujące zharmonizowane standardy techniczne: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

RU: ЗАЯВЛЕНИЕ СООТВЕТСТВИЯ (ПЕРЕВОД С ОРИГИНАЛА)

Мы, EBARA PUMPS EURO PE S.p.A., ответственно заявляем, что Наша продукция соответствует Директиве по механическому оборудованию 2006/42/CE, Директиве по низковольтному оборудованию 2014/35/UE, Директиве по электромагнитной совместимости 2014/30/UE, Директиве RoHS II 2011/65/UE и Директиве по экодизайну 2009/125/CE, Директива EcoDesign 2009/125/CE и следующие согласованные технические стандарты: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

RO: DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE (TRADUCERE DIN ORIGINALUL)

Noi, EBARA PUMPS EURO PE S.p.A., cu sediul în Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, declarăm pe răspunderea noastră că produsele noastre sunt în conformitate cu dispozițiile următoarelor Directive europene: Directiva Masini 2006/42/CE; Directiva Joasă Tensiune 2014/35/UE; Directiva Compatibilitate Electromagnetică 2014/30/UE; Directiva RoHS II 2011/65/UE; Directiva EcoDesign 2009/125 / CE și următoarele standarde tehnice armonizate: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

TR: CE UYGUNLUK BEYANI (ORIGINAL TARAFINDAN ÇEVİRİ)

Şirket merkezi Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) – İTALYA adresinde bulunan EBARA PUMPS EURO PE S.p.A. olarak, ürünlerimizin aşağıdaki Avrupa direktiflerinin hükümlerine uygun olduğunu kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz: 2006/42/AT sayılı Makine Direktifi, 2014/35/AT sayılı Düşük Voltaj Direktifi; 2014/30/AT sayılı Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi; 2011/65/AT sayılı Direktif (RoHS II); Direktifi EkoTasarım 2009/125/CE ve aşağıdaki uyumlaştırılmış teknik standartları: EN 809:1998+A1:2009; EN ISO 12100:2010.

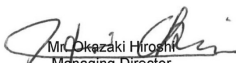
ع: إعلان مطابقة الاتحاد الأوروبي (الترجمة من النص الأصلي)

نحن نعلن شركة EBARA PUMPS EUROPE S.p.A، بمقرها الواقع في Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) إيطاليا، أنه تحت مسؤوليتنا أن منتجاتنا هي مطابقة لأحكام التوجيهات الأوروبية التالية: تعليمات الأجهزة 2006/42/CE؛ تعليمات الجهد المنخفض 2014/35/UE؛ تعليمات التوافق الكهرومغناطيسي 2014/30/UE؛ تعليمات EN ISO 12100:2010؛ EN 809:1998+A1:2009؛ المعايير الفنية المتوائمة EcoDesign 2009/125/CE؛ تعليمات (RoHS II) 2011/65/UE.

في: إعلانه إيطاليا/CE (ترجمة از متن اصلی)

ما شرکت EBARA PUMPS EUROPE S.p.A دفتر مرکزی مان در Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ایتالیا واقع شده است، بدینوسیله با مسئولیت کامل خود اعلام می کنیم محصولات ما با استاندارد های اروپایی زیر مطابقت دارند: دستورالعمل ایمنی EC/42/2006؛ آلات فشار پایین EU/35/2014؛ دستورالعمل سازگاری الکترومغناطیسی EU/30/2014؛ دستورالعمل RoHS II 2011/65؛ دستورالعمل Eco Design 2009/125؛ استانداردهای فنی هماهنگ EN/809:1998+A1:2009؛ EN ISO 12100:2010.

Brendola 18 April 2016


Mr. Okezaqi Hiroshi
Managing Director
EBARA PUMPS EUROPE S.p.A
Via Campo Sportivo, 30
38023 Cles (TN) ITALY

Person authorised to compile technical file and
empowered to sign the EC declaration of conformity.





cod. 442170380 rev. L - 04.2016



EBARA PUMPS EUROPE S.p.A.

Via Pacinotti, 32
36040 BRENDOLA (VI) ITALY
Phone: +39 0444.706.811
Fax: +39 0444.706.950
Plants: Cles, Brendola
e-mail: marketing@ebaraeurope.com
www.ebaraeurope.com

EBARA PUMPS UK LIMITED

Unit 7 - Zodiac Business Park
High Road - Cowley
Uxbridge - Middlesex
UB8 2GU, United Kingdom
Phone: +44 1895.439.027
Fax: +44 1895.439.028

EBARA ESPAÑA BOMBAS S.A.

C/Cormoranes 6y8.
Poligono La Estación,
28320 PINTO (MADRID), Spain
Phone: +34 916.923.630
Fax: +34 916.910.818

EBARA FRANCE

Maille Nord 2
6/10 Avenue Montaigne
93160 NOISY LE GRAND,
France
Phone: +33 155.851.616
Fax: +33 155.851.639

EBARA PUMPEN

Philipp-Reis - Str. 15
63128 DIETZENBACH, Germany
Phone: +49 6074.827.90
Fax: +49 6074.827.942

EBARA Pompy Polska Sp.

z.o.o.
ul. Minska 63
03-828 Warszawa, Poland
Phone: +48 22.330.81.18
Fax: +48 22.330.81.19

ООО "ЭБАРА Пампс РУС"

Проспект Андропова, 18 корпус 7
115432 Москва
Тел. +7 (499) 683-01-33